



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

A Fighting Man of Mars

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Um Guerreiro de Marte

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

A Fighting Man of Mars

Um Guerreiro de Marte

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de A Fighting Man of Mars, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1930.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1930.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2026.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: A Fighting Man of Mars

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1930

Local: United States

Primeiro editor: Blue Book magazine (serial);

Metropolitan Books (1931 first book edition)

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/70691) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/70691>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/bwb_Y0-ARP-003) — https://archive.org/details/bwb_Y0-ARP-003

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

Tan Hadron of Hastor, a brave but low-ranking Martian officer, loves the haughty highborn Sanoma Tora, who scorns him, until she is abducted by a raider from a distant nation. Honor-bound, Tan Hadron sets out on a perilous journey across Barsoom to rescue her, encountering assassins, warring cities, giant spiders, and strange perils along the way. His search brings him to Jahar, ruled by the cruel and megalomaniacal jeddak Tul Axtar, who wields fearsome new weapons, including a disintegrating ray and a means of invisibility, and dreams of conquering all Mars. In his adventures Tan Hadron meets the courageous slave girl Tavia, who fights bravely at his side, and gradually realizes that true love lies with her rather than the disdainful Sanoma Tora. Through battles, escapes, and clever use of the enemy's own inventions, the fighting man triumphs over tyranny and wins a worthier, truer love.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece

referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas,

munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim

- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations

- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men

- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray

- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - SIMPLIFIED B1

[1. Sanoma Tora](#)

[2. Brought Down](#)

[3. Cornered](#)

[Contents](#)

SANOMA TORA

En/Pt → This is the story of *Hadron of Hastor*, Fighting Man of Mars, as he told it to *Ulysses Paxton*:

I am Tan Hadron of Hastor. My father is Had *Urtur*, *Odwar* of the 1st *Umak* of the Troops of *Hastor*. He *commands* the largest *warship Hastor* has ever given to the navy of *Helium*. It carries all ten thousand men of the 1st *Umak*, along with five hundred smaller fighting ships and all war gear. My mother is a princess of *Gathol*.

Our family is not rich, except in honor. I valued honor above all ordinary *wealth*, so I chose my father's *profession* instead of a more profitable one. To help my dream, I came to the capital of *Helium* and joined the troops of *Tardos Mors*, *Jeddak of Helium*, so I could be *nearer* the great *John Carter*, *Warlord of Mars*.

My life in *Helium* and my army career were like those of many other young men. I went through training without any special success, neither better nor worse than the others. In time, I became a *Padwar* in the 91st *Umak* and was assigned to the 5th *Utan* of the 11th *Dar*.

En/Pt → Because my father was noble and my mother had royal blood, the *palaces* of the twin cities of *Helium* were always open to me, and I took part in the

lively life of the capital. There I met *Sanoma Tora*, daughter of *Tor Hatan*, *Odwar* of the 91st *Umak*.

Tor Hatan is only a lower noble, but he is very rich from the *loot* of many cities, *wisely* invested in farm land and mines. In the capital of *Helium*, *wealth* matters more than it does in *Hastor*, so Tor Hatan is a powerful man whose influence reaches even the *Jeddak's* throne.

En/Pt → I shall never forget the first time I saw Sanoma Tora. It was at a great feast in the marble palace of The Warlord. Many of the most beautiful women of *Barsoom* were there, and even among them Sanoma Tora stood out. I will not say she was more beautiful than *Dejah Thoris*, *Tara of Helium*, and *Thuvia of Ptarth*, for my love may affect my judgment. But others also noticed her beauty, which is different from Dejah Thoris's beauty, as a *snowy* polar scene is different from the *tropics*, or a white palace in moonlight is different from its garden at *midday*.

When I asked to be introduced to her, she first looked at the marks on my armor. Seeing that I was only a *Padwar*, she gave me a cold, superior reply and turned back to the *Dwar* she had been speaking with.

I must admit that this annoyed me, but her rude treatment made me even more determined to win her. The hardest goal has always seemed to me the most worth having.

En/Pt → So I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the *Umak* to which I belonged.

For a long time, I found it very hard to win her love. In fact, I did not see Sanoma Tora for several months after we first met. When she learned that I was poor and of low *rank*, I could not get an invitation to her home. We also did not meet *elsewhere* for a long time. But the harder it was to reach her, the more I loved her. Soon, every free moment not needed for my *military* duties was spent making bold new plans to win her. I even thought about kidnapping her, and I believe I might have done so if there had been no other way to see her. Then, at this time, an officer of the 91st, the *Dwar* of the *Utan* to which I was attached, felt sorry for me and got me invited to a feast in the palace of *Tor Hatan*.

En/Pt → My host, who was also my *commanding* officer, had never noticed me before that evening. I was surprised by how warm and friendly he was.

"We must see more of you here, *Hadron of Hastor*," he said. "I have been watching you, and I predict that you will go far in the *military* service of the *Jeddak*."

I knew he was lying when he said he had been watching me, because Tor Hatan was known to be careless in his duties as a *commanding* officer. Most of his work was really done by the *senior Teedwar* of the

Umak. I could not understand why he suddenly cared about me, but I was still very pleased. This interest might help me win *Sanoma Tora*'s love and hand.

Sanoma Tora herself was a little *friendlier* than she had been when we first met, but she clearly paid more attention to *Sil Vagis* than to me.

En/Pt → If there is any man in *Helium* whom I hate more than another, it is Sil Vagis. He is a nasty little *snob* who has the *title* of *Teedwar*. As far as I could tell, he *commands* no troops and only serves on Tor Hatan's staff, mostly because his father is very rich.

In peaceful times, we have to live with such people. But when war comes and the great *Warlord* takes *command*, brave fighters matter, and *rank* and *wealth* do not.

Even so, Sil Vagis ruined that evening for me, as he would ruin many others later. Still, I left Tor Hatan's palace that night feeling almost happy, because Sanoma Tora had allowed me to see her again at her father's home whenever my duties gave me time to pay my respects to her.

When I returned to my quarters, my friend the *Dwar* came with me. When I said how *warmly Tor Hatan* had received me, he laughed.

En/Pt → "You find it amusing," I said. "Why?"

"Tor Hatan, as you know," he said, "is very rich and powerful. Yet he is seldom invited to any of the four places in *Helium* where ambitious men most want to be seen."

"You mean the *palaces* of the Warlord, the *Jeddak*, the *Jed*, and *Carthoris*?" I asked.

"Of course," he replied. "What other four places in *Helium* matter as much as these? Tor Hatan," he went on, "is said to come from the lower *nobility*, but I doubt that he has any noble blood at all. One reason I think this is his humble, *fawning* respect for anything royal. He would give his fat *soul* to be thought a close friend of any one of the four."

"But what has that to do with me?" I *demand*ed.

"A great deal," he replied. "In fact, because of it you were invited to his palace tonight."

En/Pt → "I do not understand," I said.

"I happened to be talking with Tor Hatan the morning you received your invitation. During our talk, I mentioned you. He had never heard of you, and as a *Padwar* in the 5th *Utan* you interested him not at all. But when I told him that your mother was a princess of *Gathol*, he took notice. And when he learned that you were welcomed as a friend and equal in the *palaces* of the four *demigods* of *Helium*, he almost became

excited about you. Now do you understand?" he ended with a short laugh.

"Perfectly," I replied, "but I thank you just the same. All I wanted was the chance, and since I was ready to win it by crime if I had to, I cannot complain about any *means* used to get it, no matter how badly they make me look."

En/Pt → For months I spent time at the palace of *Tor Hatan*. I was a good *talker* and knew the formal dances and happy games of *Barsoom*, so I was not an unwanted guest. I also made sure to take *Sanoma Tora* often to one of the four great *palaces* of *Helium*. I was always welcome there because my mother was related to *Gahan of Gathol*, who had married *Tara of Helium*.

I felt that I was doing well in my *courtship*, but my *progress* was too slow for the strength of my love. I had never loved before, and I felt I would die if I did not soon win Sanoma Tora. So one night I went to her father's palace, fully determined to lay my heart and sword at her feet before I left. I knew, because of love, that I was a poor man and that she might rightly reject me. Still, I meant to speak openly, so I could be seen as a *suitor*. That gave me more *freedom*, even if I was not her chosen man.

En/Pt → It was one of those beautiful nights that made old *Barsoom* seem magical. *Thuria* and *Cluros*

raced across the sky and *cast* soft light on the garden of Tor Hatan. The red grass turned purple, and the flowers of *pimalia* and *sorapus shone* with strange colors. The winding paths, covered with small precious stones, threw back many bright sparks of light. These changing colors moved around the marble statues and made the whole garden even more beautiful.

In one of the large halls that looked out over the palace garden, a young man and a maiden sat on a large bench made of rich *sorapus* wood. It was the kind of bench that could have stood in the halls of the great *Jeddak* himself, because its design was so fine and the carving was so perfect.

En/Pt → The leather harness on the young man showed his *rank* and service. He was a *Padwar* in the 91st *Umak*. That young man was I, *Hadron of Hastor*, and the maiden with me was *Sanoma Tora*, daughter of *Tor Hatan*. I had come ready to speak *bravely* and ask for her hand, but suddenly I felt *unworthy*. What could I offer to such a beautiful daughter of the rich Tor Hatan? I was only a *Padwar*, and a poor one too. It was true that royal blood from *Gathol* ran in my veins, and I knew Tor Hatan might care about that. But I was not a man who liked to boast, and I could not bring myself to remind Sanoma Tora of such a thing, even if I thought it might matter to her. So I had only my great love to

offer. Perhaps that is the greatest gift one person can give another. Lately I had also begun to think that Sanoma Tora might love me. She had sent for me several times, and although she always suggested that we go to the palace of *Tara of Helium*, I had still hoped that this was not her only reason for wanting to see me.

En/Pt → "You are *uninteresting* tonight, Hadron of Hastor," she said after a long silence. I had been trying to find *graceful* and *convincing* words for my *proposal*.

"Perhaps," I answered, "it is because I am trying to find the words for the most interesting thought I have ever had."

"And what is that?" she asked *politely*, though she did not seem very interested.

"I love you, Sanoma Tora," I said *awkwardly*.

She laughed. It sounded like silver ringing against crystal, beautiful but cold. "That has been clear for a long time," she said. "But why speak of it?"

"And why not?" I asked.

"Because even if I returned your love, I am not for you, Hadron of Hastor," she replied *coldly*.

"Then you cannot love me, Sanoma Tora?" I asked.

"I did not say that," she answered.

"Could you love me?"

"I could love you if I allowed myself to be weak," she said. "But what is love?"

En/Pt → "Love is everything," I told her.

Sanoma Tora laughed. "If you think I would tie my life to a poor *Padwar* even if I loved him, you are wrong," she said proudly. "I am the daughter of *Tor Hatan*, whose *wealth* and power are only a little less than those of the royal families of *Helium*. I have men who want to marry me, and they are so rich that they could buy you a thousand times over. Within a year, an *envoy* from *Jeddak Tul Axtar* of *Jahar* came to my father. He had seen me, and he said that he would return. And now you ask me, only for love, to become the wife of a poor *Padwar*, when I may one day be *Jeddara* of *Jahar*."

I stood up. "Perhaps you are right," I said. "You are so beautiful that it does not seem possible for you to be wrong, but deep in my heart I feel that happiness is the greatest treasure a person can have, and love is the greatest power. Without these, *Sanoma Tora*, even a *Jeddara* is very poor."

En/Pt → "I will take my chance," she said.

"I hope the *Jeddak* of *Jahar* is not as *greasy* as his *envoy*," I said, a little *sourly*, I am afraid.

"He may be a living grease-pot for all I care, if he will make me his *Jeddara*," said Sanoma Tora.

"Then there is no hope for me?" I asked.

"Not while you have so little to offer, *Padwar*," she replied.

Then a *slave* announced *Sil Vagis*, and I left. I had never felt so hopeless as I did on my sad way back to my rooms. But even though hope seemed dead, I had not given up trying to win her. If she wanted *wealth* and power, then I would get *wealth* and power. I did not know exactly how, but I was young, and young people believe anything is possible.

I had been awake for some time, turning *restlessly* on my sleeping *silks* and *furs*, when an officer of the guard suddenly came into my rooms.

En/Pt → "*Hadron!*" he shouted. "Are you here?"

"Yes," I replied.

"*Praise* the ashes of my ancestors!" he cried. "I feared you were not."

"Why would I not be?" I asked. "What is this about?"

"*Tor Hatan*, the fat old treasure bag, has gone mad," he said.

“Tor Hatan gone mad? What do you mean? What does that have to do with me?”

He says that you have kidnapped his daughter.

At once I jumped to my feet. "Kidnapped *Sanoma Tora*!" I cried. "Has something happened to her? Tell me quickly."

"Yes, she is gone, all right," said the man who brought the news. "And there is something very strange about it."

But I did not wait to hear more. I *grabbed* my harness and fixed it as I ran up the spiral runway toward the *hangars* on the roof of the barracks. I had no right or *permit* to take a *flier*, but what did that matter if Sanoma Tora was in danger?

En/Pt → The *hangar* guards tried to stop me and question me. I do not remember what I told them. I must have lied, because they let me take out a fast one-man *flier*, and a moment later I was racing through the night toward the palace of Tor Hatan.

Since it was only a little more than two *haads* from the barracks, I was there in a few moments. When I landed in the *brightly* lit garden, I saw many people gathered there, including Tor Hatan and *Sil Vagis*.

As I jumped down from the *flier*, Tor Hatan came *angrily* toward me. "So it is you!" he cried. "What do you have to say for yourself? Where is my daughter?"

"That is what I have come to ask, Tor Hatan," I replied.

"You are behind this," he cried. "You kidnapped her. She told Sil Vagis that tonight you asked to marry her, and she refused you."

En/Pt → "I did ask for her hand," I said, "and she refused me. That is true. But if she has been kidnapped, then in the name of your first *ancestor*, do not waste time trying to *blame* me for this *evil* plot. I had nothing to do with it. How did it happen? Who was with her?"

"Sil Vagis was with her. They were walking in the garden," *Tor Hatan* replied.

I turned to Sil Vagis and asked, "You saw her taken away, and yet you are here without injury and alive?"

He began to *stammer*. "There were many of them," he said. "They *overpowered* me."

"You saw them?" I asked.

"Yes."

"Was I among them?" I *demanded*.

"It was dark. I could not recognize any of them. Perhaps they were disguised."

"They *overpowered* you?" I asked him.

"Yes," he said.

"You lie!" I cried. "If they had touched you, they would have killed you. You ran away and hid. You never used a weapon to protect the girl."

En/Pt → "That is a lie," cried Sil Vagis. "I fought them, but they were stronger than me."

I turned to Tor Hatan. "We are wasting time," I said. "Is there no one who can tell us who these men are and which way they went? How did they come here, and where did they leave from?"

"He is trying to *mislead* you, Tor Hatan," said Sil Vagis. "Who else could it be but an angry *suitor*? What would you say if I told you that the metal of the men who stole *Sanoma Tora* was the same as that of the warriors of *Hastor*?"

"I would say that you are lying," I replied. "If it was so dark that you could not see their faces, how could you read the marks on their armor?"

At that moment, another officer from the 91st *Umak* joined us. "We have found someone who may help us

understand this," he said. "If he lives long enough to speak."

En/Pt → Men had been searching the grounds of Tor Hatan and the nearby part of the city. Soon, several came back carrying a man and laid him on the grass at our feet. His body was broken and badly torn, and he was completely naked. He could only breathe *weakly*, and he looked very sad and helpless.

A *slave* went into the palace and came back with medicine. They put some in the man's mouth, and he became a little stronger.

"Who are you?" asked *Tor Hatan*.

"I am a warrior of the city guard," the man replied *weakly*.

An officer came quickly to Tor Hatan. "My men have just found six more bodies near the place where we found this man," he said. "They are all naked and just as broken and torn."

"Perhaps we shall find the truth yet," said Tor Hatan. He turned again to the poor, broken *figure* on the red grass and told him to go on.

En/Pt → "We were on night patrol over the city when we saw a ship moving without lights. As we came closer and *shone* our *searchlight* on it, I saw it only for a

moment. It had no colors or marks to show where it came from, and its shape was unlike any ship I have ever seen. It had a long, low closed cabin, and on each side were two strange guns. That is all I had time to notice, except that I saw a man aiming one of the guns at us. The *padwar* in *command* of our ship at once ordered us to fire at the stranger and called out to him at the same time. Then our ship vanished in mid-air. Even my harness fell off me. I remember falling. That is all," and with those words he *gasped* once and died.

Tor Hatan called his people around him. "Someone near the palace or grounds must have seen something," he said. "I *command* that whoever knows anything about this event must speak. It does not matter who is involved."

En/Pt → A *slave* stepped forward, and as he came near, Tor Hatan looked at him with proud contempt.

"Well," *demand*ed the *odwar*, "what do you have to say? Speak!"

"You have ordered it, Tor Hatan," said the *slave*. "*Otherwise* I would not speak, for when I tell what I saw, I will make a powerful noble my enemy." He *glanced* quickly toward *Sil Vagis*.

"And if you speak the truth, man, you will *gain* the friendship of a *padwar* whose sword is strong enough to

protect you even from a powerful noble," I said quickly. I also *glanced* at Sil Vagis, because I thought the man might have something to say that would not please the soft fool who pretended to be a warrior.

"Speak!" *Tor Hatan* ordered *impatiently*. "And make sure you do not lie."

En/Pt → "For fourteen years I have served *faithfully* in your palace, Tor Hatan," the man replied. "I was brought to *Helium* as a prisoner of war after the fall and destruction of *Kobol*, where I served in the *bodyguard* of the *Jed* of *Kobol*. In all that time, you have never had reason to doubt my honesty. *Sanoma Tora* trusted me, and if I had had a sword tonight, she might still be with us."

"Come, come!" cried Tor Hatan. "Get to the point. What did you see?"

"The man saw nothing," snapped Sil Vagis. "Why waste time on him? He only wants a little short-lived fame."

"Let him speak," I said.

En/Pt → "I had just gone up the first ramp to the second level of the palace," the *slave* explained. "I was on my way to Tor Hatan's sleeping rooms to arrange his sleeping *silks* and *furs* for the night, as I always did. I stopped for a moment to look into the garden, and I

saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. I knew I should not be watching them, so I was about to go on with my work when I saw a *flier* dropping silently out of the night toward the garden. Its *motors* made no sound, and it showed no light. It looked like a ghost ship and had such a strange shape that I would have stopped to watch it anyway, but there was more. Ships that move through the night without lights usually mean *trouble*, so I stayed to look."

En/Pt → "It landed quietly and quickly behind Sanoma Tora and *Sil Vagis*. They did not seem to notice it until they heard the small *clank* of the weapons of one of the warriors who jumped out of its low cabin. Then Sil Vagis turned around. For one moment he stood frozen. Then, as the strange warriors rushed at him, he turned and ran into the thick *bushes* in the garden."

"It is a lie," cried Sil Vagis.

"Be quiet, coward!" I ordered.

"Continue, *slave*!" *Tor Hatan* said.

"Sanoma Tora did not see the strange warriors until they *grabbed* her. It happened very fast. When I realized they were attacking my mistress, I ran down. But before I got there, they had taken her onto the *flier*. I reached the ship as the last warrior was getting on. I *grabbed* him and tried to pull him down. I shouted

loudly to call the palace guard. But one of his friends above me hit my head with a sword. The blow stunned me. I let go and fell. When I woke up, the ship was gone and the palace guards were coming out. I have spoken the truth."

En/Pt → Tor Hatan looked *coldly* at Sil Vagis, whose eyes were lowered. "What do you have to say to this?" he *demanded*.

"That man works for *Hadron of Hastor*," shouted Sil Vagis. "He tells only lies. I attacked them when they came, but there were many of them and they *overpowered* me. That man was not there."

"Let me see thy head," I said to the *slave*. When he *knelt* before me, I saw a large red *welt* on the side of his head above the ear. It looked like a blow from the flat side of a long sword. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the *welt*, "is *proof* of a *slave's* loyalty and *courage*. Now let us see the *wounds* of a noble of *Helium* who says he fought alone against great odds. Surely he must have at least one scratch."

"Unless he is as amazing a *swordsman* as the great *John Carter* himself," said the *dwar* of the palace guard with a clear *sneer*.

En/Pt → "It is all a plot," cried *Sil Vagis*. "Will you trust the word of a *slave*, Tor Hatan, over that of a noble of *Helium*?"

"I trust what my eyes and *senses* tell me," answered the *odwar*. He turned his back on Sil Vagis and spoke to the *slave* again. "Did you recognize any of those who took *Sanoma Tora*," he asked, "or notice their harness or their metal?"

"I did not get a clear look at any of their faces, but I did see the harness and the metal of the one I tried to pull from the *flier*."

"Was it the metal of *Hastor*?" asked *Tor Hatan*.

"By my first *ancestor*, it was not," the *slave* said strongly. "It was not the metal of any other city in the Empire of *Helium* either. I did not know the design or the *insignia*, but they seemed strangely familiar. I feel I have seen them before, but I cannot remember when or where. While serving my *jed*, I fought *invaders* from many lands, and it may be that I saw similar metal on some of them many years ago."

En/Pt → "Are you *satisfied*, Tor Hatan," I asked, "that Sil Vagis has *accused* me without reason?"

"Yes, *Hadron of Hastor*," replied the *odwar*.

"Then, with your leave, I shall go," I said.

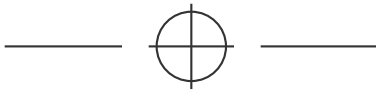
"Where are you going?" he asked.

"To find Sanoma Tora," I replied.

"And if you find her," he said, "and return her safely to me, she is yours."

I did not answer his generous offer except by *bowing deeply*. I thought that Sanoma Tora might have something to say about it. And whether she did or not, I did not want a mate who did not come to me *willingly*.

I jumped onto the deck of the *flier* that had brought me. Then I rose into the night and headed for the marble palace of the Warlord of Barsoom. It was late, but I wanted to see him at once, without wasting a moment.



BROUGHT DOWN

En/Pt → As I came near the warlord's palace, I saw unusual activity for that hour. *Fliers* were arriving and leaving. When I landed on the roof area for *military* ships, I saw the *fliers* of several high officers of the Warlord's staff.

I often visited the palace, and all the officers of the Warlord's body guard knew me well, so I entered without *trouble*. Soon I was waiting in the hall near the small room where the Warlord usually gave private meetings, while a *slave* announced me to his *master*.

I do not know how long I waited. It was probably not very long, but it felt like forever because I was worried that the woman I loved was in terrible danger. I felt, perhaps *foolishly*, that only I could save her and that every *delay* made her chance of rescue smaller.

At last I was asked to enter, and when I stood before the great *Warlord*, I saw that many important men of *Helium* were with him.

En/Pt → "I *assume*," said John Carter, going straight to the point, "that you have come here tonight, *Hadron of Hastor*, because of the kidnapping of the daughter of *Tor Hatan*. Do you know anything, or do you have any idea, that might help us understand this?"

"No," I replied. "I have only come to ask for your permission to leave at once and follow the trail of *Sanoma Tora's abductors*."

"Where do you plan to search?" he asked sharply.

"I do not know yet, sir," I replied, "but I shall find her."

En/Pt → He smiled. "That *confidence* is at least useful," he said. "And because I know why you feel it, I will give you the permission you want. The kidnapping of a daughter of *Helium* is serious enough to require every effort to *catch* the *kidnappers* and bring her home. But this event also includes something that may bring great danger to the empire. As you surely know, the strange ship that carried her away had a gun that destroyed all the metal parts of the patrol *flier* that tried to stop it and question it. Even the weapons and the metal parts of the *crew's* harness were wiped out. This was clear from the wreck of the patrol *flier* and the bodies of the *crew*. Wood, leather, flesh, and all other *nonmetal* things were found scattered on the ground where the ship fell, but no metal remained."

En/Pt → "I am telling you this because it might give us a clue about where the city of these new enemies of *Helium* is. I believe this is just the first attack. Any navy with such guns could easily *defeat Helium*. And few cities on *Barsoom* outside the empire would not want to use such a weapon to *loot* the Twin Cities.

"For some time now, we have been worried by the growing number of navy ships that go missing. In most cases, these ships were *charting* air currents and measuring air pressure in far parts of *Barsoom*. Recently, it has become clear that most of the ships that never return were sailing in the south of the western hemisphere. This is a rough part of our planet, and we know little about it because we have no trade with the hostile people who live there."

En/Pt → "*Hadron of Hastor*, this is only a suggestion, only the weakest clue, but I give it to you for what it is worth. A thousand one-man scout *fliers* will be sent out by noon tomorrow to search for *Sanoma Tora's abductors*. And that is not all. *Cruisers* and *battleships* will also take to the air, because *Helium* must learn what city or nation has made a weapon as deadly as the one used above *Helium* tonight."

"I believe the weapon is very new, and that whatever power owns it is doing all it can to improve it and make it in large numbers, so it can rule the world. I have spoken. Go, and may *fortune* be with you."

En/Pt → You may believe that I wasted no time after *John Carter* gave me permission. I went to my quarters and quickly prepared to leave. I chose my weapons carefully and changed from a decorated harness to a simpler one made of thicker, stronger leather. My

fighting harness is always the best and *plainest* I can get, and it is made for me by a famous harness maker in Lesser *Helium*. My weapons were the usual kind: a long sword, a short sword, a dagger, and a pistol. I also took extra ammunition and a supply of the concentrated *ration* used by all *Martian* soldiers.

En/Pt → As I gathered these simple things, along with one sleeping fur, I kept thinking about why Sanoma Tora had disappeared. I tried to remember anything that might explain it or point to the *kidnappers*. Then I remembered her mention of the *jeddak*, *Tul Axtar* of *Jahar*. I could not think of any other event that might give a clue. I clearly remembered the messenger from Tul Axtar who had come to the court of *Helium* some time before. He had *boasted* about his *jeddak's wealth*, power, and beautiful women. So perhaps I should search in the direction of *Jahar*. But before leaving, I decided to visit the palace of *Tor Hatan* once more and question the *slave* who had last seen *Sanoma Tora*.

En/Pt → As I was about to leave, I had another idea. I knew that the Temple of Knowledge might have *pictures* or *models* of the metal and harness used by every nation of *Barsoom*, if *Helium* knew anything about them. So I went at once to the temple. With help from a clerk, I soon found a drawing of the harness and metal

of a warrior from *Jahar*. A quick copy was made for me, and I *hurried* with it to the palace of Tor Hatan.

The *odwar* was not there, because he had gone to the palace of the Warlord. But his major-*domo* called for the *slave*, *Kal Tavan*, who had seen the kidnapping of Sanoma Tora and had fought one of the men who took her.

As the man came closer, I looked at him more carefully. He was strong and well built, with sharp features and the look of a soldier who was used to fighting.

En/Pt → "You said, I think, that you were from *Kobol*?" I asked.

"I was born in *Tjanath*," he replied. "I had a wife and a daughter there. My wife was killed by an assassin, and my daughter disappeared when she was very young. I never learned what happened to her. The familiar places in *Tjanath* made me think of happier times, and that made my grief worse, so I could not stay. I then became a *panthan* and went to serve in other cities. That is how I served in *Kobol*."

"So there you learned the harness and metal of many cities and nations?" I asked.

"Yes," he answered.

"What harness and metal are these?" I asked, giving him the copy of the *picture* I had brought from the Temple of Knowledge.

He studied it for a moment, then his eyes *brightened* with recognition. "It is the same," he said. "It is exactly the same."

En/Pt → "Identical with what?" I asked.

"With the harness worn by the warrior I fought when *Sanoma Tora* was stolen," he replied.

"We have now found who took Sanoma Tora," I said. Then I turned to the major-*domo*. "Send a messenger at once to the Warlord. Tell him that the daughter of *Tor Hatan* was stolen by men from *Jahar*, and that I believe they are the *messengers* of *Tul Axtar, Jeddak of Jahar*." Then I said no more. I left the palace and went straight to my *flier*.

I rose above the towers, *domes*, and high landing *stages* of Greater *Helium*. Then I turned my *flier* west and opened the *throttle* wide. I *sped* through the thin air of dying *Barsoom* toward the *unknown* southwest. Somewhere in that *vast* region lay *Jahar*. I now believed that Sanoma Tora was being taken there, not to become the *Jeddara* of Tul Axtar, but his *slave*, since *jeddaks* do not force *jeddaras* on *Barsoom*.

En/Pt → I thought I understood why Sanoma Tora had been stolen. The reason would have *deeply shamed* her, because it was not *flattering* at all. I believed Tul Axtar's messenger had told him about the beauty and charm of Tor Hatan's daughter, but also that she was not noble enough to become his *jeddara*. So he had chosen the only way to have her. The idea made my blood boil, but reason told me it was probably true.

In the last few years, or perhaps the last ten or twenty, *aeronautics* has advanced more than it did in the five hundred years before that.

Many experts think that *Carthoris of Helium's* perfect destination control compass began a new age of invention. For centuries, we had seemed to be standing still, *satisfied* with ourselves. It was as if we had reached the highest point possible, and there was no use trying to improve what we thought was already the best science could do.

En/Pt → Carthoris of Helium inherited the restless and curious mind of his father from Earth, and he woke us up. Our best minds accepted the challenge. As a result, *airship* design and *construction* improved quickly in every class, and *motor* building was changed completely.

We had thought that our light, strong *radium motors* could never be improved. We also thought that no one

would ever travel more safely or *cheaply* at a speed faster than our swift one-man scout *fliers*, about eleven hundred *haads* per *zode*. Then a little-known *padwar* in *Helium's* navy announced that he had made a *motor* that weighed half as much as our present ones, but could go twice as fast.

My scout *flier* had this kind of *motor*. It seemed to need no fuel, because it took its invisible and *weightless* power from the endless magnetic field of the planet.

En/Pt → Only the inventor and the government of *Helium* fully know the main parts of the new *motor*, and they guard them carefully. The *propeller* shaft reaches far inside the *flier's* hull. It is made of many side-by-side sections, each *insulated* from the others. Around it is a set of *armature*-like bearings that support it as it passes through the center.

These are linked in a series with a device called an *accumulator*. It sends the *planet's* magnetic energy to the special *armatures* around the *propeller* shaft.

Speed is controlled by adding or removing *armature* bearings in series with the *accumulator*. The pilot does this with a lever from his place on deck, where he usually lies on his stomach with his safety belt *fastened* to heavy rings in the deck.

The inventor says that the top speed depends only on the balance between strength and weight in the hull. My one-man scout *flier* easily reaches two thousand *haads* per *zode*, about three hundred miles per hour. It could not have survived a stronger *motor*, though both power and speed could have been increased easily by using a longer *propeller* shaft with more *armature* bearings.

En/Pt → While testing the new *motor* at *Hastor* last year, they tried to drive a scout *flier* at the very high speed of thirty-three hundred *haads* per *zode*, about five hundred miles per hour. But before the ship reached three thousand *haads* per *zode*, its own *motor* tore it apart. Now we are trying to make the ship as strong as possible with the least weight. As our engineers improve it, speed will rise, and I am sure we shall reach seven thousand *haads* per *zode*, over one thousand miles per hour, because these wonderful *motors* seem to have no limit.

Even more amazing is the destination control compass of *Carthoris of Helium*. Set the pointer on any place on either half of the planet. Then open the *throttle* and go to sleep if you want. Your ship will take you there, drop you within about a hundred yards of the ground, and stop. An alarm will wake you. It is a very simple device, but I think *John Carter* has already described it in one of his many manuscripts.

En/Pt → In the adventure I had started, the destination control compass was not very useful, because I did not know exactly where *Jahar* was. Still, I set it roughly at a point about thirty degrees south latitude and thirty-five degrees east *longitude*, because I thought *Jahar* was somewhere southwest of that point.

Flying at high speed, I had long since left the farm lands near *Helium*. I was now crossing a lonely waste of *ocher* moss on the dead sea bottoms. Long ago, a great ocean covered this land and carried the ships of a happy and rich people. Now it was only a half-forgotten memory in the legends of *Barsoom*.

En/Pt → Along the edges of *plateaus* that once marked the shore of a great continent, I passed over the lonely remains of that old *wealth*, the sad and empty cities of old *Barsoom*. Even in ruin, they still have a *grand* and powerful look that can *amaze* a modern man. Farther down, more ruins show the sad path of that ancient civilization as it followed the *shrinking* waters of its ocean. In the end, the last city lost its trade and its power, and it fell easily to the wild green *tribesmen*. Their descendants now rule many of these empty sea bottoms. They hate and are hated. They know nothing of love, laughter, or happiness. They spend their lives fighting among themselves and their

neighbors, and attacking any traveler who enters their harsh and lonely land.

All green men are fierce and dangerous, but few have frightened red men as much as the green *hordes* of *Torquas* with their cruelty and bloody deeds.

En/Pt → The city of *Torquas*, which gave them their name, was once one of the most splendid and powerful cities of ancient *Barsoom*. For ages it has been empty except for wandering green tribes, but it is still marked on every map. It lay directly on my route to *Jahar*, and I had never seen it before, so I planned to fly over it. When I saw its tall towers and walls far ahead, I felt the excitement and call of adventure that these dead cities of *Barsoom* always stir in red men.

As I came near the city, I slowed down and went lower so I could see it better. It must have been a very beautiful city long ago. Even now, after many ages, its wide streets and great *palaces* still stand. Time and weather have *softened* them, but not destroyed them.

En/Pt → As I flew low over the city, I saw many miles of streets that no human foot had touched for ages. The stone roads were covered with moss, and here and there grew a small tree or strange *shrub* that could survive in the *wasteland*. Quiet, empty *courtyards* looked up at me, once beautiful gardens from a happier time. Some roofs had fallen in, but most buildings still

stood. In my mind I could see bright *silks* and *furs*, women sitting under colorful *canopies*, and *jeweled harnesses* shining as they moved. I saw flags waving from thousands of poles, and great ships rocking in the harbor. Sailors walked proudly in the streets, and strong fighting men stood before the palace doors. Then my circle brought me above the courtyard of a splendid palace near the city's central square, and I saw something that broke my dream of the past. Below me were about twenty great *thoats* in what had once been the royal garden of a *jeddak*.

En/Pt → Those huge animals could mean only one thing: their green *masters* were nearby.

As I flew over the courtyard, one restless, fierce beast saw me and began to *squeal* loudly. At once the other *thoats* became excited too and joined in the noise. That was exactly what I feared. A green warrior rushed out from inside the palace and looked up just in time to *catch* sight of me before I passed over the roof and out of his view.

I knew this was no place for me to stay. I opened the *throttle* and rose quickly to a higher altitude. As I passed over the building and across the street in front of it, I saw about twenty green warriors come out of the building. They looked up at the sky. The guard had told them about me.

En/Pt → I *blamed* myself for taking such a foolish risk just to *satisfy* my curiosity. At once I turned in a *zigzag* and climbed as fast as I could. Below me I heard a fierce war cry. I saw long, dangerous rifles pointed at me. *Bullets hissed* past me, but none hit the ship. Soon I would be out of range and safe, and I prayed for help until I got clear. I thought I had escaped when I heard a *bullet strike* the metal of my ship and explode. Then I was out of range.

Angry shouts of disappointment reached me *faintly* as I *sped* southwest. I was relieved that I had escaped without damage.

I had already flown about seventy *karads* from *Helium*, but *Jahar* might still be fifty to seventy-five *karads* away. I decided that I would take no more chances like the one I had just escaped.

En/Pt → I was flying fast again, and I had just started to feel proud of my luck when I noticed that I could not keep my height. My *flier* was losing lift. Soon I understood, as later proved, that one of my *buoyancy tanks* had been *pierced* by the explosive *bullet* of the green warriors.

It seemed useless to waste time *blaming* myself, though I knew I had been careless. My *mistake* might change the fate of *Sanoma Tora*, and I might no longer be able to help rescue her. Still, I was less *shocked* by

the danger to myself than by the danger she was in. I had been so fixed on *rescuing* her that I had never even thought about *failure*.

The accident was a hard blow to my hopes, but it did not destroy them. I am the kind of person who never gives up hope of success as long as I live.

En/Pt → It was hard to know how long my ship would stay in the air. I had no way to repair the damaged *buoyancy tank*, so the best I could do was fly faster and cover as much distance as possible before I was forced down. At high speed, my ship could stay up with only a little of the Eighth Ray in its *tanks*. Still, I knew the time was near when I would have to land in this sad, empty *wasteland*.

En/Pt → I had flown about two thousand *haads* since I was *shot* at above *Torquas*. I was crossing what had once been a great gulf, when the ocean covered the wide *plains* now below me, dry and covered with moss. Far ahead I could see low hills, which must have marked the southwest shore of the gulf. To the northwest, the dead sea bottom *stretched* as far as I could see, but I did not want to go that way. So I kept flying toward the hills, hoping I could stay high enough to cross them. But as they came closer, I knew that hope was gone. My flight was almost over. At the same time, I saw the ruins of an empty city at the foot of the

hills. That was welcome, because water is usually found in the wells of these old cities, which the green *nomads* of the *wasteland* keep in repair.

En/Pt → By then I was only a few ads above the ground. I had slowed down a lot to avoid a bad *crash* and to make landing safer. Because of that, the end came sooner. Soon I came down gently on the *ocher* plants, barely a *haad* from the water-front of the *deserted* city.



CORNERED

En/Pt → My landing was unlucky because it left me in full view of the city, with no place to hide if the ruins were occupied by one of the many tribes of green men that live on the dead sea bottoms of *Barsoom*. They often use one of the *deserted* cities along the old shore as their base.

Green men usually live in the largest and finest old *palaces*, and these are usually set some distance back from the water-front. So even if there were green men in the city, I might still reach one of the *nearer* buildings and hide there before they saw me.

My *flier* was no longer useful, so I had to leave it behind. I took only my weapons, ammunition, and a little concentrated food, and went quickly toward the old water-front. I could not tell whether anyone saw me, but I reached the buildings without seeing any living creature nearby.

En/Pt → Parts of these old, *deserted* cities are home to the great white *apes* of *Barsoom*. In many ways they are even more dangerous than the green warriors, because they are huge, fierce, and they eat human flesh. They are so terrible that people say they are the only creatures that can scare the green men of *Barsoom*.

En/Pt → It may seem strange that I went near this ruin at all, knowing the dangers inside it. But I had no safe choice. Out on the endless *ocher* moss of the sea bottom, the first white *ape* or green *Martian* coming from the city would have seen me. So would anyone coming from inside the ruins. I had to find a hiding place until night, because only at night could I cross the sea bottom safely. Since the city was the only nearby cover, I had to enter it. I was very worried as I climbed up to the wide avenue that once ran along the shore of a busy harbor. On both sides stood ruins of shops and *warehouses*, and their empty windows looked down on a scene of ruin and *emptiness*. The great ships were gone. The busy crowds were gone. The ocean was gone.

En/Pt → I crossed the avenue and went into one of the taller buildings. It had a tall tower on top. The building and the tower seemed to be in very good condition. I thought that if I climbed the tower, I could get a fine view of the city and the land beyond it to the southwest, where I meant to continue my search for *Jahar*. I reached the building without being seen. Inside, I found a large room whose original use was no longer clear. Any wall *decorations* had faded away, and any furniture had long since been removed. At the far end was a huge fireplace. On one side of it a ramp went down, and on the other side another ramp went up.

I listened carefully for a moment and heard nothing inside or outside the building. So I felt confident enough to start climbing the ramp.

I kept going up from floor to floor. Each floor was one large room. This finally made me sure that the building had once been a warehouse for goods moving through this old port.

En/Pt → From the upper floor, a wooden ladder went up through the center of the tower above. It was made of solid *skeel*, which is almost impossible to break. So, although it could have been five hundred thousand to a million years old, I was not afraid to use it.

The round inside center of the tower, where the ladder went up, was quite dark. At each landing there was an *opening* into the tower room, but many of these *openings* were closed, so only a weak light reached the center.

When I had climbed to the second level of the tower, I thought I heard a strange sound below me.

It was only the hint of a sound, but the *deserted* city was so silent that I could notice even the smallest noise.

I stopped climbing and looked down, listening. But the sound did not come again, so I kept going upward.

En/Pt → I wanted to climb as high as possible in the tower, so I did not stop to look at any of the levels I passed.

En/Pt → After going up a long way, I was stopped by thick boards that seemed to make the ceiling of the shaft. About eight or ten feet below me was a small door that probably led to one of the upper tower levels. I wondered why the ladder continued above this door, since it could not be useful if it only ended at the ceiling. I felt above me and found what seemed to be a trap door. I *braced* myself high on the ladder and pushed up hard against it. Soon the boards moved, and after some old *groaning*, the trap door opened on ancient wooden *hinges*. I climbed into the room above and found myself at the top level of the tower, about two hundred feet above the avenue below. In front of me were the damaged remains of an ancient beacon light, used long ago before *radium* and modern lighting were known on *Barsoom*. These old lamps used expensive machines to make electricity, and this one had likely guided ships safely into the harbor, whose water once reached almost to the base of the tower.

En/Pt → This top level of the tower gave a fine view in every direction. To the north and northeast, a huge open land *stretched* away. To the south, low hills *curved* gently toward the northeast, and in old times they

formed the southern shore of the Gulf of *Torquas*. To the west, I looked over the ruins of a great city that spread back into low hills as it grew from the sea shore. In the distance, I could still see the old *villas* of the rich, and *nearer* to me were huge public buildings. The biggest stood on four sides of a large square not far from the water front. This was probably the official palace of the *jeddak* who once ruled the rich land served by this city as its capital and main port. Now only silence remains there. It was a sad sight, and it seemed to warn us of *Barsoom* today.

En/Pt → While they fought *bravely* but *uselessly* against the danger of less and less water, we now face a problem far greater than theirs. It *concerns* life on our planet. For thousands of years, the *courage*, skill, and *wealth* of the red men of *Barsoom* have helped life survive on our dying planet. Without the great *atmosphere* plants that the red race of *Barsoom* created and kept working, all air-breathing creatures would have died out thousands of years ago.

As I looked out over the city, I was thinking these dark thoughts when I heard a sound from inside the tower below me. I went to the open trap and looked down into the shaft. Right below me I saw something that could make even the *bravest Barsoomian* fear for

his life: the ugly, *snarling* face of a huge white *ape* of *Barsoom*.

En/Pt → When our eyes met, the creature gave an angry *growl* and stopped moving quietly. It rushed up the ladder toward me. I acted almost without thinking. I did the only thing that could stop it, at least for a moment. I slammed the heavy trap door down above its head. Then I saw for the first time that the door had a strong wooden bar. I quickly *fastened* it, and this blocked the creature from coming up into the dead end where I had trapped myself.

Now I was *truly* in a bad *position*. I was two hundred feet above the city, and my only way out was blocked by one of the most feared savage animals of *Barsoom*.

En/Pt → I had hunted these creatures in *Thark* as a guest of the great green *Jeddak*, *Tars Tarkas*, and I knew how clever and dangerous they were. They look much like men, and their brains are larger and better developed than those of most animals. Sometimes they are *captured* when young and trained to perform. They are so intelligent that they can learn almost anything a human can do, as long as it fits their *limited* thinking. But no one has ever been able to tame their wild nature. They are always among the most dangerous animals to *handle*. This may be one reason why crowds are so interested in seeing them.

En/Pt → In *Hastor*, I had paid a good *price* to see one of these creatures. Now I was in a place where I would gladly pay much more not to see one. But from the noise below me, it seemed that he wanted a free show and a free meal. He kept throwing himself against the trap door. I stood above it with some worry, but I soon felt better. I saw that even the great strength of a white *ape* could not break the old and solid *steel* of the door.

En/Pt → At last I was sure he could not reach me that way, so I began to study my situation. I moved around the tower and looked at its outside by *leaning* far out over each of the four sides. Three sides ended at the roof of the building, one hundred and fifty feet below me. The fourth reached the courtyard pavement two hundred feet below. Like much ancient *Barsoom* architecture, the tower was *richly* carved from top to bottom. At each level there were window *openings*, and some had small stone *balconies*. Usually there was only one window on each level, and the window below was not on the same side as the one above. So on the same side of the tower, the windows were usually thirty to forty feet apart. This mattered a great deal, because I was hoping the outside of the tower might offer me a way to escape. A line of window *ledges*, one below another, would have been very welcome to a man in my place.

En/Pt → By the time I finished looking over the outside of the tower, the *ape* had clearly decided that he could not break through the *barrier* between us. I hoped he would give up and go away. But when I lay on the floor and put my ear near the door, I could hear him clearly below me. He was changing *position* now and then on the small ladder. I did not know how stubborn these creatures could be, but I hoped he would soon grow tired of waiting and think of something else. As the day came to an end, that hope seemed smaller and smaller. At last I almost believed he meant to stay and wait me out until hunger or desperation drove me out of my hiding place.

I looked *longingly* at the hills beyond the city. They called to me from the route to the southwest, toward the famous *Jahar*.

En/Pt → The sun was low in the west. Soon day would turn suddenly to night. Then what would happen? Perhaps the creature would give up waiting. Hunger or thirst might draw it away. But how could I know? It might simply go down to the bottom of the tower and wait for me there, sure that I would have to come down sooner or later.

A person who did not know these savage creatures might wonder why I did not open the trap door and fight my guard, since I had a sword and a pistol. If I had

known for sure that he was the only white *ape* nearby, I would not have *hesitated*. But I knew there were likely many of them in the ruined city. They usually hunt alone because their food is so rare, and if I attacked him, he would surely make enough noise to bring the others. Then my chance to escape would become almost nothing.

En/Pt → One *shot* from my pistol might have killed him, but it might also have failed. These great white *apes* of *Barsoom* are huge and have amazing strength and energy. Many of them are fifteen feet tall. Their sight is frightening, too. Their white, *hairless* bodies look ugly to a red man, and the thick white hair on their heads makes them look even more brutal. They also have middle legs that they can use as arms or legs, which makes them very dangerous. They usually carry clubs and use them very well. So one of them was *threat* enough, and I did not want to bring others close, even though I knew I might have to fight him later.

En/Pt → As the sun was setting, I looked toward the waterfront, where the city *cast* long *shadows* over the dead sea bottom. A group of green warriors was riding up toward the city on their huge, savage *thoats*. There were about twenty of them. They moved silently over the soft moss covering the old harbor floor, and their animals made no sound. They looked like ghosts in the

fading light, and this showed me again that Fate had brought me to a hostile shore. Then, as if to complete the list of dangers, the roar of a *banth* came rolling down from the hills behind the city.

En/Pt → From the safety of the high tower, I watched the group as it came out of the harbor and rode along the street below me. Then I saw, for the first time, a small *figure* sitting in front of one of the warriors. Darkness was falling fast, but before the group vanished around the corner and turned into another street toward the center of the city, I thought I recognized the small *figure* as a woman of my own race. She was surely a captive, and I *shuddered* as I thought of her fate. Perhaps my own *Sanoma Tora* was in just as much danger. Perhaps -- but no, that could not be. How could Sanoma Tora have fallen into the hands of the fierce warriors of *Torquas*?

It could not be she. No, that was impossible. But the prisoner was still a red woman, and whether she was Sanoma Tora or someone else, whether she came from *Helium* or *Jahar*, I felt deep *sympathy* for her. I forgot my own danger and wanted to chase her *captors* and try to save her. But that seemed useless. How could I, who could not even save myself, hope to rescue another?

En/Pt → That thought *angered* me and hurt my pride. At once I decided that if I would not risk death to save

myself, I could at least risk it for a woman of my own race. And in the back of my mind I kept thinking that the woman in danger might be the one I loved.

Night had fallen when I pressed my ear to the trap door again. Everything was silent below, and soon I became sure that the creature had gone. Maybe he was waiting for me farther down, but that did not matter. I would have to face him sooner or later if he stayed there. I *loosened* my pistol in its *holster* and was about to move the bar that held the door when I clearly heard the beast directly under me.

En/Pt → I stopped for a moment. What was the point? If I opened that door, I would surely die. And how would that help me or the poor captive? But there was another choice. I had been planning to use it since I first studied the outside of the tower. It gave me only a small chance of escape, but even that was better than what I would face if I opened the trap door.

En/Pt → I went to one of the tower windows and looked down at the city. Neither moon was in the sky, so I could see nothing. From inside the city, I heard the *squealing* of *thoats*. The camp of the green men must be there, and I would use the sound of their cruel *mounts* to guide me. Again a hunting *banth roared* in the hills. I sat on the window *ledge*, *swung* both legs outside, then turned onto my stomach and slid over the

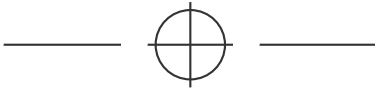
edge until I was hanging by my hands. With my *sandaled* feet, I searched for a hold in the deep *carvings* on the tower wall. Above me was a dark, star-filled sky. Below me was empty darkness. The drop looked endless, but I knew it was one hundred and fifty *sofads*, and death waited below if my hand or foot slipped.

En/Pt → In daylight, the *carvings* had looked large, deep, and strong, but at night they seemed very different. My toes found only *shallow scratches* in smooth stone. My arms and fingers were growing tired. I had to find a *foothold* or fall. Then, when hope seemed gone, the toe of my right *sandal* slipped into a horizontal groove, and a moment later my left foot found a hold too.

Pressed against the tower wall, I rested my tired fingers and arms for a moment. When I felt strong enough, I searched for *handholds* again. Slowly and *painfully*, I climbed down inch by inch. I stayed away from the windows, which made the descent harder and more dangerous. I did not want to pass in front of them, because the *ape* might have come down from the top of the ladder and seen me.

En/Pt → I cannot remember ever feeling more alone than I did that night as I climbed down the old beacon-tower in the empty city. I did not even have

hope with me. The rough stone gave me very little to hold, and soon my fingers were numb and weak. I do not know how they stayed on those small cuts at all. The only good thing was the darkness. I thanked my ancestors many times that I could not see the frightening *depth* below me. But the darkness also meant I could not tell how far I had gone. I also did not dare to look up, where the top of the tower must have stood against the stars, because I feared I would lose my balance and fall to the courtyard or roof below. The air of *Barsoom* is thin and does not hide *starlight* much, so the sky was full of bright stars while the ground under me was lost in *blackness*.



INDEX - ORIGINAL C1

[1. Sanoma Tora](#)

[2. Brought Down](#)

[3. Cornered](#)

[Contents](#)

SANOMA TORA

Português → This is the story of *Hadron of Hastor*, Fighting Man of Mars, as *narrated* by him to *Ulysses Paxton*:

I am Tan Hadron of Hastor, my father is Had *Urtur*, *Odwar* of the 1st *Umak* of the Troops of *Hastor*. He *commands* the largest ship of war that *Hastor* has ever contributed to the navy of *Helium*, *accommodating* as it does the entire ten thousand men of the 1st *Umak*, together with five hundred lesser fighting ships and all the *paraphernalia* of war. My mother is a princess of *Gathol*.

As a family we are not rich except in honor, and, *valuing* this above all *mundane* possessions, I chose the *profession* of my father rather than a more profitable career. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of *Helium* and took service in the troops of *Tardos Mors*, *Jeddak of Helium*, that I might be *nearer* the great *John Carter*, *Warlord of Mars*.

My life in *Helium* and my career in the army were similar to those of hundreds of other young men. I passed through my training days without notable accomplishment, neither heading nor trailing my fellows, and in due course I was made a *Padwar* in the

91st *Umak*, being assigned to the 5th *Utan* of the 11th *Dar*.

Português → What with being of noble *lineage* by my father and *inheriting* royal blood from my mother, the *palaces* of the twin cities of *Helium* were always open to me and I entered much into the gay life of the capital. It was thus that I met *Sanoma Tora*, daughter of *Tor Hatan*, *Odwar* of the 91st *Umak*.

Tor Hatan is only of the lower *nobility*, but he is *fabulously* rich from the *loot* of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of *Helium* riches count for more than they do in *Hastor*, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the *Jeddak*.

Português → Never shall I forget the occasion upon which I first laid eyes upon Sanoma Tora. It was upon the occasion of a great feast at the marble palace of The Warlord. There were gathered under one roof the most beautiful women of *Barsoom*, where, *notwithstanding* the gorgeous and *radiant* beauty of *Dejah Thoris*, *Tara of Helium* and *Thuvia of Ptarth*, the *pulchritude* of Sanoma Tora was such as to arrest attention. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of *Barsoomian loveliness*, for I know that my *adoration* of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others

there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the *chaste* beauty of a polar landscape differs from the beauty of the *tropics*, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at *midday*.

When at my *solicitation* I was presented to her, she *glanced* first at the *insignia* upon my armor, and noting *therefrom* that I was but a *Padwar*, she *vouchsafed* me but a *condescending* word and turned her attention again to the *Dwar* with whom she had been *conversing*.

I must admit that I was *piqued* and yet it was, indeed, the *contumelious* treatment she *accorded* me that fixed my determination to win her, for the goal most difficult of *attainment* has always seemed to me the most desirable.

Português → And so it was that I fell in love with *Sanoma Tora*, the daughter of the commander of the *Umak* to which I was attached.

For a long time I found it difficult to further my suit in the slightest degree; in fact I did not even see Sanoma Tora for several months after our first meeting, since when she found that I was poor as well as low in *rank* I found it impossible to *gain* an invitation to her home and it *chanced* that I did not meet her *elsewhere* for a long time, but the more *inaccessible* she became the more I loved her until every waking moment of my time

that was not actually occupied by the performance of my *military* duties was devoted to the *devising* of new and ever increasingly rash plans to possess her. I even had the madness to consider *abducting* her, and I believe that I should eventually have gone this far had there been no other way in which I could see her, but about this time a fellow officer of the 91st, in fact the *Dwar* of the *Utan* to which I was attached, took pity on me and obtained for me an invitation to a feast in the palace of *Tor Hatan*.

Português → My host, who was also my *commanding* officer, had never noticed me before this evening and I was surprised to note the warmth and *cordiality* of his greetings.

"We must see more of you here, *Hadron of Hastor*," he had said. "I have been watching you and I *prophecy* that you will go far in the *military* service of the *Jeddak*."

Now I knew he was lying when he said that he had been watching me, for Tor Hatan was *notoriously* lax in his duties as a *commanding* officer, all of which were performed by the *senior Teedwar* of the *Umak*. While I could not *fathom* the cause of this sudden interest in me, it was nevertheless very pleasing since through it I might in some degree further my pursuit of the heart and hand of *Sanoma Tora*.

Sanoma Tora herself was slightly more *cordial* than upon the occasion of our first meeting, though she *noticeably* paid more attention to *Sil Vagis* than she did to me.

Português → Now if there is any man in *Helium* whom I particularly *detest* more than another it is Sil Vagis, a nasty little *snob* who holds the *title* of *Teedwar*, though so far as I was ever able to *ascertain* he *commands* no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, *principally*, I presume, because of the great *wealth* of his father.

Such creatures we have to put up with in times of peace, but when war comes and the great *Warlord* takes *command* it is the fighting men who *rank* and riches do not count.

But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling *bordering* upon *elation*, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would *permit* me to pay my respects to her.

Returning to my quarters I was accompanied by my friend, the *Dwar*, and when I commented on the warmth of *Tor Hatan's* reception of me he laughed.

Português → "You find it amusing," I said. "Why?"

"Tor Hatan, as you know," he said, "is very rich and powerful, and yet it is seldom, as you may have noticed, that he is invited to any one of the four places of *Helium* in which ambitious men most *crave* to be seen."

"You mean the *palaces* of the Warlord, the *Jeddak*, the *Jed* and *Carthoris*?" I asked.

"Of course," he replied. "What other four in *Helium* count for so much as these? Tor Hatan," he continued, "is supposed to come from the lower *nobility*, but there is a question in my mind as to whether there is a drop of noble blood in his veins, and one of the facts upon which I base my *conjecture* is his *cringing* and *fawning reverence* for anything pertaining to royalty -- he would give his fat *soul* to be considered an intimate of any one of the four."

"But what has that to do with me?" I *demanded*.

"A great deal," he replied; "in fact, because of it you were invited to his palace tonight."

Português → "I do not understand," I said.

"I *chanced* to be talking with Tor Hatan the morning of the day you received your invitation and in the course of our conversation I mentioned you. He had never heard of you, and as a *Padwar* in the 5th *Utan* you

aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of *Gathol*, be *pricked* up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the *palaces* of the four *demigods* of *Helium*, he became almost enthusiastic about you. Now do you understand?" he concluded with a short laugh.

"Perfectly," I replied, "but none the less, I thank you. All that I wanted was the opportunity and *inasmuch* as I was prepared to achieve it *criminally* if necessary, I cannot *quibble* over any *means* that were employed to obtain it, however *unflattering* they may be to me."

Português → For months I haunted the palace of *Tor Hatan*, and being naturally a good *conversationalist* and well *schooled* in the *stately* dances and *joyous* games of *Barsoom*, I was by no *means* an *unwelcome* visitor. Also I made it a point often to take *Sanoma Tora* to one or another of the four great *palaces* of *Helium*. I was always welcome because of the blood relationship which existed between my mother and *Gahan of Gathol*, who had married *Tara of Helium*.

Naturally I felt that I was progressing well with my suit, but my *progress* was not fast enough to keep pace with the racing desires of my passion. Never had I known love before and I felt that I should die if I did not soon possess Sanoma Tora, and so it was that upon

a certain night I visited the palace of her father definitely determined to lay my heart and sword at her feet before I left, and, although the natural complexes of a lover convinced me that I was an *unworthy* worm, that she would be wholly justified in *spurning*, I was yet determined to declare myself so that I might openly be accounted a *suitor*, which, after all, gives one greater *freedom* even though he be not entirely a favored *suitor*.

Português → It was one of those lovely nights that transform old *Barsoom* into a world of *enchantment*. *Thuria* and *Cluros* were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, *empurpling* the vivid, scarlet *sword* and lending strange *hues* to the gorgeous *blooms* of *pimalia* and *sorapus*, while the winding walks, *graveled* with semi-precious stones, *shot* back a thousand *scintillant* rays that, *clothed* in ever-changing colors, danced at the feet of the marble *statuary* that lent an added artistic charm to the ensemble.

In one of the *spacious* halls that overlooked the garden of the palace, a youth and a maiden sat upon a massive bench of rich *sorapus* wood, such a bench as might have *graced* the halls of the great *Jeddak* himself, so intricate its rich design, so perfect the carving of the *master craftsman* who produced it.

Português → Upon the *leathern* harness of the youth were the *insignia* of his *rank* and service -- a *Padwar* in the 91st *Umak*. The youth was I, *Hadron of Hastor*, and with me was *Sanoma Tora*, daughter of *Tor Hatan*. I had come filled with the determination *boldly* to plead my cause, but suddenly I had become aware of my *unworthiness*. What had I to offer this beautiful daughter of the rich Tor Hatan? I was only a *Padwar*, and a poor one at that. Of course, there was the royal blood of *Gathol* in my veins, and that, I knew, would have weight with Tor Hatan, but I am not given to *boasting* and I could not have reminded Sanoma Tora of the advantages to be derived because of it even had I known positively that it would influence her. I had, therefore, nothing to offer but my great love, which is, perhaps, after all, the greatest gift that man or woman can bring to another, and I had thought of late that Sanoma Tora might love me. Upon several occasions she had sent for me, and, although in each instance she had suggested going to the palace of *Tara of Helium*, I had been vain enough to hope that this was not her sole reason for wishing to be with me.

Português → "You are *uninteresting* tonight, Hadron of Hastor," she said after a particularly long silence, during which I had been *endeavoring* to *formulate* my *proposal* in some *convincing* and *graceful* phrases.

"Perhaps," I replied, "it is because I am trying to find the words in which to *clothe* the most interesting thought I have ever entertained."

"And what is that?" she asked *politely*, though with no great show of interest.

"I love you, Sanoma Tora," I *blurted awkwardly*.

She laughed. It was like the *tinkling* of silver upon crystal -- beautiful but cold. "That has been apparent for a long while," she said, "but why speak of it?"

"And why not?" I asked.

"Because even if I returned your love, I am not for you, *Hadron of Hastor*," she replied *coldly*.

"You cannot love me then, *Sanoma Tora*?" I asked.

"I did not say that," she replied.

"You could love me?"

"I could love you if I permitted myself the weakness," she said, "but what is love?"

Português → "Love is everything," I told her.

Sanoma Tora laughed. "If you think that I would link myself for life to a *threadbare Padwar* even if I loved him, you are mistaken," she said *haughtily*. "I am the daughter of *Tor Hatan*, whose *wealth* and power are but little less than those of the royal families of *Helium*. I

have *suitors* whose *wealth* is so great that they could buy you a thousand times over. Within the year an *emissary* of the *Jeddak Tul Axtar* of *Jahar* waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be *Jeddara* of *Jahar* to become the wife of a poor *Padwar*."

I arose. "Perhaps you are right," I said. "You are so beautiful that it does not seem possible that you could be wrong, but deep in my heart I cannot but feel that happiness is the greatest treasure that one may possess, and love the greatest power. Without these, Sanoma Tora, even a *Jeddara* is poor indeed."

Português → "I shall take my chance," she said.

"I hope that the Jeddak of Jahar is not as *greasy* as his *emissary*," I remarked rather *peevishly*, I am afraid.

"He may be an animated grease-pot for all I care if he will make me his *Jeddara*," said Sanoma Tora.

"Then there is no hope for me?" I asked.

"Not while you have so little to offer, *Padwar*," she replied.

It was then that a *slave* announced *Sil Vagis*, and I took my leave. I had never before *plumbed* such *depths* of *despondency* as that which *engulfed* me as I made

my unhappy way back to my quarters, but even though hope seemed dead I had not *relinquished* my determination to win her. If *wealth* and power were her *price*, then I would achieve *wealth* and power. Just how I was going to accomplish it was not entirely clear, but I was young and to youth all things are possible.

I had tossed in *wakefulness* upon my sleeping *silks* and *furs* for some time when an officer of the guard burst suddenly into my quarters.

Português → "*Hadron!*" he shouted, "are you here?"

"Yes," I replied.

"Praised be the ashes of my ancestors!" he *exclaimed*.
"I feared that you were not."

"Why should I not be?" I *demande*d. "What is this all about?"

"*Tor Hatan*, the fat old treasure bag, is gone mad," he *exclaimed*.

"Tor Hatan gone mad? What do you mean? What has that got to do with me?"

"He *swears* that you have abducted his daughter."

In an instant I was upon my feet. "Abducted *Sanoma Tor*!" I cried. "Has something happened to her? Tell me, quickly."

"Yes, she is gone, all right," said my *informant*, "and there is something mighty mysterious about it."

But I did not wait to hear more. *Seizing* my harness, I adjusted it as I ran up the spiral runway toward the *hangars* on the roof of the barracks. I had no authority or *permit* to take out a *flier*, but what did that mean to me if Sanoma Tora was in danger?

Português → The *hangar* guards sought to *detain* and question me. I do not recall what I told them; I know that I must have lied to them, for they let me run out a swift one-man *flier* and an instant later I was racing through the night toward the palace of Tor Hatan.

As it stands but little more than two *haads* from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now *brilliantly lighted*, I saw a number of people *congregated* there, among whom were Tor Hatan and *Sil Vagis*.

As I *leaped* from the deck of the *flier*, the former came *angrily* toward me. "So it is you!" he cried. "What have you to say for yourself? Where is my daughter?"

"That is what I have come to ask, Tor Hatan," I replied.

"You are at the bottom of this," he cried. "You abducted her. She told Sil Vagis that this very night you

had *demanded* her hand in marriage and that she had refused you."

Português → "I did ask for her hand," I said, "and she refused me. That part is true; but if she has been abducted, in the name of your first *ancestor*, do not waste time trying to connect me with the *diabolical* plot. I had nothing to do with it. How did it happen? Who was with her?"

"Sil Vagis was with her. They were walking in the garden," replied *Tor Hatan*.

"You saw her abducted," I asked, turning to Sil Vagis, "and you are here *unwounded* and alive?"

He started to *stammer*. "There were many of them," he said. "They *overpowered* me."

"You saw them?" I asked.

"Yes."

"Was I among them?" I *demanded*.

"It was dark. I could not recognize any of them, perhaps they were disguised."

"They *overpowered* you?" I asked him.

"Yes," he said.

"You lie!" I *exclaimed*. "Had they laid hands upon you they would have killed you. You ran away and hid, never drawing a weapon to defend the girl."

Português → "That is a lie," cried Sil Vagis. "I fought with them, but they *overpowered* me."

I turned to Tor Hatan. "We are wasting time," I said. "Is there no one who can give us a clue as to the identity of these men and the direction they took in their flight? How and *whence* came they? How and *whence* did they depart?"

"He is trying to throw you off the track, Tor Hatan," said *Sil Vagis*. "Who else could it have been but a *disgruntled suitor*? What would you say if I should tell you that the metal of the men who stole *Sanoma Tora* was the metal of the warriors of *Hastor*?"

"I would say that you are a liar," I replied. "If it was so dark that you could not recognize faces, how could you *decipher* the *insignia* upon their harness?"

At this *juncture* another officer of the 91st *Umak* joined us. "We have found one who may, perhaps, shed some light upon the subject," he said, "if he lives long enough to speak."

Português → Men had been searching the grounds of Tor Hatan and that portion of the city adjacent to his palace, and now several approached bearing a man,

whom they laid upon the *sword* at our feet. His broken and *mangled* body was entirely naked, and as he lay there *gasping feebly* for breath, he was a *pitiful* spectacle.

A *slave* dispatched into the palace returned with *stimulants*, and when some of these had been forced between his lips, the man revived slightly.

"Who are you?" asked *Tor Hatan*.

"I am a warrior of the city guard," replied the man *feebly*.

An officer approached Tor Hatan *excitedly*. "My men have just found six more bodies close to the point at which we discovered this man," he said. "They are all naked and similarly broken and *mangled*."

"Perhaps we shall get to the bottom of this yet," said Tor Hatan, and, turning again to the poor, broken thing upon the scarlet *sword*, he directed him to proceed.

Português → "We were on night patrol over the city when we saw a craft running without lights. As we approached it and turned our *searchlight* upon it, I caught a single, brief glimpse of it. It bore no colors or *insignia* to *denote* its origin and its design was unlike that of any ship I have ever seen. It had a long, low, enclosed cabin upon either side of which were *mounted* two peculiar looking guns. This was all I had time to

note, except that I saw a man directing one of the guns in our direction. The *padwar* in *command* of our ship immediately gave orders to fire upon the stranger, and at the same time he *hailed* him. At that instant our ship dissolved in mid-air; even my harness fell from me. I remember falling, that is all," and with these words he *gasped* once and died.

Tor Hatan called his people around him. "There must have been someone about the palace or the grounds who saw something of this occurrence," he said. "I *command* that no matter who may be involved, whoever has any knowledge whatsoever of this affair, shall speak."

Português → A *slave* stepped forward, and as he approached Tor Hatan eyed him with *haughty* arrogance.

"Well," *demand*ed the *odwar*, "what have you to say? Speak!"

"You have commanded it, *Tor Hatan*," said the *slave*; "*otherwise* I should not speak, for when I have told what I saw I shall have incurred the *enmity* of a powerful noble," and he *glanced* quickly toward *Sil Vagis*.

"And if you speak the truth, man, you will have won the friendship of a *padwar* whose sword is not so mean but that it may protect you even from a powerful noble,"

I said quickly, and I, too, *glanced* at Sil Vagis, for it was in my mind that what the fellow had to tell might be none too *flattering* to the soft *fop* who *masqueraded* beneath the *title* of a warrior.

Speak!" commanded Tor Hatan *impatiently*. "And see to it that thou *dost* not lie."

Português → "For fourteen years I have served *faithfully* in your palace, Tor Hatan," replied the man, "ever since I was brought to *Helium* a prisoner of war after the fall and sack of *Kobol*, where I served in the body guard of the *Jed* of *Kobol*, and in all that time you have had no reason to question my *truthfulness*. *Sanoma Tora* trusted me, and had I had a sword this night she might still be with us."

"Come! Come! cried Tor Hatan; "get to the point. What saw you?"

"The fellow saw nothing," snapped Sil Vagis. "Why waste time upon him? He seeks but to glory in a little brief *notoriety*."

"Let him speak," I *exclaimed*.

Português → "I had just *ascended* the first ramp to the second level of the palace," explained the *slave*, "on my way to the sleeping quarters of Tor Hatan to arrange his sleeping *silks* and *furs* for the night as is my custom, and, *pausing* for a moment to look out into the garden, I

saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. Conscious that I should not thus observe them, I was about to continue on my way about my duties when I saw a *flier* dropping silently out of the night toward the garden. Its *motors* were *noiseless*, it showed no light. It seemed a *spectral* ship and of such strange design that even if for no other reason it would have arrested my attention, but there were other reasons. *Unlighted* ships move through the night for no good purpose, and so I *paused* to watch it.

Português → "It landed silently and quickly behind Sanoma Tora and *Sil Vagis*; nor did they seem aware of its presence until their attention was attracted by the slight *clanking* of the *accoutrements* of one of the several warriors who *sprang* from its low cabin as it grounded. Then Sil Vagis *wheeled* about. For just an instant he stood as though *petrified* and then as the strange warriors *leaped* toward him, he turned and fled into the *concealing shrubbery* of the garden."

"It is a lie," cried Sil Vagis.

"Silence, coward!" I commanded.

"Continue, *slave*!" directed *Tor Hatan*.

"*Sanoma Tora* was not aware of the presence of the strange warriors until she was seized roughly from behind. It all happened so quickly that I scarce had

time to realize the purpose of the sinister *visitation* before they laid hands upon her. When I *comprehended* that my mistress was the object of this night attack, I rushed *hurriedly* down the ramp, but *ere* I reached the garden they had dragged her aboard the *flier*. Even then, however, had I had a sword I might at least have died in the service of Sanoma Tora, for I reached the ship of mystery as the last warrior was *clambering* aboard. I seized him by the harness and attempted to drag him to the ground, at the same time shouting loudly to attract the palace guard, but *ere* I did so one of his fellows on the deck above me drew his long sword and struck *viciously* at my head. The blade caught me but a *glancing* blow which, however, *sufficed* to *stun* me for a moment, so that I relaxed my hold upon the strange warrior and fell to the *sword*. When I *regained* consciousness the ship had gone and the *tardy* palace guard was pouring from the guard room. I have spoken -- and spoken *truthfully*."

Português → Tor Hatan's cold gaze sought out the lowered eyes of *Sil Vagis*. "What have you to say to this?" he *demanded*.

"The fellow is in the employ of *Hadron of Hastor*," shouted Sil Vagis. "He speaks nothing but lies. I attacked them when they came, but there were many and they *overpowered* me. This fellow was not present."

"Let me see thy head," I said to the *slave*, and when he had come and *knelt* before me I saw a great red *welt* the length of one side of his head above the ear, just such a *welt* as a *glancing* blow from the flat side of a long sword might have made. "Here," I said to *Tor Hatan*, pointing to the great *welt*, "is the *proof* of a *slave's* loyalty and *courage*. Let us see the *wounds* received by a noble of *Helium* who by his own testimony engaged in single- handed combat against great odds. Surely in such an encounter he must have received at least a single scratch."

"Unless he is as marvelous a *swordsman* as the great *John Carter* himself," said the *dwar* of the palace guard with a *thinly veiled sneer*.

Português → "It is all a plot," cried Sil Vagis. "Do you take the word of a *slave*, Tor Hatan, against that of a noble of *Helium*?"

"I rely on the testimony of my eyes and my *senses*," replied the *odwar*, and he turned his back upon Sil Vagis and again addressed the *slave*. "*Didst* thou recognize any of those who abducted *Sanoma Tora*," he *demande*d, "or note their harness or their metal?"

"I got no good look at the face of any of them, but I did see the harness and the metal of him whom I tried to drag from the *flier*."

"Was it the metal of *Hastor*?" asked Tor Hatan.

"By my first *ancestor*, it was not," replied the *slave emphatically*; "nor was it the metal of any other city of the Empire of *Helium*. The design and the *insignia* were *unknown* to me, and yet there was a certain *familiarity* about them that *tantalizes* me. I feel that I have seen them before, but when and where I cannot recall. In the service of my *jed* I fought *invaders* from many lands and it may be that upon some of these I saw similar metal many years ago."

Português → "Are you *satisfied*, Tor Hatan," I *demanded*, "that the *aspersions cast* upon me by *Sil Vagis* are without foundation?"

"Yes, *Hadron of Hastor*," replied the *odwar*.

"Then with your leave, I shall depart," I said.

"Where are you going?" he asked.

"To find Sanoma Tora," I replied.

"And if you find her," he said, "and return her safely to me, she is yours."

I made no other *acknowledgment* of his generous offer than to bow *deeply*, for I had it in my mind that Sanoma Tora might have something to say about that, and whether she had or not, I wished no mate who came not to me *willingly*.

Leaping to the deck of the *flier* that brought me I rose into the night and *sped* in the direction of the marble palace of the Warlord of Barsoom, for, even though the hour was late, I was determined to see him without an *instant's* unnecessary loss of time.



BROUGHT DOWN

Português → As I approached the warlord's palace I saw signs of activity unusual for that hour of the night. *Fliers* were arriving and departing, and when I *alighted* upon that portion of the roof reserved for *military* ships, I saw the *fliers* of a number of high officers of the Warlord's staff.

Being a frequent visitor at the palace and being well known by all the officers of the Warlord's body guard, I had no difficulty in gaining admission to the palace, and presently I was waiting in the hall, just off the small compartment in which the Warlord is accustomed to give small, private audiences, while a *slave* announced me to his *master*.

I do not know how long I waited. It could not have been a long while, yet it seemed to me a *veritable* eternity, because my mind was harassed by the conviction that the woman I loved was in dire danger. I was possessed by a conviction, ridiculous perhaps, but none the less real, that I alone could save her and that every instant I was *delayed* reduced her chances for *succor* before it was too late.

But at last I was invited to enter, and when I stood in the presence of the great *Warlord* I found him surrounded by men high in the councils of *Helium*.

Português → "I *assume*," said John Carter, coming directly to the point, "that what brings you here tonight, *Hadron of Hastor*, *pertains* to the matter of the *abduction* of the daughter of *Tor Hatan*. Have you any knowledge or any theory that might *cast* any light upon the subject?"

"No," I replied. "I have come merely to obtain your authority to depart at once in an attempt to pick up the trail of the *abductors* of *Sanoma Tora*."

"Where do you intend to search?" he *demand*ed.

"I do not yet know, sir," I replied, "but I shall find her."

Português → He smiled. "Such assurance is at least an asset," he said, "and knowing as I do what *prompts* it, I shall grant you the permission you desire. While the *abduction* of a daughter of *Helium* is in itself of sufficient gravity to warrant the use of every resource to *apprehend* her *abductors* and return her to her home, there is also involved in this occurrence an element that may *portend* high danger to the empire. As you *doubtless* know, the mysterious ship that bore her away *mounted* a gun from which *emanated* some force that entirely *disintegrated* all the metal parts of the patrol *flier* that sought to intercept and question it. Even the weapons and the metal portions of the harness of the *crew* were *dissipated* into nothing, a fact that was easily *discernible* from an examination of the wreck of the

patrol *flier* and the bodies of its *crew*. Wood, leather, flesh, everything of the animal and vegetable kingdom that was aboard the *flier*, has been found scattered about the ground where it fell, but no trace of any metallic substance remains.

Português → "I am *impressing* this upon you because it suggests to my mind a possible clue to the general location of the city of these new enemies of *Helium*. I am convinced that this is but the first blow, since any navy armed with such guns could easily hold *Helium* at its mercy, and few indeed are the cities of *Barsoom* outside the empire that would not seize with *avidity* upon any instrument that would give them the sack of the Twin Cities.

"For some time now we have been *deeply* concerned by the increasing number of missing ships of the navy. In nearly all instances these were ships engaged in *charting* air currents and recording atmospheric pressures in different parts of *Barsoom* far from the empire, and recently it has become apparent that the *vast* majority of these ships which never return were those cruising in the southern part of the western hemisphere, an *unhospitable* portion of our planet concerning which we have unfortunately but little knowledge owing to the fact that we have developed no

trade with the *unfriendly* people *inhabiting* this *vast* domain.

Português → "This, *Hadron of Hastor*, is only a suggestion; only the *vaguest* of clues, but I offer it to you for what it is worth. A thousand one-man scout *fliers* will be dispatched between now and noon tomorrow in search of the *abductors* of *Sanoma Tora*; nor will these be all. *Cruisers* and *battleships* will take the air as well, for *Helium* must know what city or what nation has developed a weapon of destruction such as that used above *Helium* this night.

"It is my belief that the weapon is of very recent invention and that whatever power possesses it, must be bending every effort to perfect it and produce it in such quantities as to make them *masters* of the world. I have spoken. Go, and may *fortune* be with you."

Português → You may believe that I lost no time in setting out upon my mission now that I had authority from *John Carter*. Going to my quarters I *hastened* my preparation for departure, which consisted *principally* of making a careful selection of weapons and of *exchanging* a rather *ornate* harness I had been wearing for one of simpler design and of heavier and more durable leather. My fighting harness is always the best and *plainest* that I can *procure* and is made for me by a famous harness maker of Lesser *Helium*. My equipment

of weapons was standard, consisting of a long sword, a short sword, a dagger and a pistol. I also provided myself with extra ammunition and a supply of the concentrated *ration* used by all *Martian* fighting men.

Português → As I gathered together these simple *necessities* which, with a single sleeping fur, would constitute my equipment, my mind was given over to consideration of various explanations for the disappearance of Sanoma Tora. I searched my brain for any slightest memory that might suggest an explanation, or point toward the possible identity of her *abductors*. It was while thus engaged that I recalled her reference to the *jeddak*, *Tul Axtar* of *Jahar* nor was there within the scope of my *recollection* any other incident that might point a clue. I distinctly recalled the *emissary* of Tul Axtar who had visited the court of *Helium* not long since. I had heard him boast of the riches and power of his *jeddak* and the beauty of his women. Perhaps, then, it might be as well to search in the direction of *Jahar* as *elsewhere*, but before departing I determined once again to visit the palace of *Tor Hatan* and question the *slave* who had been the last to see *Sanoma Tora*.

Português → As I was about to set out, another thought occurred to me. I knew that in the Temple of Knowledge might be found either illustrations or

replicas of the metal and harness of every nation of *Barsoom*, concerning which *aught* was known in *Helium*. I therefore repaired immediately to the temple and with the assistance of a clerk I presently found a drawing of the harness and metal of a warrior of *Jahar*. By an *ingenious photostatic* process a copy of this illustration was made for me in a few seconds, and with this I *hastened* to the palace of Tor Hatan.

The *odwar* was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-*domo* summoned the *slave*, *Kal Tavan*, who had witnessed the *abduction* of Sanoma Tora and *grappled* with one of her *abductors*.

As the man approached I noticed him more particularly than I had previously. He was well built, with clear cut features and that air which definitely *bespeaks* the fighting man.

Português → "You said, I believe, that you were from *Kobol*?" I asked.

"I was born in *Tjanath*," he replied. "I had a wife and daughter there. My wife fell before the hand of an assassin and my daughter disappeared when she was very young. I never knew what became of her. The familiar scenes of *Tjanath* reminded me of happier days and so increased my grief that I could not remain. I turned *panthan* then and sought service in other cities; thus I served in *Kobol*."

"And there you became familiar with the harness and the metal of many cities and nations?" I asked.

"Yes," he replied.

"What harness and metal are these?" I *demanded*, handing him the copy of the illustration I had brought from the Temple of Knowledge.

He examined it briefly and then his eyes *lighted* with recognition. "It is the same," he said. "It is identical."

Português → "Identical with what?" I asked.

"With the harness worn by the warrior with whom I *grappled* at the time that *Sanoma Tora* was stolen," he replied.

"The identity of the *abductors* of Sanoma Tora is established," I said, and then I turned to the major-*domo*. "Send a messenger at once to the Warlord informing him that the daughter of *Tor Hatan* was stolen by men from *Jahar* and that it is my belief that they are the *emissaries* of *Tul Axtar, Jeddak of Jahar*," and without more words I turned and left the palace, going directly to my *flier*.

As I arose above the towers and *domes* and *lofty* landing *stages* of Greater *Helium*, I turned the *prow* of my *flier* toward the west and *opening* wide the *throttle* *sped* swiftly through the thin air of dying *Barsoom*

toward that great *unknown expanse* of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the *vast* reaches of which lay *Jahar* toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the *Jeddara* of Tul Axtar, but his *slave*, for *jeddaks* take not their *jeddaras* by force upon *Barsoom*.

Português → I believed that I understood the explanation of Sanoma Tora's *abduction*, an explanation that would have caused her intensive *chagrin* since it was far from *flattery*. I believed that Tul Axtar's *emissary* had reported to his *master* the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his *jeddara*, and so he had adopted the only *expedient* by which he might possess her. My blood boiled at the suggestion, but my judgment told me that it was *doubtless* right.

During the past few years -- I should say the last ten or twenty -- greater *strides* have been taken in the advancement of *aeronautics* than had been previously achieved in the preceding five hundred years.

The perfection of the destination control compass by *Carthoris of Helium* is considered by many authorities to have marked the beginning of a new era of invention. For centuries we seemed to have *stagnated* in a quiet pond of self *sufficiency*, as though we had reached the *acme* of perfection beyond which it was useless to seek

for improvement upon what we considered the highest possible achievements of science.

Português → Carthoris of Helium, *inheriting* the restless, *inquiring* mind of his earth-born *sire*, *awoke* us. Our best minds took up the challenge and the result was rapid improvement in design and *construction* of air ships of all classes, leading to a revolution in *motor* building.

We had thought that our light, compact, powerful *radium motors* never could be improved upon and that man never would travel, either safely or economically, at a speed greater than that attained by our swift one-man scout *fliers* -- about eleven hundred *haads* per *zode* (Note: Approximately one hundred and sixty-six earth miles per hour), when a virtually *unknown padwar* in the navy of *Helium* announced that he had *perfected* a *motor* that, with one-half the weight of our present *motors*, would develop twice the speed.

It was this type of *motor* with which my scout *flier* was equipped -- a seemingly *fuelless motor*, since it derived its invisible and *imponderable* energy from the *inexhaustible* and *illimitable* magnetic field of the planet.

Português → There are certain basic features of the new *motor* that only the inventor and the government of *Helium* are fully *conversant* with and these are most

jealously guarded. The *propeller* shaft, which extends well within the hull of the *flier*, is constructed of numerous lateral segments *insulated* from one another. Around this shaft and supporting it is a series of *armature*-like bearings, through the center of which it passes.

These are connected in series with a device called an *accumulator* through which the *planet's* magnetic energy is directed to the peculiar *armatures* which *encircle* the *propeller* shaft.

Speed is controlled by increasing or *diminishing* the number of *armature* bearings in series with the *accumulator* -- all of which is simply accomplished by a lever which the pilot moves from his *position* on deck where he *ordinarily* lies upon his stomach, his safety belt snapped to heavy rings in the deck.

The limit of speed, the inventor claims, is dependent solely upon the ratio of strength to weight in the *construction* of the hull. My one-man scout *flier* easily *attains* a speed of two thousand *haads* per *zode* (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have *withstood* the tremendous strain of a more powerful *motor*, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple *expedient* of a longer *propeller*

shaft carrying an additional number of *armature* bearings.

Português → In experimenting with the new *motor* at *Hastor* last year, an attempt was made to drive a scout *flier* at the exceptional speed of thirty-three hundred *haads* per *zode* (Note: Approximately five hundred miles per hour; a *haad* being 1949.0592 earth feet and a *zode* 2462 earth hours), but before the ship had attained a speed of three thousand *haads* per *zode* it was torn to pieces by its own *motor*. Now we are trying to attain the greatest strength with the minimum of weight and as our engineers succeed we shall see speed increased until, I am sure, we shall easily attain to seven thousand *haads* per *zode* (Note: Over one thousand miles per hour), for there seems to be no limit to the power of these marvelous *motors*.

Little less marvelous is the destination control compass of *Carthoris of Helium*. Set your pointer upon any spot on either hemisphere; open your *throttle* and then lie down and go to sleep if you will. Your ship will carry you to your destination, drop within a hundred yards or so of the ground and stop, while an alarm *awakens* you. It is really a very simple device, but I believe that *John Carter* has fully described it in one of his numerous manuscripts.

Português → In the adventure upon which I had embarked the destination control compass was of little value to me, since I did not know the exact location of *Jahar*. However, I set it roughly at a point about thirty degrees south latitude, thirty-five degrees east *longitude*, as I believed that *Jahar* lay somewhere to the southwest of that point.

Flying at high speed I had long since left behind the cultivated areas near *Helium* and was crossing above a *desolate* and *deserted* waste of *ocher* moss that *clothed* the dead sea bottoms where once rolled a mighty ocean bearing upon its *bosom* the shipping of a happy and prosperous people, now but a half- forgotten memory in the legends of *Barsoom*.

Português → Upon the edges of *plateaus* that once had marked the shore line of a noble continent I passed above the lonely monuments of that ancient prosperity, the sad, *deserted* cities of old *Barsoom*. Even in their ruins there is a *grandeur* and *magnificence* that still has power to awe a modern man. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the *receding* waters of its ocean to where the last city finally *succumbed*, *bereft* of commerce, *shorn* of power, to fall at last an easy victim to the *marauding hordes* of fierce, green *tribesmen*, whose descendants now are

the sole rulers of many of these *deserted* sea bottoms. Hating and hated, ignorant of love, laughter or happiness, they lead their long, fierce lives *quarreling* among themselves and their neighbors and *preying* upon any chance *adventurers* who happen within the *confines* of their bitter and *desolate* domain.

Fierce and terrible as are all green men, there are few whose cruel *natures* and bloody exploits have *horrified* the minds of red men to such an extent as have the green *hordes* of *Torquas*.

Português → The city of *Torquas*, from which they derive their name, was one of the most magnificent and powerful of ancient *Barsoom*. Though it has been *deserted* for ages by all but roaming tribes of green men, it is still marked upon every map, and as it lay directly in the path of my search for *Jahar* and as I had never seen it, I had *purposely* laid my course to pass over it, and when, far ahead, I saw its *lofty* towers and *battlements* I felt the thrill of excitement and the lure of adventure which these dead cities of *Barsoom* *proverbially exert* upon us red men.

As I approached the city I reduced my speed and dropped lower that I might obtain a better view of it. What a beautiful city it must have been in its time! Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues *surged* with the life of happy,

prosperous *throngs*, its great *palaces* still stand in all their glorious *splendor*, that time and the elements have *softened* and *mellowed*, but not yet destroyed.

Português → As I *circled* low above the city I saw miles of avenues that have not known the foot of man for countless ages. The stone *flagging* of their pavement was *overgrown* with *ocher* moss, with here and there a *stunted* tree or a *grotesque shrub* of one of those varieties that somehow find *sustenance* in the and *wasteland*. Silent, *deserted courtyards* looked up at me, gorgeous gardens of another happier day. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, *doubtless*, of the *wealth* and beauty that they had known in days of *yore*, and in imagination I could see the gorgeous sleeping *silks* and *furs* spread out in the sunlight, while the women *idled* beneath gay *canopies* of *silks*, their *jeweled harnesses scintillating* with each move of their bodies. I saw the *pennons* waving from countless thousands of *staves* and the great ships at anchor in the harbor rose and fell to the *undulations* of the restless sea. There were *swaggering* sailors upon the avenues, and *burly*, fighting men before the doors of every palace. Ali, what a *picture* imagination *conjured* from the *deathlike* silence of that *deserted* city, and then, as a long, swinging circle brought me above the courtyard of a splendid palace that faced upon the city's great

central square, my eyes *beheld* that which shattered my beautiful dream of the past. Directly below me I saw a score of great *thoats penned* in what once may have been the royal garden of a *jeddak*.

Português → The presence of these huge beasts meant but one thing, and that was that their green *masters* were to be found nearby.

As I passed above the courtyard one of the restless, vicious beasts looked up and saw me and instantly he commenced to *squeal angrily*. Immediately the other *thoats*, their short temper *aroused* by the *squealing* of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect *pandemonium* of *grunts* and *squeals*, which brought the result that I had immediately *foreseen*. A green warrior *leaped* into the courtyard from the interior of the palace and looked up just in time to see me before I passed from his line of vision above the roof of the building.

Realizing immediately that this was no place for me to *loiter*, I opened my *throttle* and at the same time rose swiftly toward a greater altitude. As I passed over the building and out across the avenue in front of it, I saw some twenty green warriors pour out of the building, their upward gaze searching the skies. The warrior on guard had *apprised* them of my presence.

Português → I cursed myself for a stupid fool in having taken this unnecessary chance merely to *satisfy* my idle curiosity. Instantly I took a *zig-zag*, upward course, rising as swiftly as I could, while from below a savage war cry rose *plainly* to my ears. I saw long, wicked looking rifles aimed at me. I heard the *hiss* of *projectiles hurtling* by me, but, though the first *volley* passed close to us, not a *bullet* struck the ship. In a moment more I would be out of range and safe and I prayed to a thousand ancestors to protect me for the few brief minutes that would be necessary to place me entirely out of *harm's* way. I thought that I had made it and was just about to congratulate myself upon my good luck when I heard the *thud* of a *bullet* against the metal of my ship and almost simultaneously the explosion of the *projectile*, and then I was out of range.

Angry cries of disappointment came *faintly* to my ears as I *sped* swiftly toward the southwest, relieved that I had been so fortunate as to be able to get away without suffering any damage.

I had already flown about seventy *karads* (Note: A *karad* is equivalent to a degree of *longitude*) from *Helium*, but I was aware that *Jahar* might still be fifty to seventy-five *karads* distant and I made up my mind that I would take no more chances such as those from which I had just so fortunately escaped.

Português → I was now moving at great speed again and I had *scarcely* finished *congratulating* myself upon my good *fortune* when it suddenly became apparent to me that I was having difficulty in maintaining my altitude. My *flier* was losing *buoyancy* and almost immediately I guessed, what investigation later revealed, that one of my *buoyancy tanks* had been *punctured* by the explosive *bullet* of the green warriors.

To *reproach* myself for my *carelessness* seemed a useless waste of mental energy, though I can assure you that I was *keenly* aware of my fault and of its possible bearing upon the fate of *Sanoma Tora*, from the active prosecution of whose rescue I might now be entirely eliminated. The results as they affected me did not *appall* me half so much as did the *contemplation* of the *unquestioned* danger in which Sanoma Tora must be, from which my determination to rescue her had so obsessed me that there had not entered into my thoughts any slightest consideration of *failure*.

The *mishap* was a severe blow to my hopes and yet it did not *shatter* them entirely, for I am so constituted that I know I shall never give up hope of success in any issue as long as life remains to me.

Português → How much longer my ship would remain *afloat* it was difficult to say, and, having no *means* of making such repairs as would be necessary to

conserve the remaining contents of the *punctured buoyancy tank*, the best that I could do was to increase my speed so that I might cover as much distance as possible before I was forced down. The *construction* of my ship was such that at high speed it tended to maintain itself in the air with a minimum of the Eighth Ray in its *buoyancy tanks*; yet I knew that the time was not far distant when I should have to make a landing in this *dreary, desolate wasteland*.

Português → I had covered something in the neighborhood of two thousand *haads* since I had been fired upon above *Torquas*, crossing what had been a large gulf when the waters of the ocean rolled over the *vast plains* that now lay moss covered and *arid* beneath me. Far ahead I could see the outlines of low hills that must have marked the southwestern shore line of the gulf. Toward the northwest the dead sea bottom extended as far as the eye could reach, but this was not the direction I wished to take, and so I *sped* on toward the hills hoping that I might maintain sufficient altitude to cross them, but as they swiftly *loomed* closer this hope died in my breast and I realized that the end of my flight was now but a matter of moments. At the same time I *discerned* the ruins of a *deserted city nestling* at the foot of the hills; nor was this an *unwelcome* sight since water is almost always to be found in the wells of these ancient cities, which have

been kept in repair by the green *nomads* of the *wasteland*.

Português → By now I was *skimming* but a few ads above the surface of the ground. (Note: An ad is about 9.75 earth feet.) I had greatly diminished my speed to avoid a serious accident in landing and because of this the end was *hastened* so that presently I came gently to rest upon the *ocher* vegetation *scarcely* a *haad* from the water-front of the *deserted* city.



CORNERED

Português → My landing was most unfortunate in that it left me in *plain* sight of the city without any place of *concealment* in the event that the ruins happened to be occupied by one of the numerous tribes of green men who *infest* the dead sea bottoms of *Barsoom*, often making their headquarters in one or another of the *deserted* cities that line the ancient shore.

The fact that they usually choose to *inhabit* the largest and most magnificent of the ancient *palaces* and that these *ordinarily* stand back some little distance from the water-front rendered it quite possible that even in the event that there were green men in the city I might reach the *concealing* safety of one of the *nearer* buildings before I was discovered by them.

My *flier* being now useless, there was nothing to do but abandon it, and so, with only my weapons, ammunition and a little concentrated *rations*, I walked quickly in the direction of the age old water-front. Whether or not I reached the buildings *unobserved*, I was unable to determine, but at any rate I did reach them without seeing any sign of a living creature about.

Português → Portions of many of these ancient, *deserted* cities are inhabited by the great white *apes* of *Barsoom*, which are in many respects more to be feared

than the green warriors themselves, for not only are these man-like creatures *endowed* with enormous strength and characterized by intense *ferocity*, but they are also *voracious* man-eaters. So terrible are they that it is said that they are the only living creatures that can *instill* fear within the breasts of the green men of *Barsoom*.

Português → Knowing the possible dangers that might *lurk* within the *precincts* of this ruin, it may be wondered that I approached it at all, but as a matter of fact there was no safe alternative. Out upon the dead *monotony* of the *ocher* moss of the sea bottom, I should have been discovered by the first white *ape* or green *Martian* that approached the city from that direction, or that *chanced* to come from the interior of the ruins to the water- front. It was, therefore, necessary for me to seek *concealment* until night had fallen, since only by night might I travel in safety across the sea bottom, and, as the city offered the only *concealment* nearby, I had no choice but to enter it. I can assure you that it was not without feelings of extreme *concern* that I *clambered* to the surface of the broad avenue that once *skirted* the shore of a busy harbor. Across its wide *expanse* rose the ruins of what once had been shops and *warehouses*, but whose *eyeless* windows now looked down upon a scene of and

desolation. Gone were the great ships! Gone the busy, *hurrying throngs*! Gone the ocean!

Português → Crossing the avenue I entered one of the taller buildings, which I noticed was *surmounted* by a high tower. The entire structure, including the tower, seemed to be in an excellent state of preservation and it occurred to me that if I could *ascend* into the latter, I should be able to obtain an excellent view of the city and of the country that lay beyond it to the southwest, which was the direction in which I intended to pursue my search for *Jahar* I reached the building apparently *unobserved*, and, entering, found myself in a large chamber, the nature and purpose of which it was no longer possible to determine, since such *decorations* as may possibly have *adorned* its walls in the past were no longer *discernible* and whatever furniture it may have contained to give a clue to its identity had long since been removed. There was an enormous fireplace in the far end of the room and at one side of this fireplace a ramp led downward, and upon the other a similar ramp led upward.

Listening *intently* for a moment I heard no sound, either within or without the building, so that it was with considerable *confidence* that I started to *ascend* the ramp.

Upward I continued from floor to floor, each of which consisted of a single large chamber, a fact which finally convinced me that the building had been a warehouse for the storing of goods passing through this ancient port.

Português → From the upper floor a wooden ladder extended upward through the center of the tower above. It was of solid *skeel*, which is practically *indestructible*, so that though I knew it might be anywhere from five hundred thousand to a million years old, I did not hesitate to trust myself to it.

The circular interior core of the tower, upward through which the ladder extended, was rather dark. At each landing there was an *opening* into the tower chamber at that point, but as many of these *openings* were closed only a *subdued* light *penetrated* to the central core.

I had *ascended* to the second level of the tower when I thought that I heard a strange noise beneath me.

Just the suggestion of a noise it was, but such utter silence had *reigned* over the *deserted* city that the *faintest* sound must have been *appreciable* to me.

Pausing in my *ascent*, I looked down, listening; but the sound which I had been unable to translate was not repeated, and I continued my way on upward.

Português → Having it in my mind to climb as high up in the tower as possible, I did not stop to examine any of the levels that I passed.

Português → Continuing upward for a considerable distance my *progress* was finally blocked by heavy *planking* that appeared to form the ceiling of the shaft. Some eight or ten feet below me was a small door that probably led to one of the upper levels of the tower and I could not but wonder why the ladder had been continued on upward above this doorway, since it could serve no practical purpose if it merely ended at the ceiling. Feeling above me with my fingers I traced the outlines of what appeared to be a trap door. Obtaining a firm footing upon the ladder as high up as I could climb, I placed a shoulder against the *barrier*. In this *position* I was able to *exert* considerable pressure upward with the result that presently I felt the *planking* rise above me and a moment later, to the *accompaniment* of *subdued groans*, the trap door *swung* upward upon ancient wooden *hinges* long unused. *Clambering* into the apartment above I found myself upon the top level of the tower, which rose to a height of some two hundred feet above the avenue below. Before me were the *corroded* remains of an ancient and long obsolete beacon-light, such as were used by the *ancients* long before the discovery of *radium* and its practical and scientific application to the

lighting requirements of modern civilization upon *Barsoom*. These ancient lamps were operated by expensive machines which generated electricity, and this one was *doubtless* used as a beacon for the safe guidance of ancient mariners into the harbor, whose waters once rolled almost to the foot of the tower.

Português → This upper level of the tower *afforded* an excellent view in all directions. To the north and northeast *stretched* a *vast expanse*. To the south was a range of low hills that *curved* gently in a *northeasterly* direction, forming in by-gone days the southern shore line of what is still known as the Gulf of *Torquas*. Toward the west I looked out over the ruins of a great city, which extended far back into low hills, the *flanks* of which it had *mounted* as it expanded from the sea shore. There in the distance I could still *discern* the ancient *villas* of the wealthy, while in the *nearer foreground* were enormous public buildings, the most *pretentious* of which were built upon the four sides of a large *quadrangle* that I could easily *discern* a short distance from the water-front. Here, *doubtless*, stood the official palace of the *jeddak* who once ruled the rich country of which this city was the capital and the principal port. There, now, only silence reigns. It was indeed a depressing sight and one *fraught* with *poignant* prophecy for us of present day *Barsoom*.

Português → Where they *battled valiantly* but *futilely* against the menace of a constantly *diminishing* water supply, we are faced with a problem that far *transcends* theirs in the importance of its bearing upon the maintenance of life upon our planet. During the past several thousand years only the *courage*, *resourcefulness* and *wealth* of the red men of *Barsoom* have made it possible for life to exist upon our dying planet, for were it not for the great *atmosphere* plants conceived and built and maintained by the red race of *Barsoom*, all forms of air breathing creatures would have become extinct thousands of years ago.

As I *gazed* out over the city, my mind occupied with these *dismal* thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the *stoutest Barsoomian* heart *quail* -- the *hideous, snarling* face of a great white *ape* of *Barsoom*.

Português → As our eyes met the creature voiced an angry *growl* and, abandoning its former *stealthy* approach, rushed swiftly up the ladder. Acting almost *mechanically* I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did

so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus *effectually barring* the *creature's ascent* by this route into the *veritable cul de sac* in which I had placed myself.

Now, indeed, was I in a pretty *predicament* -- two hundred feet above the city with my only avenue of escape cut off by one of the most feared of all the savage beasts of *Barsoom*.

Português → I had hunted these creatures in *Thark* as a guest of the great green *Jeddak*, *Tars Tarkas*, and I knew something of their *cunning* and *resourcefulness* as well as of their *ferocity*. Extremely man-like in *conformation*, they also approach man more closely than any other of the lower orders in the size and development of their brain. Occasionally these creatures are *captured* when young and trained to perform, and so intelligent are they that they can be taught to do almost anything that man can do that lies within the range of their *limited* reasoning capacity. Man has, however, never been able to *subdue* their *ferocious* nature and they are always the most dangerous of animals to *handle*, which probably accounts more even than their intelligence for the interest displayed by the large audiences that they *unfailingly* attract.

Português → In *Hastor* I have paid a good *price* to see one of these creatures and now I found myself in a *position* where I should very gladly pay a good deal more not to see one, but from the noise he was making in the shaft beneath me it appeared to me that he was determined that I should have a free show and he a free meal. He was *hurling* himself as best he could against the trap door, above which I stood with some *misgivings* which were presently *allayed* when I realized that not even the *vast* strength of a white *ape* could avail against the still *staunch* and *sturdy skeel* of the ancient door.

Português → Finally convinced that he could not come at me by this avenue, I set about taking stock of my situation. *Circling* the tower I examined its outward architecture by the simple *expedient* of *leaning* far outward above each of the four sides. Three sides terminated at the roof of the building a hundred and fifty feet below me, while the fourth extended to the pavement of the courtyard two hundred feet below. Like much of the architecture of ancient *Barsoom*, the surface of the tower was *elaborately* carved from top to bottom and at each level there were window *embrasures*, some of which were equipped with small stone *balconies*. As a rule there was but a single window to a level, and as the window for the level directly beneath never opened upon the same side of

the tower as the window for the level above, there was always a distance of from thirty to forty feet between windows upon the same side, and, as I was examining the outside of the tower with a view to its offering me an avenue of escape, this point was of great importance to me, since a series of window *ledges*, one below another, would have proved a most welcome sight to a man in my *position*.

Português → By the time I had completed my survey of the exterior of the tower the *ape* had evidently come to the conclusion that he could not *demolish* the *barrier* that kept him from me and I hoped that he would abandon the idea entirely and depart. But when I lay down on the floor and placed an ear close to the door I could *plainly* hear him just below as he occasionally changed from one uncomfortable *position* to another upon the small ladder beneath me. I did not know to what extent these creatures might have developed *pertinacity* of purpose, but I hoped that he might soon tire of his *vigil* and his thoughts be *diverted* into some other channel. However, as the day wore to a close this possibility seemed to grow more and more remote until at last I became almost convinced that the creature had determined to lay siege until hunger or desperation forced me from my retreat.

How *longingly* I *gazed* at the *beckoning* hills beyond the city where lay my route toward the southwest -- toward *fabled Jahar*.

Português → The sun was low in the west. Soon would come the sudden transition from daylight to darkness, and then what? Perhaps the creature would abandon its *vigil*; hunger or thirst might attract it *elsewhere*, but how was I to know? How easily it might descend to the bottom of the tower and await me there, confident that sooner or later I must come down.

One unfamiliar with the traits of these savage creatures might wonder why, armed as I was with sword and pistol, I did not raise the trap door and give battle to my *jailer*. Had I known positively that he was the only white *ape* in the vicinity I should not have *hesitated* to do so, but experience assured me that there was *doubtless* an entire herd of them *quartered* in the ruined city. So scarce is the flesh they *crave* that it is their ordinary custom to hunt alone, so that in the event that they make a kill they may be more certain of retaining the prize for themselves, but if I should attack him he would most certainly raise such a row as to attract his fellows, in which event my chance for escape would have been reduced to the ultimate zero.

Português → A single *shot* from my pistol might have dispatched him, but it was equally possible that it would

not, for these great white *apes* of *Barsoom* are tremendous creatures, *endowed* with almost unbelievable *vitality*. Many of them stand fully fifteen feet in height and are *endowed* by nature with tremendous strength. Their very appearance is *demoralizing* to an enemy; their white, *hairless* bodies are in themselves *repulsive* to the eye of a red man; the great shock of white hair *bristling* erect upon their *pates accentuates* the brutality of their *countenances*, while their *intermediary* set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or *whim* suggests, render them most formidable *antagonists*. Quite generally they carry a club, in the use of which they are terribly *proficient*. One of them, therefore, seemed sufficiently a menace in itself, so that I had no desire to attract others of its kind, though I was fully aware that eventually I might be forced to carry the battle to him.

Português → Just as the sun was setting my attention was attracted toward the water-front where the long *shadows* of the city were *stretching* far out across the dead sea bottom. Riding up the gentle *acclivity* toward the city was a party of green warriors, *mounted* upon their great savage *thoats*. There were perhaps twenty of them, moving silently over the soft moss that *carpeted* the bottom of the ancient harbor, the *padded* feet of their *mounts* giving forth no sound. Like *specters*, they moved in the *shadows* of the dying

day, giving me further *proof* that Fate had led me to a most *unfriendly* shore, and then, as though to complete the trilogy of *fearsome Barsoomian menaces*, the roar of a *banth* rolled down out of the hills behind the city.

Português → Safe from observation in the high tower above them, I watched the party as it emerged from the hollow of the harbor and rode out upon the avenue below me, and then for the first time I noted a small *figure* seated in front of one of the warriors. Darkness was coming swiftly now, but before the little *cavalcade* passed out of sight *momentarily* behind the corner of the building, as it entered another avenue leading toward the heart of the city, I thought that I recognized the little *figure* as that of a woman of my own race. That she was a captive was a *foregone* conclusion and I could not but *shudder* as I *contemplated* the fate that lay in store for her. Perhaps my own *Sanoma Tora* was in equal jeopardy. Perhaps -- but no, that could not be possible -- how could Sanoma Tora have fallen into the *clutches* of warriors of the fierce *horde* of *Torquas*?

It could not be she. No, that was impossible. But the fact remained that the captive was a red woman, and whether she were Sanoma Tora or another, whether she were from *Helium* or *Jahar*, my heart went out in *sympathy* to her and I forgot my own *predicament* as something within me urged me to pursue her *captors*

and seek to snatch her from them; but, alas, how *futile* seemed my fancy. How might I, who might not even save himself, *aspire* to the rescue of another?

Português → The thought *galled* me, it hurt my pride, and *forthwith* I determined that if I would not chance dying to save myself, I might at least chance it for a woman of my own race, and always in the back of my head was the thought that perhaps the object of my *solicitude* might, indeed, be the woman I loved.

Darkness had fallen as I pressed my ear again to the trap door. All was silent below so that presently I became assured that the creature had departed. Perhaps he was lying in wait for me further down, but what of that? I must face him eventually if he elected to remain. I *loosened* my pistol in its *holster* and was upon the point of slipping the bar that secured the door when I distinctly heard the beast directly beneath me.

Português → For an instant I *paused*. What was the use? It meant certain death to raise that door, and in what way might I be *profiting* either myself or the poor captive if I gave my life thus *uselessly*? But there was an alternative -- one that I had been planning to adopt in case of necessity from the moment that I had first examined the exterior *construction* of the tower. It offered a slender chance of escape from my *predicament* and even a very slender chance was better

than what would confront me should I raise the trap door.

Português → I stepped to one of the windows of the tower and looked down upon the city. Neither moon was in the sky; I could see nothing. Toward the interior of the city I heard the *squealing* of *thoats*. There would the camp of the green men be located. Thus by the *squealing* of their vicious *mounts* would I be guided to it. Again a hunting *banth roared* in the hills. I sat upon the *sill* and *swung* both legs across and then turning on my belly slipped silently over the edge until I hung only by my hands. *Groping* with my *sandaled* toes, I felt for a *foothold* upon the deep-cut *carvings* of the *tower's* face. Above me was a blue-black void *shot* with stars; below me a blank and empty void. It might have been a thousand *sofads* to the roof below me, or it might have been one; but though I could see nothing I knew that it was one hundred and fifty and that at the bottom lay death if a foot or a hand slipped.

Português → In daylight the *sculpturing* had seemed large and deep and bold, but by night how different! My toes seemed to find but hollow *scratches* in a smooth surface of polished stone. My arms and fingers were *tiring*. I must find a *foothold* or fall, and then, when hope seemed gone, the toe of my right *sandal* slipped

into a horizontal groove and an instant later my left found a hold.

Flattened against the sheer wall of the tower I lay there resting my tired fingers and arms for a moment and when I felt that they would bear my weight again I sought for hand holds. Thus *painfully, perilously, monotonously*, I descended inch by inch. I avoided the windows, which naturally greatly increased the difficulty and danger of my descent; yet I did not care to pass directly in front of them for fear that by chance the *ape* might have descended from the summit of the ladder and would see me.

Português → I cannot recall that ever in my life I felt more alone than I did that night as I was descending the ancient beacon-tower of that *deserted* city for not even hope was with me. So *precarious* were my holds upon the rough stone that my fingers were soon numb and exhausted. How they *clung* at all to those *shallow* cuts, I do not know. The only *redeeming* feature of the descent was the darkness, and a hundred times I blessed my first ancestors that I could not see the *dizzy depths* below me; but on the other hand it was so dark that I could not tell how far I had descended; nor did I dare to look up where the summit of the tower must have been *silhouetted* against the *starlit* sky for fear that in doing so I should lose my balance and be

precipitated to the courtyard or the roof below. The air of *Barsoom* is thin; it does not greatly *diffuse* the *starlight*, and so, while the heavens above were *shot* with brilliant points of light, the ground beneath was *obliterated* in darkness.



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

1. Sanoma Tora

2. Derrubado

3. Encurralado

Contents

SANOMA TORA

English → Esta é a história de *Hadron* de Hastor, Homem de Luta de Marte, como ele a contou a Ulysses Paxton:

Eu sou Tan Hadron de Hastor. Meu pai é Had Urtur, Odwar do 1º Umak das Tropas de Hastor. Ele comanda o maior *navio de guerra* que Hastor já deu à marinha de Helium. Ele carrega os dez mil homens do 1º Umak, junto com quinhentos navios de guerra menores e todo o equipamento de guerra. Minha mãe é uma princesa de Gathol.

Nossa família não é rica, exceto em honra. Eu valorizava a honra acima de qualquer riqueza comum, por isso escolhi a profissão do meu pai em vez de uma mais lucrativa. Para ajudar meu sonho, vim para a capital de Helium e me juntei às tropas de *Tardos Mors*, Jeddak de Helium, para ficar mais perto do grande *John Carter*, Warlord de Marte.

Minha vida em Helium e minha carreira militar foram como as de muitos outros jovens. Passei pelo treinamento sem nenhum sucesso especial, nem melhor nem pior que os outros. Com o tempo, tornei-me *Padwar* no 91º Umak e fui designado para o 5º Utan do 11º Dar.

English → Como meu pai era nobre e minha mãe tinha sangue real, os palácios das cidades gêmeas de Helium sempre estiveram abertos para mim, e eu participava da vida animada da capital. Lá conheci *Sanoma Tora*, filha de *Tor Hatan*, Odwar do 91º Umak.

Tor Hatan é apenas um nobre menor, mas é muito rico com o saque de muitas cidades, sabiamente investido em terras agrícolas e minas. Na capital de Helium, a riqueza importa mais do que em Hastor, por isso Tor Hatan é um homem poderoso cuja influência alcança até o trono do Jeddak.

English → Eu nunca esquecerei a primeira vez que vi Sanoma Tora. Foi numa grande festa no palácio de mármore do Warlord. Muitas das mulheres mais belas de Barsoom estavam lá, e mesmo entre elas Sanoma Tora se destacava. Não direi que ela era mais bela que *Dejah Thoris*, *Tara* de Helium, e *Thuvia de Ptarth*, pois meu amor pode afetar meu julgamento. Mas outros também notaram sua beleza, que é diferente da beleza de Dejah Thoris, assim como uma paisagem polar coberta de neve é diferente dos trópicos, ou um palácio branco ao luar é diferente do seu jardim ao meio-dia.

Quando pedi para ser apresentado a ela, ela primeiro olhou para as marcas da minha armadura. Vendo que eu era apenas um *Padwar*, deu-me uma resposta fria e

superior e voltou-se novamente para o Dwar com quem estivera conversando.

Devo admitir que isso me aborreceu, mas o tratamento rude dela me deixou ainda mais determinado a conquistá-la. O objetivo mais difícil sempre me pareceu o mais digno de ser alcançado.

English → Então me apaixonei por Sanoma Tora, a filha do comandante do Umak ao qual eu pertencia.

Por muito tempo, achei muito difícil conquistar o amor dela. Na verdade, não vi Sanoma Tora por vários meses depois que nos conhecemos. Quando ela soube que eu era pobre e de posto baixo, não consegui um convite para sua casa. Também não nos encontramos em outro lugar por muito tempo. Mas quanto mais difícil era alcançá-la, mais eu a amava. Logo, cada momento livre que não era necessário para meus deveres militares era gasto fazendo novos planos ousados para conquistá-la. Cheguei até a pensar em sequestrá-la, e acredito que poderia tê-lo feito se não houvesse outra maneira de vê-la. Então, nessa época, um oficial do 91º, o Dwar do Utan ao qual eu estava ligado, teve pena de mim e conseguiu que eu fosse convidado para uma festa no palácio de *Tor Hatan*.

English → Meu anfitrião, que também era meu oficial comandante, nunca tinha reparado em mim antes

daquela noite. Fiquei surpreso com o quanto ele foi caloroso e amigável.

"Precisamos ver mais de você por aqui, *Hadron* de Hastor," ele disse. "Tenho observado você, e prevejo que irá longe no serviço militar do Jeddak."

Eu sabia que ele estava mentindo quando disse que tinha me observado, porque Tor Hatan era conhecido por ser descuidado em seus deveres como oficial comandante. A maior parte de seu trabalho era realmente feita pelo *Teedwar* sênior do Umak. Eu não conseguia entender por que ele de repente se importava comigo, mas mesmo assim fiquei muito satisfeito. Esse interesse poderia me ajudar a conquistar o amor e a mão de *Sanoma Tora*.

A própria Sanoma Tora estava um pouco mais amigável do que quando nos conhecemos, mas claramente dava mais atenção a *Sil Vagis* do que a mim.

English → Se existe algum homem em Helium que eu odeie mais do que outro, é Sil Vagis. Ele é um pequeno esnobe desagradável que tem o título de *Teedwar*. Pelo que pude perceber, ele não comanda nenhuma tropa e só serve na equipe de Tor Hatan, principalmente porque seu pai é muito rico.

Em tempos de paz, temos que conviver com esse tipo de gente. Mas quando a guerra chega e o grande *Warlord* assume o comando, o que importa são combatentes corajosos, e não o posto e a riqueza.

Mesmo assim, Sil Vagis estragou aquela noite para mim, como estragaria muitas outras mais tarde. Ainda assim, deixei o palácio de Tor Hatan naquela noite sentindo-me quase feliz, porque Sanoma Tora tinha me permitido vê-la novamente na casa de seu pai sempre que meus deveres me dessem tempo para prestar meus respeitos a ela.

Quando voltei para meus aposentos, meu amigo o Dwar veio comigo. Quando contei como *Tor Hatan* tinha me recebido calorosamente, ele riu.

English → "Você acha isso engraçado," eu disse. "Por quê?"

"Tor Hatan, como você sabe," ele disse, "é muito rico e poderoso. No entanto, raramente é convidado para nenhum dos quatro lugares em Helium onde os homens ambiciosos mais querem ser vistos."

"Você quer dizer os palácios do Warlord, do Jeddak, do Jed, e de *Carthoris*?" perguntei.

"Claro," ele respondeu. "Que outros quatro lugares em Helium importam tanto quanto esses? Tor Hatan," ele continuou, "dizem que vem da baixa nobreza, mas

duvido que tenha algum sangue nobre. Uma razão para eu pensar assim é seu respeito humilde e bajulador por qualquer coisa real. Ele daria sua alma gorda para ser considerado amigo íntimo de qualquer um dos quatro."

"Mas o que isso tem a ver comigo?" exigi saber.

"Muita coisa," ele respondeu. "Na verdade, por causa disso você foi convidado para o palácio dele esta noite."

English → "Não entendo," eu disse.

"Por acaso eu estava conversando com Tor Hatan na manhã em que você recebeu seu convite. Durante nossa conversa, mencionei você. Ele nunca tinha ouvido falar de você, e como *Padwar* no 5º Utan você não o interessava nem um pouco. Mas quando eu disse a ele que sua mãe era uma princesa de Gathol, ele prestou atenção. E quando soube que você era bem-vindo como amigo e igual nos palácios dos quatro semideuses de Helium, ele quase ficou animado com você. Agora entende?" ele terminou com uma risada curta.

"Perfeitamente," respondi, "mas agradeço mesmo assim. Tudo que eu queria era a chance, e como eu estava disposto a conquistá-la mesmo por crime se preciso fosse, não posso reclamar de nenhum meio usado para consegui-la, por pior que me façam parecer."

English → Por meses passei tempo no palácio de Tor Hatan. Eu era bom conversador e conhecia as danças formais e os jogos alegres de Barsoom, então não era um convidado indesejado. Também fazia questão de levar *Sanoma Tora* com frequência a um dos quatro grandes palácios de Helium. Eu era sempre bem-vindo lá porque minha mãe era parente de *Gahan de Gathol*, que tinha se casado com *Tara* de Helium.

Eu sentia que estava indo bem no meu cortejo, mas meu progresso era lento demais para a força do meu amor. Nunca tinha amado antes, e sentia que morreria se não conquistasse Sanoma Tora em breve. Então, certa noite, fui ao palácio de seu pai, totalmente determinado a colocar meu coração e minha espada a seus pés antes de partir. Eu sabia, por causa do amor, que era um homem pobre e que ela poderia, com razão, me rejeitar. Ainda assim, pretendia falar abertamente, para ser visto como pretendente. Isso me daria mais liberdade, mesmo que eu não fosse o escolhido dela.

English → Era uma daquelas noites belas que faziam a velha Barsoom parecer mágica. *Thuria* e Cluros corriam pelo céu e lançavam uma luz suave sobre o jardim de *Tor Hatan*. A grama vermelha ficava roxa, e as flores de *pimalia* e *sorapus* brilhavam com cores estranhas. Os caminhos sinuosos, cobertos de pequenas pedras preciosas, refletiam muitos brilhos

intensos de luz. Essas cores cambiantes se moviam ao redor das estátuas de mármore e tornavam todo o jardim ainda mais bonito.

Em um dos grandes salões que davam para o jardim do palácio, um jovem e uma donzela estavam sentados num grande banco feito de rica madeira de *sorapus*. Era o tipo de banco que poderia estar nos salões do próprio grande Jeddak, porque seu desenho era tão fino e o entalhe tão perfeito.

English → O arreio de couro no jovem mostrava seu posto e serviço. Ele era um *Padwar* no 91º Umak. Esse jovem era eu, *Hadron* de Hastor, e a donzela comigo era Sanoma Tora, filha de Tor Hatan. Eu tinha vindo pronto para falar com coragem e pedir sua mão, mas de repente me senti indigno. O que eu poderia oferecer a uma filha tão bela do rico Tor Hatan? Eu era apenas um *Padwar*, e pobre também. Era verdade que sangue real de Gathol corria em minhas veias, e eu sabia que Tor Hatan poderia se importar com isso. Mas eu não era um homem que gostava de se gabar, e não conseguia me trazer a lembrar *Sanoma Tora* de tal coisa, mesmo que achasse que isso pudesse importar para ela. Então eu tinha apenas meu grande amor para oferecer. Talvez esse seja o maior presente que uma pessoa pode dar a outra. Ultimamente eu também tinha começado a pensar que Sanoma Tora poderia me

amar. Ela tinha me mandado chamar várias vezes, e embora sempre sugerisse que fôssemos ao palácio de *Tara* de Helium, eu ainda tinha esperança de que essa não fosse sua única razão para querer me ver.

English → "Você está desinteressante esta noite, Hadron de Hastor," ela disse depois de um longo silêncio. Eu tinha tentado encontrar palavras graciosas e convincentes para minha proposta.

"Talvez," respondi, "seja porque estou tentando encontrar as palavras para o pensamento mais interessante que já tive."

"E qual é?" ela perguntou educadamente, embora não parecesse muito interessada.

"Eu te amo, Sanoma Tora," eu disse desajeitadamente.

Ela riu. Soou como prata tilintando contra cristal, bonito mas frio. "Isso já está claro há muito tempo," ela disse. "Mas por que falar disso?"

"E por que não?" perguntei.

"Porque mesmo que eu retribuísse seu amor, não sou para você, Hadron de Hastor," ela respondeu friamente.

"Então você não pode me amar, Sanoma Tora?" perguntei.

"Não disse isso," ela respondeu.

"Você poderia me amar?"

"Eu poderia te amar se me permitisse ser fraca," ela disse. "Mas o que é o amor?"

English → "O amor é tudo," eu disse a ela.

Sanoma Tora riu. "Se você acha que eu ligaria minha vida a um *Padwar* pobre mesmo que o amasse, está enganado," ela disse com orgulho. "Sou filha de *Tor Hatan*, cuja riqueza e poder são apenas um pouco menores que os das famílias reais de Helium. Tenho homens que querem se casar comigo, e eles são tão ricos que poderiam te comprar mil vezes. Dentro de um ano, um enviado do Jeddak *Tul Axtar* de Jahar veio ao meu pai. Ele tinha me visto, e disse que voltaria. E agora você me pede, apenas por amor, para me tornar esposa de um *Padwar* pobre, quando posso um dia ser Jeddara de Jahar."

Eu me levantei. "Talvez você tenha razão," eu disse. "Você é tão bela que não parece possível que esteja errada, mas no fundo do meu coração sinto que a felicidade é o maior tesouro que uma pessoa pode ter, e o amor é o maior poder. Sem eles, *Sanoma Tora*, mesmo uma Jeddara é muito pobre."

English → "Eu vou arriscar," ela disse.

"Espero que o Jeddak de Jahar não seja tão gorduroso quanto seu enviado," eu disse, um pouco amargo, receio.

"Ele pode ser um pote de gordura vivo por mim, se me fizer sua Jeddara," disse Sanoma Tora.

"Então não há esperança para mim?" perguntei.

"Não enquanto você tiver tão pouco a oferecer, *Padwar*," ela respondeu.

Então um *escravo* anunciou *Sil Vagis*, e eu saí. Nunca me senti tão desesperançado quanto naquele triste caminho de volta aos meus aposentos. Mas mesmo que a esperança parecesse morta, eu não tinha desistido de tentar conquistá-la. Se ela queria riqueza e poder, então eu conseguiria riqueza e poder. Eu não sabia exatamente como, mas era jovem, e os jovens acreditam que tudo é possível.

Eu estava acordado havia algum tempo, virando-me inquieto sobre minhas sedas e peles de dormir, quando um oficial da guarda entrou de repente em meus aposentos.

English → "*Hadron*!" ele gritou. "Você está aqui?"

"Sim," respondi.

"Louvados sejam as cinzas dos meus ancestrais!" ele exclamou. "Temí que não estivesse."

"Por que eu não estaria?" perguntei. "Do que se trata isso?"

"*Tor Hatan*, o velho saco de tesouro gordo, ficou louco," ele disse.

"Tor Hatan ficou louco? O que você quer dizer? O que isso tem a ver comigo?"

Ele diz que você sequestrou a filha dele.

Imediatamente pulei de pé. "Sequestrado Sanoma Tora!" exclamei. "Algo aconteceu com ela? Diga-me depressa."

"Sim, ela sumiu, com certeza," disse o homem que trouxe a notícia. "E há algo muito estranho nisso."

Mas eu não esperei para ouvir mais. Peguei meu arreio e o ajustei enquanto corria pela rampa espiral em direção aos hangares no telhado do quartel. Eu não tinha direito ou permissão para pegar um flier, mas o que importava isso se *Sanoma Tora* estava em perigo?

English → Os guardas do hangar tentaram me deter e me questionar. Não me lembro do que disse a eles. Devo ter mentido, porque me deixaram levar um flier rápido de um homem, e um momento depois eu voava pela noite em direção ao palácio de Tor Hatan.

Como eram apenas pouco mais de dois haads do quartel, cheguei lá em poucos instantes. Quando pousei

no jardim bem iluminado, vi muitas pessoas reunidas ali, incluindo Tor Hatan e *Sil Vagis*.

Ao pular do flier, Tor Hatan veio furioso em minha direção. "Então é você!" ele exclamou. "O que você tem a dizer em sua defesa? Onde está minha filha?"

"Isso é o que vim perguntar, Tor Hatan," respondi.

"Você está por trás disso," ele exclamou. "Você a sequestrou. Ela disse a Sil Vagis que esta noite você pediu para se casar com ela, e ela recusou."

English → "Eu pedi mesmo a mão dela," eu disse, "e ela me recusou. Isso é verdade. Mas se ela foi sequestrada, então em nome de seu primeiro ancestral, não perca tempo tentando me culpar por esse plano maligno. Não tive nada a ver com isso. Como aconteceu? Quem estava com ela?"

"Sil Vagis estava com ela. Estavam caminhando no jardim," respondeu *Tor Hatan*.

Virei-me para Sil Vagis e perguntei, "Você a viu sendo levada, e mesmo assim está aqui sem ferimentos e vivo?"

Ele começou a gaguejar. "Eram muitos deles," ele disse. "Eles me dominaram."

"Você os viu?" perguntei.

"Sim."

"Eu estava entre eles?" exigiu saber.

"Estava escuro. Não consegui reconhecer nenhum deles. Talvez estivessem disfarçados."

"Eles te dominaram?" perguntei a ele.

"Sim," ele disse.

"Você está mentindo!" exclamei. "Se eles tivessem te tocado, teriam te matado. Você fugiu e se escondeu. Nunca usou uma arma para proteger a moça."

English → "Isso é mentira," gritou Sil Vagis. "Eu lutei contra eles, mas eram mais fortes que eu."

Virei-me para Tor Hatan. "Estamos perdendo tempo," eu disse. "Não há ninguém que possa nos dizer quem são esses homens e para onde foram? Como chegaram aqui, e de onde partiram?"

"Ele está tentando te enganar, Tor Hatan," disse Sil Vagis. "Quem mais poderia ser senão um pretendente furioso? O que você diria se eu te dissesse que o metal dos homens que roubaram *Sanoma Tora* era o mesmo dos guerreiros de Hastor?"

"Eu diria que você está mentindo," respondi. "Se estava tão escuro que você não conseguia ver os rostos deles, como pôde ler as marcas na armadura deles?"

Naquele momento, outro oficial do 91º Umak se juntou a nós. "Encontramos alguém que pode nos

ajudar a entender isso," ele disse. "Se ele viver o suficiente para falar."

English → Homens tinham estado procurando pelos terrenos de Tor Hatan e pela parte próxima da cidade. Logo, vários voltaram carregando um homem e o deitaram na grama a nossos pés. Seu corpo estava quebrado e muito ferido, e ele estava completamente nu. Ele só conseguia respirar fracamente, e parecia muito triste e indefeso.

Um *escravo* entrou no palácio e voltou com remédio. Colocaram um pouco na boca do homem, e ele ficou um pouco mais forte.

"Quem é você?" perguntou *Tor Hatan*.

"Sou um guerreiro da guarda da cidade," respondeu o homem fracamente.

Um oficial veio depressa até Tor Hatan. "Meus homens acabaram de encontrar mais seis corpos perto do lugar onde encontramos esse homem," ele disse. "Estão todos nus e igualmente quebrados e feridos."

"Talvez ainda encontremos a verdade," disse Tor Hatan. Ele se virou novamente para a figura pobre e quebrada na grama vermelha e mandou que continuasse.

English → "Estávamos em patrulha noturna sobre a cidade quando vimos um navio se movendo sem luzes. Quando nos aproximamos e apontamos nosso holofote para ele, o vi apenas por um momento. Não tinha cores nem marcas que mostrassem de onde vinha, e sua forma era diferente de qualquer navio que eu já tinha visto. Tinha uma cabine longa e baixa e fechada, e de cada lado havia duas armas estranhas. Isso é tudo que tive tempo de notar, exceto que vi um homem mirando uma das armas para nós. O *padwar* no comando do nosso navio ordenou imediatamente que atirássemos no estranho e gritou para ele ao mesmo tempo. Então nosso navio desapareceu no ar. Até meu arreio caiu de mim. Lembro de estar caindo. É só isso," e com essas palavras ele engasgou uma vez e morreu.

Tor Hatan chamou seu pessoal ao redor dele. "Alguém perto do palácio ou dos terrenos deve ter visto algo," ele disse. "Ordeno que quem souber de algo sobre esse evento fale. Não importa quem esteja envolvido."

English → Um *escravo* deu um passo à frente, e enquanto se aproximava, Tor Hatan olhou para ele com desprezo orgulhoso.

"Bem," exigiu o *odwar*, "o que você tem a dizer? Fale!"

"Você ordenou, Tor Hatan," disse o *escravo*. "Caso contrário eu não falaria, pois quando contar o que vi,

farei de um nobre poderoso meu inimigo." Ele olhou rapidamente para *Sil Vagis*.

"E se você falar a verdade, homem, terá a amizade de um *padwar* cuja espada é forte o suficiente para te proteger até mesmo de um nobre poderoso," eu disse depressa. Também olhei para Sil Vagis, porque pensei que o homem poderia ter algo a dizer que não agradaria o tolo mole que fingia ser guerreiro.

"Fale!" *Tor Hatan* ordenou impaciente. "E certifique-se de não mentir."

English → "Por catorze anos servi fielmente em seu palácio, Tor Hatan," respondeu o homem. "Fui trazido a Helium como prisioneiro de guerra depois da queda e destruição de Kobol, onde servi na guarda pessoal do Jed de Kobol. Em todo esse tempo, o senhor nunca teve motivo para duvidar da minha honestidade. *Sanoma Tora* confiava em mim, e se eu tivesse tido uma espada esta noite, ela ainda poderia estar conosco."

"Vamos, vamos!" exclamou Tor Hatan. "Vá direto ao ponto. O que você viu?"

"O homem não viu nada," retrucou Sil Vagis. "Por que perder tempo com ele? Ele só quer uma pequena fama passageira."

"Deixe-o falar," eu disse.

English → "Eu tinha acabado de subir a primeira rampa para o segundo nível do palácio," explicou o *escravo*. "Estava a caminho dos aposentos de dormir de Tor Hatan para arrumar suas sedas e peles de dormir para a noite, como sempre fazia. Parei um momento para olhar o jardim, e vi Sanoma Tora e Sil Vagis caminhando ao luar. Sabia que não deveria estar observando-os, então estava prestes a continuar meu trabalho quando vi um flier descendo silenciosamente da noite em direção ao jardim. Seus motores não faziam nenhum som, e não mostrava luz nenhuma. Parecia um navio fantasma e tinha uma forma tão estranha que eu teria parado para observá-lo de qualquer forma, mas havia mais. Navios que se movem pela noite sem luzes geralmente significam problema, então fiquei para observar."

English → "Pousou de forma silenciosa e rápida atrás de Sanoma Tora e *Sil Vagis*. Eles não pareceram notar até ouvirem o pequeno tinido das armas de um dos guerreiros que pulou da cabine baixa. Então Sil Vagis se virou. Por um momento ficou paralisado. Então, quando os guerreiros estranhos correram em direção a ele, virou-se e correu para os arbustos densos do jardim."

"É mentira," gritou Sil Vagis.

"Fique quieto, covarde!" ordenei.

"Continue, *escravo*!" disse *Tor Hatan*.

"Sanoma Tora não viu os guerreiros estranhos até que a agarraram. Aconteceu muito rápido. Quando percebi que estavam atacando minha senhora, corri para baixo. Mas antes de chegar lá, já a tinham colocado no flier. Alcancei o navio quando o último guerreiro estava embarcando. Agarrei-o e tentei puxá-lo para baixo. Gritei alto para chamar a guarda do palácio. Mas um dos amigos dele acima de mim me acertou a cabeça com uma espada. O golpe me atordoou. Larguei e caí. Quando acordei, o navio tinha ido embora e as guardas do palácio estavam saindo. Eu falei a verdade."

English → Tor Hatan olhou friamente para Sil Vagis, cujos olhos estavam baixos. "O que você tem a dizer sobre isso?" exigiu.

"Esse homem trabalha para *Hadron* de Hastor," gritou Sil Vagis. "Ele só conta mentiras. Eu os ataquei quando vieram, mas eram muitos e me dominaram. Esse homem não estava lá."

"Deixe-me ver sua cabeça," disse ao *escravo*. Quando se ajoelhou diante de mim, vi um grande calombo vermelho na lateral da cabeça acima da orelha. Parecia um golpe do lado plano de uma espada longa. "Aqui," eu disse a Tor Hatan, apontando para o calombo, "está a prova da lealdade e coragem de um *escravo*. Agora

vejamos os ferimentos de um nobre de Helium que diz ter lutado sozinho contra grandes adversidades. Certamente deve ter pelo menos um arranhão."

"A menos que seja um espadachim tão incrível quanto o próprio grande *John Carter*," disse o dwar da guarda do palácio com um sarcasmo claro.

English → "É tudo um complô," gritou *Sil Vagis*. "Vai confiar na palavra de um *escravo*, Tor Hatan, acima da de um nobre de Helium?"

"Confio no que meus olhos e sentidos me dizem," respondeu o odwar. Ele virou as costas para Sil Vagis e falou com o *escravo* novamente. "Reconheceu algum dos que levaram *Sanoma Tora*," perguntou, "ou notou o arreio ou o metal deles?"

"Não consegui ver claramente nenhum dos rostos deles, mas vi o arreio e o metal daquele que tentei puxar do flier."

"Era o metal de Hastor?" perguntou *Tor Hatan*.

"Por meu primeiro ancestral, não era," disse o *escravo* com firmeza. "Também não era o metal de nenhuma outra cidade do Império de Helium. Não conhecia o desenho nem a insígnia, mas pareciam estranhamente familiares. Sinto que já os vi antes, mas não consigo lembrar quando ou onde. Enquanto servia meu jed, lutei contra invasores de muitas terras, e pode ser que eu

tenha visto metal parecido em alguns deles há muitos anos."

English → "Está satisfeito, Tor Hatan," perguntei, "de que Sil Vagis me acusou sem motivo?"

"Sim, *Hadron* de Hastor," respondeu o odwar.

"Então, com sua permissão, eu irei," eu disse.

"Para onde você vai?" ele perguntou.

"Encontrar Sanoma Tora," respondi.

"E se a encontrar," ele disse, "e a trazer de volta a mim em segurança, ela é sua."

Não respondi à sua generosa oferta, exceto com uma reverência profunda. Pensei que Sanoma Tora poderia ter algo a dizer sobre isso. E quer ela tivesse ou não, eu não queria uma companheira que não viesse a mim de bom grado.

Pulei no convés do flier que me trouxera. Depois subi na noite e me dirigi ao palácio de mármore do Warlord de Barsoom. Era tarde, mas eu queria vê-lo imediatamente, sem perder um momento.



DERRUBADO

English → Ao me aproximar do palácio do warlord, vi uma atividade incomum para aquela hora. Fliers chegavam e partiam. Quando pousei na área do telhado destinada a navios militares, vi os fliers de vários oficiais graduados da equipe do *Warlord*.

Eu costumava visitar o palácio, e todos os oficiais da guarda pessoal do Warlord me conheciam bem, então entrei sem problemas. Logo esperava no salão perto da pequena sala onde o Warlord costumava dar reuniões privadas, enquanto um *escravo* me anunciava ao seu senhor.

Não sei quanto tempo esperei. Provavelmente não muito, mas pareceu uma eternidade porque eu estava preocupado que a mulher que eu amava estivesse em perigo terrível. Senti, talvez tolamente, que só eu poderia salvá-la e que cada atraso diminuía sua chance de resgate.

Por fim me pediram para entrar, e quando fiquei diante do grande Warlord, vi que muitos homens importantes de Helium estavam com ele.

English → "Presumo," disse John Carter, indo direto ao ponto, "que você veio aqui esta noite, Hadron de Hastor, por causa do sequestro da filha de *Tor Hatan*.

Sabe de algo, ou tem alguma ideia, que possa nos ajudar a entender isso?"

"Não," respondi. "Vim apenas pedir sua permissão para partir de imediato e seguir a trilha dos sequestradores de *Sanoma Tora*."

"Onde pretende procurar?" ele perguntou bruscamente.

"Ainda não sei, senhor," respondi, "mas vou encontrá-la."

English → Ele sorriu. "Essa confiança pelo menos é útil," ele disse. "E como sei por que você a sente, vou lhe dar a permissão que deseja. O sequestro de uma filha de Helium é sério o suficiente para exigir todo esforço para capturar os sequestradores e trazê-la para casa. Mas este evento também inclui algo que pode trazer grande perigo ao império. Como certamente sabe, o navio estranho que a levou tinha uma arma que destruiu todas as partes metálicas do flier de patrulha que tentou detê-lo e questioná-lo. Até as armas e as partes metálicas do arreio da tripulação foram destruídas. Isso ficou claro pelos destroços do flier de patrulha e pelos corpos da tripulação. Madeira, couro, carne e todas as outras coisas não metálicas foram encontradas espalhadas no chão onde o navio caiu, mas nenhum metal restou."

English → "Estou lhe contando isso porque pode nos dar uma pista sobre onde fica a cidade desses novos inimigos de Helium. Acredito que este seja apenas o primeiro ataque. Qualquer marinha com armas assim poderia facilmente derrotar Helium. E poucas cidades em Barsoom fora do império deixariam de querer usar tal arma para saquear as Cidades Gêmeas.

"Há algum tempo, temos nos preocupado com o número crescente de navios da marinha que desaparecem. Na maioria dos casos, esses navios estavam mapeando correntes de ar e medindo pressão atmosférica em partes distantes de Barsoom. Recentemente, tornou-se claro que a maioria dos navios que nunca retornaram navegava no sul do hemisfério ocidental. Esta é uma parte áspera do nosso planeta, e sabemos pouco sobre ela porque não temos comércio com os povos hostis que vivem lá."

English → "*Hadron* de Hastor, isto é apenas uma sugestão, apenas a pista mais fraca, mas eu a dou a você pelo que vale. Mil fliers de reconhecimento de um homem serão enviados até o meio-dia de amanhã para procurar os sequestradores de *Sanoma Tora*. E isso não é tudo. Cruzadores e navios de guerra também vão para o ar, porque Helium precisa saber que cidade ou nação fez uma arma tão mortal quanto a usada acima de Helium esta noite."

"Acredito que a arma é muito nova, e que qualquer poder que a possua está fazendo tudo que pode para melhorá-la e produzi-la em grande quantidade, para que possa dominar o mundo. Eu falei. Vá, e que a sorte esteja com você."

English → Você pode acreditar que eu não perdi tempo depois que *John Carter* me deu permissão. Fui aos meus aposentos e rapidamente me preparei para partir. Escolhi minhas armas com cuidado e troquei um arreio decorado por um mais simples feito de couro mais grosso e forte. Meu arreio de combate é sempre o melhor e mais simples que consigo obter, e é feito para mim por um famoso fabricante de arreios em Helium Menor. Minhas armas eram do tipo usual: uma espada longa, uma espada curta, uma adaga e uma pistola. Também levei munição extra e uma provisão da ração concentrada usada por todos os soldados marcianos.

English → Enquanto reunia essas coisas simples, junto com uma pele de dormir, fiquei pensando por que Sanoma Tora tinha desaparecido. Tentei lembrar qualquer coisa que pudesse explicar isso ou apontar para os sequestradores. Então me lembrei de ela mencionar o jeddak, *Tul Axtar* de Jahar. Não conseguia pensar em nenhum outro evento que pudesse dar uma pista. Lembrava claramente do mensageiro de Tul Axtar que tinha vindo à corte de Helium algum tempo antes.

Ele tinha se gabado da riqueza, poder e mulheres belas de seu jeddak. Então talvez eu devesse procurar na direção de Jahar. Mas antes de partir, decidi visitar mais uma vez o palácio de *Tor Hatan* e questionar o *escravo* que vira *Sanoma Tora* pela última vez.

English → Quando eu estava prestes a sair, tive outra ideia. Sabia que o Templo do Conhecimento poderia ter desenhos ou modelos do metal e arreio usados por cada nação de Barsoom, se Helium soubesse algo sobre eles. Então fui imediatamente ao templo. Com ajuda de um funcionário, logo encontrei um desenho do arreio e metal de um guerreiro de Jahar. Uma cópia rápida foi feita para mim, e me apressei com ela para o palácio de Tor Hatan.

O odwar não estava lá, porque tinha ido ao palácio do *Warlord*. Mas seu mordomo chamou o *escravo*, Kal Tavan, que tinha visto o sequestro de Sanoma Tora e lutado contra um dos homens que a levaram.

Quando o homem se aproximou, olhei para ele com mais atenção. Era forte e bem constituído, com feições marcantes e o ar de um soldado acostumado a lutar.

English → "Você disse, creio, que era de Kobo?" perguntei.

"Nasci em Tjanath," ele respondeu. "Tinha uma esposa e uma filha lá. Minha esposa foi morta por um

assassino, e minha filha desapareceu quando era muito jovem. Nunca soube o que aconteceu com ela. Os lugares familiares de Tjanath me faziam pensar em tempos mais felizes, e isso piorava minha dor, então não pude ficar. Então me tornei um panthan e fui servir em outras cidades. Foi assim que servi em Kobil."

"Então lá você aprendeu o arreio e o metal de muitas cidades e nações?" perguntei.

"Sim," ele respondeu.

"Que arreio e metal são estes?" perguntei, dando-lhe a cópia do desenho que eu tinha trazido do Templo do Conhecimento.

Ele o estudou por um momento, então seus olhos se iluminaram com reconhecimento. "É o mesmo," ele disse. "É exatamente o mesmo."

English → "Idêntico ao quê?" perguntei.

"Com o arreio usado pelo guerreiro contra quem lutei quando *Sanoma Tora* foi roubada," ele respondeu.

"Agora descobrimos quem levou Sanoma Tora," eu disse. Então me virei para o mordomo. "Envie um mensageiro imediatamente ao Warlord. Diga a ele que a filha de *Tor Hatan* foi roubada por homens de Jahar, e que acredito que são os mensageiros de *Tul Axtar*,

Jeddak de Jahar." Então não disse mais nada. Deixei o palácio e fui direto ao meu flier.

Subi acima das torres, cúpulas e altas plataformas de pouso da Helium Maior. Então virei meu flier para o oeste e abri o acelerador ao máximo. Voei rapidamente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom em direção ao sudoeste desconhecido. Em algum lugar dessa vasta região ficava Jahar. Agora acreditava que Sanoma Tora estava sendo levada para lá, não para se tornar a Jeddara de Tul Axtar, mas sua escrava, já que os jeddaks não forçam jeddaras em Barsoom.

English → Achei que entendia por que Sanoma Tora tinha sido roubada. A razão a teria envergonhado profundamente, porque não era nada lisonjeira. Acreditava que o mensageiro de Tul Axtar tinha lhe contado sobre a beleza e o charme da filha de Tor Hatan, mas também que ela não era suficientemente nobre para se tornar sua jeddara. Então ele tinha escolhido a única maneira de tê-la. A ideia fez meu sangue ferver, mas a razão me dizia que provavelmente era verdade.

Nos últimos anos, ou talvez nos últimos dez ou vinte, a aeronáutica avançou mais do que nos quinhentos anos anteriores a isso.

Muitos especialistas pensam que a bússola de controle de destino perfeita de *Carthoris* de Helium

começou uma nova era de invenções. Por séculos, parecíamos ter ficado parados, satisfeitos com nós mesmos. Era como se tivéssemos alcançado o ponto mais alto possível, e não havia motivo para tentar melhorar o que achávamos já ser o melhor que a ciência podia fazer.

English → Carthoris de Helium herdou a mente inquieta e curiosa de seu pai, da Terra, e ele nos despertou. Nossas melhores mentes aceitaram o desafio. Como resultado, o design e a construção de aeronaves melhoraram rapidamente em todas as classes, e a construção de motores mudou completamente.

Pensávamos que nossos motores de rádio leves e fortes nunca poderiam ser melhorados. Também pensávamos que ninguém jamais viajaria com mais segurança ou barato a uma velocidade maior que nossos velozes fliers de reconhecimento de um homem, cerca de mil e cem haads por zode. Então um *padwar* pouco conhecido na marinha de Helium anunciou que tinha feito um motor que pesava metade dos atuais, mas podia ir duas vezes mais rápido.

Meu flier de reconhecimento tinha esse tipo de motor. Parecia não precisar de combustível, porque tirava seu poder invisível e sem peso do campo magnético infinito do planeta.

English → Somente o inventor e o governo de Helium conhecem totalmente as partes principais do novo motor, e as guardam com cuidado. O eixo da hélice alcança bem dentro do casco do flier. É feito de muitas seções lado a lado, cada uma isolada das outras. Ao redor dele há um conjunto de rolamentos semelhantes a induzidos que o sustentam enquanto passa pelo centro.

Estes são ligados em série a um dispositivo chamado acumulador. Ele envia a energia magnética do planeta para os induzidos especiais ao redor do eixo da hélice.

A velocidade é controlada adicionando ou removendo rolamentos de induzido em série com o acumulador. O piloto faz isso com uma alavanca do seu lugar no convés, onde normalmente fica deitado de bruços com o cinto de segurança preso a anéis pesados no convés.

O inventor diz que a velocidade máxima depende apenas do equilíbrio entre força e peso no casco. Meu flier de reconhecimento de um homem facilmente alcança dois mil haads por zode, cerca de trezentas milhas por hora. Não poderia ter sobrevivido a um motor mais forte, embora tanto potência quanto velocidade pudessem ter sido aumentadas facilmente usando um eixo de hélice mais longo com mais rolamentos de induzido.

English → Enquanto testavam o novo motor em Hastor no ano passado, tentaram conduzir um flier de reconhecimento à altíssima velocidade de três mil e trezentos haads por zode, cerca de quinhentas milhas por hora. Mas antes que o navio alcançasse três mil haads por zode, seu próprio motor o despedaçou. Agora estamos tentando tornar o navio o mais forte possível com o mínimo de peso. Conforme nossos engenheiros o melhoram, a velocidade vai subir, e tenho certeza de que alcançaremos sete mil haads por zode, mais de mil milhas por hora, porque esses motores maravilhosos parecem não ter limite.

Ainda mais surpreendente é a bússola de controle de destino de *Carthoris* de Helium. Ajuste o ponteiro para qualquer lugar em qualquer metade do planeta. Depois abra o acelerador e durma se quiser. Seu navio o levará até lá, deixando-o a cerca de cem jardas do chão, e parará. Um alarme o acordará. É um dispositivo muito simples, mas creio que *John Carter* já o descreveu em um de seus muitos manuscritos.

English → Na aventura em que eu tinha me metido, a bússola de controle de destino não era muito útil, porque eu não sabia exatamente onde ficava Jahar. Mesmo assim, ajustei-a aproximadamente num ponto a cerca de trinta graus de latitude sul e trinta e cinco

graus de longitude leste, porque achava que Jahar ficava em algum lugar a sudoeste desse ponto.

Voando em alta velocidade, eu já tinha deixado para trás as terras agrícolas perto de Helium havia muito tempo. Agora atravessava um deserto solitário de musgo ocre nos fundos do mar morto. Muito tempo atrás, um grande oceano cobria essa terra e carregava os navios de um povo feliz e rico. Agora era apenas uma memória quase esquecida nas lendas de Barsoom.

English → Ao longo das bordas de planaltos que antes marcavam a costa de um grande continente, passei sobre os restos solitários daquela antiga riqueza, as cidades tristes e vazias da velha Barsoom. Mesmo em ruínas, ainda têm um aspecto grandioso e poderoso que pode surpreender um homem moderno. Mais abaixo, mais ruínas mostram o triste caminho daquela civilização antiga enquanto seguia as águas cada vez menores de seu oceano. No fim, a última cidade perdeu seu comércio e seu poder, e caiu facilmente diante das tribos selvagens verdes. Seus descendentes agora governam muitos desses fundos de mar vazios. Odeiam e são odiados. Não sabem nada de amor, riso ou felicidade. Passam a vida lutando entre si e com seus vizinhos, e atacando qualquer viajante que entre em sua terra árida e solitária.

Todos os homens verdes são ferozes e perigosos, mas poucos assustaram tanto os homens vermelhos quanto as hordas verdes de Torquas, com sua crueldade e feitos sangrentos.

English → A cidade de Torquas, que lhes deu o nome, foi outrora uma das cidades mais esplêndidas e poderosas da antiga Barsoom. Por eras esteve vazia, exceto por tribos verdes errantes, mas ainda está marcada em todo mapa. Ficava diretamente na minha rota para Jahar, e eu nunca a tinha visto antes, então planejei sobrevoá-la. Quando avistei suas altas torres e muralhas ao longe, senti a excitação e o chamado de aventura que essas cidades mortas de Barsoom sempre despertam nos homens vermelhos.

Ao me aproximar da cidade, diminuí a velocidade e descí mais para ver melhor. Deve ter sido uma cidade muito bela há muito tempo. Mesmo agora, depois de tantas eras, suas amplas ruas e grandes palácios ainda estão de pé. O tempo e o clima os suavizaram, mas não os destruíram.

English → Ao voar baixo sobre a cidade, vi muitas milhas de ruas que nenhum pé humano tinha tocado por eras. As ruas de pedra estavam cobertas de musgo, e aqui e ali crescia uma pequena árvore ou arbusto estranho que conseguia sobreviver no ermo. Pátios silenciosos e vazios olhavam para mim, outrora belos

jardins de uma época mais feliz. Alguns telhados tinham desabado, mas a maioria dos prédios ainda estava de pé. Em minha mente eu podia ver sedas e peles brilhantes, mulheres sentadas sob dosséis coloridos, e arreios enjoiados brilhando enquanto se moviam. Vi bandeiras tremulando de milhares de mastros, e grandes navios balançando no porto. Marinheiros caminhavam orgulhosos pelas ruas, e guerreiros fortes ficavam diante das portas do palácio. Então meu círculo me trouxe acima do pátio de um palácio esplêndido perto da praça central da cidade, e vi algo que quebrou meu sonho do passado. Abaixo de mim havia cerca de vinte grandes thoats no que outrora fora o jardim real de um jeddak.

English → Aqueles animais enormes só podiam significar uma coisa: seus donos verdes estavam por perto.

Enquanto voava sobre o pátio, uma besta inquieta e feroz me viu e começou a guinchar alto. Imediatamente os outros thoats ficaram agitados também e se juntaram ao barulho. Era exatamente o que eu temia. Um guerreiro verde saiu correndo de dentro do palácio e olhou para cima bem a tempo de me avistar antes que eu passasse sobre o telhado e saísse de sua vista.

Sabia que aquele não era lugar para eu ficar. Abri o acelerador e subi rapidamente para uma altitude maior.

Ao passar sobre o prédio e cruzar a rua à sua frente, vi cerca de vinte guerreiros verdes saírem do prédio. Olharam para o céu. O guarda tinha falado deles sobre mim.

English → Culpei a mim mesmo por correr um risco tão tolo apenas para satisfazer minha curiosidade. Imediatamente virei em ziguezague e subi o mais rápido que pude. Abaixo de mim ouvi um grito de guerra feroz. Vi rifles longos e perigosos apontados para mim. Balas assobiaram perto de mim, mas nenhuma atingiu o navio. Logo estaria fora de alcance e a salvo, e rezei por ajuda até me ver livre. Achei que tinha escapado quando ouvi uma bala atingir o metal do meu navio e explodir. Depois estava fora de alcance.

Gritos furiosos de decepção me alcançaram fracamente enquanto eu voava rapidamente para o sudoeste. Fiquei aliviado por ter escapado sem danos.

Já tinha voado cerca de setenta karads desde Helium, mas Jahar ainda podia estar de cinquenta a setenta e cinco karads de distância. Decidi que não correria mais riscos como o que acabara de escapar.

English → Estava voando rápido novamente, e tinha acabado de começar a me sentir orgulhoso da minha sorte quando notei que não conseguia manter a altura. Meu flier estava perdendo sustentação. Logo entendi, como depois se comprovou, que um dos meus tanques

de flutuação tinha sido perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.

Parecia inútil perder tempo me culpando, embora eu soubesse que tinha sido descuidado. Meu erro poderia mudar o destino de *Sanoma Tora*, e eu poderia não conseguir mais ajudar a resgatá-la. Ainda assim, fiquei menos abalado pelo perigo para mim mesmo do que pelo perigo em que ela estava. Eu estava tão focado em resgatá-la que nunca sequer tinha pensado no fracasso.

O acidente foi um duro golpe para minhas esperanças, mas não as destruiu. Sou o tipo de pessoa que nunca desiste da esperança de sucesso enquanto viver.

English → Era difícil saber por quanto tempo meu navio ficaria no ar. Não tinha como consertar o tanque de flutuação danificado, então o melhor que podia fazer era voar mais rápido e cobrir o máximo de distância possível antes de ser forçado a pousar. Em alta velocidade, meu navio podia se manter no ar com apenas um pouco do Oitavo Raio nos tanques. Ainda assim, sabia que se aproximava o momento em que teria que pousar nesse ermo triste e vazio.

English → Tinha voado cerca de dois mil haads desde que fui alvejado sobre Torquas. Estava cruzando o que outrora fora um grande golfo, onde o oceano

cobria as vastas planícies agora abaixo de mim, secas e cobertas de musgo. Ao longe eu conseguia ver colinas baixas, que deviam marcar a costa sudoeste do golfo. A noroeste, o fundo do mar morto se estendia até onde eu conseguia ver, mas eu não queria ir por ali. Então continuei voando em direção às colinas, esperando conseguir me manter alto o suficiente para cruzá-las. Mas conforme se aproximavam, eu soube que essa esperança tinha acabado. Meu voo estava quase terminado. Ao mesmo tempo, vi as ruínas de uma cidade vazia ao pé das colinas. Isso era bem-vindo, porque geralmente se encontra água nos poços dessas cidades antigas, que os nômades verdes do ermo mantêm em condições.

English → Nessa altura eu estava apenas alguns ads acima do chão. Tinha reduzido muito a velocidade para evitar um acidente ruim e tornar o pouso mais seguro. Por causa disso, o fim veio mais cedo. Logo desci suavemente sobre as plantas ocre, a pouco mais de um haad da orla d'água da cidade deserta.



ENCURRALADO

English → Meu pouso foi azarado porque me deixou totalmente à vista da cidade, sem lugar para me esconder se as ruínas estivessem ocupadas por uma das muitas tribos de homens verdes que vivem nos fundos de mar mortos de Barsoom. Eles costumam usar uma das cidades desertas ao longo da antiga costa como sua base.

Os homens verdes geralmente vivem nos maiores e mais finos palácios antigos, e estes normalmente ficam a alguma distância da orla d'água. Então, mesmo que houvesse homens verdes na cidade, eu ainda poderia alcançar um dos prédios mais próximos e me esconder lá antes que me vissem.

Meu flier não era mais útil, então tive que deixá-lo para trás. Levei apenas minhas armas, munição e um pouco de comida concentrada, e fui rapidamente em direção à antiga orla d'água. Não sabia dizer se alguém tinha me visto, mas cheguei aos prédios sem ver nenhuma criatura viva por perto.

English → Partes dessas cidades antigas e desertas são o lar dos grandes macacos brancos de Barsoom. De muitas formas eles são até mais perigosos que os guerreiros verdes, porque são enormes, ferozes, e comem carne humana. São tão terríveis que dizem ser

as únicas criaturas capazes de assustar os homens verdes de Barsoom.

English → Pode parecer estranho que eu tenha me aproximado dessa ruína, sabendo dos perigos dentro dela. Mas eu não tinha escolha segura. No musgo ocre infinito do fundo do mar, o primeiro macaco branco ou marciano verde vindo da cidade teria me visto. O mesmo valeria para qualquer um vindo de dentro das ruínas. Eu precisava encontrar um esconderijo até a noite, porque só à noite eu poderia atravessar o fundo do mar em segurança. Como a cidade era a única cobertura próxima, eu tinha que entrar nela. Estava muito preocupado enquanto subia até a larga avenida que outrora corria ao longo da costa de um porto movimentado. Em ambos os lados havia ruínas de lojas e armazéns, e suas janelas vazias olhavam para uma cena de ruína e vazio. Os grandes navios tinham ido embora. As multidões movimentadas tinham ido embora. O oceano tinha ido embora.

English → Cruzei a avenida e entrei em um dos prédios mais altos. Tinha uma torre alta no topo. O prédio e a torre pareciam estar em muito boa condição. Pensei que se subisse a torre, poderia ter uma bela vista da cidade e da terra além dela, a sudoeste, para onde eu pretendia continuar minha busca por Jahar. Cheguei ao prédio sem ser visto. Dentro, encontrei uma

grande sala cujo uso original não era mais claro. Qualquer decoração de parede tinha desbotado, e qualquer móvel havia sido removido há muito tempo. No fundo havia uma enorme lareira. De um lado dela uma rampa descia, e do outro lado outra rampa subia.

Escutei com atenção por um momento e não ouvi nada dentro ou fora do prédio. Então me senti confiante o suficiente para começar a subir a rampa.

Continuei subindo de andar em andar. Cada andar era uma grande sala única. Isso finalmente me convenceu de que o prédio tinha sido outrora um armazém para mercadorias que passavam por esse antigo porto.

English → Do andar superior, uma escada de madeira subia pelo centro da torre acima. Era feita de skeel sólido, quase impossível de quebrar. Então, embora pudesse ter entre quinhentos mil e um milhão de anos, não tive medo de usá-la.

O centro interno redondo da torre, onde a escada subia, estava bastante escuro. Em cada patamar havia uma abertura para a sala da torre, mas muitas dessas aberturas estavam fechadas, então só uma luz fraca alcançava o centro.

Quando tinha subido até o segundo nível da torre, achei ter ouvido um som estranho abaixo de mim.

Era apenas o indício de um som, mas a cidade deserta era tão silenciosa que eu conseguia notar até o menor ruído.

Parei de subir e olhei para baixo, escutando. Mas o som não voltou, então continuei subindo.

English → Eu queria subir o mais alto possível na torre, então não parei para olhar nenhum dos níveis pelos quais passava.

English → Depois de subir por um longo caminho, fui detido por tábuas grossas que pareciam formar o teto do poço. Cerca de oito ou dez pés abaixo de mim havia uma pequena porta que provavelmente levava a um dos níveis superiores da torre. Perguntei-me por que a escada continuava acima dessa porta, já que não seria útil se terminasse apenas no teto. Senti acima de mim e encontrei o que parecia ser um alçapão. Firmei-me bem alto na escada e empurrei com força contra ele. Logo as tábuas se moveram, e depois de um antigo rangido, o alçapão se abriu sobre dobradiças de madeira antigas. Subi para a sala acima e me vi no nível mais alto da torre, cerca de duzentos pés acima da avenida abaixo. Diante de mim estavam os restos danificados de um antigo farol, usado muito tempo atrás, antes que o rádio e a iluminação moderna fossem conhecidos em Barsoom. Essas lâmpadas antigas usavam máquinas caras para produzir

eletricidade, e esta provavelmente tinha guiado navios em segurança até o porto, cuja água outrora chegava quase até a base da torre.

English → Esse nível mais alto da torre oferecia uma bela vista em todas as direções. Ao norte e nordeste, estendia-se uma vasta terra aberta. Ao sul, colinas baixas curvavam-se suavemente em direção ao nordeste, e em tempos antigos formavam a costa sul do Golfo de Torquas. A oeste, eu olhava sobre as ruínas de uma grande cidade que se estendia até colinas baixas conforme crescia a partir da costa. À distância, eu ainda conseguia ver as antigas vilas dos ricos, e mais perto de mim havia enormes prédios públicos. O maior ficava nos quatro lados de uma grande praça não muito longe da orla d'água. Esse provavelmente era o palácio oficial do jeddak que outrora governara a rica terra servida por essa cidade como sua capital e principal porto. Agora só restava o silêncio ali. Era uma visão triste, e parecia nos avisar sobre a Barsoom de hoje.

English → Enquanto lutavam bravamente mas inutilmente contra o perigo de cada vez menos água, agora enfrentamos um problema muito maior que o deles. Isso diz respeito à vida em nosso planeta. Por milhares de anos, a coragem, a habilidade e a riqueza dos homens vermelhos de Barsoom ajudaram a vida a

sobreviver em nosso planeta moribundo. Sem as grandes plantas de atmosfera que a raça vermelha de Barsoom criou e manteve funcionando, todas as criaturas que respiram ar teriam morrido há milhares de anos.

Enquanto olhava para a cidade, eu estava pensando nesses pensamentos sombrios quando ouvi um som vindo de dentro da torre abaixo de mim. Fui até o alçapão aberto e olhei para baixo pelo poço. Bem abaixo de mim vi algo que poderia fazer até o mais corajoso *barsoomiano* temer por sua vida: o rosto feio e rosnante de um enorme macaco branco de Barsoom.

English → Quando nossos olhos se encontraram, a criatura deu um rosnado furioso e parou de se mover silenciosamente. Correu escada acima em minha direção. Agi quase sem pensar. Fiz a única coisa que poderia detê-la, ao menos por um momento. Bati o pesado alçapão sobre sua cabeça. Então vi pela primeira vez que a porta tinha uma barra de madeira forte. Rapidamente a tranquei, e isso bloqueou a criatura de subir até o beco sem saída onde eu tinha me prendido.

Agora eu estava realmente numa posição ruim. Estava a duzentos pés acima da cidade, e minha única saída estava bloqueada por um dos animais selvagens mais temidos de Barsoom.

English → Eu tinha caçado essas criaturas em Thark como convidado do grande Jeddak verde, *Tars Tarkas*, e sabia como eram espertas e perigosas. Parecem muito com homens, e seus cérebros são maiores e mais desenvolvidos que os da maioria dos animais. Às vezes são capturados jovens e treinados para se apresentar. São tão inteligentes que podem aprender quase tudo que um humano pode fazer, desde que caiba em seu pensamento limitado. Mas ninguém jamais conseguiu domar sua natureza selvagem. Estão sempre entre os animais mais perigosos de lidar. Talvez seja essa uma razão pela qual as multidões se interessam tanto em vê-los.

English → Em Hastor, eu tinha pagado um bom preço para ver uma dessas criaturas. Agora estava num lugar onde pagaria muito mais para não ver uma. Mas, pelo barulho abaixo de mim, parecia que ele queria um espetáculo grátis e uma refeição grátis. Ele continuava se atirando contra o alçapão. Fiquei em pé sobre ele com certa preocupação, mas logo me senti melhor. Vi que mesmo a grande força de um macaco branco não conseguia quebrar o aço antigo e sólido da porta.

English → Por fim tive certeza de que ele não conseguiria me alcançar por ali, então comecei a estudar minha situação. Movi-me pela torre e olhei seu exterior, inclinando-me bem para fora em cada um dos

quatro lados. Três lados terminavam no telhado do prédio, cento e cinquenta pés abaixo de mim. O quarto alcançava o pavimento do pátio duzentos pés abaixo. Como muita arquitetura antiga de Barsoom, a torre era ricamente esculpida de cima a baixo. Em cada nível havia aberturas de janela, e algumas tinham pequenas varandas de pedra. Geralmente havia apenas uma janela em cada nível, e a janela abaixo não ficava do mesmo lado que a de cima. Então, no mesmo lado da torre, as janelas geralmente ficavam entre trinta e quarenta pés umas das outras. Isso importava muito, porque eu esperava que o exterior da torre pudesse me oferecer uma forma de escapar. Uma fileira de peitoris de janela, um abaixo do outro, teria sido muito bem-vinda para um homem em minha situação.

English → Quando terminei de examinar o exterior da torre, o macaco claramente tinha decidido que não conseguiria romper a barreira entre nós. Esperava que desistisse e fosse embora. Mas quando me deitei no chão e coloquei o ouvido perto da porta, conseguia ouvi-lo claramente abaixo de mim. Ele mudava de posição de vez em quando na pequena escada. Não sabia o quão teimosas essas criaturas podiam ser, mas esperava que logo se cansasse de esperar e pensasse em outra coisa. Conforme o dia chegava ao fim, essa esperança ia diminuindo cada vez mais. Por fim quase

acreditei que ele pretendia ficar e esperar até que a fome ou o desespero me tirassem do meu esconderijo.

Olhei com saudade para as colinas além da cidade. Elas me chamavam da rota para o sudoeste, em direção à famosa Jahar.

English → O sol estava baixo no oeste. Logo o dia se transformaria de repente em noite. Então o que aconteceria? Talvez a criatura desistisse de esperar. Fome ou sede poderiam afastá-la. Mas como eu saberia? Poderia simplesmente descer até a base da torre e esperar por mim lá, certa de que eu teria que descer mais cedo ou mais tarde.

Uma pessoa que não conhecesse essas criaturas selvagens poderia se perguntar por que eu não abria o alçapão e lutava contra meu guarda, já que eu tinha uma espada e uma pistola. Se eu soubesse com certeza que ele era o único macaco branco por perto, não teria hesitado. Mas eu sabia que provavelmente havia muitos deles na cidade em ruínas. Costumam caçar sozinhos porque sua comida é muito rara, e se eu o atacasse, ele certamente faria barulho suficiente para atrair os outros. Então minha chance de fuga se tornaria quase nula.

English → Um tiro da minha pistola poderia tê-lo matado, mas também poderia ter falhado. Esses grandes macacos brancos de Barsoom são enormes e

têm força e energia surpreendentes. Muitos têm quinze pés de altura. Sua aparência também é assustadora. Seus corpos brancos e sem pelos parecem feios para um homem vermelho, e o pelo branco e grosso em suas cabeças os faz parecer ainda mais brutais. Também têm pernas do meio que podem usar como braços ou pernas, o que os torna muito perigosos. Costumam carregar clavas e as usam muito bem. Então um deles já era ameaça suficiente, e eu não queria trazer outros para perto, mesmo sabendo que talvez tivesse que lutar contra ele mais tarde.

English → Enquanto o sol se punha, olhei para a orla d'água, onde a cidade lançava longas sombras sobre o fundo do mar morto. Um grupo de guerreiros verdes cavalgava em direção à cidade sobre seus enormes e selvagens thoats. Havia cerca de vinte deles.

Moviam-se silenciosamente sobre o musgo macio que cobria o antigo fundo do porto, e seus animais não faziam nenhum som. Pareciam fantasmas na luz fraca, e isso me mostrou novamente que o Destino tinha me trazido a uma costa hostil. Então, como para completar a lista de perigos, o rugido de um *banth* veio rolando das colinas atrás da cidade.

English → Da segurança da torre alta, observei o grupo enquanto saía do porto e cavalgava pela rua abaixo de mim. Então vi, pela primeira vez, uma

pequena figura sentada na frente de um dos guerreiros. A escuridão caía rápido, mas antes que o grupo desaparecesse na esquina e virasse para outra rua rumo ao centro da cidade, achei reconhecer a pequena figura como uma mulher da minha própria raça. Certamente era uma cativa, e estremeci ao pensar em seu destino. Talvez minha própria *Sanoma Tora* estivesse em perigo igual. Talvez -- mas não, isso não podia ser. Como Sanoma Tora poderia ter caído nas mãos dos ferozes guerreiros de Torquas?

Não podia ser ela. Não, isso era impossível. Mas a prisioneira ainda era uma mulher vermelha, e fosse ela Sanoma Tora ou outra pessoa, viesse de Helium ou de Jahar, senti profunda compaixão por ela. Esqueci meu próprio perigo e quis perseguir seus captores e tentar salvá-la. Mas isso parecia inútil. Como eu, que nem conseguia me salvar, poderia esperar resgatar outra pessoa?

English → Esse pensamento me irritou e feriu meu orgulho. Imediatamente decidi que, se eu não arriscasse a morte para me salvar, ao menos poderia arriscá-la por uma mulher da minha própria raça. E no fundo da minha mente eu continuava pensando que a mulher em perigo poderia ser a que eu amava.

A noite tinha caído quando pressionei o ouvido contra o alçapão novamente. Tudo estava silencioso abaixo, e

logo fiquei certo de que a criatura tinha ido embora. Talvez estivesse me esperando mais abaixo, mas isso não importava. Eu teria que enfrentá-lo mais cedo ou mais tarde se ele ficasse ali. Soltei minha pistola no coldre e estava prestes a mover a barra que segurava a porta quando ouvi claramente a fera bem debaixo de mim.

English → Parei por um momento. Qual era o sentido? Se abrisse aquela porta, certamente morreria. E como isso ajudaria a mim ou à pobre cativa? Mas havia outra escolha. Eu vinha planejando usá-la desde que examinei pela primeira vez o exterior da torre. Ela me dava apenas uma pequena chance de fuga, mas mesmo isso era melhor do que enfrentar o que me esperava se eu abrisse o alçapão.

English → Fui até uma das janelas da torre e olhei para baixo, para a cidade. Nenhuma das duas luas estava no céu, então eu não conseguia ver nada. De dentro da cidade, ouvi o guincho dos thoats. O acampamento dos homens verdes devia estar ali, e eu usaria o som de suas montarias cruéis para me guiar. Novamente um *banth* caçador rugiu nas colinas. Sentei-me no peitoril da janela, balancei as duas pernas para fora, depois me virei de bruços e deslizei sobre a borda até ficar pendurado pelas mãos. Com meus pés calçados de sandálias, procurei apoio nos

entalhes profundos da parede da torre. Acima de mim havia um céu escuro cheio de estrelas. Abaixo de mim, escuridão vazia. A queda parecia infinita, mas eu sabia que era de cento e cinquenta *sofads*, e a morte esperava abaixo se minha mão ou pé escorregasse.

English → À luz do dia, os entalhes tinham parecido grandes, profundos e fortes, mas à noite pareciam muito diferentes. Meus dedos dos pés encontravam apenas arranhões rasos na pedra lisa. Meus braços e dedos estavam ficando cansados. Eu tinha que encontrar um apoio para os pés ou cair. Então, quando a esperança parecia perdida, a ponta da minha sandália direita escorregou para dentro de um sulco horizontal, e um momento depois meu pé esquerdo também encontrou apoio.

Pressionado contra a parede da torre, descansei meus dedos e braços cansados por um momento. Quando me senti forte o suficiente, procurei apoios para as mãos novamente. Lenta e dolorosamente, descí centímetro por centímetro. Mantive-me longe das janelas, o que tornava a descida mais difícil e perigosa. Não queria passar na frente delas, porque o macaco podia ter descido do topo da escada e me visto.

English → Não consigo lembrar de ter me sentido mais sozinho do que naquela noite, enquanto descia a antiga torre-farol na cidade vazia. Nem sequer tinha

esperança comigo. A pedra áspera me dava muito pouco apoio, e logo meus dedos ficaram dormentes e fracos. Não sei como se seguraram naqueles pequenos cortes. A única coisa boa era a escuridão. Agradei aos meus ancestrais muitas vezes por não conseguir ver a profundidade assustadora abaixo de mim. Mas a escuridão também significava que eu não conseguia saber o quanto tinha descido. Também não ousei olhar para cima, onde o topo da torre devia estar contra as estrelas, porque temia perder o equilíbrio e cair no pátio ou telhado abaixo. O ar de Barsoom é fino e não esconde muito a luz das estrelas, então o céu estava cheio de estrelas brilhantes enquanto o solo abaixo de mim estava perdido na escuridão.



SANOMA TORA

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Esta é a história de *Hadron* de Hastor, Homem de Luta de Marte, como ele a contou a Ulysses Paxton:

Eu sou Tan Hadron de Hastor. Meu pai é Had Urtur, Odwar do 1º Umak das Tropas de Hastor. Ele comanda o maior *navio de guerra* que Hastor já deu à marinha de Helium. Ele carrega os dez mil homens do 1º Umak, junto com quinhentos navios de guerra menores e todo o equipamento de guerra. Minha mãe é uma princesa de Gathol.

Nossa família não é rica, exceto em honra. Eu valorizava a honra acima de qualquer riqueza comum, por isso escolhi a profissão do meu pai em vez de uma mais lucrativa. Para ajudar meu sonho, vim para a capital de Helium e me juntei às tropas de *Tardos Mors*, Jeddak de Helium, para ficar mais perto do grande *John Carter*, Warlord de Marte.

Minha vida em Helium e minha carreira militar foram como as de muitos outros jovens. Passei pelo treinamento sem nenhum sucesso especial, nem melhor nem pior que os outros. Com o tempo, tornei-me *Padwar* no 91º Umak e fui designado para o 5º Utan do 11º Dar.

Original English Version

This is the story of *Hadron of Hastor*, Fighting Man of Mars, as *narrated* by him to *Ulysses Paxton*:

I am Tan Hadron of Hastor, my father is Had *Urtur, Odwar* of the 1st *Umak* of the Troops of *Hastor*. He *commands* the largest ship of war that *Hastor* has ever contributed to the navy of *Helium*, *accommodating* as it does the entire ten thousand men of the 1st *Umak*, together with five hundred lesser fighting ships and all the *paraphernalia* of war. My mother is a princess of *Gathol*.

As a family we are not rich except in honor, and, *valuing* this above all *mundane* possessions, I chose the *profession* of my father rather than a more profitable career. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of *Helium* and took service in the troops of *Tardos Mors, Jeddak of Helium*, that I might be *nearer* the great *John Carter, Warlord of Mars*.

My life in *Helium* and my career in the army were similar to those of hundreds of other young men. I passed through my training days without notable accomplishment, neither heading nor trailing my fellows, and in due

course I was made a *Padwar* in the 91st *Umak*, being assigned to the 5th *Utan* of the 11th *Dar*.

Tradução Integral em Português

Esta é a história de *Hadron* de Hastor, Guerreiro de Marte, conforme narrada por ele a Ulysses Paxton:

Sou Tan Hadron de Hastor; meu pai é Had Urtur, Odwar do 1º Umak das Tropas de Hastor. Ele comanda o maior *navio de guerra* que Hastor jamais contribuiu para a marinha de Helium, capaz de alojar todo o contingente de dez mil homens do 1º Umak, juntamente com quinhentas embarcações de combate menores e toda a parafernália da guerra. Minha mãe é uma princesa de Gathol.

Como família, não somos ricos senão em honra e, valorizando-a acima de todas as posses mundanas, escolhi a profissão de meu pai em vez de uma carreira mais lucrativa. Para melhor promover minha ambição, vim à capital do império de Helium e entrei a serviço das tropas de *Tardos Mors*, Jeddak de Helium, para estar mais perto do grande *John Carter*, Senhor da Guerra de Marte.

Minha vida em Helium e minha carreira no exército foram semelhantes às de centenas de outros jovens. Passei pelos dias de treinamento sem feitos notáveis, sem encabeçar nem ficar na retaguarda de meus companheiros, e, no devido curso, fui feito *Padwar* no 91º Umak, sendo designado para o 5º Utan do 11º Dar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Como meu pai era nobre e minha mãe tinha sangue real, os palácios das cidades gêmeas de Helium sempre estiveram abertos para mim, e eu participava da vida animada da capital. Lá conheci *Sanoma Tora*, filha de *Tor Hatan*, Odwar do 91º Umak.

Tor Hatan é apenas um nobre menor, mas é muito rico com o saque de muitas cidades, sabiamente investido em terras agrícolas e minas. Na capital de Helium, a riqueza importa mais do que em Hastor, por isso Tor Hatan é um homem poderoso cuja influência alcança até o trono do Jeddak.

Original English Version

What with being of noble *lineage* by my father and *inheriting* royal blood from my mother, the *palaces* of the twin cities of *Helium* were always open to me and I entered much into the gay life of the capital. It was thus that I met *Sanoma Tora*, daughter of *Tor Hatan*, *Odwar* of the 91st *Umak*.

Tor Hatan is only of the lower *nobility*, but he is *fabulously* rich from the *loot* of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of *Helium* riches count for more than they do in *Hastor*, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the *Jeddak*.

Tradução Integral em Português

Por ser de linhagem nobre por parte de meu pai e herdar sangue real de minha mãe, os palácios das cidades gêmeas de Helium estavam sempre abertos para mim, e participei muito da vida alegre da capital. Foi assim que conheci *Sanoma Tora*, filha de *Tor Hatan*, Odwar do 91º Umak.

Tor Hatan pertence apenas à nobreza inferior, mas é fabulosamente rico graças ao saque de muitas cidades, bem investido em terras agrícolas e minas; e, como aqui na capital de Helium a riqueza conta mais do que em Hastor, Tor Hatan é um homem poderoso, cuja influência alcança até o trono do Jeddak.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu nunca esquecerei a primeira vez que vi Sanoma Tora. Foi numa grande festa no palácio de mármore do Warlord. Muitas das mulheres mais belas de Barsoom estavam lá, e mesmo entre elas Sanoma Tora se destacava. Não direi que ela era mais bela que *Dejah Thoris*, *Tara* de Helium, e *Thuvia de Ptarth*, pois meu amor pode afetar meu julgamento. Mas outros também notaram sua beleza, que é diferente da beleza de Dejah Thoris, assim como uma paisagem polar coberta de neve é diferente dos trópicos, ou um palácio branco ao luar é diferente do seu jardim ao meio-dia.

Quando pedi para ser apresentado a ela, ela primeiro olhou para as marcas da minha armadura. Vendo que eu era apenas um *Padwar*, deu-me uma resposta fria e superior e voltou-se novamente para o Dwar com quem estivera conversando.

Devo admitir que isso me aborreceu, mas o tratamento rude dela me deixou ainda mais determinado a conquistá-la. O objetivo mais difícil sempre me pareceu o mais digno de ser alcançado.

Original English Version

Never shall I forget the occasion upon which I first laid eyes upon Sanoma Tora. It was upon the occasion of a great feast at the marble palace of The Warlord. There were gathered under one roof the most beautiful women of *Barsoom*, where, *notwithstanding* the gorgeous and *radiant* beauty of *Dejah Thoris*, *Tara of Helium* and *Thuvia of Ptarth*, the *pulchritude* of Sanoma Tora was such as to arrest attention. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of *Barsoomian loveliness*, for I know that my *adoration* of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the *chaste* beauty of a polar landscape differs from the beauty of the *tropics*, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at *midday*.

When at my *solicitation* I was presented to her, she *glanced* first at the *insignia* upon my armor, and noting *therefrom* that I was but a *Padwar*, she *vouchsafed* me but a *condescending* word and turned her attention again to the *Dwar* with whom she had been *conversing*.

I must admit that I was *piqued* and yet it was, indeed, the *contumelious* treatment she *accorded* me that fixed my determination to win her, for the goal most difficult of *attainment* has always seemed to me the most desirable.

Tradução Integral em Português

Jamais esquecerei a ocasião em que pus os olhos pela primeira vez em Sanoma Tora. Foi durante um grande banquete no palácio de mármore do Senhor da Guerra. Ali estavam reunidas, sob o mesmo teto, as mais belas mulheres de Barsoom; e, apesar da beleza magnífica e radiante de *Dejah Thoris*, *Tara* de Helium e *Thuvia de Ptarth*, a formosura de Sanoma Tora era tal que prendia a atenção. Não direi que era maior que a dessas reconhecidas rainhas da graça barsoomiana, pois sei que minha adoração por Sanoma Tora poderia facilmente influenciar meu julgamento; mas havia outros ali que notaram sua esplêndida beleza, que difere da de Dejah Thoris como a beleza casta de uma paisagem polar difere da beleza dos trópicos, como a beleza de um palácio branco ao luar difere da beleza de seu jardim ao meio-dia.

Quando, a meu pedido, fui apresentado a ela, primeiro lançou os olhos às insígnias em minha armadura e, percebendo por elas que eu era apenas um *Padwar*, *concedeu-me* apenas uma palavra condescendente e voltou novamente sua atenção ao Dwar com quem conversava.

Devo admitir que fiquei ferido no orgulho; e, contudo, foi precisamente o tratamento desdenhoso que ela me dispensou que fixou minha determinação de conquistá-la, pois o objetivo mais difícil de alcançar sempre me pareceu o mais desejável.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então me apaixonei por Sanoma Tora, a filha do comandante do Umak ao qual eu pertencia.

Por muito tempo, achei muito difícil conquistar o amor dela. Na verdade, não vi Sanoma Tora por vários meses depois que nos conhecemos. Quando ela soube que eu era pobre e de posto baixo, não consegui um convite para sua casa. Também não nos encontramos em outro lugar por muito tempo. Mas quanto mais difícil era alcançá-la, mais eu a amava. Logo, cada momento livre que não era necessário para meus deveres militares era gasto fazendo novos planos ousados para conquistá-la. Cheguei até a pensar em sequestrá-la, e acredito que poderia tê-lo feito se não houvesse outra maneira de vê-la. Então, nessa época, um oficial do 91º, o Dwar do Utan ao qual eu estava ligado, teve pena de mim e conseguiu que eu fosse convidado para uma festa no palácio de *Tor Hatan*.

Original English Version

And so it was that I fell in love with *Sanoma Tora*, the daughter of the commander of the *Umak* to which I was attached.

For a long time I found it difficult to further my suit in the slightest degree; in fact I did not even see Sanoma Tora for several months after our first meeting, since when she found that I was poor as well as low in *rank* I found it impossible to *gain* an invitation to her home and it *chanced* that I did not meet her *elsewhere* for a long time, but the more *inaccessible* she became the more I loved her until every waking moment of my time that was not actually occupied by the performance of my *military* duties was devoted to the *devising* of new and ever increasingly rash plans to possess her. I even had the madness to consider *abducting* her, and I believe that I should eventually have gone this far had there been no other way in which I could see her, but about this time a fellow officer of the 91st, in fact the *Dwar* of the *Utan* to which I was attached, took pity on me and obtained for me an invitation to a feast in the palace of *Tor Hatan*.

Tradução Integral em Português

E assim foi que me apaixonei por Sanoma Tora, a filha do comandante do Umak ao qual eu estava ligado.

Por muito tempo achei difícil avançar minha corte no menor grau; na verdade, nem sequer vi *Sanoma Tora* durante vários meses após nosso primeiro encontro, pois, quando ela descobriu que eu era pobre além de baixo em patente, achei impossível obter um convite para sua casa, e aconteceu que por muito tempo não a encontrei em outro lugar. Mas

quanto mais inacessível ela se tornava, mais eu a amava, até que todo momento desperto de meu tempo que não estivesse efetivamente ocupado pelo cumprimento de meus deveres militares era dedicado a conceber novos e cada vez mais temerários planos para possuí-la. Cheguei mesmo à loucura de considerar raptá-la, e creio que acabaria chegando a esse ponto se não houvesse outro modo de vê-la; mas, por essa época, um companheiro oficial do 91º, na verdade o Dwar do Utan ao qual eu estava ligado, compadeceu-se de mim e obteve-me um convite para um banquete no palácio de *Tor Hatan*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Meu anfitrião, que também era meu oficial comandante, nunca tinha reparado em mim antes daquela noite. Fiquei surpreso com o quanto ele foi caloroso e amigável.

"Precisamos ver mais de você por aqui, *Hadron* de Hastor," ele disse. "Tenho observado você, e prevejo que irá longe no serviço militar do Jeddak."

Eu sabia que ele estava mentindo quando disse que tinha me observado, porque Tor Hatan era conhecido por ser descuidado em seus deveres como oficial comandante. A maior parte de seu trabalho era realmente feita pelo *Teedwar* sênior do Umak. Eu não conseguia entender por que ele de repente se importava comigo, mas mesmo assim fiquei muito satisfeito. Esse interesse poderia me ajudar a conquistar o amor e a mão de *Sanoma Tora*.

A própria Sanoma Tora estava um pouco mais amigável do que quando nos conhecemos, mas claramente dava mais atenção a *Sil Vagis* do que a mim.

Original English Version

My host, who was also my *commanding* officer, had never noticed me before this evening and I was surprised to note the warmth and *cordiality* of his greetings.

"We must see more of you here, *Hadron of Hastor*," he had said. "I have been watching you and I *prophesy* that you will go far in the *military* service of the *Jeddak*."

Now I knew he was lying when he said that he had been watching me, for Tor Hatan was *notoriously* lax in his duties as a *commanding* officer, all of which were performed by the *senior Teedwar* of the *Umak*. While I could not *fathom* the cause of this sudden interest in me, it was nevertheless very pleasing since through it I might in some degree further my pursuit of the heart and hand of *Sanoma Tora*.

Sanoma Tora herself was slightly more *cordial* than upon the occasion of our first meeting, though she *noticeably* paid more attention to *Sil Vagis* than she did to me.

Tradução Integral em Português

Meu anfitrião, que também era meu oficial comandante, jamais me notara antes daquela noite, e surpreendi-me ao observar o calor e a cordialidade de suas saudações.

"Precisamos vê-lo mais vezes aqui, *Hadron* de Hastor", disse ele. "Tenho observado você e profetizo que irá longe no serviço militar do Jeddak."

Agora eu sabia que ele mentia quando dizia que vinha me observando, pois Tor Hatan era notoriamente relaxado em seus deveres como oficial comandante, todos os quais eram desempenhados pelo *Teedwar* sênior do Umak. Embora eu não conseguisse sondar a causa desse repentino interesse por mim, ainda assim era muito agradável, já que por meio dele eu poderia, em alguma medida, avançar na busca pelo coração e pela mão de Sanoma Tora.

A própria Sanoma Tora foi ligeiramente mais cordial do que na ocasião de nosso primeiro encontro, embora prestasse visivelmente mais atenção a *Sil Vagis* do que a mim.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Se existe algum homem em Helium que eu odeie mais do que outro, é Sil Vagis. Ele é um pequeno esnobe desagradável que tem o título de *Teedwar*. Pelo que pude perceber, ele não comanda nenhuma tropa e só serve na equipe de Tor Hatan, principalmente porque seu pai é muito rico.

Em tempos de paz, temos que conviver com esse tipo de gente. Mas quando a guerra chega e o grande *Warlord* assume o comando, o que importa são combatentes corajosos, e não o posto e a riqueza.

Mesmo assim, Sil Vagis estragou aquela noite para mim, como estragaria muitas outras mais tarde. Ainda assim, deixei o palácio de Tor Hatan naquela noite sentindo-me quase feliz, porque Sanoma Tora tinha me permitido vê-la novamente na casa de seu pai sempre que meus deveres me dessem tempo para prestar meus respeitos a ela.

Quando voltei para meus aposentos, meu amigo o Dwar veio comigo. Quando contei como *Tor Hatan* tinha me recebido calorosamente, ele riu.

Original English Version

Now if there is any man in *Helium* whom I particularly *detest* more than another it is Sil Vagis, a nasty little *snob* who holds the *title* of *Teedwar*, though so far as I was ever able to *ascertain* he *commands* no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, *principally*, I presume, because of the great *wealth* of his father.

Such creatures we have to put up with in times of peace, but when war comes and the great *Warlord* takes *command* it is the fighting men who *rank* and riches do not count.

But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling *bordering* upon *elation*, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would *permit* me to pay my respects to her.

Returning to my quarters I was accompanied by my friend, the *Dwar*, and when I commented on the warmth of *Tor Hatan's* reception of me he laughed.

Tradução Integral em Português

Ora, se há em Helium algum homem que eu deteste particularmente mais que outro, esse é Sil Vagis, um sujeitinho esnobe e desagradável que ostenta o título de *Teedwar*, embora, até onde jamais pude averiguar, não comande tropas, mas esteja apenas no estado-maior de Tor Hatan,

principalmente, suponho, por causa da grande riqueza de seu pai.

Criaturas assim somos obrigados a tolerar em tempos de paz, mas, quando vem a guerra e o grande Senhor da Guerra assume o comando, são os homens de combate que contam, não patente nem riqueza.

Mas, seja como for, embora Sil Vagis tenha estragado essa noite para mim, como estragaria muitas outras no futuro, ainda assim deixei o palácio de Tor Hatan naquela noite com uma sensação beirando a exultação, pois tinha a permissão de *Sanoma Tora* para vê-la outra vez na casa de seu pai quando meus deveres me permitissem apresentar-lhe meus respeitos.

Ao retornar a meus aposentos, fui acompanhado por meu amigo, o Dwar, e, quando comentei sobre o calor da recepção que *Tor Hatan* me dispensara, ele riu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você acha isso engraçado," eu disse. "Por quê?"

"Tor Hatan, como você sabe," ele disse, "é muito rico e poderoso. No entanto, raramente é convidado para nenhum dos quatro lugares em Helium onde os homens ambiciosos mais querem ser vistos."

"Você quer dizer os palácios do Warlord, do Jeddak, do Jed, e de *Carthoris*?" perguntei.

"Claro," ele respondeu. "Que outros quatro lugares em Helium importam tanto quanto esses? Tor Hatan," ele continuou, "dizem que vem da baixa nobreza, mas duvido que tenha algum sangue nobre. Uma razão para eu pensar assim é seu respeito humilde e bajulador por qualquer coisa real. Ele daria sua alma gorda para ser considerado amigo íntimo de qualquer um dos quatro."

"Mas o que isso tem a ver comigo?" exigi saber.

"Muita coisa," ele respondeu. "Na verdade, por causa disso você foi convidado para o palácio dele esta noite."

Original English Version

"You find it amusing," I said. "Why?"

"Tor Hatan, as you know," he said, "is very rich and powerful, and yet it is seldom, as you may have noticed, that he is invited to any one of the four places of *Helium* in which ambitious men most *crave* to be seen."

"You mean the *palaces* of the Warlord, the *Jeddak*, the *Jed* and *Carthoris*?" I asked.

"Of course," he replied. "What other four in *Helium* count for so much as these? Tor Hatan," he continued, "is supposed to come from the lower *nobility*, but there is a question in my mind as to whether there is a drop of noble blood in his veins, and one of the facts upon which I base my *conjecture* is his *cringing* and *fawning reverence* for anything pertaining to royalty -- he would give his fat *soul* to be considered an intimate of any one of the four."

"But what has that to do with me?" I *demand*ed.

"A great deal," he replied; "in fact, because of it you were invited to his palace tonight."

Tradução Integral em Português

"Você acha isso divertido", eu disse. "Por quê?"

"Tor Hatan, como você sabe", disse ele, "é muito rico e poderoso, e contudo raramente, como talvez tenha notado, é convidado a qualquer um dos quatro lugares de Helium em que homens ambiciosos mais desejam ser vistos."

"Você se refere aos palácios do Senhor da Guerra, do Jeddak, do Jed e de *Carthoris*?" perguntei.

"Naturalmente", respondeu ele. "Que outros quatro em Helium contam tanto quanto esses? Tor Hatan", continuou, "supõe-se que venha da nobreza inferior, mas tenho minhas dúvidas se corre uma gota de sangue nobre em suas veias, e um dos fatos em que baseio minha conjectura é sua reverência servil e bajuladora por tudo que diga respeito à realeza - ele daria sua alma gorda para ser considerado íntimo de qualquer um dos quatro."

"Mas o que isso tem a ver comigo?" exigi.

"Muita coisa", respondeu ele; "na verdade, por causa disso você foi convidado ao palácio dele esta noite."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não entendo," eu disse.

"Por acaso eu estava conversando com Tor Hatan na manhã em que você recebeu seu convite. Durante nossa conversa, mencionei você. Ele nunca tinha ouvido falar de você, e como *Padwar* no 5º Utan você não o interessava nem um pouco. Mas quando eu disse a ele que sua mãe era uma princesa de Gathol, ele prestou atenção. E quando soube que você era bem-vindo como amigo e igual nos palácios dos quatro semideuses de Helium, ele quase ficou animado com você. Agora entende?" ele terminou com uma risada curta.

"Perfeitamente," respondi, "mas agradeço mesmo assim. Tudo que eu queria era a chance, e como eu estava disposto a conquistá-la mesmo por crime se preciso fosse, não posso reclamar de nenhum meio usado para consegui-la, por pior que me façam parecer."

Original English Version

"I do not understand," I said.

"I *chanced* to be talking with Tor Hatan the morning of the day you received your invitation and in the course of our conversation I mentioned you. He had never heard of you, and as a *Padwar* in the 5th *Utan* you *aroused* his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of *Gathol*, he *pricked* up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the *palaces* of the four *demigods* of *Helium*, he became almost enthusiastic about you. Now do you understand?" he concluded with a short laugh.

"Perfectly," I replied, "but none the less, I thank you. All that I wanted was the opportunity and *inasmuch* as I was prepared to achieve it *criminally* if necessary, I cannot *quibble* over any *means* that were employed to obtain it, however *unflattering* they may be to me."

Tradução Integral em Português

"Não compreendo", eu disse.

"Por acaso eu estava conversando com Tor Hatan na manhã do dia em que você recebeu seu convite e, no curso de nossa conversa, mencionei você. Ele nunca ouvira falar de você e, como *Padwar* no 5º Utan, você não lhe despertou o menor interesse; mas, quando lhe disse que sua mãe era princesa de Gathol, ele ficou de orelhas em pé, e, quando soube que você era recebido como amigo e igual nos palácios dos quatro semideuses de Helium, tornou-se quase entusiasmado a seu respeito. Agora compreende?" concluiu ele com uma risada curta.

"Perfeitamente", respondi, "mas, não obstante, agradeço-lhe. Tudo o que eu queria era a oportunidade e, visto que eu estava disposto a consegui-la criminosamente se necessário, não posso discutir os meios empregados para obtê-la, por mais pouco lisonjeiros que sejam para mim."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por meses passei tempo no palácio de Tor Hatan. Eu era bom conversador e conhecia as danças formais e os jogos alegres de Barsoom, então não era um convidado indesejado. Também fazia questão de levar *Sanoma Tora* com frequência a um dos quatro grandes palácios de Helium. Eu era sempre bem-vindo lá porque minha mãe era parente de *Gahan de Gathol*, que tinha se casado com *Tara* de Helium.

Eu sentia que estava indo bem no meu cortejo, mas meu progresso era lento demais para a força do meu amor. Nunca tinha amado antes, e sentia que morreria se não conquistasse Sanoma Tora em breve. Então, certa noite, fui ao palácio de seu pai, totalmente determinado a colocar meu coração e minha espada a seus pés antes de partir. Eu sabia, por causa do amor, que era um homem pobre e que ela poderia, com razão, me rejeitar. Ainda assim, pretendia falar abertamente, para ser visto como pretendente. Isso me daria mais liberdade, mesmo que eu não fosse o escolhido dela.

Original English Version

For months I haunted the palace of *Tor Hatan*, and being naturally a good *conversationalist* and well *schooled* in the *statel*y dances and *joyous* games of *Barsoom*, I was by no *means* an *unwelcome* visitor. Also I made it a point often to take *Sanoma Tora* to one or another of the four great *palaces* of *Helium*. I was always welcome because of the blood relationship which existed between my mother and *Gahan of Gathol*, who had married *Tara of Helium*.

Naturally I felt that I was progressing well with my suit, but my *progress* was not fast enough to keep pace with the racing desires of my passion. Never had I known love before and I felt that I should die if I did not soon possess Sanoma Tora, and so it was that upon a certain night I visited the palace of her father definitely determined to lay my heart and sword at her feet before I left, and, although the natural complexes of a lover convinced me that I was an *unworthy* worm, that she would be wholly justified in *spurning*, I was yet determined to declare myself so that I might openly be accounted a *suit*or, which, after all, gives one greater *freedom* even though he be not entirely a favored *suit*or.

Tradução Integral em Português

Durante meses assombrei o palácio de *Tor Hatan* e, sendo naturalmente um bom conversador e bem instruído nas danças solenes e nos jogos alegres de Barsoom, de modo algum era um visitante indesejado. Também fazia questão de levar *Sanoma Tora* com frequência a um ou outro dos quatro grandes palácios de Helium. Eu era sempre bem-vindo por causa do

parentesco de sangue existente entre minha mãe e *Gahan de Gathol*, que se casara com *Tara* de Helium.

Naturalmente eu sentia que progredia bem em minha corte, mas meu progresso não era rápido o bastante para acompanhar os desejos acelerados de minha paixão. Nunca antes eu conhecera o amor e sentia que morreria se não possuísse em breve Sanoma Tora; e assim, certa noite, visitei o palácio de seu pai firmemente decidido a depositar meu coração e minha espada a seus pés antes de partir. Embora os naturais complexos de um amante me convencessem de que eu era um verme indigno, que ela estaria plenamente justificada em desprezar, eu estava decidido a declarar-me para que pudesse ser considerado abertamente um pretendente, o que, afinal, dá a um homem maior liberdade, ainda que ele não seja inteiramente um pretendente favorecido.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Era uma daquelas noites belas que faziam a velha Barsoom parecer mágica. *Thuria* e *Cluros* corriam pelo céu e lançavam uma luz suave sobre o jardim de *Tor Hatan*. A grama vermelha ficava roxa, e as flores de *pimalia* e *sorapus* brilhavam com cores estranhas. Os caminhos sinuosos, cobertos de pequenas pedras preciosas, refletiam muitos brilhos intensos de luz. Essas cores cambiantes se moviam ao redor das estátuas de mármore e tornavam todo o jardim ainda mais bonito.

Em um dos grandes salões que davam para o jardim do palácio, um jovem e uma donzela estavam sentados num grande banco feito de rica madeira de *sorapus*. Era o tipo de banco que poderia estar nos salões do próprio grande Jeddak, porque seu desenho era tão fino e o entalhe tão perfeito.

Original English Version

It was one of those lovely nights that transform old *Barsoom* into a world of *enchantment*. *Thuria* and *Cluros* were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of *Tor Hatan*, *empurpling* the vivid, scarlet *sward* and lending strange *hues* to the gorgeous *blooms* of *pimalia* and *sorapus*, while the winding walks, *graveled* with semi-precious stones, *shot* back a thousand *scintillant* rays that, *clothed* in ever-changing colors, danced at the feet of the marble *statuary* that lent an added artistic charm to the ensemble.

In one of the *spacious* halls that overlooked the garden of the palace, a youth and a maiden sat upon a massive bench of rich *sorapus* wood, such a bench as might have *graced* the halls of the great *Jeddak* himself, so intricate its rich design, so perfect the carving of the *master craftsman* who produced it.

Tradução Integral em Português

Era uma daquelas noites adoráveis que transformam a velha Barsoom num mundo de encantamento. *Thuria* e *Cluros* corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de *Tor Hatan*, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlate e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de *pimalia* e *sorapus*, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.

Em um dos amplos salões que davam para o jardim do palácio, um jovem e uma donzela sentavam-se sobre um banco maciço de rica madeira de *sorapus*, um banco tal que poderia ter adornado os salões do próprio

grande Jeddak, tão intrincado era seu desenho rico, tão perfeito o entalhe do mestre artesão que o produzira.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O arreo de couro no jovem mostrava seu posto e serviço. Ele era um *Padwar* no 91º Umak. Esse jovem era eu, *Hadron* de Hastor, e a donzela comigo era Sanoma Tora, filha de Tor Hatan. Eu tinha vindo pronto para falar com coragem e pedir sua mão, mas de repente me senti indigno. O que eu poderia oferecer a uma filha tão bela do rico Tor Hatan? Eu era apenas um *Padwar*, e pobre também. Era verdade que sangue real de Gathol corria em minhas veias, e eu sabia que Tor Hatan poderia se importar com isso. Mas eu não era um homem que gostava de se gabar, e não conseguia me trazer a lembrar *Sanoma Tora* de tal coisa, mesmo que achasse que isso pudesse importar para ela. Então eu tinha apenas meu grande amor para oferecer. Talvez esse seja o maior presente que uma pessoa pode dar a outra. Ultimamente eu também tinha começado a pensar que Sanoma Tora poderia me amar. Ela tinha me mandado chamar várias vezes, e embora sempre sugerisse que fôssemos ao palácio de *Tara* de Helium, eu ainda tinha esperança de que essa não fosse sua única razão para querer me ver.

Original English Version

Upon the *leathern* harness of the youth were the *insignia* of his *rank* and service -- a *Padwar* in the 91st *Umak*. The youth was I, *Hadron of Hastor*, and with me was *Sanoma Tora*, daughter of *Tor Hatan*. I had come filled with the determination *boldly* to plead my cause, but suddenly I had become aware of my *unworthiness*. What had I to offer this beautiful daughter of the rich Tor Hatan? I was only a *Padwar*, and a poor one at that. Of course, there was the royal blood of *Gathol* in my veins, and that, I knew, would have weight with Tor Hatan, but I am not given to *boasting* and I could not have reminded Sanoma Tora of the advantages to be derived because of it even had I known positively that it would influence her. I had, therefore, nothing to offer but my great love, which is, perhaps, after all, the greatest gift that man or woman can bring to another, and I had thought of late that Sanoma Tora might love me. Upon several occasions she had sent for me, and, although in each instance she had suggested going to the palace of *Tara of Helium*, I had been vain enough to hope that this was not her sole reason for wishing to be with me.

Tradução Integral em Português

No arnês de couro do jovem estavam as insígnias de sua patente e serviço - um *Padwar* no 91º Umak. O jovem era eu, *Hadron* de Hastor, e comigo estava *Sanoma Tora*, filha de *Tor Hatan*. Eu viera cheio da determinação de pleitear ousadamente minha causa, mas de repente tomara consciência de minha indignidade. Que tinha eu a oferecer a esta bela filha do rico Tor

Hatan? Eu era apenas um *Padwar*, e pobre ainda por cima. É claro que havia o sangue real de Gathol em minhas veias, e isso, eu sabia, teria peso para Tor Hatan; mas não sou dado à vanglória e não poderia ter lembrado Sanoma Tora das vantagens a derivar disso, mesmo que soubesse positivamente que a influenciaria. Portanto, nada tinha a oferecer senão meu grande amor, que é talvez, afinal, o maior presente que homem ou mulher pode trazer a outro; e ultimamente eu pensara que Sanoma Tora talvez me amasse. Em várias ocasiões mandara chamar-me e, embora em cada uma delas sugerisse irmos ao palácio de *Tara* de Helium, eu fora vaidoso o bastante para esperar que essa não fosse sua única razão para desejar estar comigo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você está desinteressante esta noite, Hadron de Hastor," ela disse depois de um longo silêncio. Eu tinha tentado encontrar palavras graciosas e convincentes para minha proposta.

"Talvez," respondi, "seja porque estou tentando encontrar as palavras para o pensamento mais interessante que já tive."

"E qual é?" ela perguntou educadamente, embora não parecesse muito interessada.

"Eu te amo, Sanoma Tora," eu disse desajeitadamente.

Ela riu. Soou como prata tilintando contra cristal, bonito mas frio. "Isso já está claro há muito tempo," ela disse. "Mas por que falar disso?"

"E por que não?" perguntei.

"Porque mesmo que eu retribuísse seu amor, não sou para você, Hadron de Hastor," ela respondeu friamente.

"Então você não pode me amar, Sanoma Tora?" perguntei.

"Não disse isso," ela respondeu.

"Você poderia me amar?"

"Eu poderia te amar se me permitisse ser fraca," ela disse. "Mas o que é o amor?"

Original English Version

"You are *uninteresting* tonight, Hadron of Hastor," she said after a particularly long silence, during which I had been *endeavoring* to *formulate* my *proposal* in some *convincing* and *graceful* phrases.

"Perhaps," I replied, "it is because I am trying to find the words in which to *clothe* the most interesting thought I have ever entertained."

"And what is that?" she asked *politely*, though with no great show of interest.

"I love you, Sanoma Tora," I *blurted awkwardly*.

She laughed. It was like the *tinkling* of silver upon crystal -- beautiful but cold. "That has been apparent for a long while," she said, "but why speak of it?"

"And why not?" I asked.

"Because even if I returned your love, I am not for you, *Hadron of Hastor*," she replied *coldly*.

"You cannot love me then, *Sanoma Tora*?" I asked.

"I did not say that," she replied.

"You could love me?"

"I could love you if I permitted myself the weakness," she said, "but what is love?"

Tradução Integral em Português

"Você está desinteressante esta noite, Hadron de Hastor", disse ela depois de um silêncio particularmente longo, durante o qual eu vinha tentando formular minha proposta em algumas frases convincentes e graciosas.

"Talvez", respondi, "seja porque estou tentando encontrar as palavras com que revestir o pensamento mais interessante que já abriguei."

"E qual é ele?" perguntou ela educadamente, embora sem grande demonstração de interesse.

"Eu a amo, Sanoma Tora", deixei escapar desajeitadamente.

Ela riu. Era como o tilintar de prata sobre cristal - belo, mas frio. "Isso está evidente há muito tempo", disse ela, "mas por que falar disso?"

"E por que não?" perguntei.

"Porque, mesmo que eu correspondesse ao seu amor, não sou para você, Hadron de Hastor", respondeu ela friamente.

"Então você não pode me amar, Sanoma Tora?" perguntei.

"Eu não disse isso", respondeu ela.

"Você poderia me amar?"

"Eu poderia amá-lo se me permitisse essa fraqueza", disse ela, "mas o que é o amor?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O amor é tudo," eu disse a ela.

Sanoma Tora riu. "Se você acha que eu ligaria minha vida a um *Padwar* pobre mesmo que o amasse, está enganado," ela disse com orgulho. "Sou filha de *Tor Hatan*, cuja riqueza e poder são apenas um pouco menores que os das famílias reais de Helium. Tenho homens que querem se casar comigo, e eles são tão ricos que poderiam te comprar mil vezes. Dentro de um ano, um enviado do Jeddak *Tul Axtar* de Jahar veio ao meu pai. Ele tinha me visto, e disse que voltaria. E agora você me pede, apenas por amor, para me tornar esposa de um *Padwar* pobre, quando posso um dia ser Jeddara de Jahar."

Eu me levantei. "Talvez você tenha razão," eu disse. "Você é tão bela que não parece possível que esteja errada, mas no fundo do meu coração sinto que a felicidade é o maior tesouro que uma pessoa pode ter, e o amor é o maior poder. Sem eles, *Sanoma Tora*, mesmo uma Jeddara é muito pobre."

Original English Version

"Love is everything," I told her.

Sanoma Tora laughed. "If you think that I would link myself for life to a *threadbare Padwar* even if I loved him, you are mistaken," she said *haughtily*. "I am the daughter of *Tor Hatan*, whose *wealth* and power are but little less than those of the royal families of *Helium*. I have *suitors* whose *wealth* is so great that they could buy you a thousand times over. Within the year an *emissary* of the *Jeddak Tul Axtar* of *Jahar* waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be *Jeddara* of *Jahar* to become the wife of a poor *Padwar*."

I arose. "Perhaps you are right," I said. "You are so beautiful that it does not seem possible that you could be wrong, but deep in my heart I cannot but feel that happiness is the greatest treasure that one may possess, and love the greatest power. Without these, Sanoma Tora, even a *Jeddara* is poor indeed."

Tradução Integral em Português

"O amor é tudo", disse-lhe eu.

Sanoma Tora riu. "Se pensa que eu me uniria por toda a vida a um *Padwar* pobre e remendado, ainda que o amasse, está enganado", disse ela com altivez. "Sou filha de *Tor Hatan*, cuja riqueza e poder são apenas um pouco inferiores aos das famílias reais de Helium. Tenho pretendentes cuja

riqueza é tão grande que poderiam comprá-lo mil vezes. Dentro deste ano, um emissário do Jeddak *Tul Axtar* de Jahar procurou meu pai; ele me vira e disse que retornaria. E, apenas por amor, você pediria que eu, que um dia talvez seja Jeddara de Jahar, me tornasse esposa de um pobre *Padwar*."

Levantei-me. "Talvez você tenha razão", disse eu. "Você é tão bela que não parece possível que possa estar errada; mas, no fundo de meu coração, não posso deixar de sentir que a felicidade é o maior tesouro que alguém pode possuir, e o amor, o maior poder. Sem estes, Sanoma Tora, até uma Jeddara é pobre, de fato."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu vou arriscar," ela disse.

"Espero que o Jeddak de Jahar não seja tão gorduroso quanto seu enviado," eu disse, um pouco amargo, receio.

"Ele pode ser um pote de gordura vivo por mim, se me fizer sua Jeddara," disse Sanoma Tora.

"Então não há esperança para mim?" perguntei.

"Não enquanto você tiver tão pouco a oferecer, *Padwar*," ela respondeu.

Então um *escravo* anunciou *Sil Vagis*, e eu saí. Nunca me senti tão desesperançado quanto naquele triste caminho de volta aos meus aposentos. Mas mesmo que a esperança parecesse morta, eu não tinha desistido de tentar conquistá-la. Se ela queria riqueza e poder, então eu conseguiria riqueza e poder. Eu não sabia exatamente como, mas era jovem, e os jovens acreditam que tudo é possível.

Eu estava acordado havia algum tempo, virando-me inquieto sobre minhas sedas e peles de dormir, quando um oficial da guarda entrou de repente em meus aposentos.

Original English Version

"I shall take my chance," she said.

"I hope that the Jeddak of Jahar is not as *greasy* as his *emissary*," I remarked rather *peevishly*, I am afraid.

"He may be an animated grease-pot for all I care if he will make me his *Jeddara*," said Sanoma Tora.

"Then there is no hope for me?" I asked.

"Not while you have so little to offer, *Padwar*," she replied.

It was then that a *slave* announced *Sil Vagis*, and I took my leave. I had never before *plumbed* such *depths* of *despondency* as that which *engulfed* me as I made my unhappy way back to my quarters, but even though hope seemed dead I had not *relinquished* my determination to win her. If *wealth* and power were her *price*, then I would achieve *wealth* and power. Just how I was going to accomplish it was not entirely clear, but I was young and to youth all things are possible.

I had tossed in *wakefulness* upon my sleeping *silks* and *furs* for some time when an officer of the guard burst suddenly into my quarters.

Tradução Integral em Português

"Correrei esse risco", disse ela.

"Espero que o Jeddak de Jahar não seja tão sebooso quanto seu emissário", observei, bastante irritado, receio.

"Ele pode ser uma panela de gordura animada, por tudo que me importa, se me fizer sua Jeddara", disse Sanoma Tora.

"Então não há esperança para mim?" perguntei.

"Não enquanto tiver tão pouco a oferecer, *Padwar*", respondeu ela.

Foi então que um *escravo* anunciou *Sil Vagis*, e retirei-me. Jamais antes sondara profundezas tão grandes de desalento como aquela que me engoliu enquanto eu fazia o infeliz caminho de volta a meus aposentos; mas, embora a esperança parecesse morta, eu não abandonara minha determinação de conquistá-la. Se riqueza e poder eram seu preço, então eu alcançaria riqueza e poder. Exatamente como eu faria isso não estava de todo claro, mas eu era jovem, e para a juventude todas as coisas são possíveis.

Eu estivera por algum tempo revirando-me desperto sobre minhas sedas e peles de dormir quando um oficial da guarda irrompeu subitamente em meus aposentos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"*Hadron!*" ele gritou. "Você está aqui?"

"Sim," respondi.

"Louvados sejam as cinzas dos meus ancestrais!" ele exclamou. "Temi que não estivesse."

"Por que eu não estaria?" perguntei. "Do que se trata isso?"

"*Tor Hatan*, o velho saco de tesouro gordo, ficou louco," ele disse.

"Tor Hatan ficou louco? O que você quer dizer? O que isso tem a ver comigo?"

Ele diz que você sequestrou a filha dele.

Imediatamente pulei de pé. "Sequestrado Sanoma Tora!" exclamei. "Algo aconteceu com ela? Diga-me depressa."

"Sim, ela sumiu, com certeza," disse o homem que trouxe a notícia. "E há algo muito estranho nisso."

Mas eu não esperei para ouvir mais. Peguei meu arreio e o ajustei enquanto corria pela rampa espiral em direção aos hangares no telhado do quartel. Eu não tinha direito ou permissão para pegar um flier, mas o que importava isso se *Sanoma Tora* estava em perigo?

Original English Version

"*Hadron!*" he shouted, "are you here?"

"Yes," I replied.

"Praised be the ashes of my ancestors!" he *exclaimed*. "I feared that you were not."

"Why should I not be?" I *demanded*. "What is this all about?"

"*Tor Hatan*, the fat old treasure bag, is gone mad," he *exclaimed*.

"Tor Hatan gone mad? What do you mean? What has that got to do with me?"

"He *swears* that you have abducted his daughter."

In an instant I was upon my feet. "Abducted *Sanoma Tora!*" I cried. "Has something happened to her? Tell me, quickly."

"Yes, she is gone, all right," said my *informant*, "and there is something mighty mysterious about it."

But I did not wait to hear more. *Seizing* my harness, I adjusted it as I ran up the spiral runway toward the *hangars* on the roof of the barracks. I had no authority or *permit* to take out a *flier*, but what did that mean to me if Sanoma Tora was in danger?

Tradução Integral em Português

"*Hadron!*" gritou ele, "você está aqui?"

"Estou", respondi.

"Louvadas sejam as cinzas de meus antepassados!" exclamou ele. "Temi que não estivesse."

"Por que eu não estaria?" exigi. "Que significa tudo isto?"

"*Tor Hatan*, aquele velho saco gordo de tesouros, enlouqueceu", exclamou.

"Tor Hatan enlouqueceu? O que quer dizer? Que tem isso a ver comigo?"

"Ele jura que você raptou a filha dele."

Num instante eu estava de pé. "Rapei *Sanoma Tora!*" gritei. "Aconteceu algo com ela? Diga-me, depressa."

"Sim, ela desapareceu, com certeza", disse meu informante, "e há algo muito misterioso nisso."

Mas não esperei para ouvir mais. Apanhando meu arnês, ajustei-o enquanto subia correndo a rampa em espiral rumo aos hangares no teto dos quartéis. Eu não tinha autoridade nem permissão para retirar um aeroplano, mas que significava isso para mim se Sanoma Tora estivesse em perigo?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os guardas do hangar tentaram me deter e me questionar. Não me lembro do que disse a eles. Devo ter mentido, porque me deixaram levar um flier rápido de um homem, e um momento depois eu voava pela noite em direção ao palácio de Tor Hatan.

Como eram apenas pouco mais de dois haads do quartel, cheguei lá em poucos instantes. Quando pousei no jardim bem iluminado, vi muitas pessoas reunidas ali, incluindo Tor Hatan e *Sil Vagis*.

Ao pular do flier, Tor Hatan veio furioso em minha direção. "Então é você!" ele exclamou. "O que você tem a dizer em sua defesa? Onde está minha filha?"

"Isso é o que vim perguntar, Tor Hatan," respondi.

"Você está por trás disso," ele exclamou. "Você a sequestrou. Ela disse a Sil Vagis que esta noite você pediu para se casar com ela, e ela recusou."

Original English Version

The *hangar* guards sought to *detain* and question me. I do not recall what I told them; I know that I must have lied to them, for they let me run out a swift one-man *flier* and an instant later I was racing through the night toward the palace of Tor Hatan.

As it stands but little more than two *haads* from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now *brilliantly lighted*, I saw a number of people *congregated* there, among whom were Tor Hatan and *Sil Vagis*.

As I *leaped* from the deck of the *flier*, the former came *angrily* toward me. "So it is you!" he cried. "What have you to say for yourself? Where is my daughter?"

"That is what I have come to ask, Tor Hatan," I replied.

"You are at the bottom of this," he cried. "You abducted her. She told Sil Vagis that this very night you had *demande*d her hand in marriage and that she had refused you."

Tradução Integral em Português

Os guardas do hangar tentaram deter-me e interrogar-me. Não me recordo do que lhes disse; sei que devo ter mentido, pois deixaram-me levar para fora um veloz aeroplano de um só homem, e um instante depois eu corria pela noite em direção ao palácio de Tor Hatan.

Como fica a pouco mais de dois haads dos quartéis, cheguei lá em poucos momentos e, ao pousar no jardim, que agora estava brilhantemente iluminado, vi ali reunidas várias pessoas, entre elas Tor Hatan e *Sil Vagis*.

Ao saltar do convés do aeroplano, o primeiro veio furioso em minha direção. "Então é você!" gritou. "Que tem a dizer em sua defesa? Onde está minha filha?"

"É isso que vim perguntar, Tor Hatan", respondi.

"Você está por trás disto", gritou. "Você a raptou. Ela disse a Sil Vagis que, nesta mesma noite, você pedira sua mão em casamento e que ela o recusara."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu pedi mesmo a mão dela," eu disse, "e ela me recusou. Isso é verdade. Mas se ela foi sequestrada, então em nome de seu primeiro ancestral, não perca tempo tentando me culpar por esse plano maligno. Não tive nada a ver com isso. Como aconteceu? Quem estava com ela?"

"Sil Vagis estava com ela. Estavam caminhando no jardim," respondeu *Tor Hatan*.

Virei-me para Sil Vagis e perguntei, "Você a viu sendo levada, e mesmo assim está aqui sem ferimentos e vivo?"

Ele começou a gaguejar. "Eram muitos deles," ele disse. "Eles me dominaram."

"Você os viu?" perguntei.

"Sim."

"Eu estava entre eles?" exigi saber.

"Estava escuro. Não consegui reconhecer nenhum deles. Talvez estivessem disfarçados."

"Eles te dominaram?" perguntei a ele.

"Sim," ele disse.

"Você está mentindo!" exclamei. "Se eles tivessem te tocado, teriam te matado. Você fugiu e se escondeu. Nunca usou uma arma para proteger a moça."

Original English Version

"I did ask for her hand," I said, "and she refused me. That part is true; but if she has been abducted, in the name of your first *ancestor*, do not waste time trying to connect me with the *diabolical* plot. I had nothing to do with it. How did it happen? Who was with her?"

"Sil Vagis was with her. They were walking in the garden," replied *Tor Hatan*.

"You saw her abducted," I asked, turning to Sil Vagis, "and you are here *unwounded* and alive?"

He started to *stammer*. "There were many of them," he said. "They *overpowered* me."

"You saw them?" I asked.

"Yes."

"Was I among them?" I *demanded*.

"It was dark. I could not recognize any of them, perhaps they were disguised."

"They *overpowered* you?" I asked him.

"Yes," he said.

"You lie!" I *exclaimed*. "Had they laid hands upon you they would have killed you. You ran away and hid, never drawing a weapon to defend the girl."

Tradução Integral em Português

"Pedi sua mão", disse eu, "e ela me recusou. Essa parte é verdadeira; mas, se ela foi raptada, em nome de seu primeiro antepassado, não perca tempo tentando ligar-me ao plano diabólico. Nada tive a ver com isso. Como aconteceu? Quem estava com ela?"

"Sil Vagis estava com ela. Caminhavam pelo jardim", respondeu *Tor Hatan*.

"Você a viu ser raptada", perguntei, voltando-me para Sil Vagis, "e está aqui ileso e vivo?"

Ele começou a gaguejar. "Eram muitos", disse. "Eles me dominaram."

"Você os viu?" perguntei.

"Vi."

"Eu estava entre eles?" exigi.

"Estava escuro. Não pude reconhecer nenhum deles; talvez estivessem disfarçados."

"Eles o dominaram?" perguntei-lhe.

"Sim", disse ele.

"Você mente!" exclamei. "Se tivessem posto as mãos em você, teriam-no matado. Você fugiu e se escondeu, sem sequer sacar uma arma para defender a moça."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Isso é mentira," gritou Sil Vagis. "Eu lutei contra eles, mas eram mais fortes que eu."

Virei-me para Tor Hatan. "Estamos perdendo tempo," eu disse. "Não há ninguém que possa nos dizer quem são esses homens e para onde foram? Como chegaram aqui, e de onde partiram?"

"Ele está tentando te enganar, Tor Hatan," disse Sil Vagis. "Quem mais poderia ser senão um pretendente furioso? O que você diria se eu te dissesse que o metal dos homens que roubaram *Sanoma Tora* era o mesmo dos guerreiros de Hastor?"

"Eu diria que você está mentindo," respondi. "Se estava tão escuro que você não conseguia ver os rostos deles, como pôde ler as marcas na armadura deles?"

Naquele momento, outro oficial do 91º Umak se juntou a nós. "Encontramos alguém que pode nos ajudar a entender isso," ele disse. "Se ele viver o suficiente para falar."

Original English Version

"That is a lie," cried Sil Vagis. "I fought with them, but they *overpowered* me."

I turned to Tor Hatan. "We are wasting time," I said. "Is there no one who can give us a clue as to the identity of these men and the direction they took in their flight? How and *whence* came they? How and *whence* did they depart?"

"He is trying to throw you off the track, Tor Hatan," said *Sil Vagis*. "Who else could it have been but a *disgruntled suitor*? What would you say if I should tell you that the metal of the men who stole *Sanoma Tora* was the metal of the warriors of *Hastor*?"

"I would say that you are a liar," I replied. "If it was so dark that you could not recognize faces, how could you *decipher* the *insignia* upon their harness?"

At this *juncture* another officer of the 91st *Umak* joined us. "We have found one who may, perhaps, shed some light upon the subject," he said, "if he lives long enough to speak."

Tradução Integral em Português

"Isso é mentira", gritou Sil Vagis. "Lutei contra eles, mas me dominaram."

Voltei-me para Tor Hatan. "Estamos perdendo tempo", disse. "Não há ninguém que possa dar-nos uma pista quanto à identidade desses homens e à direção que tomaram na fuga? Como e de onde vieram? Como e por onde partiram?"

"Ele está tentando despistá-lo, Tor Hatan", disse Sil Vagis. "Quem poderia ter sido senão um pretendente contrariado? Que diria se eu lhe contasse que o metal dos homens que roubaram *Sanoma Tora* era o metal dos guerreiros de Hastor?"

"Eu diria que você é um mentiroso", respondi. "Se estava tão escuro que você não pôde reconhecer rostos, como pôde decifrar as insígnias em seus arneses?"

Nesse momento, outro oficial do 91º Umak juntou-se a nós. "Encontramos alguém que talvez possa lançar alguma luz sobre o assunto", disse, "se viver tempo bastante para falar."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Homens tinham estado procurando pelos terrenos de Tor Hatan e pela parte próxima da cidade. Logo, vários voltaram carregando um homem e o deitaram na grama a nossos pés. Seu corpo estava quebrado e muito ferido, e ele estava completamente nu. Ele só conseguia respirar fracamente, e parecia muito triste e indefeso.

Um *escravo* entrou no palácio e voltou com remédio. Colocaram um pouco na boca do homem, e ele ficou um pouco mais forte.

"Quem é você?" perguntou *Tor Hatan*.

"Sou um guerreiro da guarda da cidade," respondeu o homem fracamente.

Um oficial veio depressa até Tor Hatan. "Meus homens acabaram de encontrar mais seis corpos perto do lugar onde encontramos esse homem," ele disse. "Estão todos nus e igualmente quebrados e feridos."

"Talvez ainda encontremos a verdade," disse Tor Hatan. Ele se virou novamente para a figura pobre e quebrada na grama vermelha e mandou que continuasse.

Original English Version

Men had been searching the grounds of Tor Hatan and that portion of the city adjacent to his palace, and now several approached bearing a man, whom they laid upon the *sword* at our feet. His broken and *mangled* body was entirely naked, and as he lay there *gasping feebly* for breath, he was a *pitiful* spectacle.

A *slave* dispatched into the palace returned with *stimulants*, and when some of these had been forced between his lips, the man revived slightly.

"Who are you?" asked *Tor Hatan*.

"I am a warrior of the city guard," replied the man *feebly*.

An officer approached Tor Hatan *excitedly*. "My men have just found six more bodies close to the point at which we discovered this man," he said. "They are all naked and similarly broken and *mangled*."

"Perhaps we shall get to the bottom of this yet," said Tor Hatan, and, turning again to the poor, broken thing upon the scarlet *sword*, he directed him to proceed.

Tradução Integral em Português

Homens haviam vasculhado os terrenos de Tor Hatan e aquela parte da cidade adjacente a seu palácio; e agora vários se aproximavam carregando

um homem, que depositaram sobre o gramado a nossos pés. Seu corpo quebrado e mutilado estava inteiramente nu e, enquanto jazia ali respirando fracamente, era um espetáculo digno de piedade.

Um *escravo* enviado ao palácio retornou com estimulantes e, quando alguns deles foram forçados entre seus lábios, o homem reviveu ligeiramente.

"Quem é você?" perguntou *Tor Hatan*.

"Sou um guerreiro da guarda da cidade", respondeu o homem debilmente.

Um oficial aproximou-se de Tor Hatan excitadamente. "Meus homens acabam de encontrar mais seis corpos perto do ponto em que descobrimos este homem", disse. "Estão todos nus e igualmente quebrados e mutilados."

"Talvez ainda cheguemos ao fundo disto", disse Tor Hatan e, voltando-se de novo para a pobre coisa quebrada sobre o gramado escarlate, ordenou-lhe que prosseguisse.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Estávamos em patrulha noturna sobre a cidade quando vimos um navio se movendo sem luzes. Quando nos aproximamos e apontamos nosso holofote para ele, o vi apenas por um momento. Não tinha cores nem marcas que mostrassem de onde vinha, e sua forma era diferente de qualquer navio que eu já tinha visto. Tinha uma cabine longa e baixa e fechada, e de cada lado havia duas armas estranhas. Isso é tudo que tive tempo de notar, exceto que vi um homem mirando uma das armas para nós. O *padwar* no comando do nosso navio ordenou imediatamente que atirássemos no estranho e gritou para ele ao mesmo tempo. Então nosso navio desapareceu no ar. Até meu arreio caiu de mim. Lembro de estar caindo. É só isso," e com essas palavras ele engasgou uma vez e morreu.

Tor Hatan chamou seu pessoal ao redor dele. "Alguém perto do palácio ou dos terrenos deve ter visto algo," ele disse. "Ordeno que quem souber de algo sobre esse evento fale. Não importa quem esteja envolvido."

Original English Version

"We were on night patrol over the city when we saw a craft running without lights. As we approached it and turned our *searchlight* upon it, I caught a single, brief glimpse of it. It bore no colors or *insignia* to *denote* its origin and its design was unlike that of any ship I have ever seen. It had a long, low, enclosed cabin upon either side of which were *mounted* two peculiar looking guns. This was all I had time to note, except that I saw a man directing one of the guns in our direction. The *padwar* in *command* of our ship immediately gave orders to fire upon the stranger, and at the same time he *hailed* him. At that instant our ship dissolved in mid-air; even my harness fell from me. I remember falling, that is all," and with these words he *gasped* once and died.

Tor Hatan called his people around him. "There must have been someone about the palace or the grounds who saw something of this occurrence," he said. "I *command* that no matter who may be involved, whoever has any knowledge whatsoever of this affair, shall speak."

Tradução Integral em Português

"Estávamos em patrulha noturna sobre a cidade quando vimos uma nave avançando sem luzes. Ao nos aproximarmos e dirigir-lhe o feixe de nosso holofote, tive um único e breve vislumbre dela. Não ostentava cores nem insígnias que denotassem sua origem, e seu desenho era diferente do de qualquer nave que eu já tenha visto. Tinha uma cabine longa, baixa e fechada, de ambos os lados da qual estavam montados dois canhões de aparência peculiar. Foi tudo o que tive tempo de notar, exceto que vi um

homem apontando um dos canhões em nossa direção. O *padwar* no comando de nossa nave deu imediatamente ordens para atirar contra a desconhecida e, ao mesmo tempo, saudou-a. Naquele instante nossa nave se dissolveu em pleno ar; até meu arnês caiu de mim. Lembro-me de cair, isso é tudo"; e, com estas palavras, suspirou uma vez e morreu.

Tor Hatan chamou seu povo ao redor. "Deve ter havido alguém junto ao palácio ou aos terrenos que viu alguma coisa deste acontecimento", disse. "Ordeno que, não importa quem esteja envolvido, todo aquele que tenha qualquer conhecimento deste caso fale."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um *escravo* deu um passo à frente, e enquanto se aproximava, Tor Hatan olhou para ele com desprezo orgulhoso.

"Bem," exigiu o *odwar*, "o que você tem a dizer? Fale!"

"Você ordenou, Tor Hatan," disse o *escravo*. "Caso contrário eu não falaria, pois quando contar o que vi, farei de um nobre poderoso meu inimigo." Ele olhou rapidamente para *Sil Vagis*.

"E se você falar a verdade, homem, terá a amizade de um *padwar* cuja espada é forte o suficiente para te proteger até mesmo de um nobre poderoso," eu disse depressa. Também olhei para Sil Vagis, porque pensei que o homem poderia ter algo a dizer que não agradaria o tolo mole que fingia ser guerreiro.

"Fale!" *Tor Hatan* ordenou impaciente. "E certifique-se de não mentir."

Original English Version

A *slave* stepped forward, and as he approached Tor Hatan eyed him with *haughty* arrogance.

"Well," *demand*ed the *odwar*, "what have you to say? Speak!"

"You have commanded it, *Tor Hatan*," said the *slave*; "*otherwise* I should not speak, for when I have told what I saw I shall have incurred the *enmity* of a powerful noble," and he *glanced* quickly toward *Sil Vagis*.

"And if you speak the truth, man, you will have won the friendship of a *padwar* whose sword is not so mean but that it may protect you even from a powerful noble," I said quickly, and I, too, *glanced* at Sil Vagis, for it was in my mind that what the fellow had to tell might be none too *flattering* to the soft *fop* who *masqueraded* beneath the *title* of a warrior.

Speak!" commanded Tor Hatan *impatiently*. "And see to it that thou *dost* not lie."

Tradução Integral em Português

Um *escravo* deu um passo à frente e, enquanto se aproximava, Tor Hatan fitou-o com arrogância altiva.

"Pois bem", exigiu o *odwar*, "o que tem a dizer? Fale!"

"O senhor ordenou, Tor Hatan", disse o *escravo*; "de outro modo eu não falaria, pois, quando tiver contado o que vi, terei incorrido na inimizade de um nobre poderoso"; e lançou um rápido olhar para *Sil Vagis*.

"E, se disser a verdade, homem, terá conquistado a amizade de um *padwar* cuja espada não é tão desprezível que não possa protegê-lo até de um nobre poderoso", disse eu rapidamente, e também lancei um olhar para Sil Vagis, pois me ocorria que o que o sujeito tinha a contar talvez não fosse muito lisonjeiro para o janota mole que se mascarava sob o título de guerreiro.

"Fale!" ordenou *Tor Hatan* impacientemente. "E trate de não mentir."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Por catorze anos servi fielmente em seu palácio, Tor Hatan," respondeu o homem. "Fui trazido a Helium como prisioneiro de guerra depois da queda e destruição de Kobol, onde servi na guarda pessoal do Jed de Kobol. Em todo esse tempo, o senhor nunca teve motivo para duvidar da minha honestidade. *Sanoma Tora* confiava em mim, e se eu tivesse tido uma espada esta noite, ela ainda poderia estar conosco."

"Vamos, vamos!" exclamou Tor Hatan. "Vá direto ao ponto. O que você viu?"

"O homem não viu nada," retrucou Sil Vagis. "Por que perder tempo com ele? Ele só quer uma pequena fama passageira."

"Deixe-o falar," eu disse.

Original English Version

"For fourteen years I have served *faithfully* in your palace, Tor Hatan," replied the man, "ever since I was brought to *Helium* a prisoner of war after the fall and sack of *Kobol*, where I served in the body guard of the *Jed* of *Kobol*, and in all that time you have had no reason to question my *truthfulness*. *Sanoma Tora* trusted me, and had I had a sword this night she might still be with us."

"Come! Come! cried Tor Hatan; "get to the point. What saw you?"

"The fellow saw nothing," snapped Sil Vagis. "Why waste time upon him? He seeks but to glory in a little brief *notoriety*."

"Let him speak," I *exclaimed*."

Tradução Integral em Português

"Por quatorze anos servi fielmente em seu palácio, Tor Hatan", respondeu o homem, "desde que fui trazido a Helium como prisioneiro de guerra após a queda e o saque de Kobol, onde servi na guarda pessoal do Jed de Kobol; e em todo esse tempo o senhor não teve razão para questionar minha veracidade. *Sanoma Tora* confiava em mim, e, se eu tivesse tido uma espada esta noite, ela talvez ainda estivesse conosco."

"Vamos! Vamos!" gritou Tor Hatan; "vá direto ao ponto. O que viu?"

"O sujeito não viu nada", retrucou Sil Vagis. "Por que perder tempo com ele? Busca apenas gloriar-se numa breve e pequena notoriedade."

"Deixe-o falar", exclamei.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu tinha acabado de subir a primeira rampa para o segundo nível do palácio," explicou o *escravo*. "Estava a caminho dos aposentos de dormir de Tor Hatan para arrumar suas sedas e peles de dormir para a noite, como sempre fazia. Parei um momento para olhar o jardim, e vi Sanoma Tora e Sil Vagis caminhando ao luar. Sabia que não deveria estar observando-os, então estava prestes a continuar meu trabalho quando vi um flier descendo silenciosamente da noite em direção ao jardim. Seus motores não faziam nenhum som, e não mostrava luz nenhuma. Parecia um navio fantasma e tinha uma forma tão estranha que eu teria parado para observá-lo de qualquer forma, mas havia mais. Navios que se movem pela noite sem luzes geralmente significam problema, então fiquei para observar."

Original English Version

"I had just *ascended* the first ramp to the second level of the palace," explained the *slave*, "on my way to the sleeping quarters of Tor Hatan to arrange his sleeping *silks* and *furs* for the night as is my custom, and, *pausing* for a moment to look out into the garden, I saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. Conscious that I should not thus observe them, I was about to continue on my way about my duties when I saw a *flier* dropping silently out of the night toward the garden. Its *motors* were *noiseless*, it showed no light. It seemed a *spectral* ship and of such strange design that even if for no other reason it would have arrested my attention, but there were other reasons. *Unlighted* ships move through the night for no good purpose, and so I *paused* to watch it.

Tradução Integral em Português

"Eu acabara de subir a primeira rampa para o segundo nível do palácio", explicou o *escravo*, "a caminho dos aposentos de dormir de Tor Hatan, para arrumar suas sedas e peles de repouso para a noite, como é meu costume, e, fazendo uma pausa por um momento para olhar para o jardim, vi Sanoma Tora e Sil Vagis caminhando ao luar. Consciente de que não deveria observá-los assim, eu estava prestes a prosseguir em meus deveres quando vi um aeroplano descer silenciosamente da noite em direção ao jardim. Seus motores não faziam ruído, não exibiam luz alguma. Parecia uma nave espectral e de desenho tão estranho que, mesmo sem outro motivo, teria prendido minha atenção; mas havia outros motivos. Naves sem luz movem-se pela noite sem bom propósito, e por isso parei para observá-la."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Pousou de forma silenciosa e rápida atrás de Sanoma Tora e *Sil Vagis*. Eles não pareceram notar até ouvirem o pequeno tinido das armas de um dos guerreiros que pulou da cabine baixa. Então Sil Vagis se virou. Por um momento ficou paralisado. Então, quando os guerreiros estranhos correram em direção a ele, virou-se e correu para os arbustos densos do jardim."

"É mentira," gritou Sil Vagis.

"Fique quieto, covarde!" ordenei.

"Continue, *escravo*!" disse *Tor Hatan*.

"Sanoma Tora não viu os guerreiros estranhos até que a agarraram. Aconteceu muito rápido. Quando percebi que estavam atacando minha senhora, corri para baixo. Mas antes de chegar lá, já a tinham colocado no flier. Alcancei o navio quando o último guerreiro estava embarcando. Agarrei-o e tentei puxá-lo para baixo. Gritei alto para chamar a guarda do palácio. Mas um dos amigos dele acima de mim me acertou a cabeça com uma espada. O golpe me atordoou. Larguei e caí. Quando acordei, o navio tinha ido embora e as guardas do palácio estavam saindo. Eu falei a verdade."

Original English Version

"It landed silently and quickly behind Sanoma Tora and *Sil Vagis*; nor did they seem aware of its presence until their attention was attracted by the slight *clanking* of the *accoutrements* of one of the several warriors who *sprang* from its low cabin as it grounded. Then Sil Vagis *wheeled* about. For just an instant he stood as though *petrified* and then as the strange warriors *leaped* toward him, he turned and fled into the *concealing shrubbery* of the garden."

"It is a lie," cried Sil Vagis.

"Silence, coward!" I commanded.

"Continue, *slave*!" directed *Tor Hatan*.

"*Sanoma Tora* was not aware of the presence of the strange warriors until she was seized roughly from behind. It all happened so quickly that I scarce had time to realize the purpose of the sinister *visitation* before they laid hands upon her. When I *comprehended* that my mistress was the object of this night attack, I rushed *hurriedly* down the ramp, but *ere* I reached the garden they had dragged her aboard the *flier*. Even then, however, had I had a sword I might at least have died in the service of Sanoma Tora, for I reached the ship of mystery as the last warrior was

clambering aboard. I seized him by the harness and attempted to drag him to the ground, at the same time shouting loudly to attract the palace guard, but *ere* I did so one of his fellows on the deck above me drew his long sword and struck *viciously* at my head. The blade caught me but a *glancing* blow which, however, *sufficed* to *stun* me for a moment, so that I relaxed my hold upon the strange warrior and fell to the *sword*. When I *regained* consciousness the ship had gone and the *tardy* palace guard was pouring from the guard room. I have spoken -- and spoken *truthfully*."

Tradução Integral em Português

"Ela pousou silenciosa e rapidamente atrás de Sanoma Tora e *Sil Vagis*; e eles não pareceram notar sua presença até que a atenção deles foi atraída pelo leve tilintar dos apetrechos de um dos vários guerreiros que saltaram de sua cabine baixa assim que tocou o chão. Então Sil Vagis virou-se de súbito. Por um único instante ficou como que petrificado; depois, quando os estranhos guerreiros saltaram em sua direção, virou-se e fugiu para a vegetação protetora do jardim."

"É mentira", gritou Sil Vagis.

"Silêncio, covarde!" ordenei.

"Continue, *escravo*!" ordenou *Tor Hatan*.

"Sanoma Tora não percebeu a presença dos guerreiros estranhos até ser agarrada rudemente por trás. Tudo aconteceu tão depressa que mal tive tempo de compreender o propósito daquela sinistra visitação antes que pusessem as mãos sobre ela. Quando entendi que minha senhora era o alvo daquele ataque noturno, desci apressadamente a rampa, mas, antes que chegasse ao jardim, já a haviam arrastado para bordo do aeroplano. Mesmo então, porém, se eu tivesse uma espada, ao menos poderia ter morrido a serviço de *Sanoma Tora*, pois alcancei a nave misteriosa quando o último guerreiro subia a bordo. Agarrei-o pelo arnês e tentei arrastá-lo ao chão, ao mesmo tempo gritando alto para atrair a guarda do palácio; mas, antes que o fizesse, um de seus companheiros no convés acima de mim sacou sua espada longa e golpeou ferozmente minha cabeça. A lâmina me atingiu apenas de raspão, o que, contudo, bastou para me atordoar por um momento, de modo que soltei o guerreiro estranho e caí no gramado. Quando recobrei os sentidos, a nave partira e a tardia guarda do palácio derramava-se da sala da guarda. Falei - e falei a verdade."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tor Hatan olhou friamente para Sil Vagis, cujos olhos estavam baixos. "O que você tem a dizer sobre isso?" exigiu.

"Esse homem trabalha para *Hadron* de Hastor," gritou Sil Vagis. "Ele só conta mentiras. Eu os ataquei quando vieram, mas eram muitos e me dominaram. Esse homem não estava lá."

"Deixe-me ver sua cabeça," disse ao *escravo*. Quando se ajoelhou diante de mim, vi um grande calombo vermelho na lateral da cabeça acima da orelha. Parecia um golpe do lado plano de uma espada longa. "Aqui," eu disse a Tor Hatan, apontando para o calombo, "está a prova da lealdade e coragem de um *escravo*. Agora vejamos os ferimentos de um nobre de Helium que diz ter lutado sozinho contra grandes adversidades. Certamente deve ter pelo menos um arranhão."

"A menos que seja um espadachim tão incrível quanto o próprio grande *John Carter*," disse o dwar da guarda do palácio com um sarcasmo claro.

Original English Version

Tor Hatan's cold gaze sought out the lowered eyes of *Sil Vagis*. "What have you to say to this?" he *demand*ed.

"The fellow is in the employ of *Hadron of Hastor*," shouted Sil Vagis. "He speaks nothing but lies. I attacked them when they came, but there were many and they *overpowered* me. This fellow was not present."

"Let me see thy head," I said to the *slave*, and when he had come and *knelt* before me I saw a great red *welt* the length of one side of his head above the ear, just such a *welt* as a *glancing* blow from the flat side of a long sword might have made. "Here," I said to *Tor Hatan*, pointing to the great *welt*, "is the *proof* of a *slave's* loyalty and *courage*. Let us see the *wounds* received by a noble of *Helium* who by his own testimony engaged in single-handed combat against great odds. Surely in such an encounter he must have received at least a single scratch."

"Unless he is as marvelous a *swordsman* as the great *John Carter* himself," said the *dwar* of the palace guard with a *thinly veiled sneer*.

Tradução Integral em Português

O olhar frio de Tor Hatan procurou os olhos baixos de Sil Vagis. "Que tem a dizer sobre isto?" exigiu.

"O sujeito está a serviço de *Hadron* de Hastor", gritou *Sil Vagis*. "Só diz mentiras. Ataquei-os quando vieram, mas eram muitos e me dominaram. Este sujeito não estava presente."

"Deixe-me ver sua cabeça", disse eu ao *escravo*; e, quando ele veio e se ajoelhou diante de mim, vi uma grande vergasta vermelha ao longo de um lado de sua cabeça, acima da orelha, exatamente a marca que poderia deixar um golpe de raspão com o lado chato de uma espada longa. "Aqui", disse eu a Tor Hatan, apontando para a grande vergasta, "está a prova da lealdade e da coragem de um *escravo*. Vejamos as feridas recebidas por um nobre de Helium que, segundo seu próprio testemunho, travou combate singular contra grandes adversidades. Certamente, em tal encontro, deve ter recebido ao menos um arranhão."

"A menos que seja um espadachim tão maravilhoso quanto o próprio grande *John Carter*", disse o dwar da guarda do palácio com um escárnio mal disfarçado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"É tudo um complô," gritou *Sil Vagis*. "Vai confiar na palavra de um *escravo*, Tor Hatan, acima da de um nobre de Helium?"

"Confio no que meus olhos e sentidos me dizem," respondeu o *odwar*. Ele virou as costas para *Sil Vagis* e falou com o *escravo* novamente. "Reconheceu algum dos que levaram *Sanoma Tora*," perguntou, "ou notou o arreio ou o metal deles?"

"Não consegui ver claramente nenhum dos rostos deles, mas vi o arreio e o metal daquele que tentei puxar do *flier*."

"Era o metal de *Hastor*?" perguntou *Tor Hatan*.

"Por meu primeiro ancestral, não era," disse o *escravo* com firmeza. "Também não era o metal de nenhuma outra cidade do Império de Helium. Não conhecia o desenho nem a insígnia, mas pareciam estranhamente familiares. Sinto que já os vi antes, mas não consigo lembrar quando ou onde. Enquanto servia meu *jed*, lutei contra invasores de muitas terras, e pode ser que eu tenha visto metal parecido em alguns deles há muitos anos."

Original English Version

"It is all a plot," cried *Sil Vagis*. "Do you take the word of a *slave*, *Tor Hatan*, against that of a noble of *Helium*?"

"I rely on the testimony of my eyes and my *senses*," replied the *odwar*, and he turned his back upon *Sil Vagis* and again addressed the *slave*. "*Didst* thou recognize any of those who abducted *Sanoma Tora*," he *demanded*, "or note their harness or their metal?"

"I got no good look at the face of any of them, but I did see the harness and the metal of him whom I tried to drag from the *flier*."

"Was it the metal of *Hastor*?" asked *Tor Hatan*.

"By my first *ancestor*, it was not," replied the *slave emphatically*; "nor was it the metal of any other city of the Empire of *Helium*. The design and the *insignia* were *unknown* to me, and yet there was a certain *familiarity* about them that *tantalizes* me. I feel that I have seen them before, but when and where I cannot recall. In the service of my *jed* I fought *invaders* from many lands and it may be that upon some of these I saw similar metal many years ago."

Tradução Integral em Português

"Tudo isso é uma trama", gritou Sil Vagis. "Você aceita a palavra de um *escravo*, *Tor Hatan*, contra a de um nobre de Helium?"

"Confio no testemunho de meus olhos e de meus sentidos", respondeu o odwar, e voltou as costas a Sil Vagis, dirigindo-se de novo ao *escravo*. "Reconheceste algum dos que raptaram *Sanoma Tora*", exigiu, "ou notaste seu arnês ou seu metal?"

"Não consegui ver bem o rosto de nenhum deles, mas vi o arnês e o metal daquele que tentei arrastar do aeroplano."

"Era o metal de Hastor?" perguntou Tor Hatan.

"Pelo meu primeiro antepassado, não era", respondeu o *escravo* enfaticamente; "nem era o metal de qualquer outra cidade do Império de Helium. O desenho e as insígnias eram-me desconhecidos, e contudo havia neles certa familiaridade que me atormenta. Sinto que já os vi antes, mas quando e onde não consigo recordar. A serviço de meu jed, combati invasores de muitas terras, e pode ser que em alguns deles eu tenha visto metal semelhante muitos anos atrás."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Está satisfeito, Tor Hatan," perguntei, "de que Sil Vagis me acusou sem motivo?"

"Sim, *Hadron* de Hastor," respondeu o *odwar*.

"Então, com sua permissão, eu irei," eu disse.

"Para onde você vai?" ele perguntou.

"Encontrar Sanoma Tora," respondi.

"E se a encontrar," ele disse, "e a trazer de volta a mim em segurança, ela é sua."

Não respondi à sua generosa oferta, exceto com uma reverência profunda. Pensei que Sanoma Tora poderia ter algo a dizer sobre isso. E quer ela tivesse ou não, eu não queria uma companheira que não viesse a mim de bom grado.

Pulei no convés do *flier* que me trouxera. Depois subi na noite e me dirigi ao palácio de mármore do Warlord de Barsoom. Era tarde, mas eu queria vê-lo imediatamente, sem perder um momento.

Original English Version

"Are you *satisfied*, Tor Hatan," I *demanded*, "that the *aspersions cast* upon me by *Sil Vagis* are without foundation?"

"Yes, *Hadron of Hastor*," replied the *odwar*.

"Then with your leave, I shall depart," I said.

"Where are you going?" he asked.

"To find Sanoma Tora," I replied.

"And if you find her," he said, "and return her safely to me, she is yours."

I made no other *acknowledgment* of his generous offer than to bow *deeply*, for I had it in my mind that Sanoma Tora might have something to say about that, and whether she had or not, I wished no mate who came not to me *willingly*.

Leaping to the deck of the *flier* that brought me I rose into the night and *sped* in the direction of the marble palace of the Warlord of Barsoom, for, even though the hour was late, I was determined to see him without an *instant's* unnecessary loss of time.

Tradução Integral em Português

"Está satisfeito, Tor Hatan", exigi, "de que as calúnias lançadas contra mim por *Sil Vagis* são infundadas?"

"Sim, *Hadron* de Hastor", respondeu o odwar.

"Então, com sua licença, partirei", disse eu.

"Para onde vai?" perguntou.

"Encontrar Sanoma Tora", respondi.

"E se a encontrar", disse ele, "e a devolver em segurança a mim, ela será sua."

Não fiz outro reconhecimento de sua generosa oferta senão uma profunda reverência, pois tinha em mente que Sanoma Tora talvez tivesse algo a dizer sobre isso; e, tivesse ou não, eu não desejava companhia alguma que não viesse a mim de livre vontade.

Saltando para o convés do aeroplano que me trouxera, ergui-me na noite e corri na direção do palácio de mármore do Senhor da Guerra de Barsoom, pois, ainda que a hora fosse tardia, eu estava decidido a vê-lo sem perda desnecessária de um só instante.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



BROUGHT DOWN

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao me aproximar do palácio do warlord, vi uma atividade incomum para aquela hora. Fliers chegavam e partiam. Quando pousei na área do telhado destinada a navios militares, vi os fliers de vários oficiais graduados da equipe do *Warlord*.

Eu costumava visitar o palácio, e todos os oficiais da guarda pessoal do Warlord me conheciam bem, então entrei sem problemas. Logo esperava no salão perto da pequena sala onde o Warlord costumava dar reuniões privadas, enquanto um *escravo* me anunciava ao seu senhor.

Não sei quanto tempo esperei. Provavelmente não muito, mas pareceu uma eternidade porque eu estava preocupado que a mulher que eu amava estivesse em perigo terrível. Senti, talvez tolamente, que só eu poderia salvá-la e que cada atraso diminuía sua chance de resgate.

Por fim me pediram para entrar, e quando fiquei diante do grande Warlord, vi que muitos homens importantes de Helium estavam com ele.

Original English Version

As I approached the warlord's palace I saw signs of activity unusual for that hour of the night. *Fliers* were arriving and departing, and when I *alighted* upon that portion of the roof reserved for *military* ships, I saw the *fliers* of a number of high officers of the Warlord's staff.

Being a frequent visitor at the palace and being well known by all the officers of the Warlord's body guard, I had no difficulty in gaining admission to the palace, and presently I was waiting in the hall, just off the small compartment in which the Warlord is accustomed to give small, private audiences, while a *slave* announced me to his *master*.

I do not know how long I waited. It could not have been a long while, yet it seemed to me a *veritable* eternity, because my mind was harassed by the conviction that the woman I loved was in dire danger. I was possessed by a conviction, ridiculous perhaps, but none the less real, that I alone could save her and that every instant I was *delayed* reduced her chances for *success* before it was too late.

But at last I was invited to enter, and when I stood in the presence of the great *Warlord* I found him surrounded by men high in the councils of *Helium*.

Tradução Integral em Português

Ao aproximar-me do palácio do Senhor da Guerra, vi sinais de atividade incomuns para aquela hora da noite. Aeroplanos chegavam e partiam, e, quando pousei naquela parte do teto reservada às naves militares, vi os aeroplanos de diversos altos oficiais do estado-maior do Senhor da Guerra.

Sendo visitante frequente do palácio e muito conhecido por todos os oficiais da guarda pessoal do Senhor da Guerra, não tive dificuldade em obter admissão ao palácio, e logo estava esperando no salão, logo ao lado do pequeno compartimento em que o Senhor da Guerra costuma *conceder* audiências pequenas e privadas, enquanto um *escravo* anunciava minha presença a seu mestre.

Não sei quanto tempo esperei. Não poderia ter sido muito, mas pareceu-me uma verdadeira eternidade, pois minha mente estava atormentada pela convicção de que a mulher que eu amava se encontrava em terrível perigo. Eu estava possuído por uma convicção, talvez ridícula, mas nem por isso menos real, de que só eu poderia salvá-la e de que cada instante de demora reduzia suas chances de socorro antes que fosse tarde demais.

Mas por fim fui convidado a entrar e, quando me vi na presença do grande Senhor da Guerra, encontrei-o cercado por homens de alta posição nos conselhos de Helium.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Presumo," disse John Carter, indo direto ao ponto, "que você veio aqui esta noite, Hadron de Hastor, por causa do sequestro da filha de *Tor Hatan*. Sabe de algo, ou tem alguma ideia, que possa nos ajudar a entender isso?"

"Não," respondi. "Vim apenas pedir sua permissão para partir de imediato e seguir a trilha dos sequestradores de *Sanoma Tora*."

"Onde pretende procurar?" ele perguntou bruscamente.

"Ainda não sei, senhor," respondi, "mas vou encontrá-la."

Original English Version

"I *assume*," said John Carter, coming directly to the point, "that what brings you here tonight, *Hadron of Hastor*, *pertains* to the matter of the *abduction* of the daughter of *Tor Hatan*. Have you any knowledge or any theory that might *cast* any light upon the subject?"

"No," I replied. "I have come merely to obtain your authority to depart at once in an attempt to pick up the trail of the *abductors* of *Sanoma Tora*."

"Where do you intend to search?" he *demanded*.

"I do not yet know, sir," I replied, "but I shall find her."

Tradução Integral em Português

"Presumo", disse *John Carter*, indo diretamente ao ponto, "que o que o traz aqui esta noite, *Hadron* de Hastor, se refira ao assunto do rapto da filha de *Tor Hatan*. Tem algum conhecimento ou alguma teoria que possa lançar luz sobre o tema?"

"Não", respondi. "Vim apenas obter sua autorização para partir imediatamente, numa tentativa de retomar a pista dos raptos de *Sanoma Tora*."

"Onde pretende procurar?" exigiu ele.

"Ainda não sei, senhor", respondi, "mas hei de encontrá-la."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele sorriu. "Essa confiança pelo menos é útil," ele disse. "E como sei por que você a sente, vou lhe dar a permissão que deseja. O sequestro de uma filha de Helium é sério o suficiente para exigir todo esforço para capturar os sequestradores e trazê-la para casa. Mas este evento também inclui algo que pode trazer grande perigo ao império. Como certamente sabe, o navio estranho que a levou tinha uma arma que destruiu todas as partes metálicas do flier de patrulha que tentou detê-lo e questioná-lo. Até as armas e as partes metálicas do arrego da tripulação foram destruídas. Isso ficou claro pelos destroços do flier de patrulha e pelos corpos da tripulação. Madeira, couro, carne e todas as outras coisas não metálicas foram encontradas espalhadas no chão onde o navio caiu, mas nenhum metal restou."

Original English Version

He smiled. "Such assurance is at least an asset," he said, "and knowing as I do what *prompts* it, I shall grant you the permission you desire. While the *abduction* of a daughter of *Helium* is in itself of sufficient gravity to warrant the use of every resource to *apprehend* her *abductors* and return her to her home, there is also involved in this occurrence an element that may *portend* high danger to the empire. As you *doubtless* know, the mysterious ship that bore her away *mounted* a gun from which *emanated* some force that entirely *disintegrated* all the metal parts of the patrol *flier* that sought to intercept and question it. Even the weapons and the metal portions of the harness of the *crew* were *dissipated* into nothing, a fact that was easily *discernible* from an examination of the wreck of the patrol *flier* and the bodies of its *crew*. Wood, leather, flesh, everything of the animal and vegetable kingdom that was aboard the *flier*, has been found scattered about the ground where it fell, but no trace of any metallic substance remains.

Tradução Integral em Português

Ele sorriu. "Tal segurança é ao menos um trunfo", disse, "e, sabendo como sei o que a inspira, concederei a permissão que deseja. Embora o rapto de uma filha de Helium seja por si só de gravidade suficiente para justificar o uso de todos os recursos a fim de capturar seus raptos e devolvê-la a seu lar, há também envolvido nesta ocorrência um elemento que pode pressagiar grande perigo para o império. Como sem dúvida sabe, a nave misteriosa que a levou montava um canhão do qual emanava alguma força que desintegrou inteiramente todas as partes metálicas do aeroplano de patrulha que procurou interceptá-la e interrogá-la. Mesmo as armas e as partes metálicas dos arneses da tripulação foram dissipadas em nada, fato

facilmente discernível pelo exame dos destroços do aeroplano de patrulha e dos corpos de sua tripulação. Madeira, couro, carne, tudo do reino animal e vegetal que estava a bordo do aeroplano, foi encontrado espalhado pelo chão onde caiu, mas nenhum vestígio de substância metálica permanece."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Estou lhe contando isso porque pode nos dar uma pista sobre onde fica a cidade desses novos inimigos de Helium. Acredito que este seja apenas o primeiro ataque. Qualquer marinha com armas assim poderia facilmente derrotar Helium. E poucas cidades em Barsoom fora do império deixariam de querer usar tal arma para saquear as Cidades Gêmeas.

"Há algum tempo, temos nos preocupado com o número crescente de navios da marinha que desaparecem. Na maioria dos casos, esses navios estavam mapeando correntes de ar e medindo pressão atmosférica em partes distantes de Barsoom. Recentemente, tornou-se claro que a maioria dos navios que nunca retornaram navegava no sul do hemisfério ocidental. Esta é uma parte áspera do nosso planeta, e sabemos pouco sobre ela porque não temos comércio com os povos hostis que vivem lá."

Original English Version

"I am *impressing* this upon you because it suggests to my mind a possible clue to the general location of the city of these new enemies of *Helium*. I am convinced that this is but the first blow, since any navy armed with such guns could easily hold *Helium* at its mercy, and few indeed are the cities of *Barsoom* outside the empire that would not seize with *avidity* upon any instrument that would give them the sack of the Twin Cities.

"For some time now we have been *deeply* concerned by the increasing number of missing ships of the navy. In nearly all instances these were ships engaged in *charting* air currents and recording atmospheric pressures in different parts of *Barsoom* far from the empire, and recently it has become apparent that the *vast* majority of these ships which never return were those cruising in the southern part of the western hemisphere, an *unhospitable* portion of our planet concerning which we have unfortunately but little knowledge owing to the fact that we have developed no trade with the *unfriendly* people *inhabiting* this *vast* domain.

Tradução Integral em Português

"Estou enfatizando isto para você porque sugere à minha mente uma possível pista para a localização geral da cidade desses novos inimigos de Helium. Estou convencido de que este é apenas o primeiro golpe, pois qualquer marinha armada com tais canhões poderia facilmente manter Helium à sua mercê, e poucas, de fato, são as cidades de Barsoom fora do império que não agarrariam avidamente qualquer instrumento que lhes desse o saque das Cidades Gêmeas."

"Há algum tempo estamos profundamente preocupados com o número crescente de naves desaparecidas da marinha. Em quase todos os casos, eram naves empenhadas em cartografar correntes aéreas e registrar pressões atmosféricas em diferentes partes de Barsoom, longe do império; e recentemente tornou-se evidente que a grande maioria dessas naves que nunca retornaram eram aquelas que cruzavam a parte meridional do hemisfério ocidental, uma região inóspita de nosso planeta a respeito da qual, infelizmente, possuímos pouco conhecimento."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"*Hadron* de Hastor, isto é apenas uma sugestão, apenas a pista mais fraca, mas eu a dou a você pelo que vale. Mil fliers de reconhecimento de um homem serão enviados até o meio-dia de amanhã para procurar os sequestradores de *Sanoma Tora*. E isso não é tudo. Cruzadores e navios de guerra também vão para o ar, porque Helium precisa saber que cidade ou nação fez uma arma tão mortal quanto a usada acima de Helium esta noite."

"Acredito que a arma é muito nova, e que qualquer poder que a possua está fazendo tudo que pode para melhorá-la e produzi-la em grande quantidade, para que possa dominar o mundo. Eu falei. Vá, e que a sorte esteja com você."

Original English Version

"This, *Hadron of Hastor*, is only a suggestion; only the *vaguest* of clues, but I offer it to you for what it is worth. A thousand one-man scout *fliers* will be dispatched between now and noon tomorrow in search of the *abductors* of *Sanoma Tora*; nor will these be all. *Cruisers* and *battleships* will take the air as well, for *Helium* must know what city or what nation has developed a weapon of destruction such as that used above *Helium* this night.

"It is my belief that the weapon is of very recent invention and that whatever power possesses it, must be bending every effort to perfect it and produce it in such quantities as to make them *masters* of the world. I have spoken. Go, and may *fortune* be with you."

Tradução Integral em Português

"Isto, *Hadron* de Hastor, é apenas uma sugestão; apenas a mais vaga das pistas, mas ofereço-a pelo que possa valer. Mil aeroplanos de reconhecimento de um só homem serão despachados entre agora e o meio-dia de amanhã em busca dos raptos de *Sanoma Tora*; e estes não serão todos. Cruzadores e couraçados também tomarão os ares, pois Helium precisa saber que cidade ou que nação desenvolveu uma arma de destruição como a usada sobre Helium esta noite."

"É minha crença que a arma é de invenção muito recente e que, seja qual for o poder que a possua, deve estar empenhando todos os esforços para aperfeiçoá-la e produzi-la em tais quantidades que seus donos se tornem senhores do mundo. Falei. Vá, e que a fortuna esteja com você."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Você pode acreditar que eu não perdi tempo depois que *John Carter* me deu permissão. Fui aos meus aposentos e rapidamente me preparei para partir. Escolhi minhas armas com cuidado e troquei um arreio decorado por um mais simples feito de couro mais grosso e forte. Meu arreio de combate é sempre o melhor e mais simples que consigo obter, e é feito para mim por um famoso fabricante de arreios em Helium Menor. Minhas armas eram do tipo usual: uma espada longa, uma espada curta, uma adaga e uma pistola. Também levei munição extra e uma provisão da ração concentrada usada por todos os soldados marcianos.

Original English Version

You may believe that I lost no time in setting out upon my mission now that I had authority from *John Carter*. Going to my quarters I *hastened* my preparation for departure, which consisted *principally* of making a careful selection of weapons and of *exchanging* a rather *ornate* harness I had been wearing for one of simpler design and of heavier and more durable leather. My fighting harness is always the best and *plainest* that I can *procure* and is made for me by a famous harness maker of Lesser *Helium*. My equipment of weapons was standard, consisting of a long sword, a short sword, a dagger and a pistol. I also provided myself with extra ammunition and a supply of the concentrated *ration* used by all *Martian* fighting men.

Tradução Integral em Português

Pode acreditar que não perdi tempo em partir em minha missão, agora que tinha autorização de *John Carter*. Indo a meus aposentos, apressei meus preparativos para a partida, que consistiam principalmente em fazer uma cuidadosa seleção de armas e trocar um arnês bastante ornamentado que eu usava por outro de desenho mais simples e couro mais pesado e durável. Meu arnês de combate é sempre o melhor e mais liso que posso obter, e é feito para mim por um famoso fabricante de arneses de Lesser Helium. Meu equipamento de armas era padrão, consistindo em uma espada longa, uma espada curta, uma adaga e uma pistola. Também me provi de munição extra e de uma reserva da ração concentrada usada por todos os homens de combate marcianos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto reunia essas coisas simples, junto com uma pele de dormir, fiquei pensando por que Sanoma Tora tinha desaparecido. Tentei lembrar qualquer coisa que pudesse explicar isso ou apontar para os sequestradores. Então me lembrei de ela mencionar o jeddak, *Tul Axtar* de Jahar. Não conseguia pensar em nenhum outro evento que pudesse dar uma pista. Lembrava claramente do mensageiro de Tul Axtar que tinha vindo à corte de Helium algum tempo antes. Ele tinha se gabado da riqueza, poder e mulheres belas de seu jeddak. Então talvez eu devesse procurar na direção de Jahar. Mas antes de partir, decidi visitar mais uma vez o palácio de *Tor Hatan* e questionar o *escravo* que vira *Sanoma Tora* pela última vez.

Original English Version

As I gathered together these simple *necessities* which, with a single sleeping fur, would constitute my equipment, my mind was given over to consideration of various explanations for the disappearance of Sanoma Tora. I searched my brain for any slightest memory that might suggest an explanation, or point toward the possible identity of her *abductors*. It was while thus engaged that I recalled her reference to the *jeddak*, *Tul Axtar* of *Jahar* nor was there within the scope of my *recollection* any other incident that might point a clue. I distinctly recalled the *emissary* of Tul Axtar who had visited the court of *Helium* not long since. I had heard him boast of the riches and power of his *jeddak* and the beauty of his women. Perhaps, then, it might be as well to search in the direction of *Jahar* as *elsewhere*, but before departing I determined once again to visit the palace of *Tor Hatan* and question the *slave* who had been the last to see *Sanoma Tora*.

Tradução Integral em Português

Enquanto reunia essas simples necessidades que, com uma única pele de dormir, constituiriam meu equipamento, minha mente entregou-se à consideração de várias explicações para o desaparecimento de Sanoma Tora. Vasculhei a memória em busca de qualquer mínima lembrança que pudesse sugerir uma explicação ou apontar para a possível identidade de seus raptos. Foi enquanto assim me ocupava que recordei sua referência ao jeddak *Tul Axtar* de Jahar, e não havia no alcance de minha lembrança nenhum outro incidente que pudesse oferecer uma pista. Recordei nitidamente o emissário de Tul Axtar que visitara a corte de Helium não fazia muito tempo. Eu o ouvira vangloriar-se das riquezas e do poder de seu jeddak e da beleza de suas mulheres. Talvez, então, fosse tão acertado procurar na direção de Jahar quanto em qualquer outra; mas, antes de partir, decidi visitar mais uma vez o palácio de *Tor Hatan* e interrogar o

escravo que fora o último a ver *Sanoma Tora*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando eu estava prestes a sair, tive outra ideia. Sabia que o Templo do Conhecimento poderia ter desenhos ou modelos do metal e arreio usados por cada nação de Barsoom, se Helium soubesse algo sobre eles. Então fui imediatamente ao templo. Com ajuda de um funcionário, logo encontrei um desenho do arreio e metal de um guerreiro de Jahar. Uma cópia rápida foi feita para mim, e me apressei com ela para o palácio de Tor Hatan.

O odwar não estava lá, porque tinha ido ao palácio do *Warlord*. Mas seu mordomo chamou o *escravo*, Kal Tavan, que tinha visto o sequestro de Sanoma Tora e lutado contra um dos homens que a levaram.

Quando o homem se aproximou, olhei para ele com mais atenção. Era forte e bem constituído, com feições marcantes e o ar de um soldado acostumado a lutar.

Original English Version

As I was about to set out, another thought occurred to me. I knew that in the Temple of Knowledge might be found either illustrations or *replicas* of the metal and harness of every nation of *Barsoom*, concerning which *ought* was known in *Helium*. I therefore repaired immediately to the temple and with the assistance of a clerk I presently found a drawing of the harness and metal of a warrior of *Jahar*. By an *ingenious photostatic* process a copy of this illustration was made for me in a few seconds, and with this I *hastened* to the palace of Tor Hatan.

The *odwar* was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the *slave*, *Kal Tavan*, who had witnessed the *abduction* of Sanoma Tora and *grappled* with one of her *abductors*.

As the man approached I noticed him more particularly than I had previously. He was well built, with clear cut features and that air which definitely *bespeaks* the fighting man.

Tradução Integral em Português

Quando estava prestes a partir, ocorreu-me outro pensamento. Eu sabia que no Templo do Conhecimento poderiam ser encontradas ilustrações ou réplicas do metal e do arnês de toda nação de Barsoom sobre a qual algo fosse conhecido em Helium. Portanto dirigi-me imediatamente ao templo e, com a assistência de um funcionário, encontrei logo um desenho do arnês e do metal de um guerreiro de Jahar. Por um engenhoso processo fotostático, em poucos segundos fizeram-me uma cópia dessa ilustração, e com ela apressei-me ao palácio de Tor Hatan.

O odwar estava ausente, tendo ido ao palácio do Senhor da Guerra, mas seu mordomo-mor chamou o *escravo* Kal Tavan, que testemunhara o rapto de Sanoma Tora e lutara com um de seus raptos.

À medida que o homem se aproximava, observei-o mais particularmente do que antes. Era bem constituído, de feições nítidas e com aquele ar que denuncia claramente o homem de combate.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você disse, creio, que era de Kobol?" perguntei.

"Nasci em Tjanath," ele respondeu. "Tinha uma esposa e uma filha lá. Minha esposa foi morta por um assassino, e minha filha desapareceu quando era muito jovem. Nunca soube o que aconteceu com ela. Os lugares familiares de Tjanath me faziam pensar em tempos mais felizes, e isso piorava minha dor, então não pude ficar. Então me tornei um panthan e fui servir em outras cidades. Foi assim que servi em Kobol."

"Então lá você aprendeu o arreio e o metal de muitas cidades e nações?" perguntei.

"Sim," ele respondeu.

"Que arreio e metal são estes?" perguntei, dando-lhe a cópia do desenho que eu tinha trazido do Templo do Conhecimento.

Ele o estudou por um momento, então seus olhos se iluminaram com reconhecimento. "É o mesmo," ele disse. "É exatamente o mesmo."

Original English Version

"You said, I believe, that you were from *Kobol*?" I asked.

"I was born in *Tjanath*," he replied. "I had a wife and daughter there. My wife fell before the hand of an assassin and my daughter disappeared when she was very young. I never knew what became of her. The familiar scenes of *Tjanath* reminded me of happier days and so increased my grief that I could not remain. I turned *panthan* then and sought service in other cities; thus I served in *Kobol*."

"And there you became familiar with the harness and the metal of many cities and nations?" I asked.

"Yes," he replied.

"What harness and metal are these?" I *demand*ed, handing him the copy of the illustration I had brought from the Temple of Knowledge.

He examined it briefly and then his eyes *light*ed with recognition. "It is the same," he said. "It is identical."

Tradução Integral em Português

"Você disse, creio, que era de Kobol?" perguntei.

"Nasci em Tjanath", respondeu. "Tive ali esposa e filha. Minha esposa caiu pela mão de um assassino e minha filha desapareceu quando era muito jovem. Nunca soube o que foi feito dela. As cenas familiares de Tjanath

recordavam-me dias mais felizes e assim aumentavam tanto minha dor que não pude permanecer. Tornei-me então panthan e busquei serviço em outras cidades; assim servi em Kobol."

"E ali se familiarizou com o arnês e o metal de muitas cidades e nações?" perguntei.

"Sim", respondeu.

"Que arnês e que metal são estes?" exigi, entregando-lhe a cópia da ilustração que eu trouxera do Templo do Conhecimento.

Ele a examinou brevemente e então seus olhos brilharam de reconhecimento. "É o mesmo", disse. "É idêntico."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Idêntico ao quê?" perguntei.

"Com o arreio usado pelo guerreiro contra quem lutei quando *Sanoma Tora* foi roubada," ele respondeu.

"Agora descobrimos quem levou Sanoma Tora," eu disse. Então me virei para o mordomo. "Envie um mensageiro imediatamente ao Warlord. Diga a ele que a filha de *Tor Hatan* foi roubada por homens de Jahar, e que acredito que são os mensageiros de *Tul Axtar*, Jeddak de Jahar." Então não disse mais nada. Deixei o palácio e fui direto ao meu flier.

Subi acima das torres, cúpulas e altas plataformas de pouso da Helium Maior. Então virei meu flier para o oeste e abri o acelerador ao máximo. Voei rapidamente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom em direção ao sudoeste desconhecido. Em algum lugar dessa vasta região ficava Jahar. Agora acreditava que Sanoma Tora estava sendo levada para lá, não para se tornar a Jeddara de Tul Axtar, mas sua escrava, já que os jeddaks não forçam jeddaras em Barsoom.

Original English Version

"Identical with what?" I asked.

"With the harness worn by the warrior with whom I *grappled* at the time that *Sanoma Tora* was stolen," he replied.

"The identity of the *abductors* of Sanoma Tora is established," I said, and then I turned to the major-*domo*. "Send a messenger at once to the Warlord informing him that the daughter of *Tor Hatan* was stolen by men from *Jahar* and that it is my belief that they are the *emissaries* of *Tul Axtar*, *Jeddak of Jahar*," and without more words I turned and left the palace, going directly to my *flier*.

As I arose above the towers and *domes* and *lofty* landing *stages* of Greater *Helium*, I turned the *prow* of my *flier* toward the west and *opening* wide the *throttle sped* swiftly through the thin air of dying *Barsoom* toward that great *unknown expanse* of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the *vast* reaches of which lay *Jahar* toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the *Jeddara* of Tul Axtar, but his *slave*, for *jeddaks* take not their *jeddaras* by force upon *Barsoom*.

Tradução Integral em Português

"Idêntico a quê?" perguntei.

"Ao arnês usado pelo guerreiro com quem lutei no momento em que *Sanoma Tora* foi roubada", respondeu.

"A identidade dos raptos de *Sanoma Tora* está estabelecida", disse eu, e então me virei para o mordomo-mor. "Envie imediatamente um mensageiro ao Senhor da Guerra informando-o de que a filha de *Tor Hatan* foi roubada por homens de Jahar e que acredito serem eles emissários de *Tul Axtar*, Jeddak de Jahar"; e, sem mais palavras, virei-me e deixei o palácio, indo diretamente para meu aeroplano.

Quando me ergui acima das torres, cúpulas e altos estágios de pouso da Grande Helium, virei a proa de meu aeroplano para o oeste e, abrindo completamente o acelerador, avancei velozmente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom rumo àquela grande extensão desconhecida de seu remoto hemisfério sudoeste, em algum ponto de cujas vastidões jazia Jahar, para onde eu agora estava convencido de que *Sanoma Tora* estava sendo levada não para se tornar a Jeddara de *Tul Axtar*, mas sua escrava, pois jeddaks não tomam suas jeddaras à força em Barsoom.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Achei que entendia por que Sanoma Tora tinha sido roubada. A razão a teria envergonhado profundamente, porque não era nada lisonjeira. Acreditava que o mensageiro de Tul Axtar tinha lhe contado sobre a beleza e o charme da filha de Tor Hatan, mas também que ela não era suficientemente nobre para se tornar sua jeddara. Então ele tinha escolhido a única maneira de tê-la. A ideia fez meu sangue ferver, mas a razão me dizia que provavelmente era verdade.

Nos últimos anos, ou talvez nos últimos dez ou vinte, a aeronáutica avançou mais do que nos quinhentos anos anteriores a isso.

Muitos especialistas pensam que a bússola de controle de destino perfeita de *Carthoris* de Helium começou uma nova era de invenções. Por séculos, parecíamos ter ficado parados, satisfeitos com nós mesmos. Era como se tivéssemos alcançado o ponto mais alto possível, e não havia motivo para tentar melhorar o que achávamos já ser o melhor que a ciência podia fazer.

Original English Version

I believed that I understood the explanation of Sanoma Tora's *abduction*, an explanation that would have caused her intensive *chagrin* since it was far from *flattery*. I believed that Tul Axtar's *emissary* had reported to his *master* the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his *jeddara*, and so he had adopted the only *expedient* by which he might possess her. My blood boiled at the suggestion, but my judgment told me that it was *doubtless* right.

During the past few years -- I should say the last ten or twenty -- greater *strides* have been taken in the advancement of *aeronautics* than had been previously achieved in the preceding five hundred years.

The perfection of the destination control compass by *Carthoris of Helium* is considered by many authorities to have marked the beginning of a new era of invention. For centuries we seemed to have *stagnated* in a quiet pond of self *sufficiency*, as though we had reached the *acme* of perfection beyond which it was useless to seek for improvement upon what we considered the highest possible achievements of science.

Tradução Integral em Português

Eu acreditava compreender a explicação do rapto de Sanoma Tora, uma explicação que lhe teria causado intenso desgosto, pois estava longe de ser lisonjeira. Acreditava que o emissário de Tul Axtar relatara a seu mestre o encanto e a beleza da filha de Tor Hatan, mas que ela não era de nascimento suficientemente nobre para tornar-se sua jeddara, e por isso

ele adotara o único expediente pelo qual poderia possuí-la. Meu sangue fervia diante da sugestão, mas meu juízo dizia-me que ela era, sem dúvida, correta.

Durante os últimos anos - eu diria os últimos dez ou vinte - deram-se, no avanço da aeronáutica, passos maiores do que os alcançados anteriormente nos quinhentos anos precedentes.

O aperfeiçoamento da bússola de controle de destino por *Carthoris* de Helium é considerado por muitas autoridades como o marco do início de uma nova era de invenções. Durante séculos parecíamos estagnados num lago tranquilo de autossuficiência, como se tivéssemos alcançado o ápice da perfeição além do qual seria inútil buscar melhorias sobre aquilo que considerávamos as mais altas conquistas possíveis da ciência.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Carthoris de Helium herdou a mente inquieta e curiosa de seu pai, da Terra, e ele nos despertou. Nossas melhores mentes aceitaram o desafio. Como resultado, o design e a construção de aeronaves melhoraram rapidamente em todas as classes, e a construção de motores mudou completamente.

Pensávamos que nossos motores de rádio leves e fortes nunca poderiam ser melhorados. Também pensávamos que ninguém jamais viajaria com mais segurança ou barato a uma velocidade maior que nossos velozes fliers de reconhecimento de um homem, cerca de mil e cem haads por zode. Então um *padwar* pouco conhecido na marinha de Helium anunciou que tinha feito um motor que pesava metade dos atuais, mas podia ir duas vezes mais rápido.

Meu flier de reconhecimento tinha esse tipo de motor. Parecia não precisar de combustível, porque tirava seu poder invisível e sem peso do campo magnético infinito do planeta.

Original English Version

Carthoris of Helium, *inheriting* the restless, *inquiring* mind of his earth-born *sire*, *awoke* us. Our best minds took up the challenge and the result was rapid improvement in design and *construction* of air ships of all classes, leading to a revolution in *motor* building.

We had thought that our light, compact, powerful *radium motors* never could be improved upon and that man never would travel, either safely or economically, at a speed greater than that attained by our swift one-man scout *fliers* -- about eleven hundred *haads* per *zode* (Note: Approximately one hundred and sixty-six earth miles per hour), when a virtually *unknown padwar* in the navy of *Helium* announced that he had *perfected* a *motor* that, with one-half the weight of our present *motors*, would develop twice the speed.

It was this type of *motor* with which my scout *flier* was equipped -- a seemingly *fuelless motor*, since it derived its invisible and *imponderable* energy from the *inexhaustible* and *illimitable* magnetic field of the planet.

Tradução Integral em Português

Carthoris de Helium, herdando a mente inquieta e investigadora de seu pai nascido na Terra, despertou-nos. Nossas melhores mentes aceitaram o desafio, e o resultado foi uma rápida melhoria no desenho e na construção de naves aéreas de todas as classes, levando a uma revolução na fabricação de motores.

Pensávamos que nossos motores de rádio, leves, compactos e potentes, jamais poderiam ser melhorados e que o homem nunca viajaria, segura ou economicamente, a velocidade superior à alcançada por nossos velozes aeroplanos de reconhecimento de um só homem - cerca de mil e cem haads por zode (Nota: aproximadamente cento e sessenta e seis milhas terrestres por hora) - quando um *padwar* praticamente desconhecido da marinha de Helium anunciou ter aperfeiçoado um motor que, com metade do peso de nossos motores atuais, desenvolveria o dobro da velocidade.

Era esse tipo de motor que equipava meu aeroplano de reconhecimento - um motor aparentemente sem combustível, já que derivava sua energia invisível e imponderável do inexaurível e ilimitado campo magnético do planeta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Somente o inventor e o governo de Helium conhecem totalmente as partes principais do novo motor, e as guardam com cuidado. O eixo da hélice alcança bem dentro do casco do flier. É feito de muitas seções lado a lado, cada uma isolada das outras. Ao redor dele há um conjunto de rolamentos semelhantes a induzidos que o sustentam enquanto passa pelo centro.

Estes são ligados em série a um dispositivo chamado acumulador. Ele envia a energia magnética do planeta para os induzidos especiais ao redor do eixo da hélice.

A velocidade é controlada adicionando ou removendo rolamentos de induzido em série com o acumulador. O piloto faz isso com uma alavanca do seu lugar no convés, onde normalmente fica deitado de bruços com o cinto de segurança preso a anéis pesados no convés.

O inventor diz que a velocidade máxima depende apenas do equilíbrio entre força e peso no casco. Meu flier de reconhecimento de um homem facilmente alcança dois mil haads por zode, cerca de trezentas milhas por hora. Não poderia ter sobrevivido a um motor mais forte, embora tanto potência quanto velocidade pudessem ter sido aumentadas facilmente usando um eixo de hélice mais longo com mais rolamentos de induzido.

Original English Version

There are certain basic features of the new *motor* that only the inventor and the government of *Helium* are fully *conversant* with and these are most *jealously* guarded. The *propeller* shaft, which extends well within the hull of the *flier*, is constructed of numerous lateral segments *insulated* from one another. Around this shaft and supporting it is a series of *armature*-like bearings, through the center of which it passes.

These are connected in series with a device called an *accumulator* through which the *planet's* magnetic energy is directed to the peculiar *armatures* which *encircle* the *propeller* shaft.

Speed is controlled by increasing or *diminishing* the number of *armature* bearings in series with the *accumulator* -- all of which is simply accomplished by a lever which the pilot moves from his *position* on deck where he *ordinarily* lies upon his stomach, his safety belt snapped to heavy rings in the deck.

The limit of speed, the inventor claims, is dependent solely upon the ratio of strength to weight in the *construction* of the hull. My one-man scout *flier* easily *attains* a speed of two thousand *haads* per *zode* (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have *withstood* the tremendous

strain of a more powerful *motor*, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple *expedient* of a longer *propeller* shaft carrying an additional number of *armature* bearings.

Tradução Integral em Português

Há certas características básicas do novo motor que apenas o inventor e o governo de Helium conhecem plenamente, e estas são guardadas com o máximo zelo. O eixo da hélice, que se estende bem para dentro do casco do aeroplano, é construído de numerosos segmentos laterais isolados uns dos outros. Ao redor desse eixo e sustentando-o há uma série de mancais semelhantes a armaduras, por cujo centro ele passa.

Estes são conectados em série a um dispositivo chamado acumulador, através do qual a energia magnética do planeta é dirigida às peculiares armaduras que circundam o eixo da hélice.

A velocidade é controlada aumentando ou diminuindo o número de mancais-armadura em série com o acumulador - tudo isso realizado simplesmente por uma alavanca que o piloto move de sua posição no convés, onde ordinariamente fica deitado de bruços, com o cinto de segurança preso a argolas pesadas no convés.

O limite da velocidade, afirma o inventor, depende unicamente da relação entre resistência e peso na construção do casco. Meu aeroplano de reconhecimento de um só homem alcança facilmente uma velocidade de dois mil haads por zode (Nota: aproximadamente trezentas milhas por hora), nem poderia ter suportado a tremenda tensão de um motor mais potente, embora fosse fácil aumentar tanto a potência de um quanto a velocidade do outro pelo simples expediente de um eixo de hélice mais longo, levando um número adicional de mancais-armadura.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto testavam o novo motor em Hastor no ano passado, tentaram conduzir um flier de reconhecimento à altíssima velocidade de três mil e trezentos haads por zode, cerca de quinhentas milhas por hora. Mas antes que o navio alcançasse três mil haads por zode, seu próprio motor o despedaçou. Agora estamos tentando tornar o navio o mais forte possível com o mínimo de peso. Conforme nossos engenheiros o melhoram, a velocidade vai subir, e tenho certeza de que alcançaremos sete mil haads por zode, mais de mil milhas por hora, porque esses motores maravilhosos parecem não ter limite.

Ainda mais surpreendente é a bússola de controle de destino de *Carthoris* de Helium. Ajuste o ponteiro para qualquer lugar em qualquer metade do planeta. Depois abra o acelerador e durma se quiser. Seu navio o levará até lá, deixando-o a cerca de cem jardas do chão, e parará. Um alarme o acordará. É um dispositivo muito simples, mas creio que *John Carter* já o descreveu em um de seus muitos manuscritos.

Original English Version

In experimenting with the new *motor* at *Hastor* last year, an attempt was made to drive a scout *flier* at the exceptional speed of thirty-three hundred *haads* per *zode* (Note: Approximately five hundred miles per hour; a *haad* being 1949.0592 earth feet and a *zode* 2462 earth hours), but before the ship had attained a speed of three thousand *haads* per *zode* it was torn to pieces by its own *motor*. Now we are trying to attain the greatest strength with the minimum of weight and as our engineers succeed we shall see speed increased until, I am sure, we shall easily attain to seven thousand *haads* per *zode* (Note: Over one thousand miles per hour), for there seems to be no limit to the power of these marvelous *motors*.

Little less marvelous is the destination control compass of *Carthoris of Helium*. Set your pointer upon any spot on either hemisphere; open your *throttle* and then lie down and go to sleep if you will. Your ship will carry you to your destination, drop within a hundred yards or so of the ground and stop, while an alarm *awakens* you. It is really a very simple device, but I believe that *John Carter* has fully described it in one of his numerous manuscripts.

Tradução Integral em Português

Ao experimentar o novo motor em Hastor no ano passado, tentou-se impulsionar um aeroplano de reconhecimento à velocidade excepcional de três mil e trezentos haads por zode (Nota: aproximadamente quinhentas milhas por hora; sendo um haad 1949,0592 pés terrestres e um zode 2462

horas terrestres), mas, antes que a nave atingisse uma velocidade de três mil haads por zode, foi despedaçada pelo próprio motor. Agora estamos tentando alcançar a maior resistência com o mínimo peso, e, à medida que nossos engenheiros obtiverem êxito, veremos a velocidade aumentar até que, estou certo, alcançaremos facilmente sete mil haads por zode (Nota: mais de mil milhas por hora), pois parece não haver limite para a potência desses motores maravilhosos.

Pouco menos maravilhosa é a bússola de controle de destino de *Carthoris* de Helium. Ajuste o indicador para qualquer ponto de qualquer hemisfério; abra o acelerador e depois deite-se e durma, se quiser. Sua nave o levará ao destino, descerá até cerca de cem jardas do solo e parará, enquanto um alarme o despertará. É realmente um dispositivo muito simples, mas creio que *John Carter* o descreveu plenamente em um de seus numerosos manuscritos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Na aventura em que eu tinha me metido, a bússola de controle de destino não era muito útil, porque eu não sabia exatamente onde ficava Jahar. Mesmo assim, ajustei-a aproximadamente num ponto a cerca de trinta graus de latitude sul e trinta e cinco graus de longitude leste, porque achava que Jahar ficava em algum lugar a sudoeste desse ponto.

Voando em alta velocidade, eu já tinha deixado para trás as terras agrícolas perto de Helium havia muito tempo. Agora atravessava um deserto solitário de musgo ocre nos fundos do mar morto. Muito tempo atrás, um grande oceano cobria essa terra e carregava os navios de um povo feliz e rico. Agora era apenas uma memória quase esquecida nas lendas de Barsoom.

Original English Version

In the adventure upon which I had embarked the destination control compass was of little value to me, since I did not know the exact location of *Jahar*. However, I set it roughly at a point about thirty degrees south latitude, thirty-five degrees east *longitude*, as I believed that *Jahar* lay somewhere to the southwest of that point.

Flying at high speed I had long since left behind the cultivated areas near *Helium* and was crossing above a *desolate* and *deserted* waste of *ocher* moss that *clothed* the dead sea bottoms where once rolled a mighty ocean bearing upon its *bosom* the shipping of a happy and prosperous people, now but a half- forgotten memory in the legends of *Barsoom*.

Tradução Integral em Português

Na aventura em que eu embarcara, a bússola de controle de destino tinha pouco valor para mim, pois eu não sabia a localização exata de Jahar. Contudo, ajustei-a aproximadamente para um ponto em torno de trinta graus de latitude sul e trinta e cinco graus de longitude leste, pois acreditava que Jahar ficava em algum lugar a sudoeste desse ponto.

Voando a grande velocidade, havia muito eu deixara para trás as áreas cultivadas próximas de Helium e cruzava por sobre uma extensão desolada e deserta de musgo ocre que cobria os fundos dos mares mortos, onde outrora rolava um poderoso oceano levando em seu seio a navegação de um povo feliz e próspero, agora nada mais que uma lembrança meio esquecida nas lendas de Barsoom.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao longo das bordas de planaltos que antes marcavam a costa de um grande continente, passei sobre os restos solitários daquela antiga riqueza, as cidades tristes e vazias da velha Barsoom. Mesmo em ruínas, ainda têm um aspecto grandioso e poderoso que pode surpreender um homem moderno. Mais abaixo, mais ruínas mostram o triste caminho daquela civilização antiga enquanto seguia as águas cada vez menores de seu oceano. No fim, a última cidade perdeu seu comércio e seu poder, e caiu facilmente diante das tribos selvagens verdes. Seus descendentes agora governam muitos desses fundos de mar vazios. Odeiam e são odiados. Não sabem nada de amor, riso ou felicidade. Passam a vida lutando entre si e com seus vizinhos, e atacando qualquer viajante que entre em sua terra árida e solitária.

Todos os homens verdes são ferozes e perigosos, mas poucos assustaram tanto os homens vermelhos quanto as hordas verdes de Torquas, com sua crueldade e feitos sangrentos.

Original English Version

Upon the edges of *plateaus* that once had marked the shore line of a noble continent I passed above the lonely monuments of that ancient prosperity, the sad, *deserted* cities of old *Barsoom*. Even in their ruins there is a *grandeur* and *magnificence* that still has power to awe a modern man. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the *receding* waters of its ocean to where the last city finally *succumbed*, *bereft* of commerce, *shorn* of power, to fall at last an easy victim to the *marauding hordes* of fierce, green *tribesmen*, whose descendants now are the sole rulers of many of these *deserted* sea bottoms. Hating and hated, ignorant of love, laughter or happiness, they lead their long, fierce lives *quarreling* among themselves and their neighbors and *preying* upon any chance *adventurers* who happen within the *confines* of their bitter and *desolate* domain.

Fierce and terrible as are all green men, there are few whose cruel *natures* and bloody exploits have *horrified* the minds of red men to such an extent as have the green *hordes* of *Torquas*.

Tradução Integral em Português

Nas bordas dos planaltos que outrora haviam marcado a linha costeira de um nobre continente, passei sobre os monumentos solitários daquela antiga prosperidade, as tristes cidades desertas da velha Barsoom. Mesmo em suas ruínas há uma grandeza e uma magnificência que ainda têm poder de assombrar o homem moderno. Descendo para os fundos mais baixos

dos mares, outras ruínas marcam a trilha trágica que aquela antiga civilização seguira em perseguição às águas em recuo de seu oceano, até que a última cidade finalmente sucumbiu, privada de comércio, despojada de poder, para cair por fim como presa fácil das hordas saqueadoras de ferozes homens verdes, cujos descendentes são agora os únicos senhores de muitos desses fundos de mares abandonados. Odiando e odiados, ignorantes de amor, riso ou felicidade, levam suas longas e ferozes vidas brigando entre si e com seus vizinhos e atacando quaisquer aventureiros ocasionais que entrem nos confins de seu domínio amargo e desolado.

Ferozes e terríveis como são todos os homens verdes, há poucos cujas naturezas cruéis e feitos sangrentos tenham horrorizado a mente dos homens vermelhos em tal medida como as hordas verdes de Torquas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A cidade de Torquas, que lhes deu o nome, foi outrora uma das cidades mais esplêndidas e poderosas da antiga Barsoom. Por eras esteve vazia, exceto por tribos verdes errantes, mas ainda está marcada em todo mapa. Ficava diretamente na minha rota para Jahar, e eu nunca a tinha visto antes, então planejei sobrevoá-la. Quando avistei suas altas torres e muralhas ao longe, senti a excitação e o chamado de aventura que essas cidades mortas de Barsoom sempre despertam nos homens vermelhos.

Ao me aproximar da cidade, diminuí a velocidade e desci mais para ver melhor. Deve ter sido uma cidade muito bela há muito tempo. Mesmo agora, depois de tantas eras, suas amplas ruas e grandes palácios ainda estão de pé. O tempo e o clima os suavizaram, mas não os destruíram.

Original English Version

The city of *Torquas*, from which they derive their name, was one of the most magnificent and powerful of ancient *Barsoom*. Though it has been *deserted* for ages by all but roaming tribes of green men, it is still marked upon every map, and as it lay directly in the path of my search for *Jahar* and as I had never seen it, I had *purposely* laid my course to pass over it, and when, far ahead, I saw its *lofty* towers and *battlements* I felt the thrill of excitement and the lure of adventure which these dead cities of *Barsoom* *proverbially* *exert* upon us red men.

As I approached the city I reduced my speed and dropped lower that I might obtain a better view of it. What a beautiful city it must have been in its time! Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues *surged* with the life of happy, prosperous *throngs*, its great *palaces* still stand in all their glorious *splendor*, that time and the elements have *softened* and *mellowed*, but not yet destroyed.

Tradução Integral em Português

A cidade de Torquas, da qual derivam seu nome, foi uma das mais magníficas e poderosas da antiga Barsoom. Embora há eras esteja deserta, exceto por tribos errantes de homens verdes, ainda está marcada em todos os mapas; e, como ficava diretamente no caminho de minha busca por Jahar e eu nunca a vira, tracei deliberadamente meu curso para passar sobre ela. Quando, muito à frente, vi suas altas torres e muralhas, senti o estremecimento de excitação e o chamado da aventura que essas cidades mortas de Barsoom exercem proverbialmente sobre nós, homens vermelhos.

Ao aproximar-me da cidade, reduzi a velocidade e desci mais baixo para obter uma visão melhor dela. Que cidade bela deve ter sido em seu tempo! Mesmo hoje, depois de todas as eras que se passaram desde que suas largas avenidas fervilhavam com a vida de multidões felizes e prósperas, seus grandes palácios ainda se erguem em todo o seu esplendor glorioso, suavizados e amadurecidos pelo tempo e pelos elementos, mas ainda não destruídos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao voar baixo sobre a cidade, vi muitas milhas de ruas que nenhum pé humano tinha tocado por eras. As ruas de pedra estavam cobertas de musgo, e aqui e ali crescia uma pequena árvore ou arbusto estranho que conseguia sobreviver no ermo. Pátios silenciosos e vazios olhavam para mim, outrora belos jardins de uma época mais feliz. Alguns telhados tinham desabado, mas a maioria dos prédios ainda estava de pé. Em minha mente eu podia ver sedas e peles brilhantes, mulheres sentadas sob dosséis coloridos, e arreios enjoiados brilhando enquanto se moviam. Vi bandeiras tremulando de milhares de mastros, e grandes navios balançando no porto. Marinheiros caminhavam orgulhosos pelas ruas, e guerreiros fortes ficavam diante das portas do palácio. Então meu círculo me trouxe acima do pátio de um palácio esplêndido perto da praça central da cidade, e vi algo que quebrou meu sonho do passado. Abaixo de mim havia cerca de vinte grandes thoats no que outrora fora o jardim real de um jeddak.

Original English Version

As I *circled* low above the city I saw miles of avenues that have not known the foot of man for countless ages. The stone *flagging* of their pavement was *overgrown* with *ocher* moss, with here and there a *stunted* tree or a *grotesque shrub* of one of those varieties that somehow find *sustenance* in the and *wasteland*. Silent, *deserted courtyards* looked up at me, gorgeous gardens of another happier day. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, *doubtless*, of the *wealth* and beauty that they had known in days of *yore*, and in imagination I could see the gorgeous sleeping *silks* and *furs* spread out in the sunlight, while the women *idled* beneath gay *canopies* of *silks*, their *jeweled harnesses* *scintillating* with each move of their bodies. I saw the *pennons* waving from countless thousands of *staffs* and the great ships at anchor in the harbor rose and fell to the *undulations* of the restless sea. There were *swaggering* sailors upon the avenues, and *burly*, fighting men before the doors of every palace. Ali, what a *picture* imagination *conjured* from the *deathlike* silence of that *deserted* city, and then, as a long, swinging circle brought me above the courtyard of a splendid palace that faced upon the city's great central square, my eyes *beheld* that which shattered my beautiful dream of the past. Directly below me I saw a score of great *thoats* *penned* in what once may have been the royal garden of a *jeddak*.

Tradução Integral em Português

Ao circular baixo sobre a cidade, vi milhas de avenidas que não conhecem o passo do homem há eras incontáveis. O calçamento de pedra de suas

ruas estava coberto de musgo ocre, com aqui e ali uma árvore raquítica ou um arbusto grotesco de alguma dessas variedades que, de algum modo, encontram sustento na terra árida e desolada. Pátios silenciosos e desertos olhavam para mim, jardins esplêndidos de outro dia mais feliz. Aqui e ali o teto de um edifício havia desabado, mas em sua maior parte permaneciam intactos, sonhando, sem dúvida, com a riqueza e a beleza que conheceram nos dias de outrora; e, em imaginação, pude ver as esplêndidas sedas e peles de dormir estendidas ao sol, enquanto as mulheres ociavam sob alegres toldos de seda, seus arneses cravejados de joias cintilando a cada movimento de seus corpos. Vi os galhardetes ondulando de incontáveis milhares de mastros, e os grandes navios ancorados no porto subiam e desciam com as ondulações do mar inquieto. Havia marinheiros arrogantes nas avenidas e corpulentos homens de combate diante das portas de cada palácio. Ah, que quadro a imaginação conjurava a partir do silêncio mortal daquela cidade abandonada; e então, quando um longo círculo em balanço me levou sobre o pátio de um esplêndido palácio voltado para a grande praça central da cidade, meus olhos contemplaram aquilo que despedaçou meu belo sonho do passado. Diretamente abaixo de mim vi uma vintena de grandes thoats cercados no que outrora talvez tivesse sido o jardim real de um jeddak.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Aqueles animais enormes só podiam significar uma coisa: seus donos verdes estavam por perto.

Enquanto voava sobre o pátio, uma besta inquieta e feroz me viu e começou a guinchar alto. Imediatamente os outros thoats ficaram agitados também e se juntaram ao barulho. Era exatamente o que eu temia. Um guerreiro verde saiu correndo de dentro do palácio e olhou para cima bem a tempo de me avistar antes que eu passasse sobre o telhado e saísse de sua vista.

Sabia que aquele não era lugar para eu ficar. Abri o acelerador e subi rapidamente para uma altitude maior. Ao passar sobre o prédio e cruzar a rua à sua frente, vi cerca de vinte guerreiros verdes saírem do prédio. Olharam para o céu. O guarda tinha falado deles sobre mim.

Original English Version

The presence of these huge beasts meant but one thing, and that was that their green *masters* were to be found nearby.

As I passed above the courtyard one of the restless, vicious beasts looked up and saw me and instantly he commenced to *squeal angrily*. Immediately the other *thoats*, their short temper *aroused* by the *squealing* of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect *pandemonium* of *grunts* and *squeals*, which brought the result that I had immediately *foreseen*. A green warrior *leaped* into the courtyard from the interior of the palace and looked up just in time to see me before I passed from his line of vision above the roof of the building.

Realizing immediately that this was no place for me to *loiter*, I opened my *throttle* and at the same time rose swiftly toward a greater altitude. As I passed over the building and out across the avenue in front of it, I saw some twenty green warriors pour out of the building, their upward gaze searching the skies. The warrior on guard had *apprised* them of my presence.

Tradução Integral em Português

A presença dessas enormes feras significava apenas uma coisa: seus mestres verdes estavam por perto.

Quando passei sobre o pátio, uma das feras inquietas e perversas ergueu os olhos, viu-me e imediatamente começou a guinchar furiosamente. No mesmo instante, os outros thoats, com o temperamento curto atizado pelo guincho do companheiro e a atenção dirigida pelo olhar dele para o alto, descobriram-me e instauraram um verdadeiro pandemônio de grunhidos e

guinchos, o que produziu o resultado que eu previra de imediato. Um guerreiro verde saltou para o pátio do interior do palácio e ergueu os olhos a tempo de ver-me antes que eu passasse para fora de sua linha de visão acima do teto do edifício.

Percebendo imediatamente que aquele não era lugar para eu me demorar, abri o acelerador e ao mesmo tempo subi rapidamente para maior altitude. Ao passar sobre o edifício e sair por sobre a avenida diante dele, vi cerca de vinte guerreiros verdes derramarem-se para fora do prédio, seus olhares voltados para cima, vasculhando os céus. O guerreiro de guarda os alertara de minha presença.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Culpei a mim mesmo por correr um risco tão tolo apenas para satisfazer minha curiosidade. Imediatamente virei em ziguezague e subi o mais rápido que pude. Abaixo de mim ouvi um grito de guerra feroz. Vi rifles longos e perigosos apontados para mim. Balas assobiaram perto de mim, mas nenhuma atingiu o navio. Logo estaria fora de alcance e a salvo, e rezei por ajuda até me ver livre. Achei que tinha escapado quando ouvi uma bala atingir o metal do meu navio e explodir. Depois estava fora de alcance.

Gritos furiosos de decepção me alcançaram fracamente enquanto eu voava rapidamente para o sudoeste. Fiquei aliviado por ter escapado sem danos.

Já tinha voado cerca de setenta karads desde Helium, mas Jahar ainda podia estar de cinquenta a setenta e cinco karads de distância. Decidi que não correria mais riscos como o que acabara de escapar.

Original English Version

I cursed myself for a stupid fool in having taken this unnecessary chance merely to *satisfy* my idle curiosity. Instantly I took a *zig-zag*, upward course, rising as swiftly as I could, while from below a savage war cry rose *plainly* to my ears. I saw long, wicked looking rifles aimed at me. I heard the *hiss* of *projectiles hurtling* by me, but, though the first *volley* passed close to us, not a *bullet* struck the ship. In a moment more I would be out of range and safe and I prayed to a thousand ancestors to protect me for the few brief minutes that would be necessary to place me entirely out of *harm's* way. I thought that I had made it and was just about to congratulate myself upon my good luck when I heard the *thud* of a *bullet* against the metal of my ship and almost simultaneously the explosion of the *projectile*, and then I was out of range.

Angry cries of disappointment came *faintly* to my ears as I *sped* swiftly toward the southwest, relieved that I had been so fortunate as to be able to get away without suffering any damage.

I had already flown about seventy *karads* (Note: A *karad* is equivalent to a degree of *longitude*) from *Helium*, but I was aware that *Jahar* might still be fifty to seventy-five *karads* distant and I made up my mind that I would take no more chances such as those from which I had just so fortunately escaped.

Tradução Integral em Português

Amaldiçoei-me por tolo estúpido por ter corrido esse risco desnecessário apenas para satisfazer minha curiosidade ociosa. Imediatamente tomei um curso ascendente em zigue-zague, subindo o mais depressa possível,

enquanto de baixo subia claramente a meus ouvidos um selvagem grito de guerra. Vi longos rifles de aparência perversa apontados para mim. Ouvi o silvo dos projéteis passando a toda velocidade ao meu lado, mas, embora a primeira salva passasse perto de nós, nenhuma bala atingiu a nave. Em mais um momento eu estaria fora de alcance e seguro, e rezei a mil antepassados para que me protegessem pelos poucos breves minutos necessários para me colocar inteiramente fora de perigo. Pensei que o conseguira e estava prestes a congratular-me por minha boa sorte quando ouvi o baque de uma bala contra o metal de minha nave e, quase simultaneamente, a explosão do projétil; então eu estava fora de alcance.

Gritos furiosos de desapontamento chegaram fracamente a meus ouvidos enquanto eu avançava velozmente para sudoeste, aliviado por ter tido a fortuna de escapar sem sofrer danos.

Eu já havia voado cerca de setenta karads (Nota: um *karad* equivale a um grau de longitude) a partir de Helium, mas estava ciente de que Jahar ainda poderia estar a cinquenta ou setenta e cinco karads de distância, e decidi que não correria mais riscos como aqueles dos quais acabara de escapar tão felizmente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Estava voando rápido novamente, e tinha acabado de começar a me sentir orgulhoso da minha sorte quando notei que não conseguia manter a altura. Meu flier estava perdendo sustentação. Logo entendi, como depois se comprovou, que um dos meus tanques de flutuação tinha sido perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.

Parecia inútil perder tempo me culpando, embora eu soubesse que tinha sido descuidado. Meu erro poderia mudar o destino de *Sanoma Tora*, e eu poderia não conseguir mais ajudar a resgatá-la. Ainda assim, fiquei menos abalado pelo perigo para mim mesmo do que pelo perigo em que ela estava. Eu estava tão focado em resgatá-la que nunca sequer tinha pensado no fracasso.

O acidente foi um duro golpe para minhas esperanças, mas não as destruiu. Sou o tipo de pessoa que nunca desiste da esperança de sucesso enquanto viver.

Original English Version

I was now moving at great speed again and I had *scarcely* finished *congratulating* myself upon my good *fortune* when it suddenly became apparent to me that I was having difficulty in maintaining my altitude. My *flier* was losing *buoyancy* and almost immediately I guessed, what investigation later revealed, that one of my *buoyancy tanks* had been *punctured* by the explosive *bullet* of the green warriors.

To *reproach* myself for my *carelessness* seemed a useless waste of mental energy, though I can assure you that I was *keenly* aware of my fault and of its possible bearing upon the fate of *Sanoma Tora*, from the active prosecution of whose rescue I might now be entirely eliminated. The results as they affected me did not *appall* me half so much as did the *contemplation* of the *unquestioned* danger in which Sanoma Tora must be, from which my determination to rescue her had so obsessed me that there had not entered into my thoughts any slightest consideration of *failure*.

The *mishap* was a severe blow to my hopes and yet it did not *shatter* them entirely, for I am so constituted that I know I shall never give up hope of success in any issue as long as life remains to me.

Tradução Integral em Português

Eu agora me movia de novo a grande velocidade e mal terminara de felicitar-me por minha boa sorte quando de repente se tornou evidente que eu tinha dificuldade em manter a altitude. Meu aeroplano perdia flutuabilidade, e quase imediatamente adivinhei, como investigação

posterior revelou, que um de meus tanques de fluatibilidade fora perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.

Censurar-me por minha imprudência parecia um desperdício inútil de energia mental, embora eu possa assegurar que tinha aguda consciência de minha falta e de sua possível influência sobre o destino de *Sanoma Tora*, de cuja busca ativa eu poderia agora ser inteiramente eliminado. Os resultados, no que me afetavam, não me apavoravam tanto quanto a contemplação do perigo indiscutível em que Sanoma Tora devia estar, pois minha determinação de resgatá-la me obcecara a tal ponto que não entrara em meus pensamentos a menor consideração de fracasso.

O acidente foi um severo golpe em minhas esperanças e, contudo, não as despedaçou por completo, pois sou constituído de tal modo que sei que nunca abandonarei a esperança de sucesso em qualquer empreendimento enquanto a vida permanecer em mim.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Era difícil saber por quanto tempo meu navio ficaria no ar. Não tinha como consertar o tanque de flutuação danificado, então o melhor que podia fazer era voar mais rápido e cobrir o máximo de distância possível antes de ser forçado a pousar. Em alta velocidade, meu navio podia se manter no ar com apenas um pouco do Oitavo Raio nos tanques. Ainda assim, sabia que se aproximava o momento em que teria que pousar nesse ermo triste e vazio.

Original English Version

How much longer my ship would remain *afloat* it was difficult to say, and, having no *means* of making such repairs as would be necessary to *conserve* the remaining contents of the *punctured buoyancy tank*, the best that I could do was to increase my speed so that I might cover as much distance as possible before I was forced down. The *construction* of my ship was such that at high speed it tended to maintain itself in the air with a minimum of the Eighth Ray in its *buoyancy tanks*; yet I knew that the time was not far distant when I should have to make a landing in this *dreary, desolate wasteland*.

Tradução Integral em Português

Quanto tempo mais minha nave permaneceria suspensa era difícil dizer e, não tendo meios de fazer os reparos necessários para conservar o conteúdo restante do tanque de flutuabilidade perfurado, o melhor que eu podia fazer era aumentar a velocidade para cobrir a maior distância possível antes de ser forçado a descer. A construção de minha nave era tal que, em alta velocidade, tendia a manter-se no ar com um mínimo do Oitavo Raio em seus tanques de flutuabilidade; ainda assim, eu sabia que não estava distante o momento em que teria de pousar naquela terra desolada, sombria e erma.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tinha voado cerca de dois mil haads desde que fui alvejado sobre Torquas. Estava cruzando o que outrora fora um grande golfo, onde o oceano cobria as vastas planícies agora abaixo de mim, secas e cobertas de musgo. Ao longe eu conseguia ver colinas baixas, que deviam marcar a costa sudoeste do golfo. A noroeste, o fundo do mar morto se estendia até onde eu conseguia ver, mas eu não queria ir por ali. Então continuei voando em direção às colinas, esperando conseguir me manter alto o suficiente para cruzá-las. Mas conforme se aproximavam, eu soube que essa esperança tinha acabado. Meu voo estava quase terminado. Ao mesmo tempo, vi as ruínas de uma cidade vazia ao pé das colinas. Isso era bem-vindo, porque geralmente se encontra água nos poços dessas cidades antigas, que os nômades verdes do ermo mantêm em condições.

Original English Version

I had covered something in the neighborhood of two thousand *haads* since I had been fired upon above *Torquas*, crossing what had been a large gulf when the waters of the ocean rolled over the *vast plains* that now lay moss covered and *arid* beneath me. Far ahead I could see the outlines of low hills that must have marked the southwestern shore line of the gulf. Toward the northwest the dead sea bottom extended as far as the eye could reach, but this was not the direction I wished to take, and so I *sped* on toward the hills hoping that I might maintain sufficient altitude to cross them, but as they swiftly *loomed* closer this hope died in my breast and I realized that the end of my flight was now but a matter of moments. At the same time I *discerned* the ruins of a *deserted* city *nestling* at the foot of the hills; nor was this an *unwelcome* sight since water is almost always to be found in the wells of these ancient cities, which have been kept in repair by the green *nomads* of the *wasteland*.

Tradução Integral em Português

Eu cobrira algo em torno de dois mil haads desde que haviam atirado contra mim sobre Torquas, atravessando o que fora um grande golfo quando as águas do oceano rolavam sobre as vastas planícies que agora jaziam cobertas de musgo e áridas abaixo de mim. Muito à frente eu podia ver os contornos de colinas baixas que deviam ter marcado a linha sudoeste da costa do golfo. Para noroeste, o fundo do mar morto se estendia até onde a vista alcançava, mas essa não era a direção que eu desejava tomar; assim, avancei rumo às colinas, esperando manter altitude suficiente para cruzá-las. Mas, quando elas cresceram rapidamente diante de mim, essa esperança morreu em meu peito, e percebi que o fim de meu voo era agora questão de instantes. Ao mesmo tempo, distingui as ruínas

de uma cidade deserta aninhada ao pé das colinas; e isso não foi uma visão desagradável, pois água quase sempre se encontra nos poços dessas cidades antigas, que têm sido mantidos em reparo pelos nômades verdes da terra desolada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Nessa altura eu estava apenas alguns ads acima do chão. Tinha reduzido muito a velocidade para evitar um acidente ruim e tornar o pouso mais seguro. Por causa disso, o fim veio mais cedo. Logo desci suavemente sobre as plantas ocre, a pouco mais de um haad da orla d'água da cidade deserta.

Original English Version

By now I was *skimming* but a few ads above the surface of the ground. (Note: An ad is about 9.75 earth feet.) I had greatly diminished my speed to avoid a serious accident in landing and because of this the end was *hastened* so that presently I came gently to rest upon the *ocher* vegetation *scarcely* a *haad* from the water-front of the *deserted* city.

Tradução Integral em Português

A essa altura eu roçava apenas alguns ads acima da superfície do solo. (Nota: um ad tem cerca de 9,75 pés terrestres.) Eu diminuíra muito a velocidade para evitar um acidente grave no pouso, e, por causa disso, o fim foi apressado, de modo que logo vim repousar suavemente sobre a vegetação ocre, a menos de um haad da antiga frente aquática da cidade deserta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



CORNERED

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Meu pouso foi azarado porque me deixou totalmente à vista da cidade, sem lugar para me esconder se as ruínas estivessem ocupadas por uma das muitas tribos de homens verdes que vivem nos fundos de mar mortos de Barsoom. Eles costumam usar uma das cidades desertas ao longo da antiga costa como sua base.

Os homens verdes geralmente vivem nos maiores e mais finos palácios antigos, e estes normalmente ficam a alguma distância da orla d'água. Então, mesmo que houvesse homens verdes na cidade, eu ainda poderia alcançar um dos prédios mais próximos e me esconder lá antes que me vissem.

Meu flier não era mais útil, então tive que deixá-lo para trás. Levei apenas minhas armas, munição e um pouco de comida concentrada, e fui rapidamente em direção à antiga orla d'água. Não sabia dizer se alguém tinha me visto, mas cheguei aos prédios sem ver nenhuma criatura viva por perto.

Original English Version

My landing was most unfortunate in that it left me in *plain* sight of the city without any place of *concealment* in the event that the ruins happened to be occupied by one of the numerous tribes of green men who *infest* the dead sea bottoms of *Barsoom*, often making their headquarters in one or another of the *deserted* cities that line the ancient shore.

The fact that they usually choose to *inhabit* the largest and most magnificent of the ancient *palaces* and that these *ordinarily* stand back some little distance from the water-front rendered it quite possible that even in the event that there were green men in the city I might reach the *concealing* safety of one of the *nearer* buildings before I was discovered by them.

My *flier* being now useless, there was nothing to do but abandon it, and so, with only my weapons, ammunition and a little concentrated *rations*, I walked quickly in the direction of the age old water-front. Whether or not I reached the buildings *unobserved*, I was unable to determine, but at any rate I did reach them without seeing any sign of a living creature about.

Tradução Integral em Português

Meu pouso foi extremamente infeliz, pois me deixou em plena vista da cidade, sem qualquer lugar de ocultação caso as ruínas estivessem ocupadas por uma das numerosas tribos de homens verdes que infestam os fundos dos mares mortos de Barsoom, muitas vezes estabelecendo seus quartéis-generais em uma ou outra das cidades desertas que margeiam a antiga costa.

O fato de normalmente escolherem habitar os maiores e mais magníficos dos antigos palácios, e de estes, em geral, ficarem a certa distância da frente aquática, tornava bastante possível que, mesmo no caso de haver homens verdes na cidade, eu pudesse alcançar a segurança oculta de um dos edifícios mais próximos antes de ser descoberto por eles.

Como meu aeroplano estava agora inutilizado, nada me restava senão abandoná-lo; e assim, levando apenas minhas armas, munição e um pouco de rações concentradas, caminhei rapidamente na direção da antiquíssima orla. Se alcancei ou não os edifícios sem ser observado, não pude determinar, mas, de qualquer modo, cheguei a eles sem ver ao redor qualquer sinal de criatura viva.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Partes dessas cidades antigas e desertas são o lar dos grandes macacos brancos de Barsoom. De muitas formas eles são até mais perigosos que os guerreiros verdes, porque são enormes, ferozes, e comem carne humana. São tão terríveis que dizem ser as únicas criaturas capazes de assustar os homens verdes de Barsoom.

Original English Version

Portions of many of these ancient, *deserted* cities are inhabited by the great white *apes* of *Barsoom*, which are in many respects more to be feared than the green warriors themselves, for not only are these man-like creatures *endowed* with enormous strength and characterized by intense *ferocity*, but they are also *voracious* man-*eaters*. So terrible are they that it is said that they are the only living creatures that can *instill* fear within the breasts of the green men of *Barsoom*.

Tradução Integral em Português

Partes de muitas dessas antigas cidades desertas são habitadas pelos grandes macacos brancos de Barsoom, que em muitos aspectos são mais temíveis que os próprios guerreiros verdes; pois essas criaturas semelhantes ao homem não apenas são dotadas de força enorme e caracterizadas por intensa ferocidade, como também são vorazes devoradoras de homens. Tão terríveis são que se diz serem as únicas criaturas vivas capazes de instilar medo no peito dos homens verdes de Barsoom.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Pode parecer estranho que eu tenha me aproximado dessa ruína, sabendo dos perigos dentro dela. Mas eu não tinha escolha segura. No musgo ocre infinito do fundo do mar, o primeiro macaco branco ou marciano verde vindo da cidade teria me visto. O mesmo valeria para qualquer um vindo de dentro das ruínas. Eu precisava encontrar um esconderijo até a noite, porque só à noite eu poderia atravessar o fundo do mar em segurança. Como a cidade era a única cobertura próxima, eu tinha que entrar nela. Estava muito preocupado enquanto subia até a larga avenida que outrora corria ao longo da costa de um porto movimentado. Em ambos os lados havia ruínas de lojas e armazéns, e suas janelas vazias olhavam para uma cena de ruína e vazio. Os grandes navios tinham ido embora. As multidões movimentadas tinham ido embora. O oceano tinha ido embora.

Original English Version

Knowing the possible dangers that might *lurk* within the *precincts* of this ruin, it may be wondered that I approached it at all, but as a matter of fact there was no safe alternative. Out upon the dead *monotony* of the *ocher* moss of the sea bottom, I should have been discovered by the first white *ape* or green *Martian* that approached the city from that direction, or that *chanced* to come from the interior of the ruins to the water- front. It was, therefore, necessary for me to seek *concealment* until night had fallen, since only by night might I travel in safety across the sea bottom, and, as the city offered the only *concealment* nearby, I had no choice but to enter it. I can assure you that it was not without feelings of extreme *concern* that I *clambered* to the surface of the broad avenue that once *skirted* the shore of a busy harbor. Across its wide *expanse* rose the ruins of what once had been shops and *warehouses*, but whose *eyeless* windows now looked down upon a scene of and *desolation*. Gone were the great ships! Gone the busy, *hurrying throngs*! Gone the ocean!

Tradução Integral em Português

Conhecendo os possíveis perigos que podiam espreitar nos recintos daquela ruína, talvez se estranhe que eu me aproximasse dela; mas, na verdade, não havia alternativa segura. Lá fora, na monotonia morta do musgo ocre do fundo do mar, eu teria sido descoberto pelo primeiro macaco branco ou marciano verde que se aproximasse da cidade por aquela direção, ou que por acaso viesse do interior das ruínas para a antiga orla. Era, portanto, necessário que eu procurasse esconderijo até cair a noite, pois somente à noite eu poderia viajar com segurança através do fundo do mar; e, como a cidade oferecia o único abrigo nas proximidades, não tive escolha senão entrar nela. Posso assegurar-vos que não foi sem

sentimentos de extrema apreensão que galguei a superfície da larga avenida que outrora margeara a praia de um porto movimentado. Do outro lado de sua ampla extensão erguiam-se as ruínas do que antes haviam sido lojas e armazéns, mas cujas janelas sem olhos agora contemplavam uma cena de desolação. Tinham desaparecido os grandes navios! Tinham desaparecido as multidões apressadas e atarefadas! Tinha desaparecido o oceano!

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Cruzei a avenida e entrei em um dos prédios mais altos. Tinha uma torre alta no topo. O prédio e a torre pareciam estar em muito boa condição. Pensei que se subisse a torre, poderia ter uma bela vista da cidade e da terra além dela, a sudoeste, para onde eu pretendia continuar minha busca por Jahar. Cheguei ao prédio sem ser visto. Dentro, encontrei uma grande sala cujo uso original não era mais claro. Qualquer decoração de parede tinha desbotado, e qualquer móvel havia sido removido há muito tempo. No fundo havia uma enorme lareira. De um lado dela uma rampa descia, e do outro lado outra rampa subia.

Escutei com atenção por um momento e não ouvi nada dentro ou fora do prédio. Então me senti confiante o suficiente para começar a subir a rampa.

Continuei subindo de andar em andar. Cada andar era uma grande sala única. Isso finalmente me convenceu de que o prédio tinha sido outrora um armazém para mercadorias que passavam por esse antigo porto.

Original English Version

Crossing the avenue I entered one of the taller buildings, which I noticed was *surmounted* by a high tower. The entire structure, including the tower, seemed to be in an excellent state of preservation and it occurred to me that if I could *ascend* into the latter, I should be able to obtain an excellent view of the city and of the country that lay beyond it to the southwest, which was the direction in which I intended to pursue my search for *Jahar*. I reached the building apparently *unobserved*, and, entering, found myself in a large chamber, the nature and purpose of which it was no longer possible to determine, since such *decorations* as may possibly have *adorned* its walls in the past were no longer *discernible* and whatever furniture it may have contained to give a clue to its identity had long since been removed. There was an enormous fireplace in the far end of the room and at one side of this fireplace a ramp led downward, and upon the other a similar ramp led upward.

Listening *intently* for a moment I heard no sound, either within or without the building, so that it was with considerable *confidence* that I started to *ascend* the ramp.

Upward I continued from floor to floor, each of which consisted of a single large chamber, a fact which finally convinced me that the building had been a warehouse for the storing of goods passing through this ancient port.

Tradução Integral em Português

Atravessando a avenida, entrei em um dos edifícios mais altos, que notei ser encimado por uma torre elevada. Toda a estrutura, inclusive a torre, parecia estar em excelente estado de conservação, e ocorreu-me que, se eu conseguisse subir até esta última, poderia obter uma excelente vista da cidade e da região que se estendia além dela para sudoeste, direção em que eu pretendia prosseguir minha busca por Jahar. Alcancei o edifício aparentemente sem ser observado e, ao entrar, encontrei-me em uma grande câmara cuja natureza e finalidade já não era possível determinar, pois quaisquer decorações que talvez tivessem adornado suas paredes no passado não eram mais discerníveis, e qualquer mobiliário que pudesse ter contido para dar uma pista de sua identidade havia muito fora removido. Havia uma enorme lareira no fundo da sala e, de um lado dela, uma rampa descia; do outro, uma rampa semelhante subia.

Depois de escutar atentamente por um momento, não ouvi som algum, nem dentro nem fora do edifício, de modo que foi com considerável confiança que comecei a subir a rampa.

Continuei a subir de andar em andar, cada um deles consistindo em uma única grande câmara, fato que por fim me convenceu de que o edifício fora um armazém destinado ao depósito de mercadorias que passavam por aquele antigo porto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Do andar superior, uma escada de madeira subia pelo centro da torre acima. Era feita de *skeel* sólido, quase impossível de quebrar. Então, embora pudesse ter entre quinhentos mil e um milhão de anos, não tive medo de usá-la.

O centro interno redondo da torre, onde a escada subia, estava bastante escuro. Em cada patamar havia uma abertura para a sala da torre, mas muitas dessas aberturas estavam fechadas, então só uma luz fraca alcançava o centro.

Quando tinha subido até o segundo nível da torre, achei ter ouvido um som estranho abaixo de mim.

Era apenas o indício de um som, mas a cidade deserta era tão silenciosa que eu conseguia notar até o menor ruído.

Parei de subir e olhei para baixo, escutando. Mas o som não voltou, então continuei subindo.

Original English Version

From the upper floor a wooden ladder extended upward through the center of the tower above. It was of solid *skeel*, which is practically *indestructible*, so that though I knew it might be anywhere from five hundred thousand to a million years old, I did not hesitate to trust myself to it.

The circular interior core of the tower, upward through which the ladder extended, was rather dark. At each landing there was an *opening* into the tower chamber at that point, but as many of these *openings* were closed only a *subdued* light *penetrated* to the central core.

I had *ascended* to the second level of the tower when I thought that I heard a strange noise beneath me.

Just the suggestion of a noise it was, but such utter silence had *reigned* over the *deserted* city that the *faintest* sound must have been *appreciable* to me.

Pausing in my *ascent*, I looked down, listening; but the sound which I had been unable to translate was not repeated, and I continued my way on upward.

Tradução Integral em Português

Do andar superior, uma escada de madeira estendia-se para cima através do centro da torre. Era de *skeel* maciço, praticamente indestrutível, de modo que, embora eu soubesse que pudesse ter de quinhentos mil a um

milhão de anos, não hesitei em confiar-me a ela.

O núcleo circular interior da torre, por onde a escada subia, era bastante escuro. Em cada patamar havia uma abertura para a câmara da torre naquele nível, mas, como muitas dessas aberturas estavam fechadas, apenas uma luz amortecida penetrava no poço central.

Eu havia subido ao segundo nível da torre quando me pareceu ouvir um ruído estranho abaixo de mim.

Era apenas a sugestão de um ruído, mas reinara sobre a cidade deserta um silêncio tão absoluto que o menor som deveria ser perceptível para mim.

Interrompendo a subida, olhei para baixo, escutando; mas o som que eu não conseguira interpretar não se repetiu, e continuei meu caminho para cima.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu queria subir o mais alto possível na torre, então não parei para olhar nenhum dos níveis pelos quais passava.

Original English Version

Having it in my mind to climb as high up in the tower as possible, I did not stop to examine any of the levels that I passed.

Tradução Integral em Português

Como tinha em mente subir o mais alto possível na torre, não parei para examinar nenhum dos níveis por que passei.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de subir por um longo caminho, fui detido por tábuas grossas que pareciam formar o teto do poço. Cerca de oito ou dez pés abaixo de mim havia uma pequena porta que provavelmente levava a um dos níveis superiores da torre. Perguntei-me por que a escada continuava acima dessa porta, já que não seria útil se terminasse apenas no teto. Senti acima de mim e encontrei o que parecia ser um alçapão. Firmei-me bem alto na escada e empurrei com força contra ele. Logo as tábuas se moveram, e depois de um antigo rangido, o alçapão se abriu sobre dobradiças de madeira antigas. Subi para a sala acima e me vi no nível mais alto da torre, cerca de duzentos pés acima da avenida abaixo. Diante de mim estavam os restos danificados de um antigo farol, usado muito tempo atrás, antes que o rádio e a iluminação moderna fossem conhecidos em Barsoom. Essas lâmpadas antigas usavam máquinas caras para produzir eletricidade, e esta provavelmente tinha guiado navios em segurança até o porto, cuja água outrora chegava quase até a base da torre.

Original English Version

Continuing upward for a considerable distance my *progress* was finally blocked by heavy *planking* that appeared to form the ceiling of the shaft. Some eight or ten feet below me was a small door that probably led to one of the upper levels of the tower and I could not but wonder why the ladder had been continued on upward above this doorway, since it could serve no practical purpose if it merely ended at the ceiling. Feeling above me with my fingers I traced the outlines of what appeared to be a trap door. Obtaining a firm footing upon the ladder as high up as I could climb, I placed a shoulder against the *barrier*. In this *position* I was able to *exert* considerable pressure upward with the result that presently I felt the *planking* rise above me and a moment later, to the *accompaniment of subdued groans*, the trap door *swung* upward upon ancient wooden *hinges* long unused. *Clambering* into the apartment above I found myself upon the top level of the tower, which rose to a height of some two hundred feet above the avenue below. Before me were the *corroded* remains of an ancient and long obsolete beacon-light, such as were used by the *ancients* long before the discovery of *radium* and its practical and scientific application to the lighting requirements of modern civilization upon *Barsoom*. These ancient lamps were operated by expensive machines which generated electricity, and this one was *doubtless* used as a beacon for the safe guidance of ancient mariners into the harbor, whose waters once rolled almost to the foot of the tower.

Tradução Integral em Português

Prosseguindo para cima por uma distância considerável, meu avanço foi finalmente bloqueado por tábuas pesadas que pareciam formar o teto do poço. Uns oito ou dez pés abaixo de mim havia uma pequena porta que provavelmente levava a um dos níveis superiores da torre, e eu não pude deixar de me perguntar por que a escada continuara para cima além dessa porta, já que não podia servir a nenhum propósito prático se simplesmente terminava no teto. Tateando acima de mim com os dedos, tracei os contornos do que parecia ser um alçapão. Firmando os pés na escada o mais alto que consegui subir, coloquei um ombro contra a barreira. Nessa posição pude exercer considerável pressão para cima, com o resultado de que logo senti as tábuas erguerem-se sobre mim e, um momento depois, ao acompanhamento de gemidos abafados, o alçapão girou para cima sobre antigas dobradiças de madeira há muito sem uso. Galgando para o aposento acima, encontrei-me no nível superior da torre, que se elevava a cerca de duzentos pés acima da avenida lá embaixo. Diante de mim estavam os restos corroídos de um antigo e há muito obsoleto farol de sinalização, como os que os antigos usavam muito antes da descoberta do rádio e de sua aplicação prática e científica às necessidades de iluminação da civilização moderna em Barsoom. Essas antigas lâmpadas eram operadas por máquinas dispendiosas que geravam eletricidade, e esta sem dúvida era usada como farol para orientar com segurança os antigos marinheiros até o porto, cujas águas outrora chegavam quase ao pé da torre.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Esse nível mais alto da torre oferecia uma bela vista em todas as direções. Ao norte e nordeste, estendia-se uma vasta terra aberta. Ao sul, colinas baixas curvavam-se suavemente em direção ao nordeste, e em tempos antigos formavam a costa sul do Golfo de Torquas. A oeste, eu olhava sobre as ruínas de uma grande cidade que se estendia até colinas baixas conforme crescia a partir da costa. À distância, eu ainda conseguia ver as antigas vilas dos ricos, e mais perto de mim havia enormes prédios públicos. O maior ficava nos quatro lados de uma grande praça não muito longe da orla d'água. Esse provavelmente era o palácio oficial do jeddak que outrora governara a rica terra servida por essa cidade como sua capital e principal porto. Agora só restava o silêncio ali. Era uma visão triste, e parecia nos avisar sobre a Barsoom de hoje.

Original English Version

This upper level of the tower *afforded* an excellent view in all directions. To the north and northeast *stretched* a *vast expanse*. To the south was a range of low hills that *curved* gently in a *northeasterly* direction, forming in by-gone days the southern shore line of what is still known as the Gulf of *Torquas*. Toward the west I looked out over the ruins of a great city, which extended far back into low hills, the *flanks* of which it had *mounted* as it expanded from the sea shore. There in the distance I could still *discern* the ancient *villas* of the wealthy, while in the *nearer foreground* were enormous public buildings, the most *pretentious* of which were built upon the four sides of a large *quadrangle* that I could easily *discern* a short distance from the water-front. Here, *doubtless*, stood the official palace of the *jeddak* who once ruled the rich country of which this city was the capital and the principal port. There, now, only silence reigns. It was indeed a depressing sight and one *fraught* with *poignant* prophecy for us of present day *Barsoom*.

Tradução Integral em Português

Esse nível superior da torre proporcionava uma excelente vista em todas as direções. Ao norte e nordeste estendia-se uma vasta amplidão. Ao sul havia uma cadeia de colinas baixas que se curvava suavemente em direção nordeste, formando em dias idos a linha meridional da costa do que ainda é conhecido como Golfo de Torquas. Para oeste, contemplei as ruínas de uma grande cidade, que se estendia para longe até colinas baixas, cujos flancos havia escalado à medida que se expandira a partir da praia. Ali, à distância, eu ainda podia distinguir as antigas villas dos ricos, enquanto mais perto, no primeiro plano, havia enormes edifícios públicos, dos quais os mais pretensiosos haviam sido construídos nos quatro lados de um

grande quadrângulo que eu distinguia facilmente a curta distância da orla. Ali, sem dúvida, erguera-se o palácio oficial do jeddak que outrora governara o rico país de que aquela cidade fora a capital e o principal porto. Ali, agora, reina apenas o silêncio. Era, de fato, uma visão deprimente e carregada de pungente profecia para nós, os barsoomianos do presente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto lutavam bravamente mas inutilmente contra o perigo de cada vez menos água, agora enfrentamos um problema muito maior que o deles. Isso diz respeito à vida em nosso planeta. Por milhares de anos, a coragem, a habilidade e a riqueza dos homens vermelhos de Barsoom ajudaram a vida a sobreviver em nosso planeta moribundo. Sem as grandes plantas de atmosfera que a raça vermelha de Barsoom criou e manteve funcionando, todas as criaturas que respiram ar teriam morrido há milhares de anos.

Enquanto olhava para a cidade, eu estava pensando nesses pensamentos sombrios quando ouvi um som vindo de dentro da torre abaixo de mim. Fui até o alçapão aberto e olhei para baixo pelo poço. Bem abaixo de mim vi algo que poderia fazer até o mais corajoso *barsoomiano* temer por sua vida: o rosto feio e rosante de um enorme macaco branco de Barsoom.

Original English Version

Where they *battled valiantly* but *futilely* against the menace of a constantly *diminishing* water supply, we are faced with a problem that far *transcends* theirs in the importance of its bearing upon the maintenance of life upon our planet. During the past several thousand years only the *courage*, *resourcefulness* and *wealth* of the red men of *Barsoom* have made it possible for life to exist upon our dying planet, for were it not for the great *atmosphere* plants conceived and built and maintained by the red race of *Barsoom*, all forms of air breathing creatures would have become extinct thousands of years ago.

As I *gazed* out over the city, my mind occupied with these *dismal* thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the *stoutest Barsoomian* heart *quail* -- the *hideous*, *snarling* face of a great white *ape* of *Barsoom*.

Tradução Integral em Português

Onde eles lutaram valentemente, mas em vão, contra a ameaça de um suprimento de água em constante diminuição, nós nos defrontamos com um problema que transcende em muito o deles pela importância que tem para a manutenção da vida em nosso planeta. Durante os últimos vários milhares de anos, apenas a coragem, a engenhosidade e a riqueza dos homens vermelhos de Barsoom tornaram possível a existência da vida em nosso mundo moribundo; pois, não fossem as grandes usinas atmosféricas concebidas, construídas e mantidas pela raça vermelha de Barsoom, todas

as criaturas que respiram ar teriam se extinguido há milhares de anos.

Enquanto eu contemplava a cidade, a mente ocupada por esses pensamentos sombrios, tornei a perceber um som vindo do interior da torre abaixo de mim; e, aproximando-me do alçapão aberto, olhei para dentro do poço e ali, diretamente sob mim, vi aquilo que bem poderia fazer vacilar o mais intrépido coração *barsoomiano*: o rosto hediondo e rosnante de um grande macaco branco de Barsoom.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando nossos olhos se encontraram, a criatura deu um rosnado furioso e parou de se mover silenciosamente. Correu escada acima em minha direção. Agi quase sem pensar. Fiz a única coisa que poderia detê-la, ao menos por um momento. Bati o pesado alçapão sobre sua cabeça. Então vi pela primeira vez que a porta tinha uma barra de madeira forte. Rapidamente a tranquei, e isso bloqueou a criatura de subir até o beco sem saída onde eu tinha me prendido.

Agora eu estava realmente numa posição ruim. Estava a duzentos pés acima da cidade, e minha única saída estava bloqueada por um dos animais selvagens mais temidos de Barsoom.

Original English Version

As our eyes met the creature voiced an angry *growl* and, abandoning its former *stealthy* approach, rushed swiftly up the ladder. Acting almost *mechanically* I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus *effectually barring* the *creature's ascent* by this route into the *veritable cul de sac* in which I had placed myself.

Now, indeed, was I in a pretty *predicament* -- two hundred feet above the city with my only avenue of escape cut off by one of the most feared of all the savage beasts of *Barsoom*.

Tradução Integral em Português

Quando nossos olhos se encontraram, a criatura soltou um rosnado furioso e, abandonando sua anterior aproximação furtiva, subiu rapidamente pela escada. Agindo quase mecanicamente, fiz a única coisa que poderia, ainda que apenas temporariamente, deter seu assalto: bati o pesado alçapão sobre sua cabeça; e, ao fazê-lo, vi pela primeira vez que a porta estava equipada com uma pesada tranca de madeira. Podereis bem acreditar que não perdi tempo em fixá-la, barrando assim de modo efetivo a subida da criatura por essa rota para o verdadeiro beco sem saída em que eu me havia metido.

Agora, de fato, eu me encontrava em uma bela enrascada: duzentos pés acima da cidade, com minha única via de fuga cortada por uma das mais temidas de todas as feras selvagens de Barsoom.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu tinha caçado essas criaturas em Thark como convidado do grande Jeddak verde, *Tars Tarkas*, e sabia como eram espertas e perigosas. Parecem muito com homens, e seus cérebros são maiores e mais desenvolvidos que os da maioria dos animais. Às vezes são capturados jovens e treinados para se apresentar. São tão inteligentes que podem aprender quase tudo que um humano pode fazer, desde que caiba em seu pensamento limitado. Mas ninguém jamais conseguiu domar sua natureza selvagem. Estão sempre entre os animais mais perigosos de lidar. Talvez seja essa uma razão pela qual as multidões se interessam tanto em vê-los.

Original English Version

I had hunted these creatures in *Thark* as a guest of the great green *Jeddak*, *Tars Tarkas*, and I knew something of their *cunning* and *resourcefulness* as well as of their *ferocity*. Extremely man-like in *conformation*, they also approach man more closely than any other of the lower orders in the size and development of their brain. Occasionally these creatures are *captured* when young and trained to perform, and so intelligent are they that they can be taught to do almost anything that man can do that lies within the range of their *limited* reasoning capacity. Man has, however, never been able to *subdue* their *ferocious* nature and they are always the most dangerous of animals to *handle*, which probably accounts more even than their intelligence for the interest displayed by the large audiences that they *unfailingly* attract.

Tradução Integral em Português

Eu havia caçado essas criaturas em Thark como hóspede do grande jeddak verde *Tars Tarkas*, e conhecia algo de sua astúcia e recursos, bem como de sua ferocidade. Extremamente semelhantes ao homem em conformação, aproximam-se também do homem mais que qualquer outra das ordens inferiores pelo tamanho e desenvolvimento do cérebro. Ocasionalmente, essas criaturas são capturadas jovens e treinadas para se apresentar, e são tão inteligentes que podem aprender a fazer quase tudo que o homem faz dentro do alcance de sua limitada capacidade de raciocínio. O homem, porém, jamais conseguiu subjugar sua natureza feroz, e elas são sempre os animais mais perigosos de manejar, o que provavelmente explica, ainda mais que sua inteligência, o interesse demonstrado pelas grandes plateias que invariavelmente atraem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Em Hastor, eu tinha pagado um bom preço para ver uma dessas criaturas. Agora estava num lugar onde pagaria muito mais para não ver uma. Mas, pelo barulho abaixo de mim, parecia que ele queria um espetáculo grátis e uma refeição grátis. Ele continuava se atirando contra o alçapão. Fiquei em pé sobre ele com certa preocupação, mas logo me senti melhor. Vi que mesmo a grande força de um macaco branco não conseguia quebrar o aço antigo e sólido da porta.

Original English Version

In *Hastor* I have paid a good *price* to see one of these creatures and now I found myself in a *position* where I should very gladly pay a good deal more not to see one, but from the noise he was making in the shaft beneath me it appeared to me that he was determined that I should have a free show and he a free meal. He was *hurling* himself as best he could against the trap door, above which I stood with some *misgivings* which were presently *allayed* when I realized that not even the *vast* strength of a white *ape* could avail against the still *staunch* and *sturdy skeel* of the ancient door.

Tradução Integral em Português

Em Hastor paguei bom preço para ver uma dessas criaturas, e agora me encontrava em uma posição em que teria pago de muito bom grado uma soma ainda maior para não ver nenhuma; mas, pelo ruído que ele fazia no poço abaixo de mim, parecia-me que estava decidido a me proporcionar um espetáculo gratuito e a si mesmo uma refeição gratuita. Ele se lançava como podia contra o alçapão sobre o qual eu estava de pé, com certas apreensões que logo se dissiparam quando compreendi que nem mesmo a vasta força de um macaco branco poderia prevalecer contra o skeel ainda firme e resistente da antiga porta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por fim tive certeza de que ele não conseguiria me alcançar por ali, então comecei a estudar minha situação. Movi-me pela torre e olhei seu exterior, inclinando-me bem para fora em cada um dos quatro lados. Três lados terminavam no telhado do prédio, cento e cinquenta pés abaixo de mim. O quarto alcançava o pavimento do pátio duzentos pés abaixo. Como muita arquitetura antiga de Barsoom, a torre era ricamente esculpida de cima a baixo. Em cada nível havia aberturas de janela, e algumas tinham pequenas varandas de pedra. Geralmente havia apenas uma janela em cada nível, e a janela abaixo não ficava do mesmo lado que a de cima. Então, no mesmo lado da torre, as janelas geralmente ficavam entre trinta e quarenta pés umas das outras. Isso importava muito, porque eu esperava que o exterior da torre pudesse me oferecer uma forma de escapar. Uma fileira de peitoris de janela, um abaixo do outro, teria sido muito bem-vinda para um homem em minha situação.

Original English Version

Finally convinced that he could not come at me by this avenue, I set about taking stock of my situation. *Circling* the tower I examined its outward architecture by the simple *expedient* of *leaning* far outward above each of the four sides. Three sides terminated at the roof of the building a hundred and fifty feet below me, while the fourth extended to the pavement of the courtyard two hundred feet below. Like much of the architecture of ancient *Barsoom*, the surface of the tower was *elaborately* carved from top to bottom and at each level there were window *embrasures*, some of which were equipped with small stone *balconies*. As a rule there was but a single window to a level, and as the window for the level directly beneath never opened upon the same side of the tower as the window for the level above, there was always a distance of from thirty to forty feet between windows upon the same side, and, as I was examining the outside of the tower with a view to its offering me an avenue of escape, this point was of great importance to me, since a series of window *ledges*, one below another, would have proved a most welcome sight to a man in my *position*.

Tradução Integral em Português

Por fim convencido de que ele não poderia alcançar-me por essa via, pus-me a avaliar minha situação. Contornando a torre, examinei sua arquitetura externa pelo simples expediente de inclinar-me muito para fora sobre cada um dos quatro lados. Três lados terminavam no telhado do edifício cento e cinquenta pés abaixo de mim, enquanto o quarto descia até o pavimento do pátio, duzentos pés abaixo. Como muita da arquitetura da antiga Barsoom, a superfície da torre era elaboradamente entalhada de

alto a baixo, e em cada nível havia reentrâncias de janelas, algumas equipadas com pequenas sacadas de pedra. Em regra havia apenas uma janela por nível, e como a janela do nível imediatamente inferior nunca se abria no mesmo lado da torre que a janela do nível acima, havia sempre uma distância de trinta a quarenta pés entre janelas do mesmo lado. Como eu examinava o exterior da torre com a intenção de encontrar nele uma via de fuga, esse ponto era de grande importância para mim, pois uma série de parapeitos de janela, um abaixo do outro, teria sido visão muito bem-vinda a um homem em minha posição.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando terminei de examinar o exterior da torre, o macaco claramente tinha decidido que não conseguiria romper a barreira entre nós. Esperava que desistisse e fosse embora. Mas quando me deitei no chão e coloquei o ouvido perto da porta, conseguia ouvi-lo claramente abaixo de mim. Ele mudava de posição de vez em quando na pequena escada. Não sabia o quão teimosas essas criaturas podiam ser, mas esperava que logo se cansasse de esperar e pensasse em outra coisa. Conforme o dia chegava ao fim, essa esperança ia diminuindo cada vez mais. Por fim quase acreditei que ele pretendia ficar e esperar até que a fome ou o desespero me tirassem do meu esconderijo.

Olhei com saudade para as colinas além da cidade. Elas me chamavam da rota para o sudoeste, em direção à famosa Jahar.

Original English Version

By the time I had completed my survey of the exterior of the tower the *ape* had evidently come to the conclusion that he could not *demolish* the *barrier* that kept him from me and I hoped that he would abandon the idea entirely and depart. But when I lay down on the floor and placed an ear close to the door I could *plainly* hear him just below as he occasionally changed from one uncomfortable *position* to another upon the small ladder beneath me. I did not know to what extent these creatures might have developed *pertinacity* of purpose, but I hoped that he might soon tire of his *vigil* and his thoughts be *diverted* into some other channel. However, as the day wore to a close this possibility seemed to grow more and more remote until at last I became almost convinced that the creature had determined to lay siege until hunger or desperation forced me from my retreat.

How *longingly* I *gazed* at the *beckoning* hills beyond the city where lay my route toward the southwest -- toward *fabled Jahar*.

Tradução Integral em Português

Quando completei minha inspeção do exterior da torre, o macaco evidentemente chegara à conclusão de que não poderia demolir a barreira que o separava de mim, e eu esperava que abandonasse por completo a ideia e partisse. Mas, quando me deitei no chão e coloquei o ouvido junto à porta, pude ouvi-lo claramente logo abaixo, mudando de vez em quando de uma posição incômoda para outra na pequena escada sob mim. Eu não sabia até que ponto essas criaturas haviam desenvolvido pertinácia de propósito, mas esperava que ele logo se cansasse da vigília e que seus pensamentos se desviassem por outro caminho. Contudo, à medida que o dia chegava ao fim, essa possibilidade parecia tornar-se cada vez mais

remota, até que por fim fiquei quase convencido de que a criatura resolvera manter o cerco até que a fome ou o desespero me forçassem a sair de meu refúgio.

Com que anseio contemplei as colinas convidativas além da cidade, onde jazia minha rota para sudoeste - para a lendária Jahar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O sol estava baixo no oeste. Logo o dia se transformaria de repente em noite. Então o que aconteceria? Talvez a criatura desistisse de esperar. Fome ou sede poderiam afastá-la. Mas como eu saberia? Poderia simplesmente descer até a base da torre e esperar por mim lá, certa de que eu teria que descer mais cedo ou mais tarde.

Uma pessoa que não conhecesse essas criaturas selvagens poderia se perguntar por que eu não abria o alçapão e lutava contra meu guarda, já que eu tinha uma espada e uma pistola. Se eu soubesse com certeza que ele era o único macaco branco por perto, não teria hesitado. Mas eu sabia que provavelmente havia muitos deles na cidade em ruínas. Costumam caçar sozinhos porque sua comida é muito rara, e se eu o atacasse, ele certamente faria barulho suficiente para atrair os outros. Então minha chance de fuga se tornaria quase nula.

Original English Version

The sun was low in the west. Soon would come the sudden transition from daylight to darkness, and then what? Perhaps the creature would abandon its *vigil*; hunger or thirst might attract it *elsewhere*, but how was I to know? How easily it might descend to the bottom of the tower and await me there, confident that sooner or later I must come down.

One unfamiliar with the traits of these savage creatures might wonder why, armed as I was with sword and pistol, I did not raise the trap door and give battle to my *jailer*. Had I known positively that he was the only white *ape* in the vicinity I should not have *hesitated* to do so, but experience assured me that there was *doubtless* an entire herd of them *quartered* in the ruined city. So scarce is the flesh they *crave* that it is their ordinary custom to hunt alone, so that in the event that they make a kill they may be more certain of retaining the prize for themselves, but if I should attack him he would most certainly raise such a row as to attract his fellows, in which event my chance for escape would have been reduced to the ultimate zero.

Tradução Integral em Português

O sol estava baixo no oeste. Logo viria a súbita transição da luz para a escuridão, e então o quê? Talvez a criatura abandonasse sua vigília; fome ou sede poderiam atraí-la para outro lugar; mas como eu poderia saber? Com que facilidade ela poderia descer ao pé da torre e esperar-me ali, confiante de que, mais cedo ou mais tarde, eu teria de descer.

Alguém não familiarizado com os traços dessas criaturas selvagens poderia perguntar por que, armado como eu estava com espada e pistola, eu não

erguia o alçapão e dava combate ao meu *carcereiro*. Se eu soubesse positivamente que ele era o único macaco branco nas proximidades, não teria hesitado em fazê-lo; mas a experiência me assegurava que sem dúvida havia uma manada inteira alojada na cidade em ruínas. Tão escassa é a carne que cobiçam que seu costume ordinário é caçar sozinhos, para que, no caso de matarem uma presa, possam estar mais certos de conservar o prêmio para si; mas, se eu o atacasse, com toda certeza ele levantaria tal algazarra que atrairia seus companheiros, caso em que minha chance de fuga seria reduzida ao zero absoluto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um tiro da minha pistola poderia tê-lo matado, mas também poderia ter falhado. Esses grandes macacos brancos de Barsoom são enormes e têm força e energia surpreendentes. Muitos têm quinze pés de altura. Sua aparência também é assustadora. Seus corpos brancos e sem pelos parecem feios para um homem vermelho, e o pelo branco e grosso em suas cabeças os faz parecer ainda mais brutais. Também têm pernas do meio que podem usar como braços ou pernas, o que os torna muito perigosos. Costumam carregar clavas e as usam muito bem. Então um deles já era ameaça suficiente, e eu não queria trazer outros para perto, mesmo sabendo que talvez tivesse que lutar contra ele mais tarde.

Original English Version

A single *shot* from my pistol might have dispatched him, but it was equally possible that it would not, for these great white *apes* of *Barsoom* are tremendous creatures, *endowed* with almost unbelievable *vitality*. Many of them stand fully fifteen feet in height and are *endowed* by nature with tremendous strength. Their very appearance is *demoralizing* to an enemy; their white, *hairless* bodies are in themselves *repulsive* to the eye of a red man; the great shock of white hair *bristling* erect upon their *pates* *accentuates* the brutality of their *countenances*, while their *intermediary* set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or *whim* suggests, render them most formidable *antagonists*. Quite generally they carry a club, in the use of which they are terribly *proficient*. One of them, therefore, seemed sufficiently a menace in itself, so that I had no desire to attract others of its kind, though I was fully aware that eventually I might be forced to carry the battle to him.

Tradução Integral em Português

Um único tiro de minha pistola talvez o liquidasse, mas era igualmente possível que não, pois esses grandes macacos brancos de Barsoom são criaturas tremendas, dotadas de vitalidade quase inacreditável. Muitos deles chegam a ter quinze pés de altura e são dotados pela natureza de força tremenda. Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis. Em geral carregam uma clava, em cujo uso são terrivelmente hábeis. Um deles, portanto, parecia ameaça suficiente por si só, de modo que eu não desejava atrair outros de sua espécie, embora estivesse plenamente ciente de que, cedo ou tarde,

talvez eu fosse forçado a levar a batalha até ele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto o sol se punha, olhei para a orla d'água, onde a cidade lançava longas sombras sobre o fundo do mar morto. Um grupo de guerreiros verdes cavalgava em direção à cidade sobre seus enormes e selvagens thoats. Havia cerca de vinte deles. Moviam-se silenciosamente sobre o musgo macio que cobria o antigo fundo do porto, e seus animais não faziam nenhum som. Pareciam fantasmas na luz fraca, e isso me mostrou novamente que o Destino tinha me trazido a uma costa hostil. Então, como para completar a lista de perigos, o rugido de um *banth* veio rolando das colinas atrás da cidade.

Original English Version

Just as the sun was setting my attention was attracted toward the water-front where the long *shadows* of the city were *stretching* far out across the dead sea bottom. Riding up the gentle *acclivity* toward the city was a party of green warriors, *mounted* upon their great savage *thoats*. There were perhaps twenty of them, moving silently over the soft moss that *carpeted* the bottom of the ancient harbor, the *padded* feet of their *mounts* giving forth no sound. Like *specters*, they moved in the *shadows* of the dying day, giving me further *proof* that Fate had led me to a most *unfriendly* shore, and then, as though to complete the trilogy of *fearsome Barsoomian menaces*, the roar of a *banth* rolled down out of the hills behind the city.

Tradução Integral em Português

No momento em que o sol se punha, minha atenção foi atraída para a antiga orla, onde as longas sombras da cidade se estendiam para longe sobre o fundo morto do mar. Subindo a suave aclividade em direção à cidade vinha um grupo de guerreiros verdes, montados em seus grandes thoats selvagens. Eram talvez uns vinte, movendo-se em silêncio sobre o musgo macio que atapetava o fundo do antigo porto, os pés almofadados de suas montarias não produzindo som algum. Como espectros, moviam-se nas sombras do dia moribundo, dando-me nova prova de que o Destino me conduzira a uma costa extremamente hostil; e então, como que para completar a trilogia de temíveis ameaças barsoomianas, o rugido de um *banth* desceu das colinas atrás da cidade.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Da segurança da torre alta, observei o grupo enquanto saía do porto e cavalgava pela rua abaixo de mim. Então vi, pela primeira vez, uma pequena figura sentada na frente de um dos guerreiros. A escuridão caía rápido, mas antes que o grupo desaparecesse na esquina e virasse para outra rua rumo ao centro da cidade, achei reconhecer a pequena figura como uma mulher da minha própria raça. Certamente era uma cativa, e estremeci ao pensar em seu destino. Talvez minha própria *Sanoma Tora* estivesse em perigo igual. Talvez -- mas não, isso não podia ser. Como Sanoma Tora poderia ter caído nas mãos dos ferozes guerreiros de Torquas?

Não podia ser ela. Não, isso era impossível. Mas a prisioneira ainda era uma mulher vermelha, e fosse ela Sanoma Tora ou outra pessoa, viesse de Helium ou de Jahar, senti profunda compaixão por ela. Esqueci meu próprio perigo e quis perseguir seus captores e tentar salvá-la. Mas isso parecia inútil. Como eu, que nem conseguia me salvar, poderia esperar resgatar outra pessoa?

Original English Version

Safe from observation in the high tower above them, I watched the party as it emerged from the hollow of the harbor and rode out upon the avenue below me, and then for the first time I noted a small *figure* seated in front of one of the warriors. Darkness was coming swiftly now, but before the little *cavalcade* passed out of sight *momentarily* behind the corner of the building, as it entered another avenue leading toward the heart of the city, I thought that I recognized the little *figure* as that of a woman of my own race. That she was a captive was a *foregone* conclusion and I could not but *shudder* as I *contemplated* the fate that lay in store for her. Perhaps my own *Sanoma Tora* was in equal jeopardy. Perhaps -- but no, that could not be possible -- how could Sanoma Tora have fallen into the *clutches* of warriors of the fierce *horde* of *Torquas*?

It could not be she. No, that was impossible. But the fact remained that the captive was a red woman, and whether she were Sanoma Tora or another, whether she were from *Helium* or *Jahar*, my heart went out in *sympathy* to her and I forgot my own *predicament* as something within me urged me to pursue her *captors* and seek to snatch her from them; but, alas, how *futile* seemed my fancy. How might I, who might not even save himself, *aspire* to the rescue of another?

Tradução Integral em Português

Seguro de não ser observado na alta torre acima deles, observei o grupo emergir da cavidade do porto e cavalgar pela avenida abaixo de mim; então, pela primeira vez, notei uma pequena figura sentada diante de um dos guerreiros. A escuridão caía rapidamente agora, mas antes que a pequena cavalgada desaparecesse por um momento atrás da esquina do edifício, ao entrar em outra avenida que levava ao coração da cidade, pareceu-me reconhecer naquela pequena figura uma mulher de minha própria raça. Que era cativa, isso era conclusão inevitável, e não pude deixar de estremecer ao contemplar o destino que a aguardava. Talvez minha própria *Sanoma Tora* estivesse em perigo igual. Talvez - mas não, isso não podia ser possível - como poderia Sanoma Tora ter caído nas garras dos guerreiros da feroz horda de Torquas?

Não podia ser ela. Não, era impossível. Mas permanecia o fato de que a cativa era uma mulher vermelha, e fosse ela Sanoma Tora ou outra, fosse de Helium ou de Jahar, meu coração se compadeceu dela, e esqueci minha própria situação enquanto algo dentro de mim me impelia a perseguir seus captores e tentar arrancá-la deles; mas, ai, quão fútil parecia minha fantasia. Como poderia eu, que talvez nem salvasse a mim mesmo, aspirar ao resgate de outra pessoa?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Esse pensamento me irritou e feriu meu orgulho. Imediatamente decidi que, se eu não arriscasse a morte para me salvar, ao menos poderia arriscá-la por uma mulher da minha própria raça. E no fundo da minha mente eu continuava pensando que a mulher em perigo poderia ser a que eu amava.

A noite tinha caído quando pressionei o ouvido contra o alçapão novamente. Tudo estava silencioso abaixo, e logo fiquei certo de que a criatura tinha ido embora. Talvez estivesse me esperando mais abaixo, mas isso não importava. Eu teria que enfrentá-lo mais cedo ou mais tarde se ele ficasse ali. Soltei minha pistola no coldre e estava prestes a mover a barra que segurava a porta quando ouvi claramente a fera bem debaixo de mim.

Original English Version

The thought *galled* me, it hurt my pride, and *forthwith* I determined that if I would not chance dying to save myself, I might at least chance it for a woman of my own race, and always in the back of my head was the thought that perhaps the object of my *solicitude* might, indeed, be the woman I loved.

Darkness had fallen as I pressed my ear again to the trap door. All was silent below so that presently I became assured that the creature had departed. Perhaps he was lying in wait for me further down, but what of that? I must face him eventually if he elected to remain. I *loosened* my pistol in its *holster* and was upon the point of slipping the bar that secured the door when I distinctly heard the beast directly beneath me.

Tradução Integral em Português

O pensamento me irritou, feriu meu orgulho, e imediatamente resolvi que, se eu não arriscaria morrer para salvar a mim mesmo, poderia ao menos arriscar por uma mulher de minha própria raça; e sempre no fundo da minha mente estava o pensamento de que talvez o objeto de minha solicitude fosse, de fato, a mulher que eu amava.

A escuridão havia caído quando tornei a encostar o ouvido ao alçapão. Tudo estava silencioso abaixo, de modo que logo me convenci de que a criatura partira. Talvez estivesse à minha espera mais abaixo, mas que importava? Eu teria de enfrentá-la afinal, se ela decidisse permanecer. Afrouxei a pistola em seu coldre e estava a ponto de deslizar a tranca que prendia a porta quando ouvi distintamente a fera diretamente sob mim.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Parei por um momento. Qual era o sentido? Se abrisse aquela porta, certamente morreria. E como isso ajudaria a mim ou à pobre cativa? Mas havia outra escolha. Eu vinha planejando usá-la desde que examinei pela primeira vez o exterior da torre. Ela me dava apenas uma pequena chance de fuga, mas mesmo isso era melhor do que enfrentar o que me esperava se eu abrisse o alçapão.

Original English Version

For an instant I *paused*. What was the use? It meant certain death to raise that door, and in what way might I be *profiting* either myself or the poor captive if I gave my life thus *uselessly*? But there was an alternative -- one that I had been planning to adopt in case of necessity from the moment that I had first examined the exterior *construction* of the tower. It offered a slender chance of escape from my *predicament* and even a very slender chance was better than what would confront me should I raise the trap door.

Tradução Integral em Português

Por um instante hesitei. Para que serviria? Significaria morte certa erguer aquela porta, e de que modo eu poderia beneficiar a mim mesmo ou à pobre cativa se entregasse minha vida assim, inutilmente? Mas havia uma alternativa - uma que eu vinha planejando adotar em caso de necessidade desde o momento em que examinara pela primeira vez a construção exterior da torre. Oferecia uma tênue chance de escapar de minha situação, e mesmo uma chance muito tênue era melhor que aquilo que me aguardaria se eu erguesse o alçapão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Fui até uma das janelas da torre e olhei para baixo, para a cidade. Nenhuma das duas luas estava no céu, então eu não conseguia ver nada. De dentro da cidade, ouvi o guincho dos *thoats*. O acampamento dos homens verdes devia estar ali, e eu usaria o som de suas montarias cruéis para me guiar. Novamente um *banth* caçador rugiu nas colinas. Sentei-me no peitoril da janela, balancei as duas pernas para fora, depois me virei de bruços e deslizei sobre a borda até ficar pendurado pelas mãos. Com meus pés calçados de sandálias, procurei apoio nos entalhes profundos da parede da torre. Acima de mim havia um céu escuro cheio de estrelas. Abaixo de mim, escuridão vazia. A queda parecia infinita, mas eu sabia que era de cento e cinquenta *sofads*, e a morte esperava abaixo se minha mão ou pé escorregasse.

Original English Version

I stepped to one of the windows of the tower and looked down upon the city. Neither moon was in the sky; I could see nothing. Toward the interior of the city I heard the *squealing* of *thoats*. There would the camp of the green men be located. Thus by the *squealing* of their vicious *mounts* would I be guided to it. Again a hunting *banth roared* in the hills. I sat upon the *sill* and *swung* both legs across and then turning on my belly slipped silently over the edge until I hung only by my hands. *Groping* with my *sandaled* toes, I felt for a *foothold* upon the deep-cut *carvings* of the *tower's* face. Above me was a blue-black void *shot* with stars; below me a blank and empty void. It might have been a thousand *sofads* to the roof below me, or it might have been one; but though I could see nothing I knew that it was one hundred and fifty and that at the bottom lay death if a foot or a hand slipped.

Tradução Integral em Português

Dirigi-me a uma das janelas da torre e olhei para baixo, sobre a cidade. Nenhuma lua estava no céu; eu nada podia ver. Para o interior da cidade, ouvi os guinchos dos *thoats*. Ali devia estar localizado o acampamento dos homens verdes. Assim, pelos guinchos de suas montarias ferozes, eu seria guiado até ele. De novo um *banth* caçador rugiu nas colinas. Sentei-me no peitoril, passei as duas pernas para fora e, virando-me de bruços, deslizei silenciosamente pela borda até ficar suspenso apenas pelas mãos. Tateando com os dedos calçados de minhas sandálias, procurei apoio nos entalhes profundos da face da torre. Acima de mim havia um vazio negro-azulado salpicado de estrelas; abaixo de mim, um vazio branco e vazio. Poderiam ser mil *sofads* até o telhado abaixo, ou poderia ser um; mas, embora eu nada visse, sabia que eram cento e cinquenta e que, no fundo, jazia a morte caso um pé ou uma mão escorregasse.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

À luz do dia, os entalhes tinham parecido grandes, profundos e fortes, mas à noite pareciam muito diferentes. Meus dedos dos pés encontravam apenas arranhões rasos na pedra lisa. Meus braços e dedos estavam ficando cansados. Eu tinha que encontrar um apoio para os pés ou cair. Então, quando a esperança parecia perdida, a ponta da minha sandália direita escorregou para dentro de um sulco horizontal, e um momento depois meu pé esquerdo também encontrou apoio.

Pressionado contra a parede da torre, descansei meus dedos e braços cansados por um momento. Quando me senti forte o suficiente, procurei apoios para as mãos novamente. Lenta e dolorosamente, desci centímetro por centímetro. Mantive-me longe das janelas, o que tornava a descida mais difícil e perigosa. Não queria passar na frente delas, porque o macaco podia ter descido do topo da escada e me visto.

Original English Version

In daylight the *sculpturing* had seemed large and deep and bold, but by night how different! My toes seemed to find but hollow *scratches* in a smooth surface of polished stone. My arms and fingers were *tiring*. I must find a *foothold* or fall, and then, when hope seemed gone, the toe of my right *sandal* slipped into a horizontal groove and an instant later my left found a hold.

Flattened against the sheer wall of the tower I lay there resting my tired fingers and arms for a moment and when I felt that they would bear my weight again I sought for hand holds. Thus *painfully, perilously, monotonously*, I descended inch by inch. I avoided the windows, which naturally greatly increased the difficulty and danger of my descent; yet I did not care to pass directly in front of them for fear that by chance the *ape* might have descended from the summit of the ladder and would see me.

Tradução Integral em Português

À luz do dia, a escultura parecera grande, profunda e ousada; mas à noite, quão diferente! Meus dedos dos pés pareciam encontrar apenas arranhões ocultos numa superfície lisa de pedra polida. Meus braços e dedos cansavam-se. Eu precisava encontrar apoio para os pés ou cair; e então, quando a esperança parecia perdida, a ponta da minha sandália direita escorregou para dentro de um sulco horizontal, e um instante depois a esquerda encontrou apoio.

Achatado contra a parede escarpada da torre, ali permaneci, descansando por um momento os dedos e braços cansados; e, quando senti que eles

suportariam de novo meu peso, procurei apoios para as mãos. Assim, dolorosamente, perigosamente, monotonamente, desci polegada por polegada. Evitei as janelas, o que naturalmente aumentou muito a dificuldade e o perigo da descida; ainda assim, não queria passar diretamente diante delas, por medo de que por acaso o macaco tivesse descido do topo da escada e me visse.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Não consigo lembrar de ter me sentido mais sozinho do que naquela noite, enquanto descia a antiga torre-farol na cidade vazia. Nem sequer tinha esperança comigo. A pedra áspera me dava muito pouco apoio, e logo meus dedos ficaram dormentes e fracos. Não sei como se seguraram naqueles pequenos cortes. A única coisa boa era a escuridão. Agradei aos meus ancestrais muitas vezes por não conseguir ver a profundidade assustadora abaixo de mim. Mas a escuridão também significava que eu não conseguia saber o quanto tinha descido. Também não ousei olhar para cima, onde o topo da torre devia estar contra as estrelas, porque temia perder o equilíbrio e cair no pátio ou telhado abaixo. O ar de Barsoom é fino e não esconde muito a luz das estrelas, então o céu estava cheio de estrelas brilhantes enquanto o solo abaixo de mim estava perdido na escuridão.

Original English Version

I cannot recall that ever in my life I felt more alone than I did that night as I was descending the ancient beacon-tower of that *deserted* city for not even hope was with me. So *precarious* were my holds upon the rough stone that my fingers were soon numb and exhausted. How they *clung* at all to those *shallow* cuts, I do not know. The only *redeeming* feature of the descent was the darkness, and a hundred times I blessed my first ancestors that I could not see the *dizzy depths* below me; but on the other hand it was so dark that I could not tell how far I had descended; nor did I dare to look up where the summit of the tower must have been *silhouetted* against the *starlit* sky for fear that in doing so I should lose my balance and be *precipitated* to the courtyard or the roof below. The air of *Barsoom* is thin; it does not greatly *diffuse* the *starlight*, and so, while the heavens above were *shot* with brilliant points of light, the ground beneath was *obliterated* in darkness.

Tradução Integral em Português

Não consigo lembrar-me de ter-me sentido em toda a minha vida mais só do que naquela noite, enquanto descia a antiga torre-farol daquela cidade deserta, pois nem mesmo a esperança estava comigo. Tão precários eram meus apoios na pedra áspera que meus dedos logo estavam dormentes e exaustos. Como continuavam presos àqueles sulcos rasos, não sei. O único traço redentor da descida era a escuridão, e cem vezes abençoei meus primeiros ancestrais por não poder ver as profundezas vertiginosas abaixo de mim; por outro lado, estava tão escuro que eu não podia dizer quanto havia descido, nem ousava olhar para cima, onde o topo da torre devia estar recortado contra o céu estrelado, por medo de que, ao fazê-lo,

perdesse o equilíbrio e fosse precipitado no pátio ou no telhado abaixo. O ar de Barsoom é rarefeito; não difunde muito a luz das estrelas, e assim, enquanto os céus acima estavam salpicados de pontos brilhantes de luz, o solo abaixo era apagado pela escuridão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Abductors - Richly](#)

[Roared - Zode](#)

Original Text: Rare Words

[Abducting - Intently](#)

[Intermediary - Zig](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Abducting /æb'dʌktɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sequestrando; raptando

Exemplo em português: *Ceguei mesmo à loucura de considerar raptá-la, e creio que acabaria chegando a esse ponto se não houvesse outro modo de vê-la; mas, por essa época, um companheiro oficial do 91º, na verdade o Dwar do Utan ao qual eu estava ligado, compadeceu-se de mim e obteve-me um convite para um banquete no palácio de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I even had the madness to consider abducting her, and I believe that I should eventually have gone this far had there been no other way in which I could see her, but about this time a fellow officer of the 91st, in fact the Dwar of the Utan to which I was attached, took pity on me and obtained for me an invitation to a feast in the palace of Tor Hatan. [Return to Original English Version](#)

Abduction /æb'dʌkʃən/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sequestro; rapto

Exemplo em português: *"Presumo", disse John Carter, indo diretamente ao ponto, "que o que o traz aqui esta noite, Hadron de Hastor, se refira ao assunto do rapto da filha de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I assume," said John Carter, coming directly to the point, "that what brings you here tonight, Hadron of Hastor, pertains to the matter of the abduction of the daughter of Tor Hatan. [Return to Original English Version](#)
2. While the abduction of a daughter of Helium is in itself of sufficient gravity to warrant the use of every resource to apprehend her abductors and return her to her home, there is also involved in this occurrence an element that may portend high danger to the empire. [Return to Original English Version](#)
3. The odwar was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the slave, Kal Tavan, who had witnessed the abduction of Sanoma Tora and grappled with one of her abductors. [Return to Original English Version](#)
4. I believed that I understood the explanation of Sanoma Tora's abduction, an explanation that would have caused her intensive chagrin since it was far from flattery. [Return to Original English Version](#)

Abductors /æb'dʌktərz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: sequestradores; raptos

Simple English: People who take someone away illegally by force or deception.

Example: *The rescuers followed the abductors' trail toward the lake.*

Exemplo em português: *"Vim apenas pedir sua permissão para partir de imediato e seguir a trilha dos sequestradores de Sanoma Tora."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have only come to ask for your permission to leave at once and follow the trail of Sanoma Tora's abductors." [Go to](#)
2. A thousand one-man scout fliers will be sent out by noon tomorrow to search for Sanoma Tora's abductors. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have come merely to obtain your authority to depart at once in an attempt to pick up the trail of the abductors of Sanoma Tora." [Go to](#)
2. While the abduction of a daughter of Helium is in itself of sufficient gravity to warrant the use of every resource to apprehend her abductors and return her to her home, there is also involved in this occurrence an element that may portend high danger to the empire. [Go to](#)
3. A thousand one-man scout fliers will be dispatched between now and noon tomorrow in search of the abductors of Sanoma Tora; nor will these be all. [Go to](#)
4. I searched my brain for any slightest memory that might suggest an explanation, or point toward the possible identity of her abductors. [Go to](#)
5. The odwar was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the slave, Kal Tavan, who had witnessed the abduction of Sanoma Tora and grappled with one of her abductors. [Go to](#)
6. "The identity of the abductors of Sanoma Tora is established," I said, and then I turned to the major-domo. [Go to](#)

Accentuates /ək'sɛntʃueɪts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acentua; ressalta

Exemplo em português: *Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Return to Original English Version](#)

Acclivity /ə'klɪvəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aclave; subida

Exemplo em português: *Subindo a suave aclividade em direção à cidade vinha um grupo de guerreiros verdes, montados em seus grandes thoats selvagens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Riding up the gentle acclivity toward the city was a party of green warriors, mounted upon their great savage thoats. [Return to Original English Version](#)

Accommodating /ə'kɑ:mədeɪtɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prestativo; adaptando; acomodando

Exemplo em português: *Ele comanda o maior navio de guerra que Hastor jamais contribuiu para a marinha de Helium, capaz de alojar todo o contingente de dez mil homens do 1º Umak, juntamente com quinhentas embarcações de combate menores e toda a parafernália da guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He commands the largest ship of war that Hastor has ever contributed to the navy of Helium, accommodating as it does the entire ten thousand men of the 1st Umak, together with five hundred lesser fighting ships and all the paraphernalia of war. [Return to Original English Version](#)

Accompaniment /ə'kʌmpənɪmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acompanhamento

Exemplo em português: *Nessa posição pude exercer considerável pressão para cima, com o resultado de que logo senti as tábuas erguerem-se sobre mim e, um momento depois, ao acompanhamento de gemidos abafados, o alçapão girou para cima sobre antigas dobradiças de madeira há muito sem uso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this position I was able to exert considerable pressure upward with the result that presently I felt the planking rise above me and a moment later, to the accompaniment of subdued groans, the trap door swung upward upon ancient wooden hinges long unused. [Return to Original English Version](#)

Accorded /ə'kɔ:rdɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: concedeu; condizia com

Exemplo em português: *Devo admitir que fiquei ferido no orgulho; e, contudo, foi precisamente o tratamento desdenhoso que ela me dispensou que fixou minha determinação de conquistá-la, pois o objetivo mais difícil de alcançar sempre me pareceu o mais desejável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I must admit that I was piqued and yet it was, indeed, the contumelious treatment she accorded me that fixed my determination to win her, for the goal most difficult of attainment has always seemed to me the most desirable.

[Return to Original English Version](#)

Accoutrements /ə'ku:tərmənts/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apetrechos; equipamento

Exemplo em português: *"Ela pousou silenciosa e rapidamente atrás de Sanoma Tora e Sil Vagis; e eles não pareceram notar sua presença até que a atenção deles foi atraída pelo leve tilintar dos apetrechos de um dos vários guerreiros que saltaram de sua cabine baixa assim que tocou o chão."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It landed silently and quickly behind Sanoma Tora and Sil Vagis; nor did they seem aware of its presence until their attention was attracted by the slight clanking of the accoutrements of one of the several warriors who sprang from its low cabin as it grounded. [Return to Original English Version](#)

Accumulator /ə'kju:mjəleɪtər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: acumulador; dispositivo de armazenamento

Simple English: A device that collects, stores, or builds up energy or another quantity.

Example: *The cells were connected to a device called an accumulator.*

Exemplo em português: *Estes são ligados em série a um dispositivo chamado acumulador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These are linked in a series with a device called an accumulator. [Go to](#)
2. Speed is controlled by adding or removing armature bearings in series with the accumulator. [Go to](#)

Original English Version

1. These are connected in series with a device called an accumulator through which the planet's magnetic energy is directed to the peculiar armatures which encircle the propeller shaft. [Go to](#)
2. Speed is controlled by increasing or diminishing the number of armature bearings in series with the accumulator -- all of which is simply accomplished by a lever which the pilot moves from his position on deck where he ordinarily lies upon his stomach, his safety belt snapped to heavy rings in the deck. [Go to](#)

Accuse /ə'kju:z/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acusar; acuse; acuso

Simple English: To say a person or group committed a wrongdoing.

Example: *The lawyer will accuse the defendant of fraud during the trial.*

Exemplo em português: "Está satisfeito, Tor Hatan," perguntei, "de que Sil Vagis me acusou sem motivo?"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Are you satisfied, Tor Hatan," I asked, "that Sil Vagis has accused me without reason?" [Go to](#)

Acknowledgment /ək'nɑ:lɪdʒmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reconhecimento; agradecimento

Exemplo em português: *Não fiz outro reconhecimento de sua generosa oferta senão uma profunda reverência, pois tinha em mente que Sanoma Tora talvez tivesse algo a dizer sobre isso; e, tivesse ou não, eu não desejava companhia alguma que não viesse a mim de livre vontade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I made no other acknowledgment of his generous offer than to bow deeply, for I had it in my mind that Sanoma Tora might have something to say about that, and whether she had or not, I wished no mate who came not to me willingly. [Return to Original English Version](#)

Acme /'ækmi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: auge; ápice; ponto culminante

Exemplo em português: *Durante séculos parecíamos estagnados num lago tranquilo de autossuficiência, como se tivéssemos alcançado o ápice da perfeição além do qual seria inútil buscar melhorias sobre aquilo que considerávamos as mais altas conquistas possíveis da ciência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For centuries we seemed to have stagnated in a quiet pond of self sufficiency, as though we had reached the acme of perfection beyond which it was useless to seek for improvement upon what we considered the highest possible achievements of science. [Return to Original English Version](#)

Adoration /,ædə'reɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adoração; veneração

Exemplo em português: *Não direi que era maior que a dessas reconhecidas rainhas da graça barsoomiana, pois sei que minha adoração por Sanoma Tora poderia facilmente influenciar meu julgamento; mas havia outros ali que notaram sua esplêndida beleza, que difere da de Dejah Thoris como a beleza casta de uma paisagem polar difere da beleza dos trópicos, como a beleza de um palácio branco ao luar difere da beleza de seu jardim ao meio-dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday.

[Return to Original English Version](#)

Adorned /ə'dɔ:rnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adornado; enfeitado

Exemplo em português: *Alcancei o edifício aparentemente sem ser observado e, ao entrar, encontrei-me em uma grande câmara cuja natureza e finalidade já não era possível determinar, pois quaisquer decorações que talvez tivessem adornado suas paredes no passado não eram mais discerníveis, e qualquer mobiliário que pudesse ter contido para dar uma pista de sua identidade havia muito fora removido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The entire structure, including the tower, seemed to be in an excellent state of preservation and it occurred to me that if I could ascend into the latter, I should be able to obtain an excellent view of the city and of the country that lay beyond it to the southwest, which was the direction in which I intended to pursue my search for Jahar I reached the building apparently unobserved, and, entering, found myself in a large chamber, the nature and purpose of which it was no longer possible to determine, since such decorations as may possibly have adorned its walls in the past were no longer discernible and whatever furniture it may have contained to give a clue to its identity had long since been removed. [Return to Original English Version](#)

Adventurers /əd'ventʃərərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aventureiros

Simple English: People who look for exciting or risky experiences.

Example: *The port was full of sailors and adventurers.*

Exemplo em português: *Odiando e odiados, ignorantes de amor, riso ou felicidade, levam suas longas e ferozes vidas brigando entre si e com seus vizinhos e atacando quaisquer aventureiros ocasionais que entrem nos confins de seu domínio amargo e desolado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hating and hated, ignorant of love, laughter or happiness, they lead their long, fierce lives quarreling among themselves and their neighbors and preying upon any chance adventurers who happen within the confines of their bitter and desolate domain. [Return to Original English Version](#)

Aeronautics /,ɛərə'na:tɪks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aeronáutica

Simple English: The science and practice of designing, building, and flying aircraft.

Example: *Recent advances in aeronautics made the long flight possible.*

Exemplo em português: *Nos últimos anos, ou talvez nos últimos dez ou vinte, a aeronáutica avançou mais do que nos quinhentos anos anteriores a isso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the last few years, or perhaps the last ten or twenty, aeronautics has advanced more than it did in the five hundred years before that. [Go to](#)

Original English Version

1. During the past few years -- I should say the last ten or twenty -- greater strides have been taken in the advancement of aeronautics than had been previously achieved in the preceding five hundred years. [Go to](#)

Afforded /ə'fɔ:rdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: proporcionou; permitiu-se; teve meios para

Exemplo em português: *Esse nível superior da torre proporcionava uma excelente vista em todas as direções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This upper level of the tower afforded an excellent view in all directions.

[Return to Original English Version](#)

Afloat /ə'floʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flutuando; à tona

Exemplo em português: *Quanto tempo mais minha nave permaneceria suspensa era difícil dizer e, não tendo meios de fazer os reparos necessários para conservar o conteúdo restante do tanque de flutuabilidade perfurado, o melhor que eu podia fazer era aumentar a velocidade para cobrir a maior distância possível antes de ser forçado a descer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. How much longer my ship would remain afloat it was difficult to say, and, having no means of making such repairs as would be necessary to conserve the remaining contents of the punctured buoyancy tank, the best that I could do was to increase my speed so that I might cover as much distance as possible before I was forced down. [Return to Original English Version](#)

Airship /'erʃɪp/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aeronave

Simple English: A flying machine that carries people through the air.

Example: *An airship passed slowly above the town.*

Exemplo em português: *Como resultado, o design e a construção de aeronaves melhoraram rapidamente em todas as classes, e a construção de motores mudou completamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As a result, airship design and construction improved quickly in every class, and motor building was changed completely. [Go to](#)

Alighted /ə'laɪtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apeou; desceu; pousou

Exemplo em português: *Aeroplanos chegavam e partiam, e, quando pousei naquela parte do teto reservada às naves militares, vi os aeroplanos de diversos altos oficiais do estado-maior do Senhor da Guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fliers were arriving and departing, and when I alighted upon that portion of the roof reserved for military ships, I saw the fliers of a number of high officers of the Warlord's staff. [Return to Original English Version](#)

Allayed /ə'leɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acalmou; abrandou

Exemplo em português: *Ele se lançava como podia contra o alçapão sobre o qual eu estava de pé, com certas apreensões que logo se dissiparam quando compreendi que nem mesmo a vasta força de um macaco branco poderia prevalecer contra o skel ainda firme e resistente da antiga porta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was hurling himself as best he could against the trap door, above which I stood with some misgivings which were presently allayed when I realized that not even the vast strength of a white ape could avail against the still staunch and sturdy skel of the ancient door. [Return to Original English Version](#)

Amaze /ə'meɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espantar; deixar pasmo

Simple English: To surprise someone very much.

Example: *His memory could amaze the whole class.*

Exemplo em português: *Mesmo em ruínas, ainda têm um aspecto grandioso e poderoso que pode surpreender um homem moderno.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even in ruin, they still have a grand and powerful look that can amaze a modern man. [Go to](#)

Ancestor /'ænsesər/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: antepassado; ancestral

Simple English: A member of your family who lived a long time before you.

Example: *According to my father, one ancestor of ours crossed the ocean in a wooden ship.*

Exemplo em português: *Mas se ela foi sequestrada, então em nome de seu primeiro ancestral, não perca tempo tentando me culpar por esse plano maligno.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But if she has been kidnapped, then in the name of your first ancestor, do not waste time trying to blame me for this evil plot. [Go to](#)
2. "By my first ancestor, it was not," the slave said strongly. [Go to](#)

Original English Version

1. That part is true; but if she has been abducted, in the name of your first ancestor, do not waste time trying to connect me with the diabolical plot. [Go to](#)
2. "By my first ancestor, it was not," replied the slave emphatically; "nor was it the metal of any other city of the Empire of Helium. [Go to](#)

Ancients /'eɪnfənts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: antigos; povos da Antiguidade

Simple English: People who lived in ancient civilizations or historical times.

Example: *The ancients regarded salad as a favorite dish.*

Exemplo em português: *Diante de mim estavam os restos corroídos de um antigo e há muito obsoleto farol de sinalização, como os que os antigos usavam muito antes da descoberta do rádio e de sua aplicação prática e científica às necessidades de iluminação da civilização moderna em Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before me were the corroded remains of an ancient and long obsolete beacon-light, such as were used by the ancients long before the discovery of radium and its practical and scientific application to the lighting requirements of modern civilization upon Barsoom. [Go to](#)

Angered /'æŋgərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enfureceu; irritado

Simple English: Made someone angry or became filled with anger.

Example: *The German's taunts angered the sailors.*

Exemplo em português: *Esse pensamento me irritou e feriu meu orgulho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That thought angered me and hurt my pride. [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Ao pular do flier, Tor Hatan veio furioso em minha direção.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As I jumped down from the flier, Tor Hatan came angrily toward me. [Go to](#)

Original English Version

1. As I leaped from the deck of the flier, the former came angrily toward me. [Go to](#)

2. As I passed above the courtyard one of the restless, vicious beasts looked up and saw me and instantly he commenced to squeal angrily. [Go to](#)

Antagonists /æ'n'tægənists/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: adversários

Exemplo em português: *Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Return to Original English Version](#)

Ape /eip/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: macaco

Simple English: A large animal like a monkey but without a tail.

Example: *The ape sat quietly behind the bars.*

Exemplo em português: *No musgo ocre infinito do fundo do mar, o primeiro macaco branco ou marciano verde vindo da cidade teria me visto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Out on the endless ocher moss of the sea bottom, the first white ape or green Martian coming from the city would have seen me. [Go to](#)
2. Right below me I saw something that could make even the bravest Barsoomian fear for his life: the ugly, snarling face of a huge white ape of Barsoom. [Go to](#)
3. I saw that even the great strength of a white ape could not break the old and solid steel of the door. [Go to](#)
4. By the time I finished looking over the outside of the tower, the ape had clearly decided that he could not break through the barrier between us. [Go to](#)
5. If I had known for sure that he was the only white ape nearby, I would not have hesitated. [Go to](#)
6. I did not want to pass in front of them, because the ape might have come down from the top of the ladder and seen me. [Go to](#)

Original English Version

1. Out upon the dead monotony of the ocher moss of the sea bottom, I should have been discovered by the first white ape or green Martian that approached the city from that direction, or that chanced to come from the interior of the ruins to the water- front. [Go to](#)
2. As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom. [Go to](#)
3. He was hurling himself as best he could against the trap door, above which I stood with some misgivings which were presently allayed when I realized that not even the vast strength of a white ape could avail against the still staunch and sturdy skeel of the ancient door. [Go to](#)

4. By the time I had completed my survey of the exterior of the tower the ape had evidently come to the conclusion that he could not demolish the barrier that kept him from me and I hoped that he would abandon the idea entirely and depart. [Go to](#)

5. Had I known positively that he was the only white ape in the vicinity I should not have hesitated to do so, but experience assured me that there was doubtless an entire herd of them quartered in the ruined city. [Go to](#)

6. I avoided the windows, which naturally greatly increased the difficulty and danger of my descent; yet I did not care to pass directly in front of them for fear that by chance the ape might have descended from the summit of the ladder and would see me. [Go to](#)

Apes /eɪps/ Listen (9 occurrences in the simplified text)

Português: macacos antropóides; símios

Simple English: Large animals like monkeys but without tails, such as gorillas.

Example: *The apes at the zoo have a new climbing frame.*

Exemplo em português: *Partes dessas cidades antigas e desertas são o lar dos grandes macacos brancos de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Parts of these old, deserted cities are home to the great white apes of Barsoom. [Go to](#)
2. These great white apes of Barsoom are huge and have amazing strength and energy. [Go to](#)

Original English Version

1. Portions of many of these ancient, deserted cities are inhabited by the great white apes of Barsoom, which are in many respects more to be feared than the green warriors themselves, for not only are these man-like creatures endowed with enormous strength and characterized by intense ferocity, but they are also voracious man-eaters. [Go to](#)
2. A single shot from my pistol might have dispatched him, but it was equally possible that it would not, for these great white apes of Barsoom are tremendous creatures, endowed with almost unbelievable vitality. [Go to](#)

Appall /ə'pɔ:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chocar; horrorizar

Exemplo em português: *Os resultados, no que me afetavam, não me apavoravam tanto quanto a contemplação do perigo indiscutível em que Sanoma Tora devia estar, pois minha determinação de resgatá-la me obcecara a tal ponto que não entrara em meus pensamentos a menor consideração de fracasso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The results as they affected me did not appall me half so much as did the contemplation of the unquestioned danger in which Sanoma Tora must be, from which my determination to rescue her had so obsessed me that there had not entered into my thoughts any slightest consideration of failure. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Appreciable /ə'pri:ʃəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apreciável; considerável

Exemplo em português: *Era apenas a sugestão de um ruído, mas reinara sobre a cidade deserta um silêncio tão absoluto que o menor som deveria ser perceptível para mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just the suggestion of a noise it was, but such utter silence had reigned over the deserted city that the faintest sound must have been appreciable to me.

[Return to Original English Version](#)

Apprehend /,æprɪ'hend/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compreender; supor

Exemplo em português: *Embora o rapto de uma filha de Helium seja por si só de gravidade suficiente para justificar o uso de todos os recursos a fim de capturar seus raptos e devolvê-la a seu lar, há também envolvido nesta ocorrência um elemento que pode pressagiar grande perigo para o império.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While the abduction of a daughter of Helium is in itself of sufficient gravity to warrant the use of every resource to apprehend her abductors and return her to her home, there is also involved in this occurrence an element that may portend high danger to the empire. [Return to Original English Version](#)

Apprised /ə'praɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: informado; cientificado

Exemplo em português: *O guerreiro de guarda os alertara de minha presença.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The warrior on guard had apprised them of my presence. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Arid /'æɪɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: árido

Exemplo em português: *Eu cobrira algo em torno de dois mil haads desde que haviam atirado contra mim sobre Torquas, atravessando o que fora um grande golfo quando as águas do oceano rolavam sobre as vastas planícies que agora jaziam cobertas de musgo e áridas abaixo de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had covered something in the neighborhood of two thousand haads since I had been fired upon above Torquas, crossing what had been a large gulf when the waters of the ocean rolled over the vast plains that now lay moss covered and arid beneath me. [Return to Original English Version](#)

Armature /'ɑ:rmətʃər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: armadura; estrutura de suporte

Simple English: A supporting framework or a working component in an electrical or mechanical device.

Example: *A set of armature-like bearings supported the central shaft.*

Exemplo em português: *Ao redor dele há um conjunto de rolamentos semelhantes a induzidos que o sustentam enquanto passa pelo centro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Around it is a set of armature-like bearings that support it as it passes through the center. [Go to](#)
2. Speed is controlled by adding or removing armature bearings in series with the accumulator. [Go to](#)
3. It could not have survived a stronger motor, though both power and speed could have been increased easily by using a longer propeller shaft with more armature bearings. [Go to](#)

Original English Version

1. Around this shaft and supporting it is a series of armature-like bearings, through the center of which it passes. [Go to](#)
2. Speed is controlled by increasing or diminishing the number of armature bearings in series with the accumulator -- all of which is simply accomplished by a lever which the pilot moves from his position on deck where he ordinarily lies upon his stomach, his safety belt snapped to heavy rings in the deck. [Go to](#)
3. My one-man scout flier easily attains a speed of two thousand haads per zode (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have withstood the tremendous strain of a more powerful motor, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple expedient of a longer propeller shaft carrying an additional number of armature bearings. [Go to](#)

Armatures /'ɑ:rmətʃərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: armaduras; estruturas de suporte

Simple English: Supporting frameworks or working components in electrical or mechanical devices.

Example: *The planet's magnetic energy flowed through the special armatures.*

Exemplo em português: *Ele envia a energia magnética do planeta para os induzidos especiais ao redor do eixo da hélice.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It sends the planet's magnetic energy to the special armatures around the propeller shaft. [Go to](#)

Original English Version

1. These are connected in series with a device called an accumulator through which the planet's magnetic energy is directed to the peculiar armatures which encircle the propeller shaft. [Go to](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *Ele nunca ouvira falar de você e, como Padwar no 5º Utan, você não lhe despertou o menor interesse; mas, quando lhe disse que sua mãe era princesa de Gathol, ele ficou de orelhas em pé, e, quando soube que você era recebido como amigo e igual nos palácios dos quatro semideuses de Helium, tornou-se quase entusiasmado a seu respeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of Gathol, he pricked up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he became almost enthusiastic about you. [Return to Original English Version](#)
2. Immediately the other thoats, their short temper aroused by the squealing of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect pandemonium of grunts and squeals, which brought the result that I had immediately foreseen. [Return to Original English Version](#)

Ascend /ə'send/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: subir; ascender

Exemplo em português: *Toda a estrutura, inclusive a torre, parecia estar em excelente estado de conservação, e ocorreu-me que, se eu conseguisse subir até esta última, poderia obter uma excelente vista da cidade e da região que se estendia além dela para sudoeste, direção em que eu pretendia prosseguir minha busca por Jahar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The entire structure, including the tower, seemed to be in an excellent state of preservation and it occurred to me that if I could ascend into the latter, I should be able to obtain an excellent view of the city and of the country that lay beyond it to the southwest, which was the direction in which I intended to pursue my search for Jahar. I reached the building apparently unobserved, and, entering, found myself in a large chamber, the nature and purpose of which it was no longer possible to determine, since such decorations as may possibly have adorned its walls in the past were no longer discernible and whatever furniture it may have contained to give a clue to its identity had long since been removed. [Return to Original English Version](#)

2. Listening intently for a moment I heard no sound, either within or without the building, so that it was with considerable confidence that I started to ascend the ramp. [Return to Original English Version](#)

Ascended /ə'sendɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: subiu; ascendeu

Exemplo em português: *"Eu acabara de subir a primeira rampa para o segundo nível do palácio", explicou o escravo, "a caminho dos aposentos de dormir de Tor Hatan, para arrumar suas sedas e peles de repouso para a noite, como é meu costume, e, fazendo uma pausa por um momento para olhar para o jardim, vi Sanoma Tora e Sil Vagis caminhando ao luar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I had just ascended the first ramp to the second level of the palace," explained the slave, "on my way to the sleeping quarters of Tor Hatan to arrange his sleeping silks and furs for the night as is my custom, and, pausing for a moment to look out into the garden, I saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. [Return to Original English Version](#)

2. I had ascended to the second level of the tower when I thought that I heard a strange noise beneath me. [Return to Original English Version](#)

Ascent /ə'sent/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: subida; ascensão

Exemplo em português: *Interrompendo a subida, olhei para baixo, escutando; mas o som que eu não conseguira interpretar não se repetiu, e continuei meu caminho para cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Pausing in my ascent, I looked down, listening; but the sound which I had been unable to translate was not repeated, and I continued my way on upward.

[Return to Original English Version](#)

2. Acting almost mechanically I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus effectually barring the creature's ascent by this route into the veritable cul de sac in which I had placed myself. [Return to Original English Version](#)

Ascertain /,æsar'tein/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: averiguar; apurar

Exemplo em português: *Ora, se há em Helium algum homem que eu deteste particularmente mais que outro, esse é Sil Vagis, um sujeitinho esnobe e desagradável que ostenta o título de Teedwar, embora, até onde jamais pude averiguar, não comande tropas, mas esteja apenas no estado-maior de Tor Hatan, principalmente, suponho, por causa da grande riqueza de seu pai.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his father. [Return to Original English Version](#)

Aspersions /ə'spɜːrʒənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: calúnias; insinuações depreciativas

Exemplo em português: *"Está satisfeito, Tor Hatan", exige, "de que as calúnias lançadas contra mim por Sil Vagis são infundadas?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Are you satisfied, Tor Hatan," I demanded, "that the aspersions cast upon me by Sil Vagis are without foundation?" [Return to Original English Version](#)

Aspire /ə'spaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aspirar a; almejar

Exemplo em português: *Como poderia eu, que talvez nem salvasse a mim mesmo, aspirar ao resgate de outra pessoa?*

Use in this Book:

Original English Version

1. How might I, who might not even save himself, aspire to the rescue of another? [Return to Original English Version](#)

Assume /ə'su:m/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assumir; supor; presumir

Simple English: To think something is true without proof or evidence.

Example: *You cannot just assume everyone agrees with your opinion without asking them.*

Exemplo em português: *"Presumo," disse John Carter, indo direto ao ponto, "que você veio aqui esta noite, Hadron de Hastor, por causa do sequestro da filha de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I assume," said John Carter, going straight to the point, "that you have come here tonight, Hadron of Hastor, because of the kidnapping of the daughter of Tor Hatan. [Go to](#)

Atmosphere /'æt̪məsfɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atmosfera; ambiente; clima

Simple English: The layer of gases surrounding a planet naturally.

Example: *The atmosphere of Earth protects us from harmful solar radiation.*

Exemplo em português: *Sem as grandes plantas de atmosfera que a raça vermelha de Barsoom criou e manteve funcionando, todas as criaturas que respiram ar teriam morrido há milhares de anos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Without the great atmosphere plants that the red race of Barsoom created and kept working, all air-breathing creatures would have died out thousands of years ago. [Go to](#)

Attainment /ə'teɪnmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obtenção; realização

Exemplo em português: *Devo admitir que fiquei ferido no orgulho; e, contudo, foi precisamente o tratamento desdenhoso que ela me dispensou que fixou minha determinação de conquistá-la, pois o objetivo mais difícil de alcançar sempre me pareceu o mais desejável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I must admit that I was piqued and yet it was, indeed, the contumelious treatment she accorded me that fixed my determination to win her, for the goal most difficult of attainment has always seemed to me the most desirable.

[Return to Original English Version](#)

Attains /ə'teɪnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alcança; atinge

Exemplo em português: *Meu aeroplano de reconhecimento de um só homem alcança facilmente uma velocidade de dois mil haads por zode (Nota: aproximadamente trezentas milhas por hora), nem poderia ter suportado a tremenda tensão de um motor mais potente, embora fosse fácil aumentar tanto a potência de um quanto a velocidade do outro pelo simples expediente de um eixo de hélice mais longo, levando um número adicional de mancais-armadura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My one-man scout flier easily attains a speed of two thousand haads per zode (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have withstood the tremendous strain of a more powerful motor, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple expedient of a longer propeller shaft carrying an additional number of armature bearings. [Return to Original English Version](#)

Aught /ɔ:t/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: algo; qualquer coisa (arcaico)

Exemplo em português: *Eu sabia que no Templo do Conhecimento poderiam ser encontradas ilustrações ou réplicas do metal e do arnês de toda nação de Barsoom sobre a qual algo fosse conhecido em Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I knew that in the Temple of Knowledge might be found either illustrations or replicas of the metal and harness of every nation of Barsoom, concerning which aught was known in Helium. [Return to Original English Version](#)

Avidity /ə'vɪdəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: avidez

Exemplo em português: *Estou convencido de que este é apenas o primeiro golpe, pois qualquer marinha armada com tais canhões poderia facilmente manter Helium à sua mercê, e poucas, de fato, são as cidades de Barsoom fora do império que não agarrariam avidamente qualquer instrumento que lhes desse o saque das Cidades Gêmeas."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am convinced that this is but the first blow, since any navy armed with such guns could easily hold Helium at its mercy, and few indeed are the cities of Barsoom outside the empire that would not seize with avidity upon any instrument that would give them the sack of the Twin Cities. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Awakens /ə'weɪkənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desperta; suscita; reaviva

Exemplo em português: *Ajuste o indicador para qualquer ponto de qualquer hemisfério; abra o acelerador e depois deite-se e durma, se quiser.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Your ship will carry you to your destination, drop within a hundred yards or so of the ground and stop, while an alarm awakens you. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Awkwardly /'ɔ:kwərdli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desajeitadamente; sem jeito

Simple English: In a clumsy or uncomfortable way.

Example: *He stood awkwardly in the doorway, unsure whether to sit.*

Exemplo em português: *"Eu te amo, Sanoma Tora," eu disse desajeitadamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I love you, Sanoma Tora," I said awkwardly. [Go to](#)

Original English Version

1. "I love you, Sanoma Tora," I blurted awkwardly. [Go to](#)

Awoke /ə'wouk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: acordou; despertou

Exemplo em português: *Carthoris de Helium, herdando a mente inquieta e investigadora de seu pai nascido na Terra, despertou-nos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Carthoris of Helium, inheriting the restless, inquiring mind of his earth-born sire, awoke us. [Return to Original English Version](#)

Axtar's /'ækstɑ:rz/ **Listen** (40 occurrences in the simplified text)

Português: de Axtar

Simple English: belonging to Axtar, a ruler in the story

Example: *I believed Tul Axtar's messenger had told him about the beauty and charm of Tor Hatan's daughter.*

Exemplo em português: *Acreditava que o mensageiro de Tul Axtar tinha lhe contado sobre a beleza e o charme da filha de Tor Hatan, mas também que ela não era suficientemente nobre para se tornar sua jeddara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I believed Tul Axtar's messenger had told him about the beauty and charm of Tor Hatan's daughter, but also that she was not noble enough to become his jeddara. [Go to](#)

Original English Version

1. I believed that Tul Axtar's emissary had reported to his master the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his jeddara, and so he had adopted the only expedient by which he might possess her. [Go to](#)

Balconies /'bælkəniːz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sacadas; varandas

Simple English: Raised platforms projecting from a building and enclosed by a railing.

Example: *Music once drifted from the balconies above the water.*

Exemplo em português: *Em cada nível havia aberturas de janela, e algumas tinham pequenas varandas de pedra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At each level there were window openings, and some had small stone balconies. [Go to](#)

Original English Version

1. Like much of the architecture of ancient Barsoom, the surface of the tower was elaborately carved from top to bottom and at each level there were window embrasures, some of which were equipped with small stone balconies. [Go to](#)

Barrier Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: barreira; obstáculo; bloqueio

Simple English: something that blocks movement or progress

Example: *Language can be a barrier to communication.*

Exemplo em português: *Quando terminei de examinar o exterior da torre, o macaco claramente tinha decidido que não conseguiria romper a barreira entre nós.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By the time I finished looking over the outside of the tower, the ape had clearly decided that he could not break through the barrier between us. [Go to](#)

Barring /'bɑ:rɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: barrando; bloqueando

Exemplo em português: *Podereis bem acreditar que não perdi tempo em fixá-la, barrando assim de modo efetivo a subida da criatura por essa rota para o verdadeiro beco sem saída em que eu me havia metido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Acting almost mechanically I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus effectually barring the creature's ascent by this route into the veritable cul de sac in which I had placed myself. [Return to Original English Version](#)

Barsoom /'bɑ:rsu:m/ **Listen** (168 occurrences in the simplified text)

Português: Barsoom

Simple English: the name the inhabitants of Mars use for their own planet

Example: *You speak the language of Barsoom very well for a man who was deaf and dumb.*

Exemplo em português: *Muitas das mulheres mais belas de Barsoom estavam lá, e mesmo entre elas Sanoma Tora se destacava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Many of the most beautiful women of Barsoom were there, and even among them Sanoma Tora stood out. [Go to](#)
2. I was a good talker and knew the formal dances and happy games of Barsoom, so I was not an unwanted guest. [Go to](#)
3. It was one of those beautiful nights that made old Barsoom seem magical. [Go to](#)
4. Then I rose into the night and headed for the marble palace of the Warlord of Barsoom. [Go to](#)
5. And few cities on Barsoom outside the empire would not want to use such a weapon to loot the Twin Cities. [Go to](#)
6. In most cases, these ships were charting air currents and measuring air pressure in far parts of Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Go to](#)
2. For months I haunted the palace of Tor Hatan, and being naturally a good conversationalist and well schooled in the stately dances and joyous games of Barsoom, I was by no means an unwelcome visitor. [Go to](#)
3. It was one of those lovely nights that transform old Barsoom into a world of enchantment. [Go to](#)
4. Leaping to the deck of the flier that brought me I rose into the night and sped in the direction of the marble palace of the Warlord of Barsoom, for, even though the hour was late, I was determined to see him without an instant's unnecessary loss of time. [Go to](#)

5. I am convinced that this is but the first blow, since any navy armed with such guns could easily hold Helium at its mercy, and few indeed are the cities of Barsoom outside the empire that would not seize with avidity upon any instrument that would give them the sack of the Twin Cities. [Go to](#)

6. In nearly all instances these were ships engaged in charting air currents and recording atmospheric pressures in different parts of Barsoom far from the empire, and recently it has become apparent that the vast majority of these ships which never return were those cruising in the southern part of the western hemisphere, an unhospitable portion of our planet concerning which we have unfortunately but little knowledge owing to the fact that we have developed no trade with the unfriendly people inhabiting this vast domain. [Go to](#)

Battled /'bætəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lutou; disputou

Exemplo em português: *Onde eles lutaram valentemente, mas em vão, contra a ameaça de um suprimento de água em constante diminuição, nós nos defrontamos com um problema que transcende em muito o deles pela importância que tem para a manutenção da vida em nosso planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Where they battled valiantly but futilely against the menace of a constantly diminishing water supply, we are faced with a problem that far transcends theirs in the importance of its bearing upon the maintenance of life upon our planet. [Return to Original English Version](#)

Beckoning /'bɛkənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acenando; chamando com um gesto

Exemplo em português: *Com que anseio contemplei as colinas convidativas além da cidade, onde jazia minha rota para sudoeste – para a lendária Jahar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. How longingly I gazed at the beckoning hills beyond the city where lay my route toward the southwest -- toward fabled Jahar. [Return to Original English Version](#)

Beheld /bɪ'hɛld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: viu; contemplou

Exemplo em português: *Ah, que quadro a imaginação conjurava a partir do silêncio mortal daquela cidade abandonada; e então, quando um longo círculo em balanço me levou sobre o pátio de um esplêndido palácio voltado para a grande praça central da cidade, meus olhos contemplaram aquilo que despedaçou meu belo sonho do passado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ali, what a picture imagination conjured from the deathlike silence of that deserted city, and then, as a long, swinging circle brought me above the courtyard of a splendid palace that faced upon the city's great central square, my eyes beheld that which shattered my beautiful dream of the past. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Bereft /bi'reft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: privado de; desamparado

Exemplo em português: *Descendo para os fundos mais baixos dos mares, outras ruínas marcam a trilha trágica que aquela antiga civilização seguiu em perseguição às águas em recuo de seu oceano, até que a última cidade finalmente sucumbiu, privada de comércio, despojada de poder, para cair por fim como presa fácil das hordas saqueadoras de ferozes homens verdes, cujos descendentes são agora os únicos senhores de muitos desses fundos de mares abandonados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the receding waters of its ocean to where the last city finally succumbed, bereft of commerce, shorn of power, to fall at last an easy victim to the marauding hordes of fierce, green tribesmen, whose descendants now are the sole rulers of many of these deserted sea bottoms. [Return to Original English Version](#)

Bespeaks /bɪ'spi:ks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indica; reserva antecipadamente

Exemplo em português: *Era bem constituído, de feições nítidas e com aquele ar que denuncia claramente o homem de combate.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was well built, with clear cut features and that air which definitely bespeaks the fighting man. [Return to Original English Version](#)

Blackness /'blæknəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: negrume; escuridão

Simple English: Complete darkness, or the quality of being black.

Example: *The blackness of the night hid the path.*

Exemplo em português: *O ar de Barsoom é fino e não esconde muito a luz das estrelas, então o céu estava cheio de estrelas brilhantes enquanto o solo abaixo de mim estava perdido na escuridão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The air of Barsoom is thin and does not hide starlight much, so the sky was full of bright stars while the ground under me was lost in blackness. [Go to](#)

Blame /bleim/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Exemplo em português: *Mas se ela foi sequestrada, então em nome de seu primeiro ancestral, não perca tempo tentando me culpar por esse plano maligno.*

Forms in this book: blame, blamed, blaming

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But if she has been kidnapped, then in the name of your first ancestor, do not waste time trying to blame me for this evil plot. [Go to](#)
2. I blamed myself for taking such a foolish risk just to satisfy my curiosity. [Go to](#)
3. It seemed useless to waste time blaming myself, though I knew I had been careless. [Go to](#)

Blooms /blu:mz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flores; floradas

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de Tor Hatan, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlata e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de pimalia e sorapus, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Return to Original English Version](#)

Blurted /blɜːrtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: deixou escapar; disse de repente

Exemplo em português: *"Eu a amo, Sanoma Tora", deixei escapar desajeitadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I love you, Sanoma Tora," I blurted awkwardly. [Return to Original English Version](#)

Boasted /boʊstɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gabou-se

Simple English: Talked with too much pride about yourself.

Example: *He boasted that he could run the fastest.*

Exemplo em português: *Ele tinha se gabado da riqueza, poder e mulheres belas de seu jeddak.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had boasted about his jeddak's wealth, power, and beautiful women. [Go to](#)

Boasting /'boʊstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gabolice; vangloriando-se

Exemplo em português: *Eu era apenas um Padwar, e pobre ainda por cima. É claro que havia o sangue real de Gathol em minhas veias, e isso, eu sabia, teria peso para Tor Hatan; mas não sou dado à vanglória e não poderia ter lembrado Sanoma Tora das vantagens a derivar disso, mesmo que soubesse positivamente que a influenciaria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course, there was the royal blood of Gathol in my veins, and that, I knew, would have weight with Tor Hatan, but I am not given to boasting and I could not have reminded Sanoma Tora of the advantages to be derived because of it even had I known positively that it would influence her. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Bodyguard /'bɑ:diga:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guarda pessoal

Simple English: A person or a group who keeps somebody safe.

Example: *Two soldiers went with him as a bodyguard.*

Exemplo em português: *"Fui trazido a Helium como prisioneiro de guerra depois da queda e destruição de Kobol, onde servi na guarda pessoal do Jed de Kobol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I was brought to Helium as a prisoner of war after the fall and destruction of Kobol, where I served in the bodyguard of the Jed of Kobol. [Go to](#)

Boldly /'bəʊldli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: corajosamente; com ousadia

Simple English: In a brave and confident way.

Example: *She walked boldly up to the door and knocked.*

Exemplo em português: *Eu viera cheio da determinação de pleitear ousadamente minha causa, mas de repente tomara consciência de minha indignidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had come filled with the determination boldly to plead my cause, but suddenly I had become aware of my unworthiness. [Go to](#)

Bordering /'bɔ:rdəɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que faz fronteira com; margeando

Exemplo em português: *Mas, seja como for, embora Sil Vagis tenha estragado essa noite para mim, como estragaria muitas outras no futuro, ainda assim deixei o palácio de Tor Hatan naquela noite com uma sensação beirando a exultação, pois tinha a permissão de Sanoma Tora para vê-la outra vez na casa de seu pai quando meus deveres me permitissem apresentar-lhe meus respeitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling bordering upon elation, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would permit me to pay my respects to her. [Return to Original English Version](#)

Bosom /'bʊzəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: peito; seio

Exemplo em português: *Voando a grande velocidade, havia muito eu deixara para trás as áreas cultivadas próximas de Helium e cruzava por sobre uma extensão desolada e deserta de musgo ocre que cobria os fundos dos mares mortos, onde outrora rolava um poderoso oceano levando em seu seio a navegação de um povo feliz e próspero, agora nada mais que uma lembrança meio esquecida nas lendas de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Flying at high speed I had long since left behind the cultivated areas near Helium and was crossing above a desolate and deserted waste of ocher moss that clothed the dead sea bottoms where once rolled a mighty ocean bearing upon its bosom the shipping of a happy and prosperous people, now but a half-forgotten memory in the legends of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Bowing /'baʊɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curvando-se; fazendo reverência

Simple English: Bending the head or body forward to show respect.

Example: *The King spoke, bowing to the little girl.*

Exemplo em português: *Não respondi à sua generosa oferta, exceto com uma reverência profunda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I did not answer his generous offer except by bowing deeply. [Go to](#)

Braced /breɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: firmou; escorou

Simple English: Pushed the body hard against something for support.

Example: *He braced his feet and pulled the rope.*

Exemplo em português: *Firmei-me bem alto na escada e empurrei com força contra ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I braced myself high on the ladder and pushed up hard against it. [Go to](#)

Bravely /'breɪvli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: corajosamente; com coragem

Simple English: In a way that shows courage.

Example: *She bravely decided to go on.*

Exemplo em português: *Eu tinha vindo pronto para falar com coragem e pedir sua mão, mas de repente me senti indigno.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had come ready to speak bravely and ask for her hand, but suddenly I felt unworthy. [Go to](#)
2. While they fought bravely but uselessly against the danger of less and less water, we now face a problem far greater than theirs. [Go to](#)

Bravest /'breɪvɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais corajoso; o mais valente

Simple English: Showing the most courage.

Example: *The bravest thing he did was admit the mistake.*

Exemplo em português: *Bem abaixo de mim vi algo que poderia fazer até o mais corajoso barsoomiano temer por sua vida: o rosto feio e rosnante de um enorme macaco branco de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Right below me I saw something that could make even the bravest Barsoomian fear for his life: the ugly, snarling face of a huge white ape of Barsoom. [Go to](#)

Brightened /'braɪtənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: iluminaram-se; brilharam

Simple English: Became brighter or happier.

Example: *Her face brightened at the good news.*

Exemplo em português: *Ele o estudou por um momento, então seus olhos se iluminaram com reconhecimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He studied it for a moment, then his eyes brightened with recognition. [Go to](#)

Brightly /'braɪtli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intensamente; com brilho

Simple English: In a way that gives a lot of light.

Example: *The sun shone brightly all morning.*

Exemplo em português: *Quando pousei no jardim bem iluminado, vi muitas pessoas reunidas ali, incluindo Tor Hatan e Sil Vagis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When I landed in the brightly lit garden, I saw many people gathered there, including Tor Hatan and Sil Vagis. [Go to](#)

Brilliantly /'brɪljəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilhantemente; de modo esplêndido

Simple English: Very brightly, or extremely well.

Example: *The room was brilliantly lit for the photograph.*

Exemplo em português: *Como fica a pouco mais de dois haads dos quartéis, cheguei lá em poucos momentos e, ao pousar no jardim, que agora estava brilhantemente iluminado, vi ali reunidas várias pessoas, entre elas Tor Hatan e Sil Vagis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As it stands but little more than two haads from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now brilliantly lighted, I saw a number of people congregated there, among whom were Tor Hatan and Sil Vagis. [Return to Original English Version](#)

Bristling /'brɪsəlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: eriçado; repleto de; irritado

Exemplo em português: *Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Return to Original English Version](#)

Bullet /'bʊlɪt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Exemplo em português: *Balas assobiaram perto de mim, mas nenhuma atingiu o navio.*

Forms in this book: bullet, Bullets

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bullets hissed past me, but none hit the ship. [Go to](#)
2. I thought I had escaped when I heard a bullet strike the metal of my ship and explode. [Go to](#)
3. Soon I understood, as later proved, that one of my buoyancy tanks had been pierced by the explosive bullet of the green warriors. [Go to](#)

Buoyancy /'bɔɪənsi/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: flutuabilidade; sustentação

Simple English: The ability of something to float or remain supported in a fluid.

Example: *A punctured tank caused the flying craft to lose buoyancy.*

Exemplo em português: *Logo entendi, como depois se comprovou, que um dos meus tanques de flutuação tinha sido perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon I understood, as later proved, that one of my buoyancy tanks had been pierced by the explosive bullet of the green warriors. [Go to](#)
2. I had no way to repair the damaged buoyancy tank, so the best I could do was fly faster and cover as much distance as possible before I was forced down. [Go to](#)

Original English Version

1. My flier was losing buoyancy and almost immediately I guessed, what investigation later revealed, that one of my buoyancy tanks had been punctured by the explosive bullet of the green warriors. [Go to](#)
2. How much longer my ship would remain afloat it was difficult to say, and, having no means of making such repairs as would be necessary to conserve the remaining contents of the punctured buoyancy tank, the best that I could do was to increase my speed so that I might cover as much distance as possible before I was forced down. [Go to](#)
3. The construction of my ship was such that at high speed it tended to maintain itself in the air with a minimum of the Eighth Ray in its buoyancy tanks; yet I knew that the time was not far distant when I should have to make a landing in this dreary, desolate wasteland. [Go to](#)

Burly /'bɜ:rlɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corpulent; forte e robusto

Exemplo em português: *Havia marinheiros arrogantes nas avenidas e corpulentos homens de combate diante das portas de cada palácio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were swaggering sailors upon the avenues, and burly, fighting men before the doors of every palace. [Return to Original English Version](#)

Bush /bʊʃ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Exemplo em português: *Então, quando os guerreiros estranhos correram em direção a ele, virou-se e correu para os arbustos densos do jardim."*

Forms in this book: bush, bushes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, as the strange warriors rushed at him, he turned and ran into the thick bushes in the garden." [Go to](#)

Canopies /'kæənəpiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dosséis; coberturas

Simple English: Overhead coverings that provide shelter or decoration.

Example: *Colorful canopies shaded the market stalls.*

Exemplo em português: *Em minha mente eu podia ver sedas e peles brilhantes, mulheres sentadas sob dosséis coloridos, e arreios enfeitados brilhando enquanto se moviam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In my mind I could see bright silks and furs, women sitting under colorful canopies, and jeweled harnesses shining as they moved. [Go to](#)

Original English Version

1. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. [Go to](#)

Captors /'kæptərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: captores; sequestradores

Simple English: People who have caught and are holding someone prisoner.

Example: *His captors gave him bread and water once a day.*

Exemplo em português: *Esqueci meu próprio perigo e quis perseguir seus captores e tentar salvá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I forgot my own danger and wanted to chase her captors and try to save her.

[Go to](#)

Original English Version

1. But the fact remained that the captive was a red woman, and whether she were Sanoma Tora or another, whether she were from Helium or Jahar, my heart went out in sympathy to her and I forgot my own predicament as something within me urged me to pursue her captors and seek to snatch her from them; but, alas, how futile seemed my fancy. [Go to](#)

Capture /'kæptʃər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: capturar; captura; captar

Simple English: To catch and keep someone or something under control.

Example: *They managed to capture several rare birds for study.*

Exemplo em português: *São tão inteligentes que podem aprender quase tudo que um humano pode fazer, desde que caiba em seu pensamento limitado.*

Forms in this book: captured, captures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sometimes they are captured when young and trained to perform. [Go to](#)

Carelessness /'kærləsnəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: descuido; desatenção

Simple English: The habit of not paying enough attention.

Example: *His carelessness broke the window.*

Exemplo em português: *Censurar-me por minha imprudência parecia um desperdício inútil de energia mental, embora eu possa assegurar que tinha aguda consciência de minha falta e de sua possível influência sobre o destino de Sanoma Tora, de cuja busca ativa eu poderia agora ser inteiramente eliminado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To reproach myself for my carelessness seemed a useless waste of mental energy, though I can assure you that I was keenly aware of my fault and of its possible bearing upon the fate of Sanoma Tora, from the active prosecution of whose rescue I might now be entirely eliminated. [Go to](#)

Carpeted /'kɑ:rpɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acarpetado; coberto por tapete

Exemplo em português: *Eram talvez uns vinte, movendo-se em silêncio sobre o musgo macio que atapetava o fundo do antigo porto, os pés almofadados de suas montarias não produzindo som algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were perhaps twenty of them, moving silently over the soft moss that carpeted the bottom of the ancient harbor, the padded feet of their mounts giving forth no sound. [Return to Original English Version](#)

Carvings /'kɑ:rvɪŋz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: entalhes; esculturas

Simple English: Shapes and patterns cut into wood or stone.

Example: *The door was covered with fine carvings.*

Exemplo em português: *Com meus pés calçados de sandálias, procurei apoio nos entalhes profundos da parede da torre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With my sandaled feet, I searched for a hold in the deep carvings on the tower wall. [Go to](#)
2. In daylight, the carvings had looked large, deep, and strong, but at night they seemed very different. [Go to](#)

Original English Version

1. Groping with my sandaled toes, I felt for a foothold upon the deep-cut carvings of the tower's face. [Go to](#)

Cast /kæst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: elenco; fundido; convertido

Simple English: All actors and actresses appearing in a movie or play.

Example: *The cast of the play includes many talented performers from around town.*

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelo céu e lançavam uma luz suave sobre o jardim de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thuria and Cluros raced across the sky and cast soft light on the garden of Tor Hatan. [Go to](#)
2. As the sun was setting, I looked toward the waterfront, where the city cast long shadows over the dead sea bottom. [Go to](#)

Catch /kætʃ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Exemplo em português: *O sequestro de uma filha de Helium é sério o suficiente para exigir todo esforço para capturar os sequestradores e trazê-la para casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The kidnapping of a daughter of Helium is serious enough to require every effort to catch the kidnappers and bring her home. [Go to](#)
2. A green warrior rushed out from inside the palace and looked up just in time to catch sight of me before I passed over the roof and out of his view. [Go to](#)

Cavalcade /,kævəl'keɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cavalgada; cortejo

Exemplo em português: *A escuridão caía rapidamente agora, mas antes que a pequena cavalgada desaparecesse por um momento atrás da esquina do edifício, ao entrar em outra avenida que levava ao coração da cidade, pareceu-me reconhecer naquela pequena figura uma mulher de minha própria raça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Darkness was coming swiftly now, but before the little cavalcade passed out of sight momentarily behind the corner of the building, as it entered another avenue leading toward the heart of the city, I thought that I recognized the little figure as that of a woman of my own race. [Return to Original English Version](#)

Chagrin /ʃə'grɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desgosto; despeito

Exemplo em português: *Eu acreditava compreender a explicação do rapto de Sanoma Tora, uma explicação que lhe teria causado intenso desgosto, pois estava longe de ser lisonjeira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I believed that I understood the explanation of Sanoma Tora's abduction, an explanation that would have caused her intensive chagrin since it was far from flattery. [Return to Original English Version](#)

Chanced /tʃænst/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: aconteceu por acaso; calhou de

Exemplo em português: *Por muito tempo achei difícil avançar minha corte no menor grau; na verdade, nem sequer vi Sanoma Tora durante vários meses após nosso primeiro encontro, pois, quando ela descobriu que eu era pobre além de baixo em patente, achei impossível obter um convite para sua casa, e aconteceu que por muito tempo não a encontrei em outro lugar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long time I found it difficult to further my suit in the slightest degree; in fact I did not even see Sanoma Tora for several months after our first meeting, since when she found that I was poor as well as low in rank I found it impossible to gain an invitation to her home and it chanced that I did not meet her elsewhere for a long time, but the more inaccessible she became the more I loved her until every waking moment of my time that was not actually occupied by the performance of my military duties was devoted to the devising of new and ever increasingly rash plans to possess her. [Return to Original English Version](#)

2. "I chanced to be talking with Tor Hatan the morning of the day you received your invitation and in the course of our conversation I mentioned you. [Return to Original English Version](#)

3. Out upon the dead monotony of the ocher moss of the sea bottom, I should have been discovered by the first white ape or green Martian that approached the city from that direction, or that chanced to come from the interior of the ruins to the water- front. [Return to Original English Version](#)

Charting /'tʃɑ:rtɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mapeamento; levantamento

Simple English: Mapping, plotting, or systematically recording information.

Example: *The ships were charting air currents across the region.*

Exemplo em português: *Na maioria dos casos, esses navios estavam mapeando correntes de ar e medindo pressão atmosférica em partes distantes de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In most cases, these ships were charting air currents and measuring air pressure in far parts of Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. In nearly all instances these were ships engaged in charting air currents and recording atmospheric pressures in different parts of Barsoom far from the empire, and recently it has become apparent that the vast majority of these ships which never return were those cruising in the southern part of the western hemisphere, an unhospitable portion of our planet concerning which we have unfortunately but little knowledge owing to the fact that we have developed no trade with the unfriendly people inhabiting this vast domain. [Go to](#)

Chaste /tʃeɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: casto; puro; recatado

Exemplo em português: *Não direi que era maior que a dessas reconhecidas rainhas da graça barsoomiana, pois sei que minha adoração por Sanoma Tora poderia facilmente influenciar meu julgamento; mas havia outros ali que notaram sua esplêndida beleza, que difere da de Dejah Thoris como a beleza casta de uma paisagem polar difere da beleza dos trópicos, como a beleza de um palácio branco ao luar difere da beleza de seu jardim ao meio-dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday.

[Return to Original English Version](#)

Cheaply /'tʃi:pli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: barato; a baixo preço

Simple English: For a low price.

Example: *He sells fruit cheaply at the market.*

Exemplo em português: *Também pensávamos que ninguém jamais viajaria com mais segurança ou barato a uma velocidade maior que nossos velozes fliers de reconhecimento de um homem, cerca de mil e cem haads por zode.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We also thought that no one would ever travel more safely or cheaply at a speed faster than our swift one-man scout fliers, about eleven hundred haads per zode. [Go to](#)

Circled /'sɜːrkəld/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: circundou; deu voltas; rodeou

Simple English: Moved in a circle around something, or drew a ring around it.

Example: *The teacher circled the mistake in red ink.*

Exemplo em português: *Ao circular baixo sobre a cidade, vi milhas de avenidas que não conhecem o passo do homem há eras incontáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I circled low above the city I saw miles of avenues that have not known the foot of man for countless ages. [Go to](#)

Circling /'s3:rkliŋ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: circulando; rodeando; girando em torno

Simple English: Moving in a circle around something.

Example: *An eagle was circling slowly above the valley.*

Exemplo em português: *Contornando a torre, examinei sua arquitetura externa pelo simples expediente de inclinar-me muito para fora sobre cada um dos quatro lados.*

Forms in this book: Circling, circling

Use in this Book:

Original English Version

1. Circling the tower I examined its outward architecture by the simple expedient of leaning far outward above each of the four sides. [Go to](#)

Clambered /'klæmbərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: trepou com dificuldade; galgou

Exemplo em português: *Posso assegurar-vos que não foi sem sentimentos de extrema apreensão que galguei a superfície da larga avenida que outrora margeara a praia de um porto movimentado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I can assure you that it was not without feelings of extreme concern that I clambered to the surface of the broad avenue that once skirted the shore of a busy harbor. [Return to Original English Version](#)

Clambering /'klæmbərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: trepando com dificuldade

Exemplo em português: *Mesmo então, porém, se eu tivesse uma espada, ao menos poderia ter morrido a serviço de Sanoma Tora, pois alcancei a nave misteriosa quando o último guerreiro subia a bordo.*

Forms in this book: Clambering, clambering

Use in this Book:

Original English Version

1. Even then, however, had I had a sword I might at least have died in the service of Sanoma Tora, for I reached the ship of mystery as the last warrior was clambering aboard. [Return to Original English Version](#)
2. Clambering into the apartment above I found myself upon the top level of the tower, which rose to a height of some two hundred feet above the avenue below. [Return to Original English Version](#)

Clank /klæŋk/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: ruído metálico seco; tinido

Simple English: A short, heavy, metallic sound.

Example: *The prisoners heard the clank of chains in the darkness.*

Exemplo em português: *Eles não pareceram notar até ouvirem o pequeno tinido das armas de um dos guerreiros que pulou da cabine baixa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They did not seem to notice it until they heard the small clank of the weapons of one of the warriors who jumped out of its low cabin. [Go to](#)

Clanking /'klæŋkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: retinindo; tinindo de metal

Exemplo em português: *"Ela pousou silenciosa e rapidamente atrás de Sanoma Tora e Sil Vagis; e eles não pareceram notar sua presença até que a atenção deles foi atraída pelo leve tilintar dos apetrechos de um dos vários guerreiros que saltaram de sua cabine baixa assim que tocou o chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It landed silently and quickly behind Sanoma Tora and Sil Vagis; nor did they seem aware of its presence until their attention was attracted by the slight clanking of the accoutrements of one of the several warriors who sprang from its low cabin as it grounded. [Return to Original English Version](#)

Clothe /kloʊð/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vestir; fornecer roupas

Exemplo em português: *"Talvez", respondi, "seja porque estou tentando encontrar as palavras com que revestir o pensamento mais interessante que já abriguei."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Perhaps," I replied, "it is because I am trying to find the words in which to clothe the most interesting thought I have ever entertained." [Return to Original English Version](#)

***Clothed* /kloʊðd/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: vestido; coberto

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de Tor Hatan, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlate e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de pimalia e sorapus, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Return to Original English Version](#)

2. Flying at high speed I had long since left behind the cultivated areas near Helium and was crossing above a desolate and deserted waste of ocher moss that clothed the dead sea bottoms where once rolled a mighty ocean bearing upon its bosom the shipping of a happy and prosperous people, now but a half-forgotten memory in the legends of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Clung /klʌŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: agarrava-se; apegava-se

Exemplo em português: *Como continuavam presos àqueles sulcos rasos, não sei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. How they clung at all to those shallow cuts, I do not know. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Cluros /'klʊəɹɒs/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: Cluros

Simple English: the name of one of the two fictional moons of Barsoom (Mars) in the story

Example: *I watched Cluros, the farther moon, move slowly across the sky.*

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelo céu e lançavam uma luz suave sobre o jardim de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thuria and Cluros raced across the sky and cast soft light on the garden of Tor Hatan. [Go to](#)

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Go to](#)

Clutches /'klʌtʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: garras; domínio

Exemplo em português: *Talvez - mas não, isso não podia ser possível - como poderia Sanoma Tora ter caído nas garras dos guerreiros da feroz horda de Torquas?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps -- but no, that could not be possible -- how could Sanoma Tora have fallen into the clutches of warriors of the fierce horde of Torquas? [Return to Original English Version](#)

Coldly /'kəʊldli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: friamente; com frieza

Simple English: In an unfriendly way, without warmth or feeling.

Example: *He answered coldly and turned back to his newspaper.*

Exemplo em português: *"Porque mesmo que eu retribuísse seu amor, não sou para você, Hadron de Hastor," ela respondeu friamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Because even if I returned your love, I am not for you, Hadron of Hastor," she replied coldly. [Go to](#)
2. Tor Hatan looked coldly at Sil Vagis, whose eyes were lowered. [Go to](#)

Original English Version

1. "Because even if I returned your love, I am not for you, Hadron of Hastor," she replied coldly. [Go to](#)

Command /kə'mænd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: comando; comandar; ordem

Simple English: A specific instruction for a computer to execute a task.

Example: *You need to enter the right command to run the program successfully.*

Exemplo em português: *Ele comanda o maior navio de guerra que Hastor já deu à marinha de Helium.*

Forms in this book: command, commanding, commands

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He commands the largest warship Hastor has ever given to the navy of Helium. [Go to](#)
2. My host, who was also my commanding officer, had never noticed me before that evening. [Go to](#)
3. I knew he was lying when he said he had been watching me, because Tor Hatan was known to be careless in his duties as a commanding officer. [Go to](#)
4. As far as I could tell, he commands no troops and only serves on Tor Hatan's staff, mostly because his father is very rich. [Go to](#)
5. But when war comes and the great Warlord takes command, brave fighters matter, and rank and wealth do not. [Go to](#)
6. The padwar in command of our ship at once ordered us to fire at the stranger and called out to him at the same time. [Go to](#)

Comprehended /,kɑ:mpri'hendɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compreendido

Exemplo em português: *Quando entendi que minha senhora era o alvo daquele ataque noturno, desci apressadamente a rampa, mas, antes que chegasse ao jardim, já a haviam arrastado para bordo do aeroplano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When I comprehended that my mistress was the object of this night attack, I rushed hurriedly down the ramp, but ere I reached the garden they had dragged her aboard the flier. [Return to Original English Version](#)

Concealing /kən'si:lɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: escondendo; ocultando

Exemplo em português: *Por um único instante ficou como que petrificado; depois, quando os estranhos guerreiros saltaram em sua direção, virou-se e fugiu para a vegetação protetora do jardim."*

Use in this Book:

Original English Version

1. For just an instant he stood as though petrified and then as the strange warriors leaped toward him, he turned and fled into the concealing shrubbery of the garden." [Return to Original English Version](#)
2. The fact that they usually choose to inhabit the largest and most magnificent of the ancient palaces and that these ordinarily stand back some little distance from the water-front rendered it quite possible that even in the event that there were green men in the city I might reach the concealing safety of one of the nearer buildings before I was discovered by them. [Return to Original English Version](#)

Concealment /kən'si:lmənt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ocultação; dissimulação

Exemplo em português: *Meu pouso foi extremamente infeliz, pois me deixou em plena vista da cidade, sem qualquer lugar de ocultação caso as ruínas estivessem ocupadas por uma das numerosas tribos de homens verdes que infestam os fundos dos mares mortos de Barsoom, muitas vezes estabelecendo seus quartéis-generais em uma ou outra das cidades desertas que margeiam a antiga costa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My landing was most unfortunate in that it left me in plain sight of the city without any place of concealment in the event that the ruins happened to be occupied by one of the numerous tribes of green men who infest the dead sea bottoms of Barsoom, often making their headquarters in one or another of the deserted cities that line the ancient shore. [Return to Original English Version](#)

2. It was, therefore, necessary for me to seek concealment until night had fallen, since only by night might I travel in safety across the sea bottom, and, as the city offered the only concealment nearby, I had no choice but to enter it.

[Return to Original English Version](#)

Concern /kən'sɜːrn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: preocupação; dizem respeito; interesse

Simple English: A feeling of worry or unease about a problem.

Example: *His main concern is the safety of the children during the storm.*

Exemplo em português: *Isso diz respeito à vida em nosso planeta.*

Forms in this book: concern, concerns

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It concerns life on our planet. [Go to](#)

Condescending /,kɑːndɪ'sɛndɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dignando-se; tendo a bondade de

Exemplo em português: *Quando, a meu pedido, fui apresentado a ela, primeiro lançou os olhos às insígnias em minha armadura e, percebendo por elas que eu era apenas um Padwar, concedeu-me apenas uma palavra condescendente e voltou novamente sua atenção ao Dwar com quem conversava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing. [Return to Original English Version](#)

Confidence /'kɒnfɪdəns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: confiança

Simple English: Belief that one can trust or rely on someone.

Example: *His confidence in the team's skills inspired everyone to perform better.*

Exemplo em português: *"Essa confiança pelo menos é útil," ele disse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That confidence is at least useful," he said. [Go to](#)

Confines /'kɑ:nfaɪnz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: limites; confins

Exemplo em português: *Odiando e odiados, ignorantes de amor, riso ou felicidade, levam suas longas e ferozes vidas brigando entre si e com seus vizinhos e atacando quaisquer aventureiros ocasionais que entrem nos confins de seu domínio amargo e desolado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hating and hated, ignorant of love, laughter or happiness, they lead their long, fierce lives quarreling among themselves and their neighbors and preying upon any chance adventurers who happen within the confines of their bitter and desolate domain. [Return to Original English Version](#)

Conformation /,kɑ:nfɔ:r'meɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conformação; estrutura

Exemplo em português: *Extremamente semelhantes ao homem em conformação, aproximam-se também do homem mais que qualquer outra das ordens inferiores pelo tamanho e desenvolvimento do cérebro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Extremely man-like in conformation, they also approach man more closely than any other of the lower orders in the size and development of their brain.

[Return to Original English Version](#)

Congratulating /kən'grætʃuleɪtɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: parabenizando; felicitando

Exemplo em português: *Eu agora me movia de novo a grande velocidade e mal terminara de felicitar-me por minha boa sorte quando de repente se tornou evidente que eu tinha dificuldade em manter a altitude.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was now moving at great speed again and I had scarcely finished congratulating myself upon my good fortune when it suddenly became apparent to me that I was having difficulty in maintaining my altitude. [Return to Original English Version](#)

Congregated /'kɒ:ŋgrɪgeɪtɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: reuniu-se; congregou-se

Exemplo em português: *Como fica a pouco mais de dois haads dos quartéis, cheguei lá em poucos momentos e, ao pousar no jardim, que agora estava brilhantemente iluminado, vi ali reunidas várias pessoas, entre elas Tor Hatan e Sil Vagis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As it stands but little more than two haads from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now brilliantly lighted, I saw a number of people congregated there, among whom were Tor Hatan and Sil Vagis. [Return to Original English Version](#)

Conjecture /kən'dʒektʃər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: conjectura; suposição

Exemplo em português: *Tor Hatan*", continuou, "supõe-se que venha da nobreza inferior, mas tenho minhas dúvidas se corre uma gota de sangue nobre em suas veias, e um dos fatos em que baseio minha conjectura é sua reverência servil e bajuladora por tudo que diga respeito à realeza - ele daria sua alma gorda para ser considerado íntimo de qualquer um dos quatro."

Use in this Book:

Original English Version

1. Tor Hatan," he continued, "is supposed to come from the lower nobility, but there is a question in my mind as to whether there is a drop of noble blood in his veins, and one of the facts upon which I base my conjecture is his cringing and fawning reverence for anything pertaining to royalty -- he would give his fat soul to be considered an intimate of any one of the four." [Return to Original English Version](#)

Conjured /'kʌndʒəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: evocou; imaginou

Exemplo em português: *Ah, que quadro a imaginação conjurava a partir do silêncio mortal daquela cidade abandonada; e então, quando um longo círculo em balanço me levou sobre o pátio de um esplêndido palácio voltado para a grande praça central da cidade, meus olhos contemplaram aquilo que despedaçou meu belo sonho do passado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ali, what a picture imagination conjured from the deathlike silence of that deserted city, and then, as a long, swinging circle brought me above the courtyard of a splendid palace that faced upon the city's great central square, my eyes beheld that which shattered my beautiful dream of the past. [Return to Original English Version](#)

Conserve /'kɑːnsɜːrv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compota; doce em conserva

Exemplo em português: *Quanto tempo mais minha nave permaneceria suspensa era difícil dizer e, não tendo meios de fazer os reparos necessários para conservar o conteúdo restante do tanque de flutuabilidade perfurado, o melhor que eu podia fazer era aumentar a velocidade para cobrir a maior distância possível antes de ser forçado a descer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. How much longer my ship would remain afloat it was difficult to say, and, having no means of making such repairs as would be necessary to conserve the remaining contents of the punctured buoyancy tank, the best that I could do was to increase my speed so that I might cover as much distance as possible before I was forced down. [Return to Original English Version](#)

Construction **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: construção; obra; estrutura

Simple English: the process of building something

Example: *Construction of the bridge took two years.*

Exemplo em português: *Como resultado, o design e a construção de aeronaves melhoraram rapidamente em todas as classes, e a construção de motores mudou completamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As a result, airship design and construction improved quickly in every class, and motor building was changed completely. [Go to](#)

Contemplated /'kɑ:ntəmpleɪtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: contemplou; cogitou

Exemplo em português: *Que era cativa, isso era conclusão inevitável, e não pude deixar de estremecer ao contemplar o destino que a aguardava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That she was a captive was a foregone conclusion and I could not but shudder as I contemplated the fate that lay in store for her. [Return to Original English Version](#)

Contemplation /,kɑːntəm'pleɪʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: contemplação; meditação

Exemplo em português: *Os resultados, no que me afetavam, não me apavoravam tanto quanto a contemplação do perigo indiscutível em que Sanoma Tora devia estar, pois minha determinação de resgatá-la me obcecara a tal ponto que não entrara em meus pensamentos a menor consideração de fracasso.*

Forms in this book: Contemplation, contemplation

Use in this Book:

Original English Version

1. The results as they affected me did not appall me half so much as did the contemplation of the unquestioned danger in which Sanoma Tora must be, from which my determination to rescue her had so obsessed me that there had not entered into my thoughts any slightest consideration of failure. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Contumelious /,kɒntjʊ'mi:liəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insultuoso; humilhante

Exemplo em português: *Devo admitir que fiquei ferido no orgulho; e, contudo, foi precisamente o tratamento desdenhoso que ela me dispensou que fixou minha determinação de conquistá-la, pois o objetivo mais difícil de alcançar sempre me pareceu o mais desejável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I must admit that I was piqued and yet it was, indeed, the contumelious treatment she accorded me that fixed my determination to win her, for the goal most difficult of attainment has always seemed to me the most desirable.

[Return to Original English Version](#)

Conversant /'kɑ:nvərsənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: versado; familiarizado com

Exemplo em português: *Há certas características básicas do novo motor que apenas o inventor e o governo de Helium conhecem plenamente, e estas são guardadas com o máximo zelo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There are certain basic features of the new motor that only the inventor and the government of Helium are fully conversant with and these are most jealously guarded. [Return to Original English Version](#)

Conversationalist /,kɒnvər'seɪʃənəlɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bom conversador; conversador

Exemplo em português: *Durante meses assombrei o palácio de Tor Hatan e, sendo naturalmente um bom conversador e bem instruído nas danças solenes e nos jogos alegres de Barsoom, de modo algum era um visitante indesejado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For months I haunted the palace of Tor Hatan, and being naturally a good conversationalist and well schooled in the stately dances and joyous games of Barsoom, I was by no means an unwelcome visitor. [Return to Original English Version](#)

Conversing /kən'vɜ:rsɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conversando

Exemplo em português: *Quando, a meu pedido, fui apresentado a ela, primeiro lançou os olhos às insígnias em minha armadura e, percebendo por elas que eu era apenas um Padwar, concedeu-me apenas uma palavra condescendente e voltou novamente sua atenção ao Dwar com quem conversava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing. [Return to Original English Version](#)

Convince /kən'vɪns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: convencer

Simple English: To make someone believe something is certainly true fully.

Example: *She tried to convince him that her idea was the best option.*

Exemplo em português: *Eu tinha tentado encontrar palavras graciosas e convincentes para minha proposta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had been trying to find graceful and convincing words for my proposal. [Go to](#)

Cordial /'kɔ:rdʒəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cordial; afável; licor doce

Exemplo em português: *A própria Sanoma Tora foi ligeiramente mais cordial do que na ocasião de nosso primeiro encontro, embora prestasse visivelmente mais atenção a Sil Vagis do que a mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sanoma Tora herself was slightly more cordial than upon the occasion of our first meeting, though she noticeably paid more attention to Sil Vagis than she did to me. [Return to Original English Version](#)

Cordiality /,kɔ:rdi'æləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cordialidade

Exemplo em português: *Meu anfitrião, que também era meu oficial comandante, jamais me notara antes daquela noite, e surpreendi-me ao observar o calor e a cordialidade de suas saudações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My host, who was also my commanding officer, had never noticed me before this evening and I was surprised to note the warmth and cordiality of his greetings. [Return to Original English Version](#)

Corroded /kə'rouddɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corroído

Exemplo em português: *Diante de mim estavam os restos corroídos de um antigo e há muito obsoleto farol de sinalização, como os que os antigos usavam muito antes da descoberta do rádio e de sua aplicação prática e científica às necessidades de iluminação da civilização moderna em Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before me were the corroded remains of an ancient and long obsolete beacon-light, such as were used by the ancients long before the discovery of radium and its practical and scientific application to the lighting requirements of modern civilization upon Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Countenances /'kaʊntənənsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: semblantes; fisionomias

Exemplo em português: *Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Return to Original English Version](#)

Courage Listen (8 occurrences in the simplified text)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Exemplo em português: *"Aqui," eu disse a Tor Hatan, apontando para o calombo, "está a prova da lealdade e coragem de um escravo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the welt, "is proof of a slave's loyalty and courage. [Go to](#)
2. For thousands of years, the courage, skill, and wealth of the red men of Barsoom have helped life survive on our dying planet. [Go to](#)

Courtship /'kɔ:rtʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corte; namoro

Simple English: The time when a man and a woman are getting to know each other before marriage.

Example: *Their courtship lasted two years.*

Exemplo em português: *Eu sentia que estava indo bem no meu cortejo, mas meu progresso era lento demais para a força do meu amor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I felt that I was doing well in my courtship, but my progress was too slow for the strength of my love. [Go to](#)

Courtyards /'kɔ:rtjɑ:rdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pátios

Simple English: Open areas enclosed or partly enclosed by buildings or walls.

Example: *Grass and young trees had pushed through the palace courtyards.*

Exemplo em português: *Pátios silenciosos e vazios olhavam para mim, outrora belos jardins de uma época mais feliz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Quiet, empty courtyards looked up at me, once beautiful gardens from a happier time. [Go to](#)

Original English Version

1. Silent, deserted courtyards looked up at me, gorgeous gardens of another happier day. [Go to](#)

Craftsman /'kræftsmən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: artesão

Simple English: A person who is very skilled with the hands.

Example: *Only a craftsman could carve such wood.*

Exemplo em português: *Em um dos amplos salões que davam para o jardim do palácio, um jovem e uma donzela sentavam-se sobre um banco maciço de rica madeira de sorapus, um banco tal que poderia ter adornado os salões do próprio grande Jeddak, tão intrincado era seu desenho rico, tão perfeito o entalhe do mestre artesão que o produzira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In one of the spacious halls that overlooked the garden of the palace, a youth and a maiden sat upon a massive bench of rich sorapus wood, such a bench as might have graced the halls of the great Jeddak himself, so intricate its rich design, so perfect the carving of the master craftsman who produced it. [Return to Original English Version](#)

Crash /kræʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Exemplo em português: *Tinha reduzido muito a velocidade para evitar um acidente ruim e tornar o pouso mais seguro.*

Forms in this book: crash, crashed, crashing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had slowed down a lot to avoid a bad crash and to make landing safer. [Go to](#)

Crave /kreɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desejar intensamente

Exemplo em português: *"Tor Hatan, como você sabe", disse ele, "é muito rico e poderoso, e contudo raramente, como talvez tenha notado, é convidado a qualquer um dos quatro lugares de Helium em que homens ambiciosos mais desejam ser vistos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Tor Hatan, as you know," he said, "is very rich and powerful, and yet it is seldom, as you may have noticed, that he is invited to any one of the four places of Helium in which ambitious men most crave to be seen." [Return to Original English Version](#)

2. So scarce is the flesh they crave that it is their ordinary custom to hunt alone, so that in the event that they make a kill they may be more certain of retaining the prize for themselves, but if I should attack him he would most certainly raise such a row as to attract his fellows, in which event my chance for escape would have been reduced to the ultimate zero. [Return to Original English Version](#)

Creature's /'kri:tʃərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: da criatura; do animal

Simple English: Belonging to a living being, especially an animal.

Example: *The creature's tracks led straight to the river.*

Exemplo em português: *Poderei bem acreditar que não perdi tempo em fixá-la, barrando assim de modo efetivo a subida da criatura por essa rota para o verdadeiro beco sem saída em que eu me havia metido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Acting almost mechanically I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus effectually barring the creature's ascent by this route into the veritable cul de sac in which I had placed myself. [Go to](#)

Crew /kru:/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: tripulação; equipe; grupo

Simple English: A group of people with shared skills participating in a common activity.

Example: *The film crew worked late to finish shooting the movie.*

Exemplo em português: *Isso ficou claro pelos destroços do flier de patrulha e pelos corpos da tripulação.*

Forms in this book: crew, crews

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was clear from the wreck of the patrol flier and the bodies of the crew.

[Go to](#)

Crew's /kru:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: da tripulação

Simple English: the possessive form of the group of people who operate a ship

Example: *The crew's quarters were near the bow.*

Exemplo em português: *Até as armas e as partes metálicas do arreio da tripulação foram destruídas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even the weapons and the metal parts of the crew's harness were wiped out.

[Go to](#)

Criminally /'krɪmɪnəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo criminoso

Exemplo em português: *Tudo o que eu queria era a oportunidade e, visto que eu estava disposto a consegui-la criminosamente se necessário, não posso discutir os meios empregados para obtê-la, por mais pouco lisonjeiros que sejam para mim."*

Use in this Book:

Original English Version

1. All that I wanted was the opportunity and inasmuch as I was prepared to achieve it criminally if necessary, I cannot quibble over any means that were employed to obtain it, however unflattering they may be to me." [Return to Original English Version](#)

Cringing /'krɪndʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encolhendo-se; servil; rastejante

Exemplo em português: *Tor Hatan", continuou, "supõe-se que venha da nobreza inferior, mas tenho minhas dúvidas se corre uma gota de sangue nobre em suas veias, e um dos fatos em que baseio minha conjectura é sua reverência servil e bajuladora por tudo que diga respeito à realeza - ele daria sua alma gorda para ser considerado íntimo de qualquer um dos quatro."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tor Hatan," he continued, "is supposed to come from the lower nobility, but there is a question in my mind as to whether there is a drop of noble blood in his veins, and one of the facts upon which I base my conjecture is his cringing and fawning reverence for anything pertaining to royalty -- he would give his fat soul to be considered an intimate of any one of the four." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Cul /kʊl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: beco sem saída

Simple English: part of the French phrase 'cul-de-sac,' meaning a street closed at one end

Example: *It would be tiresome to be discovered and hemmed into that cul-de-sac.*

Exemplo em português: *Podereis bem acreditar que não perdi tempo em fixá-la, barrando assim de modo efetivo a subida da criatura por essa rota para o verdadeiro beco sem saída em que eu me havia metido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Acting almost mechanically I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus effectually barring the creature's ascent by this route into the veritable cul de sac in which I had placed myself. [Return to Original English Version](#)

Cunning /'kʌnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: astuto; astúcia

Exemplo em português: *Eu havia caçado essas criaturas em Thark como hóspede do grande jeddak verde Tars Tarkas, e conhecia algo de sua astúcia e recursos, bem como de sua ferocidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew something of their cunning and resourcefulness as well as of their ferocity. [Return to Original English Version](#)

Curved /kɜ:rvd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Exemplo em português: *Ao sul, colinas baixas curvavam-se suavemente em direção ao nordeste, e em tempos antigos formavam a costa sul do Golfo de Torquas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To the south, low hills curved gently toward the northeast, and in old times they formed the southern shore of the Gulf of Torquas. [Go to](#)

Dar /dɑ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lá

Simple English: in or at that place (dialect pronunciation of 'there')

Example: *Dar now, see! comes apart light as a feather!*

Exemplo em português: *Com o tempo, tornei-me Padwar no 91º Umak e fui designado para o 5º Utan do 11º Dar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In time, I became a Padwar in the 91st Umak and was assigned to the 5th Utan of the 11th Dar. [Go to](#)

Original English Version

1. I passed through my training days without notable accomplishment, neither heading nor trailing my fellows, and in due course I was made a Padwar in the 91st Umak, being assigned to the 5th Utan of the 11th Dar. [Go to](#)

Deathlike /'deθlaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: semelhante à morte

Exemplo em português: *Ah, que quadro a imaginação conjurava a partir do silêncio mortal daquela cidade abandonada; e então, quando um longo círculo em balanço me levou sobre o pátio de um esplêndido palácio voltado para a grande praça central da cidade, meus olhos contemplaram aquilo que despedaçou meu belo sonho do passado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ali, what a picture imagination conjured from the deathlike silence of that deserted city, and then, as a long, swinging circle brought me above the courtyard of a splendid palace that faced upon the city's great central square, my eyes beheld that which shattered my beautiful dream of the past. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Decipher /dɪˈsaɪfər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decifrar

Exemplo em português: *"Se estava tão escuro que você não pôde reconhecer rostos, como pôde decifrar as insígnias em seus arneses?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "If it was so dark that you could not recognize faces, how could you decipher the insignia upon their harness?" [Return to Original English Version](#)

Decoration /,dɛkə'reɪʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: decoração; enfeite

Simple English: Adding design and beauty to something for visual appeal.

Example: *We chose colorful decoration for the party to make it festive.*

Exemplo em português: *Qualquer decoração de parede tinha desbotado, e qualquer móvel havia sido removido há muito tempo.*

Forms in this book: decoration, decorations

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Any wall decorations had faded away, and any furniture had long since been removed. [Go to](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Não respondi à sua generosa oferta, exceto com uma reverência profunda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I did not answer his generous offer except by bowing deeply. [Go to](#)
2. The reason would have deeply shamed her, because it was not flattering at all. [Go to](#)

Defeat /dɪ'fi:t/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Exemplo em português: *Qualquer marinha com armas assim poderia facilmente derrotar Helium.*

Forms in this book: defeat, defeated

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Any navy with such guns could easily defeat Helium. [Go to](#)

Dejah /'di:dʒə/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Dejah

Simple English: the first name of a princess character, Dejah Thoris

Example: "Dejah Thoris, daughter of Mors Kajak of Helium."

Exemplo em português: Não direi que ela era mais bela que Dejah Thoris, Tara de Helium, e Thuvia de Ptarth, pois meu amor pode afetar meu julgamento.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will not say she was more beautiful than Dejah Thoris, Tara of Helium, and Thuvia of Ptarth, for my love may affect my judgment. [Go to](#)
2. But others also noticed her beauty, which is different from Dejah Thoris's beauty, as a snowy polar scene is different from the tropics, or a white palace in moonlight is different from its garden at midday. [Go to](#)

Original English Version

1. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Go to](#)
2. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday. [Go to](#)

Delay /dɪ'leɪ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: atraso; demora; atrasar

Simple English: To arrive later than originally planned or expected.

Example: *Our flight faced a delay due to bad weather conditions.*

Exemplo em português: *Senti, talvez tolamente, que só eu poderia salvá-la e que cada atraso diminuía sua chance de resgate.*

Forms in this book: delay, delayed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I felt, perhaps foolishly, that only I could save her and that every delay made her chance of rescue smaller. [Go to](#)

Demand /dɪ'mænd/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Exemplo em português: *"Mas o que isso tem a ver comigo?" exigei saber.*

Forms in this book: demanded, demands

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But what has that to do with me?" I demanded. [Go to](#)
2. "Was I among them?" I demanded. [Go to](#)
3. "Well," demanded the odwar, "what do you have to say? [Go to](#)
4. "What do you have to say to this?" he demanded. [Go to](#)

Demolish /dɪ'mɔ:lɪʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: demolir

Exemplo em português: *Quando completei minha inspeção do exterior da torre, o macaco evidentemente chegara à conclusão de que não poderia demolir a barreira que o separava de mim, e eu esperava que abandonasse por completo a ideia e partisse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By the time I had completed my survey of the exterior of the tower the ape had evidently come to the conclusion that he could not demolish the barrier that kept him from me and I hoped that he would abandon the idea entirely and depart. [Return to Original English Version](#)

Demoralizing /di'mɔ:rəlaɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmoralizando; corrompendo

Exemplo em português: *Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Return to Original English Version](#)

Denote /di'noʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: denotar; indicar

Exemplo em português: *Não ostentava cores nem insígnias que denotassem sua origem, e seu desenho era diferente do de qualquer nave que eu já tenha visto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It bore no colors or insignia to denote its origin and its design was unlike that of any ship I have ever seen. [Return to Original English Version](#)

Depth /dɛpθ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: profundidade; aprofundada; detalhada

Simple English: Quality that makes artwork appear three-dimensional.

Example: *The depth in the painting gives it a realistic feel.*

Exemplo em português: *Agradei aos meus ancestrais muitas vezes por não conseguir ver a profundidade assustadora abaixo de mim.*

Forms in this book: depth, depths

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I thanked my ancestors many times that I could not see the frightening depth below me. [Go to](#)

Desert /dɪ'zɜːrt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: deserto; desertar; sobremesa

Simple English: A dry area with little rain.

Example: *The Sahara is a desert.*

Exemplo em português: *Logo descí suavemente sobre as plantas ocre, a pouco mais de um haad da orla d'água da cidade deserta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon I came down gently on the ocher plants, barely a haad from the water-front of the deserted city. [Go to](#)
2. They often use one of the deserted cities along the old shore as their base. [Go to](#)
3. Parts of these old, deserted cities are home to the great white apes of Barsoom. [Go to](#)
4. It was only the hint of a sound, but the deserted city was so silent that I could notice even the smallest noise. [Go to](#)

Desolate /'dɛsələt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: desolado; ermo

Exemplo em português: *Voando a grande velocidade, havia muito eu deixara para trás as áreas cultivadas próximas de Helium e cruzava por sobre uma extensão desolada e deserta de musgo ocre que cobria os fundos dos mares mortos, onde outrora rolava um poderoso oceano levando em seu seio a navegação de um povo feliz e próspero, agora nada mais que uma lembrança meio esquecida nas lendas de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Flying at high speed I had long since left behind the cultivated areas near Helium and was crossing above a desolate and deserted waste of ocher moss that clothed the dead sea bottoms where once rolled a mighty ocean bearing upon its bosom the shipping of a happy and prosperous people, now but a half-forgotten memory in the legends of Barsoom. [Return to Original English Version](#)
2. Hating and hated, ignorant of love, laughter or happiness, they lead their long, fierce lives quarreling among themselves and their neighbors and preying upon any chance adventurers who happen within the confines of their bitter and desolate domain. [Return to Original English Version](#)
3. The construction of my ship was such that at high speed it tended to maintain itself in the air with a minimum of the Eighth Ray in its buoyancy tanks; yet I knew that the time was not far distant when I should have to make a landing in this dreary, desolate wasteland. [Return to Original English Version](#)

Desolation /,desə'leɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desolação; devastação; solidão

Exemplo em português: *Do outro lado de sua ampla extensão erguiam-se as ruínas do que antes haviam sido lojas e armazéns, mas cujas janelas sem olhos agora contemplavam uma cena de desolação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across its wide expanse rose the ruins of what once had been shops and warehouses, but whose eyeless windows now looked down upon a scene of and desolation. [Return to Original English Version](#)

Despondency /di'spɑ:ndənsi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desânimo; abatimento profundo

Exemplo em português: *Jamais antes sondara profundezas tão grandes de desalento como aquela que me engoliu enquanto eu fazia o infeliz caminho de volta a meus aposentos; mas, embora a esperança parecesse morta, eu não abandonara minha determinação de conquistá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had never before plumbed such depths of despondency as that which engulfed me as I made my unhappy way back to my quarters, but even though hope seemed dead I had not relinquished my determination to win her. [Return to Original English Version](#)

***Detain* /di'tein/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: deter; reter; prender

Exemplo em português: *Os guardas do hangar tentaram deter-me e interrogar-me.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The hangar guards sought to detain and question me. [Return to Original English Version](#)

Detest /dɪ'test/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detestar; abominar

Exemplo em português: *Ora, se há em Helium algum homem que eu deteste particularmente mais que outro, esse é Sil Vagis, um sujeitinho esnobe e desagradável que ostenta o título de Teedwar, embora, até onde jamais pude averiguar, não comande tropas, mas esteja apenas no estado-maior de Tor Hatan, principalmente, suponho, por causa da grande riqueza de seu pai.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his father. [Return to Original English Version](#)

Devising /di'vaɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: idealizando; arquitetando

Exemplo em português: *Por muito tempo achei difícil avançar minha corte no menor grau; na verdade, nem sequer vi Sanoma Tora durante vários meses após nosso primeiro encontro, pois, quando ela descobriu que eu era pobre além de baixo em patente, achei impossível obter um convite para sua casa, e aconteceu que por muito tempo não a encontrei em outro lugar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long time I found it difficult to further my suit in the slightest degree; in fact I did not even see Sanoma Tora for several months after our first meeting, since when she found that I was poor as well as low in rank I found it impossible to gain an invitation to her home and it chanced that I did not meet her elsewhere for a long time, but the more inaccessible she became the more I loved her until every waking moment of my time that was not actually occupied by the performance of my military duties was devoted to the devising of new and ever increasingly rash plans to possess her. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Diabolical /ˌdaɪəˈbɔːlɪkəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: diabólico

Exemplo em português: *Essa parte é verdadeira; mas, se ela foi raptada, em nome de seu primeiro antepassado, não perca tempo tentando ligar-me ao plano diabólico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That part is true; but if she has been abducted, in the name of your first ancestor, do not waste time trying to connect me with the diabolical plot. [Return to Original English Version](#)

Didst /dɪdst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ouviste (forma arcaica de did)

Exemplo em português: *"Reconheceste algum dos que raptaram Sanoma Tora", exigiu, "ou notaste seu arnês ou seu metal?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Didst thou recognize any of those who abducted Sanoma Tora," he demanded, "or note their harness or their metal?" [Return to Original English Version](#)

Diffuse /di'fju:s/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: difuso; espalhado

Exemplo em português: *O ar de Barsoom é rarefeito; não difunde muito a luz das estrelas, e assim, enquanto os céus acima estavam salpicados de pontos brilhantes de luz, o solo abaixo era apagado pela escuridão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The air of Barsoom is thin; it does not greatly diffuse the starlight, and so, while the heavens above were shot with brilliant points of light, the ground beneath was obliterated in darkness. [Return to Original English Version](#)

Diminishing /di'mɪnɪʃɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: diminuindo; afilando

Exemplo em português: *A velocidade é controlada aumentando ou diminuindo o número de mancais-armadura em série com o acumulador - tudo isso realizado simplesmente por uma alavanca que o piloto move de sua posição no convés, onde ordinariamente fica deitado de bruços, com o cinto de segurança preso a argolas pesadas no convés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Speed is controlled by increasing or diminishing the number of armature bearings in series with the accumulator -- all of which is simply accomplished by a lever which the pilot moves from his position on deck where he ordinarily lies upon his stomach, his safety belt snapped to heavy rings in the deck. [Return to Original English Version](#)

2. Where they battled valiantly but futilely against the menace of a constantly diminishing water supply, we are faced with a problem that far transcends theirs in the importance of its bearing upon the maintenance of life upon our planet. [Return to Original English Version](#)

Discern /dɪ'sɜːrn/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: discernir; distinguir

Exemplo em português: *Ali, à distância, eu ainda podia distinguir as antigas villas dos ricos, enquanto mais perto, no primeiro plano, havia enormes edifícios públicos, dos quais os mais pretensiosos haviam sido construídos nos quatro lados de um grande quadrângulo que eu distinguia facilmente a curta distância da orla.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There in the distance I could still discern the ancient villas of the wealthy, while in the nearer foreground were enormous public buildings, the most pretentious of which were built upon the four sides of a large quadrangle that I could easily discern a short distance from the water-front. [Return to Original English Version](#)

Discerned /dɪ'sɜːrnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: discerniu; distinguido

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, distingi as ruínas de uma cidade deserta aninhada ao pé das colinas; e isso não foi uma visão desagradável, pois água quase sempre se encontra nos poços dessas cidades antigas, que têm sido mantidos em reparo pelos nômades verdes da terra desolada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the same time I discerned the ruins of a deserted city nestling at the foot of the hills; nor was this an unwelcome sight since water is almost always to be found in the wells of these ancient cities, which have been kept in repair by the green nomads of the wasteland. [Return to Original English Version](#)

Discernible /dɪ'sɜːrnəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: discernível; perceptível

Exemplo em português: *Mesmo as armas e as partes metálicas dos arneses da tripulação foram dissipadas em nada, fato facilmente discernível pelo exame dos destroços do aeroplano de patrulha e dos corpos de sua tripulação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even the weapons and the metal portions of the harness of the crew were dissipated into nothing, a fact that was easily discernible from an examination of the wreck of the patrol flier and the bodies of its crew. [Return to Original English Version](#)
2. The entire structure, including the tower, seemed to be in an excellent state of preservation and it occurred to me that if I could ascend into the latter, I should be able to obtain an excellent view of the city and of the country that lay beyond it to the southwest, which was the direction in which I intended to pursue my search for Jahar I reached the building apparently unobserved, and, entering, found myself in a large chamber, the nature and purpose of which it was no longer possible to determine, since such decorations as may possibly have adorned its walls in the past were no longer discernible and whatever furniture it may have contained to give a clue to its identity had long since been removed. [Return to Original English Version](#)

Disgruntled /dɪs'grʌntəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: descontente; emburrado

Exemplo em português: *"Quem poderia ter sido senão um pretendente contrariado?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Who else could it have been but a disgruntled suitor? [Return to Original English Version](#)

Disintegrated /dis'ɪntɪgreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desintegrou; desintegrado

Exemplo em português: *Como sem dúvida sabe, a nave misteriosa que a levou montava um canhão do qual emanava alguma força que desintegrou inteiramente todas as partes metálicas do aeroplano de patrulha que procurou interceptá-la e interrogá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As you doubtless know, the mysterious ship that bore her away mounted a gun from which emanated some force that entirely disintegrated all the metal parts of the patrol flier that sought to intercept and question it. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Dismal /'dɪzməl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombrio; desolador

Exemplo em português: *Enquanto eu contemplava a cidade, a mente ocupada por esses pensamentos sombrios, tornei a perceber um som vindo do interior da torre abaixo de mim; e, aproximando-me do alçapão aberto, olhei para dentro do poço e ali, diretamente sob mim, vi aquilo que bem poderia fazer vacilar o mais intrépido coração barsoomiano: o rosto hediondo e rosnante de um grande macaco branco de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Dissipated /'dɪsəpeɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dissipado; desfeito

Exemplo em português: *Mesmo as armas e as partes metálicas dos arneses da tripulação foram dissipadas em nada, fato facilmente discernível pelo exame dos destroços do aeroplano de patrulha e dos corpos de sua tripulação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even the weapons and the metal portions of the harness of the crew were dissipated into nothing, a fact that was easily discernible from an examination of the wreck of the patrol flier and the bodies of its crew. [Return to Original English Version](#)

Diverted /daɪ'vɜːrtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desviada; afastada

Exemplo em português: *Eu não sabia até que ponto essas criaturas haviam desenvolvido pertinácia de propósito, mas esperava que ele logo se cansasse da vigília e que seus pensamentos se desviassem por outro caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I did not know to what extent these creatures might have developed pertinacity of purpose, but I hoped that he might soon tire of his vigil and his thoughts be diverted into some other channel. [Return to Original English Version](#)

Dizzy /'dizi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tonto; zozzo

Exemplo em português: *O único traço redentor da descida era a escuridão, e cem vezes abençoei meus primeiros ancestrais por não poder ver as profundezas vertiginosas abaixo de mim; por outro lado, estava tão escuro que eu não podia dizer quanto havia descido, nem ousava olhar para cima, onde o topo da torre devia estar recortado contra o céu estrelado, por medo de que, ao fazê-lo, perdesse o equilíbrio e fosse precipitado no pátio ou no telhado abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only redeeming feature of the descent was the darkness, and a hundred times I blessed my first ancestors that I could not see the dizzy depths below me; but on the other hand it was so dark that I could not tell how far I had descended; nor did I dare to look up where the summit of the tower must have been silhouetted against the starlit sky for fear that in doing so I should lose my balance and be precipitated to the courtyard or the roof below. [Return to Original English Version](#)

Domes /doʊmz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cúpulas

Simple English: Round roofs shaped like half a ball.

Example: *The white domes shone in the sun.*

Exemplo em português: *Subi acima das torres, cúpulas e altas plataformas de pouso da Helium Maior.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I rose above the towers, domes, and high landing stages of Greater Helium.

[Go to](#)

Original English Version

1. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Go to](#)

Domo /'doʊmoʊ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: mordomo-chefe

Simple English: part of the title 'major-domo', the chief servant or steward of a household.

Example: *The major-domo left with several servants to carry out his master's orders.*

Exemplo em português: *Mas seu mordomo chamou o escravo, Kal Tavan, que tinha visto o sequestro de Sanoma Tora e lutado contra um dos homens que a levaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But his major-domo called for the slave, Kal Tavan, who had seen the kidnapping of Sanoma Tora and had fought one of the men who took her. [Go to](#)
2. Then I turned to the major-domo. [Go to](#)

Original English Version

1. The odwar was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the slave, Kal Tavan, who had witnessed the abduction of Sanoma Tora and grappled with one of her abductors. [Go to](#)
2. "The identity of the abductors of Sanoma Tora is established," I said, and then I turned to the major-domo. [Go to](#)

Dost /dʌst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazes

Exemplo em português: "E trate de não mentir."

Use in this Book:

Original English Version

1. "And see to it that thou dost not lie." [Return to Original English Version](#)

Doubtless /'daʊtləs/ **Listen** (34 occurrences in the simplified text)

Português: sem dúvida; provavelmente

Exemplo em português: *Como sem dúvida sabe, a nave misteriosa que a levou montava um canhão do qual emanava alguma força que desintegrou inteiramente todas as partes metálicas do aeroplano de patrulha que procurou interceptá-la e interrogá-la.*

Forms in this book: Doubtless, doubtless

Use in this Book:

Original English Version

1. As you doubtless know, the mysterious ship that bore her away mounted a gun from which emanated some force that entirely disintegrated all the metal parts of the patrol flier that sought to intercept and question it. [Return to Original English Version](#)

2. My blood boiled at the suggestion, but my judgment told me that it was doubtless right. [Return to Original English Version](#)

3. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. [Return to Original English Version](#)

4. These ancient lamps were operated by expensive machines which generated electricity, and this one was doubtless used as a beacon for the safe guidance of ancient mariners into the harbor, whose waters once rolled almost to the foot of the tower. [Return to Original English Version](#)

5. Here, doubtless, stood the official palace of the jeddak who once ruled the rich country of which this city was the capital and the principal port. [Return to Original English Version](#)

6. Had I known positively that he was the only white ape in the vicinity I should not have hesitated to do so, but experience assured me that there was doubtless an entire herd of them quartered in the ruined city. [Return to Original English Version](#)

Dreary /'driəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombrio; monótono; deprimente

Exemplo em português: *A construção de minha nave era tal que, em alta velocidade, tendia a manter-se no ar com um mínimo do Oitavo Raio em seus tanques de flutuabilidade; ainda assim, eu sabia que não estava distante o momento em que teria de pousar naquela terra desolada, sombria e erma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The construction of my ship was such that at high speed it tended to maintain itself in the air with a minimum of the Eighth Ray in its buoyancy tanks; yet I knew that the time was not far distant when I should have to make a landing in this dreary, desolate wasteland. [Return to Original English Version](#)

Dwar /dwa:r/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: dwar

Simple English: an invented word for a military officer who commands a group of soldiers, used in these Mars adventure stories

Example: *"If I had wanted that reward so much, I could have given you to the dwar of Vobis Kan's ship when he came aboard us," said Bal Zak.*

Exemplo em português: *Vendo que eu era apenas um Padwar, deu-me uma resposta fria e superior e voltou-se novamente para o Dwar com quem estivera conversando.*

Forms in this book: Dwar, dwar

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Seeing that I was only a Padwar, she gave me a cold, superior reply and turned back to the Dwar she had been speaking with. [Go to](#)
2. Then, at this time, an officer of the 91st, the Dwar of the Utan to which I was attached, felt sorry for me and got me invited to a feast in the palace of Tor Hatan. [Go to](#)
3. When I returned to my quarters, my friend the Dwar came with me. [Go to](#)
4. "Unless he is as amazing a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a clear sneer. [Go to](#)

Original English Version

1. When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing. [Go to](#)
2. I even had the madness to consider abducting her, and I believe that I should eventually have gone this far had there been no other way in which I could see her, but about this time a fellow officer of the 91st, in fact the Dwar of the Utan to which I was attached, took pity on me and obtained for me an invitation to a feast in the palace of Tor Hatan. [Go to](#)
3. Returning to my quarters I was accompanied by my friend, the Dwar, and when I commented on the warmth of Tor Hatan's reception of me he laughed. [Go to](#)
4. "Unless he is as marvelous a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a thinly veiled sneer. [Go to](#)

Eaters /'i:tərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comedores

Exemplo em português: *Partes de muitas dessas antigas cidades desertas são habitadas pelos grandes macacos brancos de Barsoom, que em muitos aspectos são mais temíveis que os próprios guerreiros verdes; pois essas criaturas semelhantes ao homem não apenas são dotadas de força enorme e caracterizadas por intensa ferocidade, como também são vorazes devoradoras de homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Portions of many of these ancient, deserted cities are inhabited by the great white apes of Barsoom, which are in many respects more to be feared than the green warriors themselves, for not only are these man-like creatures endowed with enormous strength and characterized by intense ferocity, but they are also voracious man-eaters. [Return to Original English Version](#)

Effectually /ɪ'fektʃuəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: eficazmente; de fato

Exemplo em português: *Podereis bem acreditar que não perdi tempo em fixá-la, barrando assim de modo efetivo a subida da criatura por essa rota para o verdadeiro beco sem saída em que eu me havia metido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Acting almost mechanically I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus effectually barring the creature's ascent by this route into the veritable cul de sac in which I had placed myself. [Return to Original English Version](#)

Elaborately /ɪˈlæbəɾətli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: minuciosamente; com todo o cuidado

Exemplo em português: *Em regra havia apenas uma janela por nível, e como a janela do nível imediatamente inferior nunca se abria no mesmo lado da torre que a janela do nível acima, havia sempre uma distância de trinta a quarenta pés entre janelas do mesmo lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like much of the architecture of ancient Barsoom, the surface of the tower was elaborately carved from top to bottom and at each level there were window embrasures, some of which were equipped with small stone balconies. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Elation /ɪˈleɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: euforia; exultação

Exemplo em português: *Mas, seja como for, embora Sil Vagis tenha estragado essa noite para mim, como estragaria muitas outras no futuro, ainda assim deixei o palácio de Tor Hatan naquela noite com uma sensação beirando a exultação, pois tinha a permissão de Sanoma Tora para vê-la outra vez na casa de seu pai quando meus deveres me permitissem apresentar-lhe meus respeitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling bordering upon elation, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would permit me to pay my respects to her. [Return to Original English Version](#)

Elsewhere /'ɛlsweə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: noutro lugar; alhures

Simple English: At, in, or to another place, not here.

Example: *I decided to look for a job elsewhere, outside my city.*

Exemplo em português: *Também não nos encontramos em outro lugar por muito tempo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We also did not meet elsewhere for a long time. [Go to](#)

Emanated /'eməneɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emanou; provinha de

Exemplo em português: *Como sem dúvida sabe, a nave misteriosa que a levou montava um canhão do qual emanava alguma força que desintegrou inteiramente todas as partes metálicas do aeroplano de patrulha que procurou interceptá-la e interrogá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As you doubtless know, the mysterious ship that bore her away mounted a gun from which emanated some force that entirely disintegrated all the metal parts of the patrol flier that sought to intercept and question it. [Return to Original English Version](#)

Emissaries /'ɛmɪsɪrɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: emissários; enviados

Exemplo em português: *"Envie imediatamente um mensageiro ao Senhor da Guerra informando-o de que a filha de Tor Hatan foi roubada por homens de Jahar e que acredito serem eles emissários de Tul Axtar, Jeddak de Jahar"; e, sem mais palavras, virei-me e deixei o palácio, indo diretamente para meu aeroplano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Send a messenger at once to the Warlord informing him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar and that it is my belief that they are the emissaries of Tul Axtar, Jeddak of Jahar," and without more words I turned and left the palace, going directly to my flier. [Return to Original English Version](#)

Emissary /'emɪseri/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: emissário

Exemplo em português: *Dentro deste ano, um emissário do Jeddak Tul Axtar de Jahar procurou meu pai; ele me vira e disse que retornaria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within the year an emissary of the Jeddak Tul Axtar of Jahar waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be Jeddara of Jahar to become the wife of a poor Padwar." [Return to Original English Version](#)

2. "I hope that the Jeddak of Jahar is not as greasy as his emissary," I remarked rather peevishly, I am afraid. [Return to Original English Version](#)

3. I distinctly recalled the emissary of Tul Axtar who had visited the court of Helium not long since. [Return to Original English Version](#)

4. I believed that Tul Axtar's emissary had reported to his master the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his jeddara, and so he had adopted the only expedient by which he might possess her. [Return to Original English Version](#)

Emphatically /ɪm'fætɪkli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enfaticamente; categoricamente

Exemplo em português: *"Pelo meu primeiro antepassado, não era", respondeu o escravo enfaticamente; "nem era o metal de qualquer outra cidade do Império de Helium."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "By my first ancestor, it was not," replied the slave emphatically; "nor was it the metal of any other city of the Empire of Helium. [Return to Original English Version](#)

Emptiness /'emptinəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vazio

Simple English: The state of having nothing inside or around.

Example: *He looked out at the emptiness of the desert.*

Exemplo em português: *Em ambos os lados havia ruínas de lojas e armazéns, e suas janelas vazias olhavam para uma cena de ruína e vazio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On both sides stood ruins of shops and warehouses, and their empty windows looked down on a scene of ruin and emptiness. [Go to](#)

Empurpling /ɪm'pɜ:pəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tingindo de roxo; tornando púrpura

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de Tor Hatan, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlate e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de pimalia e sorapus, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Return to Original English Version](#)

Enchantment /ɪn'tʃæntmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encantamento; feitiço; enlevo

Exemplo em português: *Era uma daquelas noites adoráveis que transformam a velha Barsoom num mundo de encantamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was one of those lovely nights that transform old Barsoom into a world of enchantment. [Return to Original English Version](#)

Encircle /ɪn'sɜːrkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cercar; rodear

Exemplo em português: *Estes são conectados em série a um dispositivo chamado acumulador, através do qual a energia magnética do planeta é dirigida às peculiares armaduras que circundam o eixo da hélice.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These are connected in series with a device called an accumulator through which the planet's magnetic energy is directed to the peculiar armatures which encircle the propeller shaft. [Return to Original English Version](#)

Endeavoring /ɪnˈdevərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esforçando-se por

Exemplo em português: *"Você está desinteressante esta noite, Hadron de Hastor", disse ela depois de um silêncio particularmente longo, durante o qual eu vinha tentando formular minha proposta em algumas frases convincentes e graciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a particularly long silence, during which I had been endeavoring to formulate my proposal in some convincing and graceful phrases. [Return to Original English Version](#)

Endowed /ɪnˈdaʊd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: dotou; presenteou

Exemplo em português: *Partes de muitas dessas antigas cidades desertas são habitadas pelos grandes macacos brancos de Barsoom, que em muitos aspectos são mais temíveis que os próprios guerreiros verdes; pois essas criaturas semelhantes ao homem não apenas são dotadas de força enorme e caracterizadas por intensa ferocidade, como também são vorazes devoradoras de homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Portions of many of these ancient, deserted cities are inhabited by the great white apes of Barsoom, which are in many respects more to be feared than the green warriors themselves, for not only are these man-like creatures endowed with enormous strength and characterized by intense ferocity, but they are also voracious man-eaters. [Return to Original English Version](#)

2. A single shot from my pistol might have dispatched him, but it was equally possible that it would not, for these great white apes of Barsoom are tremendous creatures, endowed with almost unbelievable vitality. [Return to Original English Version](#)

3. Many of them stand fully fifteen feet in height and are endowed by nature with tremendous strength. [Return to Original English Version](#)

Engulfed /In'gʌft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: engolfado; tragado

Exemplo em português: *Jamais antes sondara profundezas tão grandes de desalento como aquela que me engoliu enquanto eu fazia o infeliz caminho de volta a meus aposentos; mas, embora a esperança parecesse morta, eu não abandonara minha determinação de conquistá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had never before plumbed such depths of despondency as that which engulfed me as I made my unhappy way back to my quarters, but even though hope seemed dead I had not relinquished my determination to win her. [Return to Original English Version](#)

Enmity /'enməti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inimizade

Exemplo em português: *"O senhor ordenou, Tor Hatan", disse o escravo; "de outro modo eu não falaria, pois, quando tiver contado o que vi, terei incorrido na inimizade de um nobre poderoso"; e lançou um rápido olhar para Sil Vagis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You have commanded it, Tor Hatan," said the slave; "otherwise I should not speak, for when I have told what I saw I shall have incurred the enmity of a powerful noble," and he glanced quickly toward Sil Vagis. [Return to Original English Version](#)

Envoy /'envɔɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enviado; emissário

Simple English: An official messenger or diplomatic representative.

Example: *The king admitted the foreign envoy.*

Exemplo em português: *Dentro de um ano, um enviado do Jeddak Tul Axtar de Jahar veio ao meu pai.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Within a year, an envoy from Jeddak Tul Axtar of Jahar came to my father. [Go to](#)
2. "I hope the Jeddak of Jahar is not as greasy as his envoy," I said, a little sourly, I am afraid. [Go to](#)

Ere /ɛr/ Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: antes que (forma arcaica de before)

Exemplo em português: *Quando entendi que minha senhora era o alvo daquele ataque noturno, desci apressadamente a rampa, mas, antes que chegasse ao jardim, já a haviam arrastado para bordo do aeroplano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When I comprehended that my mistress was the object of this night attack, I rushed hurriedly down the ramp, but ere I reached the garden they had dragged her aboard the flier. [Return to Original English Version](#)
2. I seized him by the harness and attempted to drag him to the ground, at the same time shouting loudly to attract the palace guard, but ere I did so one of his fellows on the deck above me drew his long sword and struck viciously at my head. [Return to Original English Version](#)

Evil /'i:vəl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Exemplo em português: *Mas se ela foi sequestrada, então em nome de seu primeiro ancestral, não perca tempo tentando me culpar por esse plano maligno.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But if she has been kidnapped, then in the name of your first ancestor, do not waste time trying to blame me for this evil plot. [Go to](#)

Exchanging /ɪks'tʃeɪndʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trocando

Exemplo em português: *Indo a meus aposentos, apressei meus preparativos para a partida, que consistiam principalmente em fazer uma cuidadosa seleção de armas e trocar um arnês bastante ornamentado que eu usava por outro de desenho mais simples e couro mais pesado e durável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Going to my quarters I hastened my preparation for departure, which consisted principally of making a careful selection of weapons and of exchanging a rather ornate harness I had been wearing for one of simpler design and of heavier and more durable leather. [Return to Original English Version](#)

Excitedly /ɪk'saɪtɪdli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: excitadamente; agitadamente

Simple English: In a way that shows strong happy feeling.

Example: *The boy talked excitedly about his new bike.*

Exemplo em português: *Um oficial aproximou-se de Tor Hatan excitadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An officer approached Tor Hatan excitedly. [Go to](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (35 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: "Louvadas sejam as cinzas de meus antepassados!" exclamou ele.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Praised be the ashes of my ancestors!" he exclaimed. [Go to](#)
2. "Tor Hatan, the fat old treasure bag, is gone mad," he exclaimed. [Go to](#)
3. "You lie!" I exclaimed. [Go to](#)
4. "Let him speak," I exclaimed. [Go to](#)

Exert /ɪgˈzɜːrt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: exercer; empregar força

Exemplo em português: *Quando, muito à frente, vi suas altas torres e muralhas, senti o estremecimento de excitação e o chamado da aventura que essas cidades mortas de Barsoom exercem proverbialmente sobre nós, homens vermelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though it has been deserted for ages by all but roaming tribes of green men, it is still marked upon every map, and as it lay directly in the path of my search for Jahar and as I had never seen it, I had purposely laid my course to pass over it, and when, far ahead, I saw its lofty towers and battlements I felt the thrill of excitement and the lure of adventure which these dead cities of Barsoom proverbially exert upon us red men. [Return to Original English Version](#)

2. In this position I was able to exert considerable pressure upward with the result that presently I felt the planking rise above me and a moment later, to the accompaniment of subdued groans, the trap door swung upward upon ancient wooden hinges long unused. [Return to Original English Version](#)

Expanse /ɪk'spæns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: extensão; vastidão

Exemplo em português: *Quando me ergui acima das torres, cúpulas e altos estágios de pouso da Grande Helium, virei a proa de meu aeroplano para o oeste e, abrindo completamente o acelerador, avancei velozmente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom rumo àquela grande extensão desconhecida de seu remoto hemisfério sudoeste, em algum ponto de cujas vastidões jazia Jahar, para onde eu agora estava convencido de que Sanoma Tora estava sendo levada não para se tornar a Jeddara de Tul Axtar, mas sua escrava, pois jeddaks não tomam suas jeddaras à força em Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Return to](#)

[Original English Version](#)

2. Across its wide expanse rose the ruins of what once had been shops and warehouses, but whose eyeless windows now looked down upon a scene of and desolation. [Return to Original English Version](#)

3. To the north and northeast stretched a vast expanse. [Return to Original English Version](#)

Expedient /ɪk'spi:diənt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: conveniente; expediente; recurso

Exemplo em português: *Acreditava que o emissário de Tul Axtar relatara a seu mestre o encanto e a beleza da filha de Tor Hatan, mas que ela não era de nascimento suficientemente nobre para tornar-se sua jeddara, e por isso ele adotara o único expediente pelo qual poderia possuí-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I believed that Tul Axtar's emissary had reported to his master the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his jeddara, and so he had adopted the only expedient by which he might possess her. [Return to Original English Version](#)

2. My one-man scout flier easily attains a speed of two thousand haads per zode (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have withstood the tremendous strain of a more powerful motor, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple expedient of a longer propeller shaft carrying an additional number of armature bearings. [Return to Original English Version](#)

3. Circling the tower I examined its outward architecture by the simple expedient of leaning far outward above each of the four sides. [Return to Original English Version](#)

Eyeless /'aɪləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem olhos

Exemplo em português: *Do outro lado de sua ampla extensão erguiam-se as ruínas do que antes haviam sido lojas e armazéns, mas cujas janelas sem olhos agora contemplavam uma cena de desolação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across its wide expanse rose the ruins of what once had been shops and warehouses, but whose eyeless windows now looked down upon a scene of and desolation. [Return to Original English Version](#)

Fabled /'feɪbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lendário

Exemplo em português: *Com que anseio contemplei as colinas convidativas além da cidade, onde jazia minha rota para sudoeste - para a lendária Jahar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. How longingly I gazed at the beckoning hills beyond the city where lay my route toward the southwest -- toward fabled Jahar. [Return to Original English Version](#)

Fabulously /'fæbjələsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fabulosamente; extraordinariamente

Exemplo em português: *Tor Hatan pertence apenas à nobreza inferior, mas é fabulosamente rico graças ao saque de muitas cidades, bem investido em terras agrícolas e minas; e, como aqui na capital de Helium a riqueza conta mais do que em Hastor, Tor Hatan é um homem poderoso, cuja influência alcança até o trono do Jeddak.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tor Hatan is only of the lower nobility, but he is fabulously rich from the loot of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of Helium riches count for more than they do in Hastor, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the Jeddak.

[Return to Original English Version](#)

Failure /'feɪljər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: falha; fracasso; insuficiência

Simple English: Absence of success or unsuccessful result of effort.

Example: *The project was considered a failure due to poor planning and execution.*

Exemplo em português: *Eu estava tão focado em resgatá-la que nunca sequer tinha pensado no fracasso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had been so fixed on rescuing her that I had never even thought about failure. [Go to](#)

Faintest /'feɪntɪst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mais leve

Exemplo em português: *Era apenas a sugestão de um ruído, mas reinara sobre a cidade deserta um silêncio tão absoluto que o menor som deveria ser perceptível para mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just the suggestion of a noise it was, but such utter silence had reigned over the deserted city that the faintest sound must have been appreciable to me.

[Return to Original English Version](#)

Faintly /'feɪntli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; de leve

Simple English: In a way that is not easy to see or hear.

Example: *A light burned faintly in the far window.*

Exemplo em português: *Gritos furiosos de decepção me alcançaram fracamente enquanto eu voava rapidamente para o sudoeste.*

Forms in this book: Faintly, faintly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Angry shouts of disappointment reached me faintly as I sped southwest. [Go to](#)

Original English Version

1. Angry cries of disappointment came faintly to my ears as I sped swiftly toward the southwest, relieved that I had been so fortunate as to be able to get away without suffering any damage. [Go to](#)

Faithfully /'feɪθəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fielmente

Simple English: In a way that can be trusted.

Example: *The dog waited faithfully by the door.*

Exemplo em português: *"Por catorze anos servi fielmente em seu palácio, Tor Hatan," respondeu o homem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "For fourteen years I have served faithfully in your palace, Tor Hatan," the man replied. [Go to](#)

Original English Version

1. "For fourteen years I have served faithfully in your palace, Tor Hatan," replied the man, "ever since I was brought to Helium a prisoner of war after the fall and sack of Kobol, where I served in the body guard of the Jed of Kobol, and in all that time you have had no reason to question my truthfulness. [Go to](#)

Familiarity /fə,mɪli'ærəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: familiaridade

Exemplo em português: *O desenho e as insígnias eram-me desconhecidos, e contudo havia neles certa familiaridade que me atormenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The design and the insignia were unknown to me, and yet there was a certain familiarity about them that tantalizes me. [Return to Original English Version](#)

Fastened /'fæsənd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: prenderam; fixaram

Simple English: Joined or fixed one thing firmly to another.

Example: *They fastened his head onto his tin body.*

Exemplo em português: *O piloto faz isso com uma alavanca do seu lugar no convés, onde normalmente fica deitado de bruços com o cinto de segurança preso a anéis pesados no convés.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The pilot does this with a lever from his place on deck, where he usually lies on his stomach with his safety belt fastened to heavy rings in the deck. [Go to](#)
2. I quickly fastened it, and this blocked the creature from coming up into the dead end where I had trapped myself. [Go to](#)

Fathom /'fæðəm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: braça; medida de profundidade

Exemplo em português: *Embora eu não conseguisse sondar a causa desse repentino interesse por mim, ainda assim era muito agradável, já que por meio dele eu poderia, em alguma medida, avançar na busca pelo coração e pela mão de Sanoma Tora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While I could not fathom the cause of this sudden interest in me, it was nevertheless very pleasing since through it I might in some degree further my pursuit of the heart and hand of Sanoma Tora. [Return to Original English Version](#)

Fawning /'fɔ:nɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bajulador; servil

Simple English: Showing exaggerated flattery, submission, or respect.

Example: *His fawning reverence for royalty revealed his ambition.*

Exemplo em português: *Uma razão para eu pensar assim é seu respeito humilde e bajulador por qualquer coisa real.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One reason I think this is his humble, fawning respect for anything royal. [Go to](#)

Original English Version

1. Tor Hatan," he continued, "is supposed to come from the lower nobility, but there is a question in my mind as to whether there is a drop of noble blood in his veins, and one of the facts upon which I base my conjecture is his cringing and fawning reverence for anything pertaining to royalty -- he would give his fat soul to be considered an intimate of any one of the four." [Go to](#)

Fearsome /'fɪrsəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: temível; assustador

Exemplo em português: *Como espectros, moviam-se nas sombras do dia moribundo, dando-me nova prova de que o Destino me conduzira a uma costa extremamente hostil; e então, como que para completar a trilogia de temíveis ameaças barsoomianas, o rugido de um banth desceu das colinas atrás da cidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like specters, they moved in the shadows of the dying day, giving me further proof that Fate had led me to a most unfriendly shore, and then, as though to complete the trilogy of fearsome Barsoomian menaces, the roar of a banth rolled down out of the hills behind the city. [Return to Original English Version](#)

Feebly /'fi:bli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; fracamente

Exemplo em português: *Seu corpo quebrado e mutilado estava inteiramente nu e, enquanto jazia ali respirando fracamente, era um espetáculo digno de piedade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His broken and mangled body was entirely naked, and as he lay there gasping feebly for breath, he was a pitiful spectacle. [Return to Original English Version](#)
2. "I am a warrior of the city guard," replied the man feebly. [Return to Original English Version](#)

Ferocious /fə'rouʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: feroz; brutal

Exemplo em português: *O homem, porém, jamais conseguiu subjugar sua natureza feroz, e elas são sempre os animais mais perigosos de manejar, o que provavelmente explica, ainda mais que sua inteligência, o interesse demonstrado pelas grandes plateias que invariavelmente atraem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Man has, however, never been able to subdue their ferocious nature and they are always the most dangerous of animals to handle, which probably accounts more even than their intelligence for the interest displayed by the large audiences that they unfailingly attract. [Return to Original English Version](#)

Ferocity /fə'ra:səti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ferocidade

Exemplo em português: *Partes de muitas dessas antigas cidades desertas são habitadas pelos grandes macacos brancos de Barsoom, que em muitos aspectos são mais temíveis que os próprios guerreiros verdes; pois essas criaturas semelhantes ao homem não apenas são dotadas de força enorme e caracterizadas por intensa ferocidade, como também são vorazes devoradoras de homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Portions of many of these ancient, deserted cities are inhabited by the great white apes of Barsoom, which are in many respects more to be feared than the green warriors themselves, for not only are these man-like creatures endowed with enormous strength and characterized by intense ferocity, but they are also voracious man-eaters. [Return to Original English Version](#)

2. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew something of their cunning and resourcefulness as well as of their ferocity. [Return to Original English Version](#)

Figure /'fɪgər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Exemplo em português: *Ele se virou novamente para a figura pobre e quebrada na grama vermelha e mandou que continuasse.*

Forms in this book: figure, figures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He turned again to the poor, broken figure on the red grass and told him to go on. [Go to](#)
2. Then I saw, for the first time, a small figure sitting in front of one of the warriors. [Go to](#)
3. Darkness was falling fast, but before the group vanished around the corner and turned into another street toward the center of the city, I thought I recognized the small figure as a woman of my own race. [Go to](#)

Flagging /'flæɡɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: enfraquecendo; esmorecendo

Exemplo em português: *O calçamento de pedra de suas ruas estava coberto de musgo ocre, com aqui e ali uma árvore raquítica ou um arbusto grotesco de alguma dessas variedades que, de algum modo, encontram sustento na terra árida e desolada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. [Return to Original English Version](#)

Flanks /flæŋks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flancos; ilhargas

Exemplo em português: *Para oeste, contemplei as ruínas de uma grande cidade, que se estendia para longe até colinas baixas, cujos flancos havia escalado à medida que se expandira a partir da praia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Toward the west I looked out over the ruins of a great city, which extended far back into low hills, the flanks of which it had mounted as it expanded from the sea shore. [Return to Original English Version](#)

Flattened /'flætənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: achatado; amassado

Exemplo em português: *Achatado contra a parede escarpada da torre, ali permaneci, descansando por um momento os dedos e braços cansados; e, quando senti que eles suportariam de novo meu peso, procurei apoios para as mãos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Flattened against the sheer wall of the tower I lay there resting my tired fingers and arms for a moment and when I felt that they would bear my weight again I sought for hand holds. [Return to Original English Version](#)

Flattering /'flætərɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lisonjeiro; elogioso; favorecedor

Simple English: Saying pleasant things to please someone; also making someone look better.

Example: *The photograph was flattering enough to hang in the hall.*

Exemplo em português: *A razão a teria envergonhado profundamente, porque não era nada lisonjeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The reason would have deeply shamed her, because it was not flattering at all. [Go to](#)

Original English Version

1. "And if you speak the truth, man, you will have won the friendship of a padwar whose sword is not so mean but that it may protect you even from a powerful noble," I said quickly, and I, too, glanced at Sil Vagis, for it was in my mind that what the fellow had to tell might be none too flattering to the soft fop who masqueraded beneath the title of a warrior. [Go to](#)

Flattery /'flætəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bajulação; lisonja

Exemplo em português: *Eu acreditava compreender a explicação do rapto de Sanoma Tora, uma explicação que lhe teria causado intenso desgosto, pois estava longe de ser lisonjeira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I believed that I understood the explanation of Sanoma Tora's abduction, an explanation that would have caused her intensive chagrin since it was far from flattery. [Return to Original English Version](#)

Flier /'flaɪər/ **Listen** (145 occurrences in the simplified text)

Português: aeronave

Simple English: A small aircraft or other flying vehicle.

Example: *The pilot repaired his small flier beside the road.*

Exemplo em português: *Eu não tinha direito ou permissão para pegar um flier, mas o que importava isso se Sanoma Tora estava em perigo?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had no right or permit to take a flier, but what did that matter if Sanoma Tora was in danger? [Go to](#)
2. I must have lied, because they let me take out a fast one-man flier, and a moment later I was racing through the night toward the palace of Tor Hatan. [Go to](#)
3. As I jumped down from the flier, Tor Hatan came angrily toward me. [Go to](#)
4. I knew I should not be watching them, so I was about to go on with my work when I saw a flier dropping silently out of the night toward the garden. [Go to](#)
5. But before I got there, they had taken her onto the flier. [Go to](#)
6. "I did not get a clear look at any of their faces, but I did see the harness and the metal of the one I tried to pull from the flier." [Go to](#)

Original English Version

1. I had no authority or permit to take out a flier, but what did that mean to me if Sanoma Tora was in danger? [Go to](#)
2. I do not recall what I told them; I know that I must have lied to them, for they let me run out a swift one-man flier and an instant later I was racing through the night toward the palace of Tor Hatan. [Go to](#)
3. As I leaped from the deck of the flier, the former came angrily toward me. [Go to](#)
4. Conscious that I should not thus observe them, I was about to continue on my way about my duties when I saw a flier dropping silently out of the night toward the garden. [Go to](#)
5. When I comprehended that my mistress was the object of this night attack, I rushed hurriedly down the ramp, but ere I reached the garden they had dragged her aboard the flier. [Go to](#)
6. "I got no good look at the face of any of them, but I did see the harness and the metal of him whom I tried to drag from the flier." [Go to](#)

Flier's /'flaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da aeronave

Simple English: The possessive form of flier, a small aircraft or flying vehicle.

Example: *The propeller shaft ran inside the flier's hull.*

Exemplo em português: *O eixo da hélice alcança bem dentro do casco do flier. É feito de muitas seções lado a lado, cada uma isolada das outras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The propeller shaft reaches far inside the flier's hull. [Go to](#)

Fliers /'flaɪərz/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: aeronaves

Simple English: Small aircraft or other flying vehicles.

Example: *Several military fliers landed on the roof.*

Exemplo em português: *Fliers chegavam e partiam.*

Forms in this book: Fliers, fliers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fliers were arriving and leaving. [Go to](#)
2. When I landed on the roof area for military ships, I saw the fliers of several high officers of the Warlord's staff. [Go to](#)
3. A thousand one-man scout fliers will be sent out by noon tomorrow to search for Sanoma Tora's abductors. [Go to](#)
4. We also thought that no one would ever travel more safely or cheaply at a speed faster than our swift one-man scout fliers, about eleven hundred haads per zode. [Go to](#)

Original English Version

1. Fliers were arriving and departing, and when I alighted upon that portion of the roof reserved for military ships, I saw the fliers of a number of high officers of the Warlord's staff. [Go to](#)
2. A thousand one-man scout fliers will be dispatched between now and noon tomorrow in search of the abductors of Sanoma Tora; nor will these be all. [Go to](#)
3. We had thought that our light, compact, powerful radium motors never could be improved upon and that man never would travel, either safely or economically, at a speed greater than that attained by our swift one-man scout fliers -- about eleven hundred haads per zode (Note: Approximately one hundred and sixty-six earth miles per hour), when a virtually unknown padwar in the navy of Helium announced that he had perfected a motor that, with one-half the weight of our present motors, would develop twice the speed. [Go to](#)

Foolishly /'fu:lɪʃli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tolamente

Simple English: In a way that shows no good sense.

Example: *He foolishly spent all his money in one day.*

Exemplo em português: *Senti, talvez tolamente, que só eu poderia salvá-la e que cada atraso diminuía sua chance de resgate.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I felt, perhaps foolishly, that only I could save her and that every delay made her chance of rescue smaller. [Go to](#)

Foothold /'fʊθəʊld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apoio para o pé

Simple English: A place where the foot can rest safely when climbing.

Example: *He found a foothold in the rock.*

Exemplo em português: *Eu tinha que encontrar um apoio para os pés ou cair.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had to find a foothold or fall. [Go to](#)

Original English Version

1. Groping with my sandaled toes, I felt for a foothold upon the deep-cut carvings of the tower's face. [Go to](#)

2. I must find a foothold or fall, and then, when hope seemed gone, the toe of my right sandal slipped into a horizontal groove and an instant later my left found a hold. [Go to](#)

Fop /fɑ:p/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dândi

Exemplo em português: *"E, se disser a verdade, homem, terá conquistado a amizade de um padwar cuja espada não é tão desprezível que não possa protegê-lo até de um nobre poderoso", disse eu rapidamente, e também lancei um olhar para Sil Vagis, pois me ocorria que o que o sujeito tinha a contar talvez não fosse muito lisonjeiro para o janota mole que se mascarava sob o título de guerreiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And if you speak the truth, man, you will have won the friendship of a padwar whose sword is not so mean but that it may protect you even from a powerful noble," I said quickly, and I, too, glanced at Sil Vagis, for it was in my mind that what the fellow had to tell might be none too flattering to the soft fop who masqueraded beneath the title of a warrior. [Return to Original English Version](#)

Foregone /fɔːr'gɔːn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antecipado; já decidido

Exemplo em português: *Que era cativa, isso era conclusão inevitável, e não pude deixar de estremecer ao contemplar o destino que a aguardava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That she was a captive was a foregone conclusion and I could not but shudder as I contemplated the fate that lay in store for her. [Return to Original English Version](#)

Foreground /'fɔ:rgraʊnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: primeiro plano

Exemplo em português: *Ali, à distância, eu ainda podia distinguir as antigas villas dos ricos, enquanto mais perto, no primeiro plano, havia enormes edificios públicos, dos quais os mais pretensiosos haviam sido construídos nos quatro lados de um grande quadrângulo que eu distinguia facilmente a curta distância da orla.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There in the distance I could still discern the ancient villas of the wealthy, while in the nearer foreground were enormous public buildings, the most pretentious of which were built upon the four sides of a large quadrangle that I could easily discern a short distance from the water-front. [Return to Original English Version](#)

Foreseen /fɔːr'siːn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: previsto

Exemplo em português: *No mesmo instante, os outros thoats, com o temperamento curto atiçado pelo guincho do companheiro e a atenção dirigida pelo olhar dele para o alto, descobriram-me e instauraram um verdadeiro pandemônio de grunhidos e guinchos, o que produziu o resultado que eu previra de imediato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately the other thoats, their short temper aroused by the squealing of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect pandemonium of grunts and squeals, which brought the result that I had immediately foreseen. [Return to Original English Version](#)

Formulate /'fɔ:rmjuleɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: formular

Exemplo em português: *"Você está desinteressante esta noite, Hadron de Hastor", disse ela depois de um silêncio particularmente longo, durante o qual eu vinha tentando formular minha proposta em algumas frases convincentes e graciosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a particularly long silence, during which I had been endeavoring to formulate my proposal in some convincing and graceful phrases. [Return to Original English Version](#)

Forthwith /,fɔːrθ'wɪθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imediatamente; sem demora

Exemplo em português: *O pensamento me irritou, feriu meu orgulho, e imediatamente resolvi que, se eu não arriscaria morrer para salvar a mim mesmo, poderia ao menos arriscar por uma mulher de minha própria raça; e sempre no fundo da minha mente estava o pensamento de que talvez o objeto de minha solicitude fosse, de fato, a mulher que eu amava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The thought galled me, it hurt my pride, and forthwith I determined that if I would not chance dying to save myself, I might at least chance it for a woman of my own race, and always in the back of my head was the thought that perhaps the object of my solicitude might, indeed, be the woman I loved. [Return to Original English Version](#)

Fortune /'fɔ:rtʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fortuna; sorte; fonseca

Simple English: Very large sum of money or valuable assets.

Example: *She inherited a fortune from her grandparents and became very wealthy.*

Exemplo em português: *Vá, e que a sorte esteja com você."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Go, and may fortune be with you." [Go to](#)

Fraught /frɔ:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carregado de; repleto de

Exemplo em português: *Era, de fato, uma visão deprimente e carregada de pungente profecia para nós, os barsoomianos do presente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was indeed a depressing sight and one fraught with poignant prophecy for us of present day Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Freedom /'fri:dəm/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: liberdade

Simple English: Right to act, speak, or think without restriction.

Example: *Everyone deserves the freedom to express their own opinions.*

Exemplo em português: *Isso me daria mais liberdade, mesmo que eu não fosse o escolhido dela.*

Forms in this book: Freedom, freedom

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That gave me more freedom, even if I was not her chosen man. [Go to](#)

Friendlier /'frendliər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais amigável

Simple English: More kind and pleasant than before.

Example: *The village grew friendlier towards us.*

Exemplo em português: *A própria Sanoma Tora estava um pouco mais amigável do que quando nos conhecemos, mas claramente dava mais atenção a Sil Vagis do que a mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sanoma Tora herself was a little friendlier than she had been when we first met, but she clearly paid more attention to Sil Vagis than to me. [Go to](#)

Fuelless /'fju:ələs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem combustível

Exemplo em português: *Era esse tipo de motor que equipava meu aeroplano de reconhecimento - um motor aparentemente sem combustível, já que derivava sua energia invisível e imponderável do inexaurível e ilimitado campo magnético do planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was this type of motor with which my scout flier was equipped -- a seemingly fuelless motor, since it derived its invisible and imponderable energy from the inexhaustible and illimitable magnetic field of the planet. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Furs /fɜːr/ **Listen** (25 occurrences in the simplified text)

Português: peles; agasalhos de pele

Simple English: The soft hairy skins of animals, used for clothes.

Example: *They traded furs at the river post.*

Exemplo em português: *Eu estava acordado havia algum tempo, virando-me inquieto sobre minhas sedas e peles de dormir, quando um oficial da guarda entrou de repente em meus aposentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had been awake for some time, turning restlessly on my sleeping silks and furs, when an officer of the guard suddenly came into my rooms. [Go to](#)
2. "I was on my way to Tor Hatan's sleeping rooms to arrange his sleeping silks and furs for the night, as I always did. [Go to](#)
3. In my mind I could see bright silks and furs, women sitting under colorful canopies, and jeweled harnesses shining as they moved. [Go to](#)

Original English Version

1. I had tossed in wakefulness upon my sleeping silks and furs for some time when an officer of the guard burst suddenly into my quarters. [Go to](#)
2. "I had just ascended the first ramp to the second level of the palace," explained the slave, "on my way to the sleeping quarters of Tor Hatan to arrange his sleeping silks and furs for the night as is my custom, and, pausing for a moment to look out into the garden, I saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. [Go to](#)
3. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. [Go to](#)

Futile /'fju:təl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fútil; inútil

Exemplo em português: *Mas permanecia o fato de que a cativa era uma mulher vermelha, e fosse ela Sanoma Tora ou outra, fosse de Helium ou de Jahar, meu coração se compadeceu dela, e esqueci minha própria situação enquanto algo dentro de mim me impelia a perseguir seus captores e tentar arrancá-la deles; mas, ai, quão fútil parecia minha fantasia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the fact remained that the captive was a red woman, and whether she were Sanoma Tora or another, whether she were from Helium or Jahar, my heart went out in sympathy to her and I forgot my own predicament as something within me urged me to pursue her captors and seek to snatch her from them; but, alas, how futile seemed my fancy. [Return to Original English Version](#)

Futilely /'fju:taɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inutilmente; em vão

Exemplo em português: *Onde eles lutaram valentemente, mas em vão, contra a ameaça de um suprimento de água em constante diminuição, nós nos defrontamos com um problema que transcende em muito o deles pela importância que tem para a manutenção da vida em nosso planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Where they battled valiantly but futilely against the menace of a constantly diminishing water supply, we are faced with a problem that far transcends theirs in the importance of its bearing upon the maintenance of life upon our planet. [Return to Original English Version](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *"E se você falar a verdade, homem, terá a amizade de um padwar cuja espada é forte o suficiente para te proteger até mesmo de um nobre poderoso," eu disse depressa.*

Forms in this book: gain, gained

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And if you speak the truth, man, you will gain the friendship of a padwar whose sword is strong enough to protect you even from a powerful noble," I said quickly. [Go to](#)

Galled /gɔːld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irritou; escoriou

Exemplo em português: *O pensamento me irritou, feriu meu orgulho, e imediatamente resolvi que, se eu não arriscaria morrer para salvar a mim mesmo, poderia ao menos arriscar por uma mulher de minha própria raça; e sempre no fundo da minha mente estava o pensamento de que talvez o objeto de minha solicitude fosse, de fato, a mulher que eu amava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The thought galled me, it hurt my pride, and forthwith I determined that if I would not chance dying to save myself, I might at least chance it for a woman of my own race, and always in the back of my head was the thought that perhaps the object of my solicitude might, indeed, be the woman I loved. [Return to Original English Version](#)

Gasped /gæspɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arfou; ficou sem fôlego

Simple English: Took a short, quick breath because of surprise or shock.

Example: *She gasped and wondered what had happened.*

Exemplo em português: *Lembro de estar caindo. É só isso," e com essas palavras ele engasgou uma vez e morreu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is all," and with those words he gasped once and died. [Go to](#)

Original English Version

1. I remember falling, that is all," and with these words he gasped once and died. [Go to](#)

Gasping /'gæspɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: boquiaberto; sem fôlego

Exemplo em português: *Seu corpo quebrado e mutilado estava inteiramente nu e, enquanto jazia ali respirando fracamente, era um espetáculo digno de piedade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His broken and mangled body was entirely naked, and as he lay there gasping feebly for breath, he was a pitiful spectacle. [Return to Original English Version](#)

Gathol /'gæθɒl/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: Gathol

Simple English: the name of a city on the planet Mars in the story

Example: *Gahan of Gathol is one of the people I see every day.*

Exemplo em português: *Minha mãe é uma princesa de Gathol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My mother is a princess of Gathol. [Go to](#)
2. But when I told him that your mother was a princess of Gathol, he took notice. [Go to](#)
3. I was always welcome there because my mother was related to Gahan of Gathol, who had married Tara of Helium. [Go to](#)
4. It was true that royal blood from Gathol ran in my veins, and I knew Tor Hatan might care about that. [Go to](#)

Original English Version

1. My mother is a princess of Gathol. [Go to](#)
2. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of Gathol, he pricked up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he became almost enthusiastic about you. [Go to](#)
3. I was always welcome because of the blood relationship which existed between my mother and Gahan of Gathol, who had married Tara of Helium. [Go to](#)
4. Of course, there was the royal blood of Gathol in my veins, and that, I knew, would have weight with Tor Hatan, but I am not given to boasting and I could not have reminded Sanoma Tora of the advantages to be derived because of it even had I known positively that it would influence her. [Go to](#)

Gazed /geɪzd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: contemplou; olhou fixamente

Exemplo em português: *Enquanto eu contemplava a cidade, a mente ocupada por esses pensamentos sombrios, tornei a perceber um som vindo do interior da torre abaixo de mim; e, aproximando-me do alçapão aberto, olhei para dentro do poço e ali, diretamente sob mim, vi aquilo que bem poderia fazer vacilar o mais intrépido coração barsoomiano: o rosto hediondo e rosnante de um grande macaco branco de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

2. How longingly I gazed at the beckoning hills beyond the city where lay my route toward the southwest -- toward fabled Jahar. [Return to Original English Version](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Simple English: Looked at something quickly.

Example: *She glanced at the clock and stood up.*

Exemplo em português: "Caso contrário eu não falaria, pois quando contar o que vi, farei de um nobre poderoso meu inimigo." Ele olhou rapidamente para Sil Vagis.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Otherwise I would not speak, for when I tell what I saw, I will make a powerful noble my enemy." He glanced quickly toward Sil Vagis. [Go to](#)
2. I also glanced at Sil Vagis, because I thought the man might have something to say that would not please the soft fool who pretended to be a warrior. [Go to](#)

Original English Version

1. When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing. [Go to](#)
2. "You have commanded it, Tor Hatan," said the slave; "otherwise I should not speak, for when I have told what I saw I shall have incurred the enmity of a powerful noble," and he glanced quickly toward Sil Vagis. [Go to](#)
3. "And if you speak the truth, man, you will have won the friendship of a padwar whose sword is not so mean but that it may protect you even from a powerful noble," I said quickly, and I, too, glanced at Sil Vagis, for it was in my mind that what the fellow had to tell might be none too flattering to the soft fop who masqueraded beneath the title of a warrior. [Go to](#)

Glancing /'glænsɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: olhando rapidamente

Exemplo em português: *A lâmina me atingiu apenas de raspão, o que, contudo, bastou para me atordoar por um momento, de modo que soltei o guerreiro estranho e caí no gramado.*

Forms in this book: Glancing, glancing

Use in this Book:

Original English Version

1. The blade caught me but a glancing blow which, however, sufficed to stun me for a moment, so that I relaxed my hold upon the strange warrior and fell to the sword. [Return to Original English Version](#)
2. "Let me see thy head," I said to the slave, and when he had come and knelt before me I saw a great red welt the length of one side of his head above the ear, just such a welt as a glancing blow from the flat side of a long sword might have made. [Return to Original English Version](#)

Grab /græb/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Peguei meu arreio e o ajustei enquanto corria pela rampa espiral em direção aos hangares no telhado do quartel.*

Forms in this book: grab, grabbed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I grabbed my harness and fixed it as I ran up the spiral runway toward the hangars on the roof of the barracks. [Go to](#)
2. "Sanoma Tora did not see the strange warriors until they grabbed her. [Go to](#)
3. I grabbed him and tried to pull him down. [Go to](#)

Graced /greɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agraciou; honrado com a presença

Exemplo em português: *Em um dos amplos salões que davam para o jardim do palácio, um jovem e uma donzela sentavam-se sobre um banco maciço de rica madeira de sorapus, um banco tal que poderia ter adornado os salões do próprio grande Jeddak, tão intrincado era seu desenho rico, tão perfeito o entalhe do mestre artesão que o produzira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In one of the spacious halls that overlooked the garden of the palace, a youth and a maiden sat upon a massive bench of rich sorapus wood, such a bench as might have graced the halls of the great Jeddak himself, so intricate its rich design, so perfect the carving of the master craftsman who produced it. [Return to Original English Version](#)

Graceful /'greɪsfəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gracioso; elegante; airoso

Simple English: Moving or shaped in a smooth and attractive way.

Example: *The dancer made one graceful turn and stopped.*

Exemplo em português: *Eu tinha tentado encontrar palavras graciosas e convincentes para minha proposta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had been trying to find graceful and convincing words for my proposal. [Go to](#)

Original English Version

1. "You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a particularly long silence, during which I had been endeavoring to formulate my proposal in some convincing and graceful phrases. [Go to](#)

Grand /grænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Grand; miI; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Exemplo em português: *Mesmo em ruínas, ainda têm um aspecto grandioso e poderoso que pode surpreender um homem moderno.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even in ruin, they still have a grand and powerful look that can amaze a modern man. [Go to](#)

Grandeur /'grændʒər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: grandiosidade; magnificência

Exemplo em português: *Mesmo em suas ruínas há uma grandeza e uma magnificência que ainda têm poder de assombrar o homem moderno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even in their ruins there is a grandeur and magnificence that still has power to awe a modern man. [Return to Original English Version](#)

Grappled /'græpəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agarrou-se; lutou corpo a corpo

Exemplo em português: *O odwar estava ausente, tendo ido ao palácio do Senhor da Guerra, mas seu mordomo-mor chamou o escravo Kal Tavan, que testemunhara o rapto de Sanoma Tora e lutara com um de seus raptos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The odwar was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the slave, Kal Tavan, who had witnessed the abduction of Sanoma Tora and grappled with one of her abductors. [Return to Original English Version](#)
2. "With the harness worn by the warrior with whom I grappled at the time that Sanoma Tora was stolen," he replied. [Return to Original English Version](#)

Graveled /'grævəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coberto de cascalho

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de Tor Hatan, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlata e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de pimalia e sorapus, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Return to Original English Version](#)

Greasy /'gri:si/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: gorduroso; ensebado

Simple English: Covered with fat or oil.

Example: *He wiped his greasy fingers on a rag.*

Exemplo em português: *"Espero que o Jeddak de Jahar não seja tão gorduroso quanto seu enviado," eu disse, um pouco amargo, receio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I hope the Jeddak of Jahar is not as greasy as his envoy," I said, a little sourly, I am afraid. [Go to](#)

Original English Version

1. "I hope that the Jeddak of Jahar is not as greasy as his emissary," I remarked rather peevishly, I am afraid. [Go to](#)

Groaning /'groʊnɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gemendo

Simple English: Making long, low sounds of pain or trouble.

Example: *He had been groaning for more than a year.*

Exemplo em português: *Logo as tábuas se moveram, e depois de um antigo rangido, o alçapão se abriu sobre dobradiças de madeira antigas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon the boards moved, and after some old groaning, the trap door opened on ancient wooden hinges. [Go to](#)

Groans /groʊnz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: gemidos

Simple English: Deep sounds that show pain or displeasure.

Example: *We heard groans from the next room.*

Exemplo em português: *Nessa posição pude exercer considerável pressão para cima, com o resultado de que logo senti as tábuas erguerem-se sobre mim e, um momento depois, ao acompanhamento de gemidos abafados, o alçapão girou para cima sobre antigas dobradiças de madeira há muito sem uso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this position I was able to exert considerable pressure upward with the result that presently I felt the planking rise above me and a moment later, to the accompaniment of subdued groans, the trap door swung upward upon ancient wooden hinges long unused. [Go to](#)

Groping /'ɡroʊpɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: Tateando; procurando às cegas

Exemplo em português: *Tateando com os dedos calçados de minhas sandálias, procurei apoio nos entalhes profundos da face da torre.*

Forms in this book: Groping, groping

Use in this Book:

Original English Version

1. Groping with my sandaled toes, I felt for a foothold upon the deep-cut carvings of the tower's face. [Return to Original English Version](#)

Grotesque /ɡroʊˈtɛsk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: grotesco

Exemplo em português: *O calçamento de pedra de suas ruas estava coberto de musgo ocre, com aqui e ali uma árvore raquítica ou um arbusto grotesco de alguma dessas variedades que, de algum modo, encontram sustento na terra árida e desolada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Growl /graʊl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rosnar

Simple English: To make a low, angry sound, as an animal does.

Example: *The dog was too afraid to growl.*

Exemplo em português: *Quando nossos olhos se encontraram, a criatura deu um rosnado furioso e parou de se mover silenciosamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When our eyes met, the creature gave an angry growl and stopped moving quietly. [Go to](#)

Original English Version

1. As our eyes met the creature voiced an angry growl and, abandoning its former stealthy approach, rushed swiftly up the ladder. [Go to](#)

Grunts /grʌnts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: grunhidos

Exemplo em português: *No mesmo instante, os outros thoats, com o temperamento curto atiçado pelo guincho do companheiro e a atenção dirigida pelo olhar dele para o alto, descobriram-me e instauraram um verdadeiro pandemônio de grunhidos e guinchos, o que produziu o resultado que eu previra de imediato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately the other thoats, their short temper aroused by the squealing of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect pandemonium of grunts and squeals, which brought the result that I had immediately foreseen. [Return to Original English Version](#)

Haad /hɑ:d/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: haad (unidade de distância marciana)

Simple English: an invented unit of distance used on the planet Mars in the story, roughly like a mile

Example: *I came down gently, barely a haad from the water-front of the deserted city.*

Exemplo em português: *Logo desci suavemente sobre as plantas ocre, a pouco mais de um haad da orla d'água da cidade deserta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon I came down gently on the ocher plants, barely a haad from the water-front of the deserted city. [Go to](#)

Original English Version

1. In experimenting with the new motor at Hastor last year, an attempt was made to drive a scout flier at the exceptional speed of thirty-three hundred haads per zode (Note: Approximately five hundred miles per hour; a haad being 1949.0592 earth feet and a zode 2462 earth hours), but before the ship had attained a speed of three thousand haads per zode it was torn to pieces by its own motor. [Go to](#)

2. By now I was skimming but a few ads above the surface of the ground. (Note: An ad is about 9.75 earth feet.) I had greatly diminished my speed to avoid a serious accident in landing and because of this the end was hastened so that presently I came gently to rest upon the ocher vegetation scarcely a haad from the water-front of the deserted city. [Go to](#)

Haads /ha:dz/ **Listen** (32 occurrences in the simplified text)

Português: haads (unidades de distância marcianas)

Simple English: the plural of haad, an invented Martian unit of distance

Example: *The ship had gone about four thousand of the five thousand haads between Duhor and Amhor.*

Exemplo em português: *Como eram apenas pouco mais de dois haads do quartel, cheguei lá em poucos instantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Since it was only a little more than two haads from the barracks, I was there in a few moments. [Go to](#)
2. We also thought that no one would ever travel more safely or cheaply at a speed faster than our swift one-man scout fliers, about eleven hundred haads per zode. [Go to](#)
3. My one-man scout flier easily reaches two thousand haads per zode, about three hundred miles per hour. [Go to](#)
4. While testing the new motor at Hastor last year, they tried to drive a scout flier at the very high speed of thirty-three hundred haads per zode, about five hundred miles per hour. [Go to](#)
5. But before the ship reached three thousand haads per zode, its own motor tore it apart. [Go to](#)
6. As our engineers improve it, speed will rise, and I am sure we shall reach seven thousand haads per zode, over one thousand miles per hour, because these wonderful motors seem to have no limit. [Go to](#)

Original English Version

1. As it stands but little more than two haads from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now brilliantly lighted, I saw a number of people congregated there, among whom were Tor Hatan and Sil Vagis. [Go to](#)
2. We had thought that our light, compact, powerful radium motors never could be improved upon and that man never would travel, either safely or economically, at a speed greater than that attained by our swift one-man scout fliers -- about eleven hundred haads per zode (Note: Approximately one hundred and sixty-six earth miles per hour), when a virtually unknown padwar in the navy of Helium announced that he had perfected a motor that, with one-half the weight of our present motors, would develop twice the speed. [Go to](#)

3. My one-man scout flier easily attains a speed of two thousand haads per zode (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have withstood the tremendous strain of a more powerful motor, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple expedient of a longer propeller shaft carrying an additional number of armature bearings. [Go to](#)

4. In experimenting with the new motor at Hastor last year, an attempt was made to drive a scout flier at the exceptional speed of thirty-three hundred haads per zode (Note: Approximately five hundred miles per hour; a haad being 1949.0592 earth feet and a zode 2462 earth hours), but before the ship had attained a speed of three thousand haads per zode it was torn to pieces by its own motor. [Go to](#)

5. Now we are trying to attain the greatest strength with the minimum of weight and as our engineers succeed we shall see speed increased until, I am sure, we shall easily attain to seven thousand haads per zode (Note: Over one thousand miles per hour), for there seems to be no limit to the power of these marvelous motors. [Go to](#)

6. I had covered something in the neighborhood of two thousand haads since I had been fired upon above Torquas, crossing what had been a large gulf when the waters of the ocean rolled over the vast plains that now lay moss covered and arid beneath me. [Go to](#)

***Hailed* /heɪld/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: chamou; saudou; era natural de

Simple English: Called out to attract attention, greeted someone, or came originally from a place.

Example: *She hailed a passing omnibus and went into town.*

Exemplo em português: *O padwar no comando de nossa nave deu imediatamente ordens para atirar contra a desconhecida e, ao mesmo tempo, saudou-a.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The padwar in command of our ship immediately gave orders to fire upon the stranger, and at the same time he hailed him. [Return to Original English Version](#)

Hairless /'hɛrləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem pelos; bem barbeado

Simple English: Having no hair at all.

Example: *It was a small hairless dog.*

Exemplo em português: *Seus corpos brancos e sem pelos parecem feios para um homem vermelho, e o pelo branco e grosso em suas cabeças os faz parecer ainda mais brutais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their white, hairless bodies look ugly to a red man, and the thick white hair on their heads makes them look even more brutal. [Go to](#)

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Go to](#)

Handholds /'hænd,houldz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apoios para as mãos; pontos de apoio

Simple English: Places that can be gripped with the hands for support while climbing.

Example: *The steep wall offered almost no handholds.*

Exemplo em português: *Quando me senti forte o suficiente, procurei apoios para as mãos novamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When I felt strong enough, I searched for handholds again. [Go to](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Estão sempre entre os animais mais perigosos de lidar.*

Forms in this book: handle, handles, handling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They are always among the most dangerous animals to handle. [Go to](#)

Hangar /'hæŋər/ **Listen** (36 occurrences in the simplified text)

Português: hangar

Simple English: A large building where aircraft or flying machines are kept.

Example: *The aircraft moved slowly out of its hangar.*

Exemplo em português: *Os guardas do hangar tentaram me deter e me questionar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The hangar guards tried to stop me and question me. [Go to](#)

Original English Version

1. The hangar guards sought to detain and question me. [Go to](#)

Hangars /'hæŋərz/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: hangares

Simple English: Large buildings where aircraft or flying machines are kept.

Example: *The fliers rested in hangars on the roofs.*

Exemplo em português: *Peguei meu arreio e o ajustei enquanto corria pela rampa espiral em direção aos hangares no telhado do quartel.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I grabbed my harness and fixed it as I ran up the spiral runway toward the hangars on the roof of the barracks. [Go to](#)

Original English Version

1. Seizing my harness, I adjusted it as I ran up the spiral runway toward the hangars on the roof of the barracks. [Go to](#)

Harm's /hɑ:rmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do perigo; do dano

Exemplo em português: *Em mais um momento eu estaria fora de alcance e seguro, e rezei a mil antepassados para que me protegessem pelos poucos breves minutos necessários para me colocar inteiramente fora de perigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a moment more I would be out of range and safe and I prayed to a thousand ancestors to protect me for the few brief minutes that would be necessary to place me entirely out of harm's way. [Return to Original English Version](#)

Harnesses /'hɑ:rnɪsɪz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: arreios; armaduras

Simple English: Sets of straps for controlling or pulling with animals; historically, sets of armor or equipment.

Example: *The dogs wore leather harnesses and pulled a sled.*

Exemplo em português: *Em minha mente eu podia ver sedas e peles brilhantes, mulheres sentadas sob dosséis coloridos, e arreios enjoiados brilhando enquanto se moviam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In my mind I could see bright silks and furs, women sitting under colorful canopies, and jeweled harnesses shining as they moved. [Go to](#)

Original English Version

1. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. [Go to](#)

Hastened /'heɪsənd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: apressou-se; acelerou

Exemplo em português: *Indo a meus aposentos, apressei meus preparativos para a partida, que consistiam principalmente em fazer uma cuidadosa seleção de armas e trocar um arnês bastante ornamentado que eu usava por outro de desenho mais simples e couro mais pesado e durável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Going to my quarters I hastened my preparation for departure, which consisted principally of making a careful selection of weapons and of exchanging a rather ornate harness I had been wearing for one of simpler design and of heavier and more durable leather. [Return to Original English Version](#)
2. By an ingenious photostatic process a copy of this illustration was made for me in a few seconds, and with this I hastened to the palace of Tor Hatan. [Return to Original English Version](#)
3. By now I was skimming but a few ads above the surface of the ground. (Note: An ad is about 9.75 earth feet.) I had greatly diminished my speed to avoid a serious accident in landing and because of this the end was hastened so that presently I came gently to rest upon the ocher vegetation scarcely a haad from the water-front of the deserted city. [Return to Original English Version](#)

Hastor /'hæstɔ:r/ **Listen** (112 occurrences in the simplified text)

Português: Hastor

Simple English: a place name, part of the title 'Hadron of Hastor', a character in the story

Example: *This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars.*

Exemplo em português: *Esta é a história de Hadron de Hastor, Homem de Luta de Marte, como ele a contou a Ulysses Paxton:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as he told it to Ulysses Paxton: [Go to](#)
2. I am Tan Hadron of Hastor. [Go to](#)
3. My father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. [Go to](#)
4. He commands the largest warship Hastor has ever given to the navy of Helium. [Go to](#)
5. In the capital of Helium, wealth matters more than it does in Hastor, so Tor Hatan is a powerful man whose influence reaches even the Jeddak's throne. [Go to](#)
6. "We must see more of you here, Hadron of Hastor," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as narrated by him to Ulysses Paxton: [Go to](#)
2. I am Tan Hadron of Hastor, my father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. [Go to](#)
3. He commands the largest ship of war that Hastor has ever contributed to the navy of Helium, accommodating as it does the entire ten thousand men of the 1st Umak, together with five hundred lesser fighting ships and all the paraphernalia of war. [Go to](#)
4. Tor Hatan is only of the lower nobility, but he is fabulously rich from the loot of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of Helium riches count for more than they do in Hastor, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the Jeddak. [Go to](#)
5. "We must see more of you here, Hadron of Hastor," he had said. [Go to](#)
6. The youth was I, Hadron of Hastor, and with me was Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan. [Go to](#)

Hatan's /hɑ:'tɑ:nz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: de Hatan

Simple English: belonging to Tor Hatan, referring to his staff of servants

Example: *He only serves on Tor Hatan's staff, because his father is rich.*

Exemplo em português: *Pelo que pude perceber, ele não comanda nenhuma tropa e só serve na equipe de Tor Hatan, principalmente porque seu pai é muito rico.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As far as I could tell, he commands no troops and only serves on Tor Hatan's staff, mostly because his father is very rich. [Go to](#)
2. Still, I left Tor Hatan's palace that night feeling almost happy, because Sanoma Tora had allowed me to see her again at her father's home whenever my duties gave me time to pay my respects to her. [Go to](#)
3. "I was on my way to Tor Hatan's sleeping rooms to arrange his sleeping silks and furs for the night, as I always did. [Go to](#)
4. I believed Tul Axtar's messenger had told him about the beauty and charm of Tor Hatan's daughter, but also that she was not noble enough to become his jeddara. [Go to](#)

Original English Version

1. Returning to my quarters I was accompanied by my friend, the Dwar, and when I commented on the warmth of Tor Hatan's reception of me he laughed. [Go to](#)
2. Tor Hatan's cold gaze sought out the lowered eyes of Sil Vagis. [Go to](#)

Haughtily /'hɔ:tɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: altivamente; com arrogância

Exemplo em português: *"Se pensa que eu me uniria por toda a vida a um Padwar pobre e remendado, ainda que o amasse, está enganado", disse ela com altivez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "If you think that I would link myself for life to a threadbare Padwar even if I loved him, you are mistaken," she said haughtily. [Return to Original English Version](#)

Haughty /'hɔ:ti/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: altivo; arrogante; soberbo

Simple English: Proud and looking down on others.

Example: *She gave the beggar a haughty look.*

Exemplo em português: *Um escravo deu um passo à frente e, enquanto se aproximava, Tor Hatan fitou-o com arrogância altiva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A slave stepped forward, and as he approached Tor Hatan eyed him with haughty arrogance. [Go to](#)

Helium /'hi:liəm/ **Listen** (279 occurrences in the simplified text)

Português: hélio

Simple English: A very light, nonflammable chemical element often used in balloons.

Example: *The safer airship was filled with helium gas.*

Exemplo em português: *Ele comanda o maior navio de guerra que Hastor já deu à marinha de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He commands the largest warship Hastor has ever given to the navy of Helium. [Go to](#)
2. To help my dream, I came to the capital of Helium and joined the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, so I could be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
3. My life in Helium and my army career were like those of many other young men. [Go to](#)
4. Because my father was noble and my mother had royal blood, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me, and I took part in the lively life of the capital. [Go to](#)
5. In the capital of Helium, wealth matters more than it does in Hastor, so Tor Hatan is a powerful man whose influence reaches even the Jeddak's throne. [Go to](#)
6. I will not say she was more beautiful than Dejah Thoris, Tara of Helium, and Thuvia of Ptarth, for my love may affect my judgment. [Go to](#)

Original English Version

1. He commands the largest ship of war that Hastor has ever contributed to the navy of Helium, accommodating as it does the entire ten thousand men of the 1st Umak, together with five hundred lesser fighting ships and all the paraphernalia of war. [Go to](#)
2. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of Helium and took service in the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, that I might be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
3. My life in Helium and my career in the army were similar to those of hundreds of other young men. [Go to](#)
4. What with being of noble lineage by my father and inheriting royal blood from my mother, the palaces of the twin cities of Helium were always open to

me and I entered much into the gay life of the capital. [Go to](#)

5. Tor Hatan is only of the lower nobility, but he is fabulously rich from the loot of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of Helium riches count for more than they do in Hastor, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the Jeddak. [Go to](#)

6. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Go to](#)

Helium's /'hi:liəmz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: de Helium

Simple English: belonging to Helium, the name of a great city on the planet Mars in the story

Example: *It is always called by the name used in Helium's written language.*

Exemplo em português: *Muitos especialistas pensam que a bússola de controle de destino perfeita de Carthoris de Helium começou uma nova era de invenções.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Many experts think that Carthoris of Helium's perfect destination control compass began a new age of invention. [Go to](#)
2. Then a little-known padwar in Helium's navy announced that he had made a motor that weighed half as much as our present ones, but could go twice as fast. [Go to](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *Se eu soubesse com certeza que ele era o único macaco branco por perto, não teria hesitado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I had known for sure that he was the only white ape nearby, I would not have hesitated. [Go to](#)

Original English Version

1. Had I known positively that he was the only white ape in the vicinity I should not have hesitated to do so, but experience assured me that there was doubtless an entire herd of them quartered in the ruined city. [Go to](#)

Hideous /'hɪdiəs/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: horrendo; repulsivo

Simple English: extremely ugly, frightening, or unpleasant

Example: *The creature's hideous face filled him with fear.*

Exemplo em português: *Enquanto eu contemplava a cidade, a mente ocupada por esses pensamentos sombrios, tornei a perceber um som vindo do interior da torre abaixo de mim; e, aproximando-me do alçapão aberto, olhei para dentro do poço e ali, diretamente sob mim, vi aquilo que bem poderia fazer vacilar o mais intrépido coração barsoomiano: o rosto hediondo e rosnante de um grande macaco branco de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Hinges /'hɪndʒɪz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: dobradiças

Simple English: Metal parts that join two pieces and let them move.

Example: *The hinges of his jaw had rusted.*

Exemplo em português: *Logo as tábuas se moveram, e depois de um antigo rangido, o alçapão se abriu sobre dobradiças de madeira antigas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon the boards moved, and after some old groaning, the trap door opened on ancient wooden hinges. [Go to](#)

Original English Version

1. In this position I was able to exert considerable pressure upward with the result that presently I felt the planking rise above me and a moment later, to the accompaniment of subdued groans, the trap door swung upward upon ancient wooden hinges long unused. [Go to](#)

Hiss /his/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: silvo; sibilar

Exemplo em português: *Ouvi o silvo dos projéteis passando a toda velocidade ao meu lado, mas, embora a primeira salva passasse perto de nós, nenhuma bala atingiu a nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I heard the hiss of projectiles hurtling by me, but, though the first volley passed close to us, not a bullet struck the ship. [Return to Original English Version](#)

Hissed /hɪst/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: chiaram; sibilaram

Simple English: Made a long sound like the letter s.

Example: *The hot iron hissed on the wet cloth.*

Exemplo em português: *Balas assobiaram perto de mim, mas nenhuma atingiu o navio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bullets hissed past me, but none hit the ship. [Go to](#)

Holster /'hoʊlstər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: coldre

Simple English: A case worn on the body or saddle for carrying a handgun.

Example: *He returned the revolver to its holster.*

Exemplo em português: *Soltei minha pistola no coldre e estava prestes a mover a barra que segurava a porta quando ouvi claramente a fera bem debaixo de mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I loosened my pistol in its holster and was about to move the bar that held the door when I clearly heard the beast directly under me. [Go to](#)

Original English Version

1. I loosened my pistol in its holster and was upon the point of slipping the bar that secured the door when I distinctly heard the beast directly beneath me.

[Go to](#)

Horde /hɔ:rd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: horda

Exemplo em português: *Talvez - mas não, isso não podia ser possível - como poderia Sanoma Tora ter caído nas garras dos guerreiros da feroz horda de Torquas?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps -- but no, that could not be possible -- how could Sanoma Tora have fallen into the clutches of warriors of the fierce horde of Torquas? [Return to](#)

[Original English Version](#)

Hordes /hɔ:rd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: hordas

Simple English: Large, often disorderly or threatening groups of people.

Example: *Hordes of fighters swept across the countryside.*

Exemplo em português: *Todos os homens verdes são ferozes e perigosos, mas poucos assustaram tanto os homens vermelhos quanto as hordas verdes de Torquas, com sua crueldade e feitos sangrentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All green men are fierce and dangerous, but few have frightened red men as much as the green hordes of Torquas with their cruelty and bloody deeds. [Go to](#)

Original English Version

1. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the receding waters of its ocean to where the last city finally succumbed, bereft of commerce, shorn of power, to fall at last an easy victim to the marauding hordes of fierce, green tribesmen, whose descendants now are the sole rulers of many of these deserted sea bottoms. [Go to](#)

2. Fierce and terrible as are all green men, there are few whose cruel natures and bloody exploits have horrified the minds of red men to such an extent as have the green hordes of Torquas. [Go to](#)

Horried /'hɔ:rɪfaɪd/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: horrorizado; aterrorizado

Simple English: Filled with shock and fear at something very bad.

Example: *We were horried by the state of the abandoned house.*

Exemplo em português: *Ferozes e terríveis como são todos os homens verdes, há poucos cujas naturezas cruéis e feitos sangrentos tenham horrorizado a mente dos homens vermelhos em tal medida como as hordas verdes de Torquas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fierce and terrible as are all green men, there are few whose cruel natures and bloody exploits have horried the minds of red men to such an extent as have the green hordes of Torquas. [Go to](#)

Hues /hju:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: matizes; tonalidades

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de Tor Hatan, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlata e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de pimalia e sorapus, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Return to Original English Version](#)

Hurling /'hɜ:rlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arremessando; lançando com força

Exemplo em português: *Ele se lançava como podia contra o alçapão sobre o qual eu estava de pé, com certas apreensões que logo se dissiparam quando compreendi que nem mesmo a vasta força de um macaco branco poderia prevalecer contra o skel ainda firme e resistente da antiga porta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was hurling himself as best he could against the trap door, above which I stood with some misgivings which were presently allayed when I realized that not even the vast strength of a white ape could avail against the still staunch and sturdy skel of the ancient door. [Return to Original English Version](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (10 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Uma cópia rápida foi feita para mim, e me apressei com ela para o palácio de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A quick copy was made for me, and I hurried with it to the palace of Tor Hatan. [Go to](#)

Hurriedly /'hʌrɪdli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: apressadamente

Exemplo em português: *Quando entendi que minha senhora era o alvo daquele ataque noturno, desci apressadamente a rampa, mas, antes que chegasse ao jardim, já a haviam arrastado para bordo do aeroplano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When I comprehended that my mistress was the object of this night attack, I rushed hurriedly down the ramp, but ere I reached the garden they had dragged her aboard the flier. [Return to Original English Version](#)

Hurrying /'hʌrɪɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: apressando-se; apressado

Simple English: Moving or acting quickly, often because time is short.

Example: *Small groups were hurrying toward the town.*

Exemplo em português: *Tinham desaparecido as multidões apressadas e atarefadas!*

Forms in this book: Hurrying, hurrying

Use in this Book:

Original English Version

1. Gone the busy, hurrying throngs! [Go to](#)

Hurtling /'hɜ:təlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: precipitando-se com força

Exemplo em português: *Ouvi o silvo dos projéteis passando a toda velocidade ao meu lado, mas, embora a primeira salva passasse perto de nós, nenhuma bala atingiu a nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I heard the hiss of projectiles hurtling by me, but, though the first volley passed close to us, not a bullet struck the ship. [Return to Original English Version](#)

Idled /'aɪdəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passou o tempo sem fazer nada; ficou ocioso

Exemplo em português: *Aqui e ali o teto de um edifício havia desabado, mas em sua maior parte permaneciam intactos, sonhando, sem dúvida, com a riqueza e a beleza que conheceram nos dias de outrora; e, em imaginação, pude ver as esplêndidas sedas e peles de dormir estendidas ao sol, enquanto as mulheres ociavam sob alegres toldos de seda, seus arneses cravejados de joias cintilando a cada movimento de seus corpos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. [Return to Original English Version](#)

Illimitable /ɪˈlɪmɪtəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ilimitado

Exemplo em português: *Era esse tipo de motor que equipava meu aeroplano de reconhecimento - um motor aparentemente sem combustível, já que derivava sua energia invisível e imponderável do inexaurível e ilimitado campo magnético do planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was this type of motor with which my scout flier was equipped -- a seemingly fuelless motor, since it derived its invisible and imponderable energy from the inexhaustible and illimitable magnetic field of the planet. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Impatiently /ɪm'peɪʃəntli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: impacientemente

Simple English: In a way that shows you do not want to wait.

Example: *He knocked impatiently on the closed door.*

Exemplo em português: *"Fale!" Tor Hatan ordenou impaciente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Speak!" Tor Hatan ordered impatiently. [Go to](#)

Original English Version

1. Speak!" commanded Tor Hatan impatiently. [Go to](#)

Imponderable /ɪm'pɑːndərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imponderável; sem peso mensurável

Exemplo em português: *Era esse tipo de motor que equipava meu aeroplano de reconhecimento – um motor aparentemente sem combustível, já que derivava sua energia invisível e imponderável do inexaurível e ilimitado campo magnético do planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was this type of motor with which my scout flier was equipped -- a seemingly fuelless motor, since it derived its invisible and imponderable energy from the inexhaustible and illimitable magnetic field of the planet. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Impressing /Im'preɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impressionando; incutindo

Exemplo em português: *"Estou enfatizando isto para você porque sugere à minha mente uma possível pista para a localização geral da cidade desses novos inimigos de Helium."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am impressing this upon you because it suggests to my mind a possible clue to the general location of the city of these new enemies of Helium. [Return to Original English Version](#)

Inaccessible /,ɪnək'sesəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inacessível

Exemplo em português: *Mas quanto mais inacessível ela se tornava, mais eu a amava, até que todo momento desperto de meu tempo que não estivesse efetivamente ocupado pelo cumprimento de meus deveres militares era dedicado a conceber novos e cada vez mais temerários planos para possuí-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long time I found it difficult to further my suit in the slightest degree; in fact I did not even see Sanoma Tora for several months after our first meeting, since when she found that I was poor as well as low in rank I found it impossible to gain an invitation to her home and it chanced that I did not meet her elsewhere for a long time, but the more inaccessible she became the more I loved her until every waking moment of my time that was not actually occupied by the performance of my military duties was devoted to the devising of new and ever increasingly rash plans to possess her. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Inasmuch /,ɪnəz'mʌtʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: visto que; na medida em que

Exemplo em português: *Tudo o que eu queria era a oportunidade e, visto que eu estava disposto a consegui-la criminosamente se necessário, não posso discutir os meios empregados para obtê-la, por mais pouco lisonjeiros que sejam para mim."*

Use in this Book:

Original English Version

1. All that I wanted was the opportunity and inasmuch as I was prepared to achieve it criminally if necessary, I cannot quibble over any means that were employed to obtain it, however unflattering they may be to me." [Return to Original English Version](#)

Indestructible /,ɪndɪ'strʌktəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: indestrutível

Exemplo em português: *Era de steel maciço, praticamente indestrutível, de modo que, embora eu soubesse que pudesse ter de quinhentos mil a um milhão de anos, não hesitei em confiar-me a ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was of solid steel, which is practically indestructible, so that though I knew it might be anywhere from five hundred thousand to a million years old, I did not hesitate to trust myself to it. [Return to Original English Version](#)

Inexhaustible /,ɪnɪg'zɔːstəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inesgotável; sem fundo

Exemplo em português: *Era esse tipo de motor que equipava meu aeroplano de reconhecimento – um motor aparentemente sem combustível, já que derivava sua energia invisível e imponderável do inexaurível e ilimitado campo magnético do planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was this type of motor with which my scout flier was equipped -- a seemingly fuelless motor, since it derived its invisible and imponderable energy from the inexhaustible and illimitable magnetic field of the planet. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Infest /In'fest/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infestar

Exemplo em português: *Meu pouso foi extremamente infeliz, pois me deixou em plena vista da cidade, sem qualquer lugar de ocultação caso as ruínas estivessem ocupadas por uma das numerosas tribos de homens verdes que infestam os fundos dos mares mortos de Barsoom, muitas vezes estabelecendo seus quartéis-generais em uma ou outra das cidades desertas que margeiam a antiga costa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My landing was most unfortunate in that it left me in plain sight of the city without any place of concealment in the event that the ruins happened to be occupied by one of the numerous tribes of green men who infest the dead sea bottoms of Barsoom, often making their headquarters in one or another of the deserted cities that line the ancient shore. [Return to Original English Version](#)

Informant /ɪn'fɔːrmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: informante

Exemplo em português: *"Sim, ela desapareceu, com certeza", disse meu informante, "e há algo muito misterioso nisso."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, she is gone, all right," said my informant, "and there is something mighty mysterious about it." [Return to Original English Version](#)

Ingenious /ɪn'dʒiːniəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: engenhoso; inventivo

Exemplo em português: *Por um engenhoso processo fotostático, em poucos segundos fizeram-me uma cópia dessa ilustração, e com ela apressei-me ao palácio de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By an ingenious photostatic process a copy of this illustration was made for me in a few seconds, and with this I hastened to the palace of Tor Hatan. [Return to Original English Version](#)

***Inhabit* /ɪn'hæbɪt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: habitar

Exemplo em português: *O fato de normalmente escolherem habitar os maiores e mais magníficos dos antigos palácios, e de estes, em geral, ficarem a certa distância da frente aquática, tornava bastante possível que, mesmo no caso de haver homens verdes na cidade, eu pudesse alcançar a segurança oculta de um dos edifícios mais próximos antes de ser descoberto por eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fact that they usually choose to inhabit the largest and most magnificent of the ancient palaces and that these ordinarily stand back some little distance from the water-front rendered it quite possible that even in the event that there were green men in the city I might reach the concealing safety of one of the nearer buildings before I was discovered by them. [Return to Original English Version](#)

Inhabiting /In'hæbɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: habitando

Exemplo em português: *Em quase todos os casos, eram naves empenhadas em cartografar correntes aéreas e registrar pressões atmosféricas em diferentes partes de Barsoom, longe do império; e recentemente tornou-se evidente que a grande maioria dessas naves que nunca retornaram eram aquelas que cruzavam a parte meridional do hemisfério ocidental, uma região inóspita de nosso planeta a respeito da qual, infelizmente, possuímos pouco conhecimento."*

Use in this Book:

Original English Version

1. In nearly all instances these were ships engaged in charting air currents and recording atmospheric pressures in different parts of Barsoom far from the empire, and recently it has become apparent that the vast majority of these ships which never return were those cruising in the southern part of the western hemisphere, an unhospitable portion of our planet concerning which we have unfortunately but little knowledge owing to the fact that we have developed no trade with the unfriendly people inhabiting this vast domain. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Inheriting /In'hɛrɪtɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: herdando

Exemplo em português: *Por ser de linhagem nobre por parte de meu pai e herdar sangue real de minha mãe, os palácios das cidades gêmeas de Helium estavam sempre abertos para mim, e participei muito da vida alegre da capital.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What with being of noble lineage by my father and inheriting royal blood from my mother, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me and I entered much into the gay life of the capital. [Return to Original English Version](#)
2. Carthoris of Helium, inheriting the restless, inquiring mind of his earth-born sire, awoke us. [Return to Original English Version](#)

Inquiring /In'kwaiərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indagando; inquiridor

Exemplo em português: *Carthoris de Helium, herdando a mente inquieta e investigadora de seu pai nascido na Terra, despertou-nos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Carthoris of Helium, inheriting the restless, inquiring mind of his earth-born sire, awoke us. [Return to Original English Version](#)

Insignia /In'signiə/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: insígnia; emblema

Simple English: a badge, emblem, or sign showing rank, office, or membership

Example: *The soldier's tunic carried the insignia of his unit.*

Exemplo em português: *Não conhecia o desenho nem a insígnia, mas pareciam estranhamente familiares.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I did not know the design or the insignia, but they seemed strangely familiar.

[Go to](#)

Original English Version

1. When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing. [Go to](#)

2. Upon the leathern harness of the youth were the insignia of his rank and service -- a Padwar in the 91st Umak. [Go to](#)

3. "If it was so dark that you could not recognize faces, how could you decipher the insignia upon their harness?" [Go to](#)

4. It bore no colors or insignia to denote its origin and its design was unlike that of any ship I have ever seen. [Go to](#)

5. The design and the insignia were unknown to me, and yet there was a certain familiarity about them that tantalizes me. [Go to](#)

Instant's /'ɪnstənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de um instante; de um momento

Exemplo em português: *Saltando para o convés do aeroplano que me trouxera, ergui-me na noite e corri na direção do palácio de mármore do Senhor da Guerra de Barsoom, pois, ainda que a hora fosse tardia, eu estava decidido a vê-lo sem perda desnecessária de um só instante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Leaping to the deck of the flier that brought me I rose into the night and sped in the direction of the marble palace of the Warlord of Barsoom, for, even though the hour was late, I was determined to see him without an instant's unnecessary loss of time. [Return to Original English Version](#)

***Instill* /ɪn'stɪl/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: incutir; infundir

Exemplo em português: *Tão terríveis são que se diz serem as únicas criaturas vivas capazes de instilar medo no peito dos homens verdes de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So terrible are they that it is said that they are the only living creatures that can instill fear within the breasts of the green men of Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Insulated /'ɪnsjəleɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: isolado; revestido com isolante

Simple English: Separated from outside influence or protected against heat, sound, or electricity.

Example: *The current passed safely through the insulated wire.*

Exemplo em português: *O eixo da hélice alcança bem dentro do casco do flier. É feito de muitas seções lado a lado, cada uma isolada das outras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is made of many side-by-side sections, each insulated from the others. [Go to](#)

Original English Version

1. The propeller shaft, which extends well within the hull of the flier, is constructed of numerous lateral segments insulated from one another. [Go to](#)

***Intently* /In'tɛntli/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: atentamente; fixamente

Exemplo em português: *Depois de escutar atentamente por um momento, não ouvi som algum, nem dentro nem fora do edifício, de modo que foi com considerável confiança que comecei a subir a rampa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Listening intently for a moment I heard no sound, either within or without the building, so that it was with considerable confidence that I started to ascend the ramp. [Return to Original English Version](#)

Intermediary /,ɪntər'mi:diəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intermediário

Exemplo em português: *Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Return to Original English Version](#)

Invaders /In'veɪdərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: invasores

Simple English: People who enter a place by force.

Example: *No one could face the invaders and their weapons.*

Exemplo em português: *Enquanto servia meu jed, lutei contra invasores de muitas terras, e pode ser que eu tenha visto metal parecido em alguns deles há muitos anos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While serving my jed, I fought invaders from many lands, and it may be that I saw similar metal on some of them many years ago." [Go to](#)

Original English Version

1. In the service of my jed I fought invaders from many lands and it may be that upon some of these I saw similar metal many years ago." [Go to](#)

Jahar /'dʒɑ:hɑ:r/ **Listen** (330 occurrences in the simplified text)

Português: Jahar

Simple English: the name of a fictional country on the planet Mars (Barsoom) in the story

Example: "An envoy from Jeddak Tul Axtar of Jahar came to my father."

Exemplo em português: Dentro de um ano, um enviado do Jeddak Tul Axtar de Jahar veio ao meu pai.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Within a year, an envoy from Jeddak Tul Axtar of Jahar came to my father. [Go to](#)
2. And now you ask me, only for love, to become the wife of a poor Padwar, when I may one day be Jeddara of Jahar." [Go to](#)
3. "I hope the Jeddak of Jahar is not as greasy as his envoy," I said, a little sourly, I am afraid. [Go to](#)
4. Then I remembered her mention of the jeddak, Tul Axtar of Jahar. [Go to](#)
5. So perhaps I should search in the direction of Jahar. [Go to](#)
6. With help from a clerk, I soon found a drawing of the harness and metal of a warrior from Jahar. [Go to](#)

Original English Version

1. Within the year an emissary of the Jeddak Tul Axtar of Jahar waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be Jeddara of Jahar to become the wife of a poor Padwar." [Go to](#)
2. "I hope that the Jeddak of Jahar is not as greasy as his emissary," I remarked rather peevishly, I am afraid. [Go to](#)
3. It was while thus engaged that I recalled her reference to the jeddak, Tul Axtar of Jahar nor was there within the scope of my recollection any other incident that might point a clue. [Go to](#)
4. Perhaps, then, it might be as well to search in the direction of Jahar as elsewhere, but before departing I determined once again to visit the palace of Tor Hatan and question the slave who had been the last to see Sanoma Tora. [Go to](#)
5. I therefore repaired immediately to the temple and with the assistance of a clerk I presently found a drawing of the harness and metal of a warrior of Jahar. [Go to](#)

6. "Send a messenger at once to the Warlord informing him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar and that it is my belief that they are the emissaries of Tul Axtar, Jeddak of Jahar," and without more words I turned and left the palace, going directly to my flier. [Go to](#)

***Jealously* /'dʒeləsli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: com ciúme; invejosamente

Exemplo em português: *Há certas características básicas do novo motor que apenas o inventor e o governo de Helium conhecem plenamente, e estas são guardadas com o máximo zelo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There are certain basic features of the new motor that only the inventor and the government of Helium are fully conversant with and these are most jealously guarded. [Return to Original English Version](#)

Jed /dʒɛd/ **Listen** (98 occurrences in the simplified text)

Português: chefe; governante marciano

Simple English: In the Barsoom novels, the title of a local ruler or chieftain.

Example: *The Jed of Hastor welcomed the visiting officers.*

Exemplo em português: "Você quer dizer os palácios do Warlord, do Jeddak, do Jed, e de Carthoris?" perguntei.

Forms in this book: Jed, jed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed, and Carthoris?" I asked. [Go to](#)
2. "I was brought to Helium as a prisoner of war after the fall and destruction of Kobil, where I served in the bodyguard of the Jed of Kobil. [Go to](#)
3. While serving my jed, I fought invaders from many lands, and it may be that I saw similar metal on some of them many years ago." [Go to](#)

Original English Version

1. "You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed and Carthoris?" I asked. [Go to](#)
2. "For fourteen years I have served faithfully in your palace, Tor Hatan," replied the man, "ever since I was brought to Helium a prisoner of war after the fall and sack of Kobil, where I served in the body guard of the Jed of Kobil, and in all that time you have had no reason to question my truthfulness. [Go to](#)
3. In the service of my jed I fought invaders from many lands and it may be that upon some of these I saw similar metal many years ago." [Go to](#)

Jeweled /'dʒu:əld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cravejado de jóias; adornado com jóias

Simple English: Decorated with jewels.

Example: *He oiled himself with his jeweled oil-can.*

Exemplo em português: *Em minha mente eu podia ver sedas e peles brilhantes, mulheres sentadas sob dosséis coloridos, e arreios enjoiados brilhando enquanto se moviam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In my mind I could see bright silks and furs, women sitting under colorful canopies, and jeweled harnesses shining as they moved. [Go to](#)

Original English Version

1. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. [Go to](#)

Joyous /'dʒɔɪəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegre; jubiloso

Exemplo em português: *Durante meses assombrei o palácio de Tor Hatan e, sendo naturalmente um bom conversador e bem instruído nas danças solenes e nos jogos alegres de Barsoom, de modo algum era um visitante indesejado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For months I haunted the palace of Tor Hatan, and being naturally a good conversationalist and well schooled in the stately dances and joyous games of Barsoom, I was by no means an unwelcome visitor. [Return to Original English Version](#)

Juncture /'dʒʌŋktʃər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conjuntura; momento crítico

Exemplo em português: *Nesse momento, outro oficial do 91º Umak juntou-se a nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At this juncture another officer of the 91st Umak joined us. [Return to Original English Version](#)

Kal /kæl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Kal

Simple English: the first name of a slave character in the story

Example: *His major-domo called for the slave, Kal Tavan, who had seen the kidnapping of Sanoma Tora.*

Exemplo em português: *Mas seu mordomo chamou o escravo, Kal Tavan, que tinha visto o sequestro de Sanoma Tora e lutado contra um dos homens que a levaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But his major-domo called for the slave, Kal Tavan, who had seen the kidnapping of Sanoma Tora and had fought one of the men who took her. [Go to](#)

Original English Version

1. The odwar was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the slave, Kal Tavan, who had witnessed the abduction of Sanoma Tora and grappled with one of her abductors. [Go to](#)

Keenly /'ki:nli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vivamente; intensamente; atentamente

Exemplo em português: *Censurar-me por minha imprudência parecia um desperdício inútil de energia mental, embora eu possa assegurar que tinha aguda consciência de minha falta e de sua possível influência sobre o destino de Sanoma Tora, de cuja busca ativa eu poderia agora ser inteiramente eliminado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To reproach myself for my carelessness seemed a useless waste of mental energy, though I can assure you that I was keenly aware of my fault and of its possible bearing upon the fate of Sanoma Tora, from the active prosecution of whose rescue I might now be entirely eliminated. [Return to Original English Version](#)

Kidnappers /'kɪdnæpərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sequestradores

Simple English: People who take and hold others by force or illegally.

Example: *The guards searched the road for the kidnappers.*

Exemplo em português: *O sequestro de uma filha de Helium é sério o suficiente para exigir todo esforço para capturar os sequestradores e trazê-la para casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The kidnapping of a daughter of Helium is serious enough to require every effort to catch the kidnappers and bring her home. [Go to](#)
2. I tried to remember anything that might explain it or point to the kidnappers. [Go to](#)

***Knelt* /nɛlt/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: ajoelhou-se

Simple English: Went down so that the knees were on the ground.

Example: *She knelt beside the little dog and held it.*

Exemplo em português: *Quando se ajoelhou diante de mim, vi um grande calombo vermelho na lateral da cabeça acima da orelha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he knelt before me, I saw a large red welt on the side of his head above the ear. [Go to](#)

Original English Version

1. "Let me see thy head," I said to the slave, and when he had come and knelt before me I saw a great red welt the length of one side of his head above the ear, just such a welt as a glancing blow from the flat side of a long sword might have made. [Go to](#)

Kobol /'koʊbɒl/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Kobol

Simple English: the name of a city that was destroyed, mentioned by a character describing his past.

Example: *"I was brought to Helium as a prisoner of war after the fall and destruction of Kobol, where I served in the bodyguard of the Jed of Kobol."*

Exemplo em português: *"Fui trazido a Helium como prisioneiro de guerra depois da queda e destruição de Kobol, onde servi na guarda pessoal do Jed de Kobol."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I was brought to Helium as a prisoner of war after the fall and destruction of Kobol, where I served in the bodyguard of the Jed of Kobol. [Go to](#)
2. "You said, I think, that you were from Kobol?" I asked. [Go to](#)
3. That is how I served in Kobol." [Go to](#)

Original English Version

1. "For fourteen years I have served faithfully in your palace, Tor Hatan," replied the man, "ever since I was brought to Helium a prisoner of war after the fall and sack of Kobol, where I served in the body guard of the Jed of Kobol, and in all that time you have had no reason to question my truthfulness. [Go to](#)
2. "You said, I believe, that you were from Kobol?" I asked. [Go to](#)
3. I turned panthan then and sought service in other cities; thus I served in Kobol." [Go to](#)

Lean /li:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: magra; enxuta; inclinar

Simple English: To bend from straight position to rest against support.

Example: *You can lean against the wall while waiting for the bus.*

Exemplo em português: *Movi-me pela torre e olhei seu exterior, inclinando-me bem para fora em cada um dos quatro lados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I moved around the tower and looked at its outside by leaning far out over each of the four sides. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Ao saltar do convés do avião, o primeiro veio furioso em minha direção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I leaped from the deck of the flier, the former came angrily toward me. [Go to](#)
2. For just an instant he stood as though petrified and then as the strange warriors leaped toward him, he turned and fled into the concealing shrubbery of the garden." [Go to](#)
3. A green warrior leaped into the courtyard from the interior of the palace and looked up just in time to see me before I passed from his line of vision above the roof of the building. [Go to](#)

Leaping /'li:pɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: saltando; pulando

Exemplo em português: *Saltando para o convés do aeroplano que me trouxera, ergui-me na noite e corri na direção do palácio de mármore do Senhor da Guerra de Barsoom, pois, ainda que a hora fosse tardia, eu estava decidido a vê-lo sem perda desnecessária de um só instante.*

Forms in this book: Leaping, leaping

Use in this Book:

Original English Version

1. Leaping to the deck of the flier that brought me I rose into the night and sped in the direction of the marble palace of the Warlord of Barsoom, for, even though the hour was late, I was determined to see him without an instant's unnecessary loss of time. [Return to Original English Version](#)

Leathern /'leðərn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de couro, arcaico

Exemplo em português: *No arnês de couro do jovem estavam as insígnias de sua patente e serviço - um Padwar no 91º Umak.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Upon the leathern harness of the youth were the insignia of his rank and service -- a Padwar in the 91st Umak. [Return to Original English Version](#)

Ledge /lɛdʒ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: saliência; borda de rocha

Simple English: A narrow flat part that sticks out from a wall or cliff.

Example: *A bird built its nest on the stone ledge.*

Exemplo em português: *Sentei-me no peitoril da janela, balancei as duas pernas para fora, depois me virei de bruços e deslizei sobre a borda até ficar pendurado pelas mãos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I sat on the window ledge, swung both legs outside, then turned onto my stomach and slid over the edge until I was hanging by my hands. [Go to](#)

Ledges /'lɛdʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: saliências; beiradas

Simple English: Narrow flat surfaces that project from a wall or cliff.

Example: *Birds rested on the rocky ledges.*

Exemplo em português: *Uma fileira de peitoris de janela, um abaixo do outro, teria sido muito bem-vinda para um homem em minha situação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A line of window ledges, one below another, would have been very welcome to a man in my place. [Go to](#)

Original English Version

1. As a rule there was but a single window to a level, and as the window for the level directly beneath never opened upon the same side of the tower as the window for the level above, there was always a distance of from thirty to forty feet between windows upon the same side, and, as I was examining the outside of the tower with a view to its offering me an avenue of escape, this point was of great importance to me, since a series of window ledges, one below another, would have proved a most welcome sight to a man in my position. [Go to](#)

Lighted /'laɪtɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: acesa; iluminada

Exemplo em português: *Como fica a pouco mais de dois haads dos quartéis, cheguei lá em poucos momentos e, ao pousar no jardim, que agora estava brilhantemente iluminado, vi ali reunidas várias pessoas, entre elas Tor Hatan e Sil Vagis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As it stands but little more than two haads from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now brilliantly lighted, I saw a number of people congregated there, among whom were Tor Hatan and Sil Vagis. [Return to Original English Version](#)

2. He examined it briefly and then his eyes lighted with recognition. [Return to Original English Version](#)

Limited /'lɪmɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: limitado; limita; restrito

Simple English: Very small in quantity or available for use.

Example: *The store has a limited selection of books this week.*

Exemplo em português: *São tão inteligentes que podem aprender quase tudo que um humano pode fazer, desde que caiba em seu pensamento limitado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They are so intelligent that they can learn almost anything a human can do, as long as it fits their limited thinking. [Go to](#)

Lineage /'lɪniədʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: linhagem; estirpe

Exemplo em português: *Por ser de linhagem nobre por parte de meu pai e herdar sangue real de minha mãe, os palácios das cidades gêmeas de Helium estavam sempre abertos para mim, e participei muito da vida alegre da capital.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What with being of noble lineage by my father and inheriting royal blood from my mother, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me and I entered much into the gay life of the capital. [Return to Original English Version](#)

Lively /'laɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: animada; vívido; alegre

Simple English: Full of energy and excitement; animated in action.

Example: *The lively music made everyone want to dance and celebrate.*

Exemplo em português: *Como meu pai era nobre e minha mãe tinha sangue real, os palácios das cidades gêmeas de Helium sempre estiveram abertos para mim, e eu participava da vida animada da capital.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because my father was noble and my mother had royal blood, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me, and I took part in the lively life of the capital. [Go to](#)

Lofty /'lɔ:fti/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: elevado; altivo; grandioso

Exemplo em português: *Quando me ergui acima das torres, cúpulas e altos estágios de pouso da Grande Helium, virei a proa de meu aeroplano para o oeste e, abrindo completamente o acelerador, avancei velozmente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom rumo àquela grande extensão desconhecida de seu remoto hemisfério sudoeste, em algum ponto de cujas vastidões jazia Jahar, para onde eu agora estava convencido de que Sanoma Tora estava sendo levada não para se tornar a Jeddara de Tul Axtar, mas sua escrava, pois jeddaks não tomam suas jeddaras à força em Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Return to](#)

[Original English Version](#)

2. Though it has been deserted for ages by all but roaming tribes of green men, it is still marked upon every map, and as it lay directly in the path of my search for Jahar and as I had never seen it, I had purposely laid my course to pass over it, and when, far ahead, I saw its lofty towers and battlements I felt the thrill of excitement and the lure of adventure which these dead cities of Barsoom proverbially exert upon us red men. [Return to Original English Version](#)

Loiter /'lɔɪtər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vadiar; demorar-se sem propósito

Exemplo em português: *Percebendo imediatamente que aquele não era lugar para eu me demorar, abri o acelerador e ao mesmo tempo subi rapidamente para maior altitude.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Realizing immediately that this was no place for me to loiter, I opened my throttle and at the same time rose swiftly toward a greater altitude. [Return to Original English Version](#)

Longingly /'lɔ:ŋɡli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com saudade; com desejo

Simple English: In a way that shows a strong wish for something.

Example: *He looked longingly at the open road.*

Exemplo em português: *Olhei com saudade para as colinas além da cidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I looked longingly at the hills beyond the city. [Go to](#)

Original English Version

1. How longingly I gazed at the beckoning hills beyond the city where lay my route toward the southwest -- toward fabled Jahar. [Go to](#)

Longitude /'lɑ:ndʒɪtu:d/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: longitude; comprimento

Simple English: The distance east or west on the earth, or great length.

Example: *They wrote down the longitude at noon.*

Exemplo em português: *Mesmo assim, ajustei-a aproximadamente num ponto a cerca de trinta graus de latitude sul e trinta e cinco graus de longitude leste, porque achava que Jahar ficava em algum lugar a sudoeste desse ponto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, I set it roughly at a point about thirty degrees south latitude and thirty-five degrees east longitude, because I thought Jahar was somewhere southwest of that point. [Go to](#)

Original English Version

1. However, I set it roughly at a point about thirty degrees south latitude, thirty-five degrees east longitude, as I believed that Jahar lay somewhere to the southwest of that point. [Go to](#)

2. I had already flown about seventy karads (Note: A karad is equivalent to a degree of longitude) from Helium, but I was aware that Jahar might still be fifty to seventy-five karads distant and I made up my mind that I would take no more chances such as those from which I had just so fortunately escaped. [Go to](#)

Loomed /lu:md/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: avultou; ergueu-se ameaçador

Exemplo em português: *Mas, quando elas cresceram rapidamente diante de mim, essa esperança morreu em meu peito, e percebi que o fim de meu voo era agora questão de instantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Toward the northwest the dead sea bottom extended as far as the eye could reach, but this was not the direction I wished to take, and so I sped on toward the hills hoping that I might maintain sufficient altitude to cross them, but as they swiftly loomed closer this hope died in my breast and I realized that the end of my flight was now but a matter of moments. [Return to Original English Version](#)

Loosened /'lu:sənd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: soltaram-se; afrouxaram

Simple English: Became less tight or less closed.

Example: *He loosened his belt after the big meal.*

Exemplo em português: *Soltei minha pistola no coldre e estava prestes a mover a barra que segurava a porta quando ouvi claramente a fera bem debaixo de mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I loosened my pistol in its holster and was about to move the bar that held the door when I clearly heard the beast directly under me. [Go to](#)

Original English Version

1. I loosened my pistol in its holster and was upon the point of slipping the bar that secured the door when I distinctly heard the beast directly beneath me.

[Go to](#)

Loot /lu:t/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: despojo; presa de guerra

Simple English: Goods taken by force after a fight.

Example: *The soldiers divided the loot among themselves.*

Exemplo em português: *Tor Hatan é apenas um nobre menor, mas é muito rico com o saque de muitas cidades, sabiamente investido em terras agrícolas e minas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tor Hatan is only a lower noble, but he is very rich from the loot of many cities, wisely invested in farm land and mines. [Go to](#)
2. And few cities on Barsoom outside the empire would not want to use such a weapon to loot the Twin Cities. [Go to](#)

Original English Version

1. Tor Hatan is only of the lower nobility, but he is fabulously rich from the loot of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of Helium riches count for more than they do in Hastor, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the Jeddak. [Go to](#)

Loveliness /'lʌvlinəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: beleza; encanto

Exemplo em português: *Não direi que era maior que a dessas reconhecidas rainhas da graça barsoomiana, pois sei que minha adoração por Sanoma Tora poderia facilmente influenciar meu julgamento; mas havia outros ali que notaram sua esplêndida beleza, que difere da de Dejah Thoris como a beleza casta de uma paisagem polar difere da beleza dos trópicos, como a beleza de um palácio branco ao luar difere da beleza de seu jardim ao meio-dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday.

[Return to Original English Version](#)

Lurk /lɜ:rk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espreitar; esconder-se à espreita

Exemplo em português: *Conhecendo os possíveis perigos que podiam espreitar nos recintos daquela ruína, talvez se estranhe que eu me aproximasse dela; mas, na verdade, não havia alternativa segura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Knowing the possible dangers that might lurk within the precincts of this ruin, it may be wondered that I approached it at all, but as a matter of fact there was no safe alternative. [Return to Original English Version](#)

Magnificence /mæg'nɪfɪsəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: magnificência

Exemplo em português: *Mesmo em suas ruínas há uma grandeza e uma magnificência que ainda têm poder de assombrar o homem moderno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even in their ruins there is a grandeur and magnificence that still has power to awe a modern man. [Return to Original English Version](#)

Mangled /'mæŋgəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mutilado; destroçado

Exemplo em português: *Seu corpo quebrado e mutilado estava inteiramente nu e, enquanto jazia ali respirando fracamente, era um espetáculo digno de piedade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His broken and mangled body was entirely naked, and as he lay there gasping feebly for breath, he was a pitiful spectacle. [Return to Original English Version](#)
2. "They are all naked and similarly broken and mangled." [Return to Original English Version](#)

Marauding /mə'ɾɔ:dɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saqueador; em pilhagem

Exemplo em português: *Descendo para os fundos mais baixos dos mares, outras ruínas marcam a trilha trágica que aquela antiga civilização seguiu em perseguição às águas em recuo de seu oceano, até que a última cidade finalmente sucumbiu, privada de comércio, despojada de poder, para cair por fim como presa fácil das hordas saqueadoras de ferozes homens verdes, cujos descendentes são agora os únicos senhores de muitos desses fundos de mares abandonados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the receding waters of its ocean to where the last city finally succumbed, bereft of commerce, shorn of power, to fall at last an easy victim to the marauding hordes of fierce, green tribesmen, whose descendants now are the sole rulers of many of these deserted sea bottoms. [Return to Original English Version](#)

Martian /'mɑ:rfən/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: marciano

Simple English: A Martian is an imaginary person or creature from Mars.

Example: *The story described a Martian visitor.*

Exemplo em português: *Também levei munição extra e uma provisão da ração concentrada usada por todos os soldados marcianos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also took extra ammunition and a supply of the concentrated ration used by all Martian soldiers. [Go to](#)
2. Out on the endless ocher moss of the sea bottom, the first white ape or green Martian coming from the city would have seen me. [Go to](#)

Original English Version

1. I also provided myself with extra ammunition and a supply of the concentrated ration used by all Martian fighting men. [Go to](#)
2. Out upon the dead monotony of the ocher moss of the sea bottom, I should have been discovered by the first white ape or green Martian that approached the city from that direction, or that chanced to come from the interior of the ruins to the water- front. [Go to](#)

Master /'mæstər/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: mestre; dominar; patrão

Simple English: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Example: *Vincent van Gogh is considered a master of post-impressionist painting.*

Exemplo em português: *Logo esperava no salão perto da pequena sala onde o Warlord costumava dar reuniões privadas, enquanto um escravo me anunciava ao seu senhor.*

Forms in this book: master, master's, masters

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon I was waiting in the hall near the small room where the Warlord usually gave private meetings, while a slave announced me to his master. [Go to](#)
2. Those huge animals could mean only one thing: their green masters were nearby. [Go to](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *Tudo que eu queria era a chance, e como eu estava disposto a conquistá-la mesmo por crime se preciso fosse, não posso reclamar de nenhum meio usado para consegui-la, por pior que me façam parecer."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All I wanted was the chance, and since I was ready to win it by crime if I had to, I cannot complain about any means used to get it, no matter how badly they make me look." [Go to](#)

Mechanically /mə'kænikli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mecanicamente

Exemplo em português: *Agindo quase mecanicamente, fiz a única coisa que poderia, ainda que apenas temporariamente, deter seu assalto: bati o pesado alçapão sobre sua cabeça; e, ao fazê-lo, vi pela primeira vez que a porta estava equipada com uma pesada tranca de madeira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Acting almost mechanically I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus effectually barring the creature's ascent by this route into the veritable cul de sac in which I had placed myself. [Return to Original English Version](#)

Mellowed /'mɛləʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suavizada; abrandada

Exemplo em português: *Mesmo hoje, depois de todas as eras que se passaram desde que suas largas avenidas fervilhavam com a vida de multidões felizes e prósperas, seus grandes palácios ainda se erguem em todo o seu esplendor glorioso, suavizados e amadurecidos pelo tempo e pelos elementos, mas ainda não destruídos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues surged with the life of happy, prosperous throngs, its great palaces still stand in all their glorious splendor, that time and the elements have softened and mellowed, but not yet destroyed. [Return to Original English Version](#)

Menaces /'menəsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ameaças

Exemplo em português: *Como espectros, moviam-se nas sombras do dia moribundo, dando-me nova prova de que o Destino me conduzira a uma costa extremamente hostil; e então, como que para completar a trilogia de temíveis ameaças barsoomianas, o rugido de um banth desceu das colinas atrás da cidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like specters, they moved in the shadows of the dying day, giving me further proof that Fate had led me to a most unfriendly shore, and then, as though to complete the trilogy of fearsome Barsoomian menaces, the roar of a banth rolled down out of the hills behind the city. [Return to Original English Version](#)

Messengers /'mesɪndʒərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mensageiros; portadores

Simple English: People who carry messages from one person to another.

Example: *Two messengers were sent ahead to warn the town.*

Exemplo em português: *Diga a ele que a filha de Tor Hatan foi roubada por homens de Jahar, e que acredito que são os mensageiros de Tul Axtar, Jeddak de Jahar." Então não disse mais nada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tell him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar, and that I believe they are the messengers of Tul Axtar, Jeddak of Jahar." Then I said no more. [Go to](#)

Midday /'mɪdɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: meio-dia

Simple English: The middle of the day, around twelve o'clock.

Example: *We rest in the shade at midday.*

Exemplo em português: *Mas outros também notaram sua beleza, que é diferente da beleza de Dejah Thoris, assim como uma paisagem polar coberta de neve é diferente dos trópicos, ou um palácio branco ao luar é diferente do seu jardim ao meio-dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But others also noticed her beauty, which is different from Dejah Thoris's beauty, as a snowy polar scene is different from the tropics, or a white palace in moonlight is different from its garden at midday. [Go to](#)

Original English Version

1. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday.

[Go to](#)

Military /'mɪlɪ,teri/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: militar; exército; armadas

Simple English: Armed forces of a nation responsible for defense and war.

Example: *The military protects our country from external threats every day.*

Exemplo em português: *Logo, cada momento livre que não era necessário para meus deveres militares era gasto fazendo novos planos ousados para conquistá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon, every free moment not needed for my military duties was spent making bold new plans to win her. [Go to](#)
2. "I have been watching you, and I predict that you will go far in the military service of the Jeddak." [Go to](#)
3. When I landed on the roof area for military ships, I saw the fliers of several high officers of the Warlord's staff. [Go to](#)

Misgivings /mɪs'ɡɪvɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: receios; dúvidas apreensivas

Exemplo em português: *Ele se lançava como podia contra o alçapão sobre o qual eu estava de pé, com certas apreensões que logo se dissiparam quando compreendi que nem mesmo a vasta força de um macaco branco poderia prevalecer contra o squeel ainda firme e resistente da antiga porta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was hurling himself as best he could against the trap door, above which I stood with some misgivings which were presently allayed when I realized that not even the vast strength of a white ape could avail against the still staunch and sturdy squeel of the ancient door. [Return to Original English Version](#)

Mishap /'mɪʃəp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contratempo

Exemplo em português: *O acidente foi um severo golpe em minhas esperanças e, contudo, não as despedaçou por completo, pois sou constituído de tal modo que sei que nunca abandonarei a esperança de sucesso em qualquer empreendimento enquanto a vida permanecer em mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The mishap was a severe blow to my hopes and yet it did not shatter them entirely, for I am so constituted that I know I shall never give up hope of success in any issue as long as life remains to me. [Return to Original English Version](#)

Mislead /,mɪs'li:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enganar; induzir em erro

Simple English: To make someone believe something that is not true.

Example: *The label was designed to mislead the buyer.*

Exemplo em português: *"Ele está tentando te enganar, Tor Hatan," disse Sil Vagis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He is trying to mislead you, Tor Hatan," said Sil Vagis. [Go to](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Exemplo em português: *Meu erro poderia mudar o destino de Sanoma Tora, e eu poderia não conseguir mais ajudar a resgatá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My mistake might change the fate of Sanoma Tora, and I might no longer be able to help rescue her. [Go to](#)

Model /'mɒdl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: modelo; modelar; maquete

Simple English: A copy, design, or example of something.

Example: *This is a model of the building.*

Exemplo em português: *Sabia que o Templo do Conhecimento poderia ter desenhos ou modelos do metal e arreio usados por cada nação de Barsoom, se Helium soubesse algo sobre eles.*

Forms in this book: model, models

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I knew that the Temple of Knowledge might have pictures or models of the metal and harness used by every nation of Barsoom, if Helium knew anything about them. [Go to](#)

Momentarily /,moʊmən'terəli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: por um momento

Exemplo em português: *A escuridão caía rapidamente agora, mas antes que a pequena cavalcada desaparecesse por um momento atrás da esquina do edifício, ao entrar em outra avenida que levava ao coração da cidade, pareceu-me reconhecer naquela pequena figura uma mulher de minha própria raça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Darkness was coming swiftly now, but before the little cavalcade passed out of sight momentarily behind the corner of the building, as it entered another avenue leading toward the heart of the city, I thought that I recognized the little figure as that of a woman of my own race. [Return to Original English Version](#)

Monotonously /mə'nɑ:tənəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: monotonaamente

Exemplo em português: *Assim, dolorosamente, perigosamente, monotonaamente, desci polegada por polegada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus painfully, perilously, monotonously, I descended inch by inch. [Return to Original English Version](#)

Monotony /mə'na:təni/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: monotonia

Exemplo em português: *Lá fora, na monotonia morta do musgo ocre do fundo do mar, eu teria sido descoberto pelo primeiro macaco branco ou marciano verde que se aproximasse da cidade por aquela direção, ou que por acaso viesse do interior das ruínas para a antiga orla.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Out upon the dead monotony of the ocher moss of the sea bottom, I should have been discovered by the first white ape or green Martian that approached the city from that direction, or that chanced to come from the interior of the ruins to the water- front. [Return to Original English Version](#)

Mors /mɔ:rz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Mors

Simple English: part of a Martian character's name in the story

Example: "Dejah Thoris, daughter of Mors Kajak of Helium."

Exemplo em português: Para ajudar meu sonho, vim para a capital de Helium e me juntei às tropas de Tardos Mors, Jeddak de Helium, para ficar mais perto do grande John Carter, Warlord de Marte.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To help my dream, I came to the capital of Helium and joined the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, so I could be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)

Original English Version

1. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of Helium and took service in the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, that I might be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)

Motor /'moʊtər/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: automóvel

Simple English: Machine converting any form of energy into mechanical movement.

Example: *The motor in the blender makes it very powerful and efficient.*

Exemplo em português: *Seus motores não faziam nenhum som, e não mostrava luz nenhuma.*

Forms in this book: motor, motors

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its motors made no sound, and it showed no light. [Go to](#)
2. As a result, airship design and construction improved quickly in every class, and motor building was changed completely. [Go to](#)
3. We had thought that our light, strong radium motors could never be improved. [Go to](#)
4. Then a little-known padwar in Helium's navy announced that he had made a motor that weighed half as much as our present ones, but could go twice as fast. [Go to](#)
5. My scout flier had this kind of motor. [Go to](#)
6. Only the inventor and the government of Helium fully know the main parts of the new motor, and they guard them carefully. [Go to](#)

Mount /maʊnt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: montagem; montar; monte

Simple English: To increase gradually over time, especially intensity or frequency.

Example: *The tension began to mount as the deadline approached quickly.*

Exemplo em português: *O acampamento dos homens verdes devia estar ali, e eu usaria o som de suas montarias cruéis para me guiar.*

Forms in this book: mount, mounted, mounts

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The camp of the green men must be there, and I would use the sound of their cruel mounts to guide me. [Go to](#)

Mundane /mʌn'deɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mundano

Exemplo em português: *Como família, não somos ricos senão em honra e, valorizando-a acima de todas as posses mundanas, escolhi a profissão de meu pai em vez de uma carreira mais lucrativa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a family we are not rich except in honor, and, valuing this above all mundane possessions, I chose the profession of my father rather than a more profitable career. [Return to Original English Version](#)

Narrated /'næreɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: narrou

Exemplo em português: *Esta é a história de Hadron de Hastor, Guerreiro de Marte, conforme narrada por ele a Ulysses Paxton:*

Use in this Book:

Original English Version

1. This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as narrated by him to Ulysses Paxton: [Return to Original English Version](#)

Natures /'neɪtʃəz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: naturezas

Exemplo em português: *Ferozes e terríveis como são todos os homens verdes, há poucos cujas naturezas cruéis e feitos sangrentos tenham horrorizado a mente dos homens vermelhos em tal medida como as hordas verdes de Torquas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fierce and terrible as are all green men, there are few whose cruel natures and bloody exploits have horrified the minds of red men to such an extent as have the green hordes of Torquas. [Return to Original English Version](#)

Nearer /'nɪərər/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: mais perto; mais próximo

Simple English: Closer in distance.

Example: *The land grows beautiful as one comes nearer the city.*

Exemplo em português: *Para ajudar meu sonho, vim para a capital de Helium e me juntei às tropas de Tardos Mors, Jeddak de Helium, para ficar mais perto do grande John Carter, Warlord de Marte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To help my dream, I came to the capital of Helium and joined the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, so I could be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
2. So even if there were green men in the city, I might still reach one of the nearer buildings and hide there before they saw me. [Go to](#)
3. In the distance, I could still see the old villas of the rich, and nearer to me were huge public buildings. [Go to](#)

Original English Version

1. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of Helium and took service in the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, that I might be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
2. The fact that they usually choose to inhabit the largest and most magnificent of the ancient palaces and that these ordinarily stand back some little distance from the water-front rendered it quite possible that even in the event that there were green men in the city I might reach the concealing safety of one of the nearer buildings before I was discovered by them. [Go to](#)
3. There in the distance I could still discern the ancient villas of the wealthy, while in the nearer foreground were enormous public buildings, the most pretentious of which were built upon the four sides of a large quadrangle that I could easily discern a short distance from the water-front. [Go to](#)

Necessities /nə'sesətiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: necessidades

Exemplo em português: *Enquanto reunia essas simples necessidades que, com uma única pele de dormir, constituiriam meu equipamento, minha mente entregou-se à consideração de várias explicações para o desaparecimento de Sanoma Tora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I gathered together these simple necessities which, with a single sleeping fur, would constitute my equipment, my mind was given over to consideration of various explanations for the disappearance of Sanoma Tora. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Nestling /n?stl?/?/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aninhando-se

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, distingui as ruínas de uma cidade deserta aninhada ao pé das colinas; e isso não foi uma visão desagradável, pois água quase sempre se encontra nos poços dessas cidades antigas, que têm sido mantidos em reparo pelos nômades verdes da terra desolada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the same time I discerned the ruins of a deserted city nestling at the foot of the hills; nor was this an unwelcome sight since water is almost always to be found in the wells of these ancient cities, which have been kept in repair by the green nomads of the wasteland. [Return to Original English Version](#)

Nobility /noʊˈbɪləti/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: nobreza; fidalguia; grandeza de caráter

Simple English: The people of the highest social class; also greatness of character.

Example: *There was a quiet nobility in the way she refused.*

Exemplo em português: *Tor Hatan," ele continuou, "dizem que vem da baixa nobreza, mas duvido que tenha algum sangue nobre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tor Hatan," he went on, "is said to come from the lower nobility, but I doubt that he has any noble blood at all. [Go to](#)

Original English Version

1. Tor Hatan is only of the lower nobility, but he is fabulously rich from the loot of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of Helium riches count for more than they do in Hastor, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the Jeddak. [Go to](#)

2. Tor Hatan," he continued, "is supposed to come from the lower nobility, but there is a question in my mind as to whether there is a drop of noble blood in his veins, and one of the facts upon which I base my conjecture is his cringing and fawning reverence for anything pertaining to royalty -- he would give his fat soul to be considered an intimate of any one of the four." [Go to](#)

Noiseless /'nɔɪzləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: silencioso; sem ruído

Exemplo em português: *Seus motores não faziam ruído, não exibia luz alguma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its motors were noiseless, it showed no light. [Return to Original English Version](#)

Nomads /'noʊmædz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nômades

Simple English: People who move from place to place instead of living permanently in one home.

Example: *The nomads crossed the desert each season.*

Exemplo em português: *Isso era bem-vindo, porque geralmente se encontra água nos poços dessas cidades antigas, que os nômades verdes do ermo mantêm em condições.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That was welcome, because water is usually found in the wells of these old cities, which the green nomads of the wasteland keep in repair. [Go to](#)

Original English Version

1. At the same time I discerned the ruins of a deserted city nestling at the foot of the hills; nor was this an unwelcome sight since water is almost always to be found in the wells of these ancient cities, which have been kept in repair by the green nomads of the wasteland. [Go to](#)

Nonmetal /,nɒn'metəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não metal

Simple English: A chemical element that does not have the usual properties of a metal.

Example: *Oxygen is a nonmetal.*

Exemplo em português: *Madeira, couro, carne e todas as outras coisas não metálicas foram encontradas espalhadas no chão onde o navio caiu, mas nenhum metal restou."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wood, leather, flesh, and all other nonmetal things were found scattered on the ground where the ship fell, but no metal remained." [Go to](#)

Northeasterly /,nɔːrθ'iːstərli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: do nordeste

Exemplo em português: *Ao sul havia uma cadeia de colinas baixas que se curvava suavemente em direção nordeste, formando em dias idos a linha meridional da costa do que ainda é conhecido como Golfo de Torquas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the south was a range of low hills that curved gently in a northeasterly direction, forming in by-gone days the southern shore line of what is still known as the Gulf of Torquas. [Return to Original English Version](#)

Noticeably /'noʊtɪsəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perceptivelmente

Exemplo em português: *A própria Sanoma Tora foi ligeiramente mais cordial do que na ocasião de nosso primeiro encontro, embora prestasse visivelmente mais atenção a Sil Vagis do que a mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sanoma Tora herself was slightly more cordial than upon the occasion of our first meeting, though she noticeably paid more attention to Sil Vagis than she did to me. [Return to Original English Version](#)

Notoriety /ˌnoʊtəˈraɪəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: notoriedade; má fama

Exemplo em português: *Busca apenas gloriar-se numa breve e pequena notoriedade."*

Use in this Book:

Original English Version

1. He seeks but to glory in a little brief notoriety. [Return to Original English Version](#)

Notoriously /noʊ'tɔːriəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: notoriamente; como todos sabiam

Exemplo em português: *Agora eu sabia que ele mentia quando dizia que vinha me observando, pois Tor Hatan era notoriamente relaxado em seus deveres como oficial comandante, todos os quais eram desempenhados pelo Teedwar sênior do Umak.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now I knew he was lying when he said that he had been watching me, for Tor Hatan was notoriously lax in his duties as a commanding officer, all of which were performed by the senior Teedwar of the Umak. [Return to Original English Version](#)

Notwithstanding /,nɔːtwɪθ'stændɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: não obstante; apesar de

Exemplo em português: *Ali estavam reunidas, sob o mesmo teto, as mais belas mulheres de Barsoom; e, apesar da beleza magnífica e radiante de Dejah Thoris, Tara de Helium e Thuvia de Ptarth, a formosura de Sanoma Tora era tal que prendia a atenção.*

Forms in this book: Notwithstanding, notwithstanding

Use in this Book:

Original English Version

1. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Return to Original English Version](#)

Obliterated /ə'blɪtəreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apagado; quase desaparecido

Exemplo em português: *O ar de Barsoom é rarefeito; não difunde muito a luz das estrelas, e assim, enquanto os céus acima estavam salpicados de pontos brilhantes de luz, o solo abaixo era apagado pela escuridão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The air of Barsoom is thin; it does not greatly diffuse the starlight, and so, while the heavens above were shot with brilliant points of light, the ground beneath was obliterated in darkness. [Return to Original English Version](#)

Ocher /'əʊkə/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: ocre

Simple English: A yellowish-brown earth colour.

Example: *The walls were painted ocher.*

Exemplo em português: *Agora atravessava um deserto solitário de musgo ocre nos fundos do mar morto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was now crossing a lonely waste of ocher moss on the dead sea bottoms.

[Go to](#)

2. Soon I came down gently on the ocher plants, barely a haad from the water-front of the deserted city. [Go to](#)

3. Out on the endless ocher moss of the sea bottom, the first white ape or green Martian coming from the city would have seen me. [Go to](#)

Original English Version

1. Flying at high speed I had long since left behind the cultivated areas near Helium and was crossing above a desolate and deserted waste of ocher moss that clothed the dead sea bottoms where once rolled a mighty ocean bearing upon its bosom the shipping of a happy and prosperous people, now but a half-forgotten memory in the legends of Barsoom. [Go to](#)

2. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. [Go to](#)

3. By now I was skimming but a few ads above the surface of the ground. (Note: An ad is about 9.75 earth feet.) I had greatly diminished my speed to avoid a serious accident in landing and because of this the end was hastened so that presently I came gently to rest upon the ocher vegetation scarcely a haad from the water-front of the deserted city. [Go to](#)

4. Out upon the dead monotony of the ocher moss of the sea bottom, I should have been discovered by the first white ape or green Martian that approached the city from that direction, or that chanced to come from the interior of the ruins to the water- front. [Go to](#)

Odwar /'ɒdwɑːr/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: odwar; general marciano; peça do jetan

Simple English: In the Barsoom stories, a military rank roughly equal to general; the same title names a piece in the game of jetan.

Example: *The Jeddara summoned the odwar of the Guard.*

Exemplo em português: *Meu pai é Had Urtur, Odwar do 1º Umak das Tropas de Hastor.*

Forms in this book: Odwar, odwar

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. [Go to](#)
2. There I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)
3. "Well," demanded the odwar, "what do you have to say?" [Go to](#)
4. "I trust what my eyes and senses tell me," answered the odwar. [Go to](#)
5. "Yes, Hadron of Hastor," replied the odwar. [Go to](#)
6. The odwar was not there, because he had gone to the palace of the Warlord. [Go to](#)

Original English Version

1. I am Tan Hadron of Hastor, my father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. [Go to](#)
2. It was thus that I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)
3. "Well," demanded the odwar, "what have you to say?" [Go to](#)
4. "I rely on the testimony of my eyes and my senses," replied the odwar, and he turned his back upon Sil Vagis and again addressed the slave. [Go to](#)
5. "Yes, Hadron of Hastor," replied the odwar. [Go to](#)
6. The odwar was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the slave, Kal Tavan, who had witnessed the abduction of Sanoma Tora and grappled with one of her abductors. [Go to](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (25 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *Em cada patamar havia uma abertura para a sala da torre, mas muitas dessas aberturas estavam fechadas, então só uma luz fraca alcançava o centro.*

Forms in this book: opening, openings

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At each landing there was an opening into the tower room, but many of these openings were closed, so only a weak light reached the center. [Go to](#)
2. At each level there were window openings, and some had small stone balconies. [Go to](#)

Ordinarily /ˌɔːrdəˈnɛrəli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: normalmente; em circunstâncias comuns

Exemplo em português: *A velocidade é controlada aumentando ou diminuindo o número de mancais-armadura em série com o acumulador - tudo isso realizado simplesmente por uma alavanca que o piloto move de sua posição no convés, onde ordinariamente fica deitado de bruços, com o cinto de segurança preso a argolas pesadas no convés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Speed is controlled by increasing or diminishing the number of armature bearings in series with the accumulator -- all of which is simply accomplished by a lever which the pilot moves from his position on deck where he ordinarily lies upon his stomach, his safety belt snapped to heavy rings in the deck. [Return to Original English Version](#)
2. The fact that they usually choose to inhabit the largest and most magnificent of the ancient palaces and that these ordinarily stand back some little distance from the water-front rendered it quite possible that even in the event that there were green men in the city I might reach the concealing safety of one of the nearer buildings before I was discovered by them. [Return to Original English Version](#)

Ornate /ɔ:r'neɪt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ornamentado

Simple English: having many elaborate decorations

Example: *They sat on an ornate throne.*

Exemplo em português: *Indo a meus aposentos, apressei meus preparativos para a partida, que consistiam principalmente em fazer uma cuidadosa seleção de armas e trocar um arnês bastante ornamentado que eu usava por outro de desenho mais simples e couro mais pesado e durável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Going to my quarters I hastened my preparation for departure, which consisted principally of making a careful selection of weapons and of exchanging a rather ornate harness I had been wearing for one of simpler design and of heavier and more durable leather. [Go to](#)

Otherwise /'ʌðərwaɪz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: caso contrário; senão; contrariamente

Simple English: If not, then a different result would occur.

Example: *You must hurry; otherwise, you'll miss the train.*

Exemplo em português: *"Caso contrário eu não falaria, pois quando contar o que vi, farei de um nobre poderoso meu inimigo." Ele olhou rapidamente para Sil Vagis.*

Forms in this book: Otherwise, otherwise

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Otherwise I would not speak, for when I tell what I saw, I will make a powerful noble my enemy." He glanced quickly toward Sil Vagis. [Go to](#)

Overgrown /ˌoʊvəgræʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fazer grow em excesso

Exemplo em português: *O calçamento de pedra de suas ruas estava coberto de musgo ocre, com aqui e ali uma árvore raquítica ou um arbusto grotesco de alguma dessas variedades que, de algum modo, encontram sustento na terra árida e desolada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Overpowered /,oʊvər'paʊərd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: dominou; subjugado; sobrepujado

Simple English: Defeated someone by greater strength, or affected someone too strongly.

Example: *The smell of paint overpowered everything else in the room.*

Exemplo em português: "Eles me dominaram."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "They overpowered me." [Go to](#)
2. "They overpowered you?" I asked him. [Go to](#)
3. I attacked them when they came, but there were many of them and they overpowered me. [Go to](#)

Original English Version

1. "They overpowered me." [Go to](#)
2. "They overpowered you?" I asked him. [Go to](#)
3. "I fought with them, but they overpowered me." [Go to](#)
4. I attacked them when they came, but there were many and they overpowered me. [Go to](#)

Padded /'pædɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acolchoado; estofado

Exemplo em português: *Eram talvez uns vinte, movendo-se em silêncio sobre o musgo macio que atapetava o fundo do antigo porto, os pés almofadados de suas montarias não produzindo som algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were perhaps twenty of them, moving silently over the soft moss that carpeted the bottom of the ancient harbor, the padded feet of their mounts giving forth no sound. [Return to Original English Version](#)

Painfully /'peɪnfəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: penosamente; com esforço

Simple English: In a way that causes pain, or with great difficulty.

Example: *He climbed the stairs slowly and painfully.*

Exemplo em português: *Lenta e dolorosamente, desci centímetro por centímetro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Slowly and painfully, I climbed down inch by inch. [Go to](#)

Original English Version

1. Thus painfully, perilously, monotonously, I descended inch by inch. [Go to](#)

Palaces /'pælisɪz/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: palácios

Simple English: Very large grand houses where rulers live.

Example: *The city has three palaces open to visitors.*

Exemplo em português: *Como meu pai era nobre e minha mãe tinha sangue real, os palácios das cidades gêmeas de Helium sempre estiveram abertos para mim, e eu participava da vida animada da capital.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because my father was noble and my mother had royal blood, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me, and I took part in the lively life of the capital. [Go to](#)
2. "You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed, and Carthoris?" I asked. [Go to](#)
3. And when he learned that you were welcomed as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he almost became excited about you. [Go to](#)
4. I also made sure to take Sanoma Tora often to one of the four great palaces of Helium. [Go to](#)
5. Even now, after many ages, its wide streets and great palaces still stand. [Go to](#)
6. Green men usually live in the largest and finest old palaces, and these are usually set some distance back from the water-front. [Go to](#)

Original English Version

1. What with being of noble lineage by my father and inheriting royal blood from my mother, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me and I entered much into the gay life of the capital. [Go to](#)
2. "You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed and Carthoris?" I asked. [Go to](#)
3. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of Gathol, he pricked up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he became almost enthusiastic about you. [Go to](#)
4. Also I made it a point often to take Sanoma Tora to one or another of the four great palaces of Helium. [Go to](#)

5. Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues surged with the life of happy, prosperous throngs, its great palaces still stand in all their glorious splendor, that time and the elements have softened and mellowed, but not yet destroyed. [Go to](#)

6. The fact that they usually choose to inhabit the largest and most magnificent of the ancient palaces and that these ordinarily stand back some little distance from the water-front rendered it quite possible that even in the event that there were green men in the city I might reach the concealing safety of one of the nearer buildings before I was discovered by them. [Go to](#)

Pandemonium /,pændə'moʊniəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pandemônio; alvoroço

Exemplo em português: *No mesmo instante, os outros thoats, com o temperamento curto atiçado pelo guincho do companheiro e a atenção dirigida pelo olhar dele para o alto, descobriram-me e instauraram um verdadeiro pandemônio de grunhidos e guinchos, o que produziu o resultado que eu previra de imediato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately the other thoats, their short temper aroused by the squealing of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect pandemonium of grunts and squeals, which brought the result that I had immediately foreseen. [Return to Original English Version](#)

Paraphernalia /,pærəfə'neɪliə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: equipamentos

Exemplo em português: *Ele comanda o maior navio de guerra que Hastor jamais contribuiu para a marinha de Helium, capaz de alojar todo o contingente de dez mil homens do 1º Umak, juntamente com quinhentas embarcações de combate menores e toda a parafernália da guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He commands the largest ship of war that Hastor has ever contributed to the navy of Helium, accommodating as it does the entire ten thousand men of the 1st Umak, together with five hundred lesser fighting ships and all the paraphernalia of war. [Return to Original English Version](#)

Pates /peɪts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cabeças

Exemplo em português: *Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Return to Original English Version](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Exemplo em português: *Naves sem luz movem-se pela noite sem bom propósito, e por isso parei para observá-la."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unlighted ships move through the night for no good purpose, and so I paused to watch it. [Return to Original English Version](#)

2. For an instant I paused. [Return to Original English Version](#)

Pausing /'pɔ:ziŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: parando

Exemplo em português: *"Eu acabara de subir a primeira rampa para o segundo nível do palácio", explicou o escravo, "a caminho dos aposentos de dormir de Tor Hatan, para arrumar suas sedas e peles de repouso para a noite, como é meu costume, e, fazendo uma pausa por um momento para olhar para o jardim, vi Sanoma Tora e Sil Vagis caminhando ao luar.*

Forms in this book: Pausing, pausing

Use in this Book:

Original English Version

1. "I had just ascended the first ramp to the second level of the palace," explained the slave, "on my way to the sleeping quarters of Tor Hatan to arrange his sleeping silks and furs for the night as is my custom, and, pausing for a moment to look out into the garden, I saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. [Return to Original English Version](#)
2. Pausing in my ascent, I looked down, listening; but the sound which I had been unable to translate was not repeated, and I continued my way on upward. [Return to Original English Version](#)

Paxton /'pækstən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Paxton

Simple English: the surname of Lizzie Paxton, a character

Example: *Lizzie Paxton and her daughter are going to clean the school tomorrow.*

Exemplo em português: *Esta é a história de Hadron de Hastor, Homem de Luta de Marte, como ele a contou a Ulysses Paxton:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as he told it to Ulysses Paxton: [Go to](#)

Original English Version

1. This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as narrated by him to Ulysses Paxton: [Go to](#)

Peevishly /'pi:viʃli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com mau humor

Exemplo em português: *"Espero que o Jeddak de Jahar não seja tão seboso quanto seu emissário", observei, bastante irritadiço, receio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I hope that the Jeddak of Jahar is not as greasy as his emissary," I remarked rather peevisly, I am afraid. [Return to Original English Version](#)

Penetrated /'penɪtreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: penetravam; embrenhavam-se

Exemplo em português: *Em cada patamar havia uma abertura para a câmara da torre naquele nível, mas, como muitas dessas aberturas estavam fechadas, apenas uma luz amortecida penetrava no poço central.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At each landing there was an opening into the tower chamber at that point, but as many of these openings were closed only a subdued light penetrated to the central core. [Return to Original English Version](#)

***Penned* /pend/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: escreveu; redigido; encurralado

Exemplo em português: *Diretamente abaixo de mim vi uma vintena de grandes thoats cercados no que outrora talvez tivesse sido o jardim real de um jeddak.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Directly below me I saw a score of great thoats penned in what once may have been the royal garden of a jeddak. [Return to Original English Version](#)

Perfected /pər'fektɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aperfeiçoou

Exemplo em português: *Pensávamos que nossos motores de rádio, leves, compactos e potentes, jamais poderiam ser melhorados e que o homem nunca viajaria, segura ou economicamente, a velocidade superior à alcançada por nossos velozes aeroplanos de reconhecimento de um só homem - cerca de mil e cem haads por zode (Nota: aproximadamente cento e sessenta e seis milhas terrestres por hora) - quando um padwar praticamente desconhecido da marinha de Helium anunciou ter aperfeiçoado um motor que, com metade do peso de nossos motores atuais, desenvolveria o dobro da velocidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had thought that our light, compact, powerful radium motors never could be improved upon and that man never would travel, either safely or economically, at a speed greater than that attained by our swift one-man scout fliers -- about eleven hundred haads per zode (Note: Approximately one hundred and sixty-six earth miles per hour), when a virtually unknown padwar in the navy of Helium announced that he had perfected a motor that, with one-half the weight of our present motors, would develop twice the speed. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Perilously /'perələsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perigosamente; por um triz

Exemplo em português: *Assim, dolorosamente, perigosamente, monotonamente, desci polegada por polegada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thus painfully, perilously, monotonously, I descended inch by inch. [Return to Original English Version](#)

Permit /'p3:rmit/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: permitir; autorização; licença

Simple English: An official document allowing specific actions or activities.

Example: *You need a permit to hold events in the public park.*

Exemplo em português: *Eu não tinha direito ou permissão para pegar um flier, mas o que importava isso se Sanoma Tora estava em perigo?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had no right or permit to take a flier, but what did that matter if Sanoma Tora was in danger? [Go to](#)

***Pertains* /pər'teɪnz/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: pertence

Exemplo em português: *"Presumo", disse John Carter, indo diretamente ao ponto, "que o que o traz aqui esta noite, Hadron de Hastor, se refira ao assunto do rapto da filha de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I assume," said John Carter, coming directly to the point, "that what brings you here tonight, Hadron of Hastor, pertains to the matter of the abduction of the daughter of Tor Hatan. [Return to Original English Version](#)

Pertinacity /,pɜːrtɪ'næsəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pertinácia; obstinação

Exemplo em português: *Eu não sabia até que ponto essas criaturas haviam desenvolvido pertinácia de propósito, mas esperava que ele logo se cansasse da vigília e que seus pensamentos se desviassem por outro caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I did not know to what extent these creatures might have developed pertinacity of purpose, but I hoped that he might soon tire of his vigil and his thoughts be diverted into some other channel. [Return to Original English Version](#)

Petrified /'petrifaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: petrificado

Exemplo em português: *Por um único instante ficou como que petrificado; depois, quando os estranhos guerreiros saltaram em sua direção, virou-se e fugiu para a vegetação protetora do jardim."*

Use in this Book:

Original English Version

1. For just an instant he stood as though petrified and then as the strange warriors leaped toward him, he turned and fled into the concealing shrubbery of the garden." [Return to Original English Version](#)

Photostatic /,fəʊtəʊ'stætɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fotostático

Exemplo em português: *Por um engenhoso processo fotostático, em poucos segundos fizeram-me uma cópia dessa ilustração, e com ela apressei-me ao palácio de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By an ingenious photostatic process a copy of this illustration was made for me in a few seconds, and with this I hastened to the palace of Tor Hatan. [Return to Original English Version](#)

Picture Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: foto; imagem; retrato

Exemplo em português: *Sabia que o Templo do Conhecimento poderia ter desenhos ou modelos do metal e arreio usados por cada nação de Barsoom, se Helium soubesse algo sobre eles.*

Forms in this book: picture, pictures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I knew that the Temple of Knowledge might have pictures or models of the metal and harness used by every nation of Barsoom, if Helium knew anything about them. [Go to](#)
2. "What harness and metal are these?" I asked, giving him the copy of the picture I had brought from the Temple of Knowledge. [Go to](#)

Pierced /pɪrst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: trespassou; atravessou

Simple English: Made a hole through something with a sharp point.

Example: *A nail had pierced the tyre near the rim.*

Exemplo em português: *Logo entendi, como depois se comprovou, que um dos meus tanques de flutuação tinha sido perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon I understood, as later proved, that one of my buoyancy tanks had been pierced by the explosive bullet of the green warriors. [Go to](#)

Piqued /pi:kt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: picado no orgulho; despertado (interesse)

Exemplo em português: *Devo admitir que fiquei ferido no orgulho; e, contudo, foi precisamente o tratamento desdenhoso que ela me dispensou que fixou minha determinação de conquistá-la, pois o objetivo mais difícil de alcançar sempre me pareceu o mais desejável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I must admit that I was piqued and yet it was, indeed, the contumelious treatment she accorded me that fixed my determination to win her, for the goal most difficult of attainment has always seemed to me the most desirable.

[Return to Original English Version](#)

Pitiful /'pɪtɪfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lastimável; deplorável; que dá pena

Exemplo em português: *Seu corpo quebrado e mutilado estava inteiramente nu e, enquanto jazia ali respirando fracamente, era um espetáculo digno de piedade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His broken and mangled body was entirely naked, and as he lay there gasping feebly for breath, he was a pitiful spectacle. [Return to Original English Version](#)

Plain /pleɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Exemplo em português: *Estava cruzando o que outrora fora um grande golfo, onde o oceano cobria as vastas planícies agora abaixo de mim, secas e cobertas de musgo.*

Forms in this book: plain, plains

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was crossing what had once been a great gulf, when the ocean covered the wide plains now below me, dry and covered with moss. [Go to](#)

Plainest /pleɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais evidente

Simple English: most clear or easy to understand

Example: *The answer was plainest in daylight.*

Exemplo em português: *Meu arreio de combate é sempre o melhor e mais simples que consigo obter, e é feito para mim por um famoso fabricante de arreios em Helium Menor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My fighting harness is always the best and plainest I can get, and it is made for me by a famous harness maker in Lesser Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. My fighting harness is always the best and plainest that I can procure and is made for me by a famous harness maker of Lesser Helium. [Go to](#)

Plainly /'pleɪnli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: claramente

Exemplo em português: *Imediatamente tomei um curso ascendente em zigue-zague, subindo o mais depressa possível, enquanto de baixo subia claramente a meus ouvidos um selvagem grito de guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly I took a zig-zag, upward course, rising as swiftly as I could, while from below a savage war cry rose plainly to my ears. [Return to Original English Version](#)
2. But when I lay down on the floor and placed an ear close to the door I could plainly hear him just below as he occasionally changed from one uncomfortable position to another upon the small ladder beneath me. [Return to Original English Version](#)

Planet's /'plænɪt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: planeta

Simple English: a large body that moves around a star

Example: *The planet's surface looked blue from space.*

Exemplo em português: *Ele envia a energia magnética do planeta para os induzidos especiais ao redor do eixo da hélice.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It sends the planet's magnetic energy to the special armatures around the propeller shaft. [Go to](#)

Original English Version

1. These are connected in series with a device called an accumulator through which the planet's magnetic energy is directed to the peculiar armatures which encircle the propeller shaft. [Go to](#)

Planking /'plæŋkɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: assoalho de tábuas

Exemplo em português: *Prosseguindo para cima por uma distância considerável, meu avanço foi finalmente bloqueado por tábuas pesadas que pareciam formar o teto do poço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Continuing upward for a considerable distance my progress was finally blocked by heavy planking that appeared to form the ceiling of the shaft. [Return to Original English Version](#)
2. In this position I was able to exert considerable pressure upward with the result that presently I felt the planking rise above me and a moment later, to the accompaniment of subdued groans, the trap door swung upward upon ancient wooden hinges long unused. [Return to Original English Version](#)

Plateaus /plæ'toʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: planaltos

Simple English: large high areas of flat land

Example: *The travelers crossed dry plateaus.*

Exemplo em português: *Ao longo das bordas de planaltos que antes marcavam a costa de um grande continente, passei sobre os restos solitários daquela antiga riqueza, as cidades tristes e vazias da velha Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Along the edges of plateaus that once marked the shore of a great continent, I passed over the lonely remains of that old wealth, the sad and empty cities of old Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. Upon the edges of plateaus that once had marked the shore line of a noble continent I passed above the lonely monuments of that ancient prosperity, the sad, deserted cities of old Barsoom. [Go to](#)

Plumbed /plʌmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mediu a profundidade

Exemplo em português: *Jamais antes sondara profundezas tão grandes de desalento como aquela que me engoliu enquanto eu fazia o infeliz caminho de volta a meus aposentos; mas, embora a esperança parecesse morta, eu não abandonara minha determinação de conquistá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had never before plumbed such depths of despondency as that which engulfed me as I made my unhappy way back to my quarters, but even though hope seemed dead I had not relinquished my determination to win her. [Return to Original English Version](#)

Poignant /'pɔɪnjənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pungente; cortante

Exemplo em português: *Era, de fato, uma visão deprimente e carregada de pungente profecia para nós, os barsoomianos do presente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was indeed a depressing sight and one fraught with poignant prophecy for us of present day Barsoom. [Return to Original English Version](#)

Politely /pə'laɪtli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: educadamente; com cortesia

Simple English: In a way that shows good manners.

Example: *I am quite well, thank you, she replied politely.*

Exemplo em português: *"E qual é?" ela perguntou educadamente, embora não parecesse muito interessada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And what is that?" she asked politely, though she did not seem very interested. [Go to](#)

Original English Version

1. "And what is that?" she asked politely, though with no great show of interest. [Go to](#)

Portend /pɔ:r'tend/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pressagiar

Exemplo em português: *Embora o rapto de uma filha de Helium seja por si só de gravidade suficiente para justificar o uso de todos os recursos a fim de capturar seus raptos e devolvê-la a seu lar, há também envolvido nesta ocorrência um elemento que pode pressagiar grande perigo para o império.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While the abduction of a daughter of Helium is in itself of sufficient gravity to warrant the use of every resource to apprehend her abductors and return her to her home, there is also involved in this occurrence an element that may portend high danger to the empire. [Return to Original English Version](#)

Position /pə'zɪʃən/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Exemplo em português: *Agora eu estava realmente numa posição ruim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now I was truly in a bad position. [Go to](#)

2. He was changing position now and then on the small ladder. [Go to](#)

Praise /preiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *"Louvados sejam as cinzas dos meus ancestrais!" ele exclamou.*

Forms in this book: Praise, praise

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Praise the ashes of my ancestors!" he cried. [Go to](#)

Precarious /prɪ'keriəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: precário; instável

Exemplo em português: *Tão precários eram meus apoios na pedra áspera que meus dedos logo estavam dormentes e exaustos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So precarious were my holds upon the rough stone that my fingers were soon numb and exhausted. [Return to Original English Version](#)

Precincts /'pri:sɪŋkts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recintos; imediações; circunscrições

Exemplo em português: *Conhecendo os possíveis perigos que podiam espreitar nos recintos daquela ruína, talvez se estranhe que eu me aproximasse dela; mas, na verdade, não havia alternativa segura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Knowing the possible dangers that might lurk within the precincts of this ruin, it may be wondered that I approached it at all, but as a matter of fact there was no safe alternative. [Return to Original English Version](#)

Precipitated /pri'sɪpɪteɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: precipitou; desencadeou

Exemplo em português: *O único traço redentor da descida era a escuridão, e cem vezes abençoei meus primeiros ancestrais por não poder ver as profundezas vertiginosas abaixo de mim; por outro lado, estava tão escuro que eu não podia dizer quanto havia descido, nem ousava olhar para cima, onde o topo da torre devia estar recortado contra o céu estrelado, por medo de que, ao fazê-lo, perdesse o equilíbrio e fosse precipitado no pátio ou no telhado abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only redeeming feature of the descent was the darkness, and a hundred times I blessed my first ancestors that I could not see the dizzy depths below me; but on the other hand it was so dark that I could not tell how far I had descended; nor did I dare to look up where the summit of the tower must have been silhouetted against the starlit sky for fear that in doing so I should lose my balance and be precipitated to the courtyard or the roof below. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Predicament /pri'dikəmənt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: apuro; situação difícil

Exemplo em português: *Agora, de fato, eu me encontrava em uma bela enrascada: duzentos pés acima da cidade, com minha única via de fuga cortada por uma das mais temidas de todas as feras selvagens de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, indeed, was I in a pretty predicament -- two hundred feet above the city with my only avenue of escape cut off by one of the most feared of all the savage beasts of Barsoom. [Return to Original English Version](#)
2. But the fact remained that the captive was a red woman, and whether she were Sanoma Tora or another, whether she were from Helium or Jahar, my heart went out in sympathy to her and I forgot my own predicament as something within me urged me to pursue her captors and seek to snatch her from them; but, alas, how futile seemed my fancy. [Return to Original English Version](#)
3. It offered a slender chance of escape from my predicament and even a very slender chance was better than what would confront me should I raise the trap door. [Return to Original English Version](#)

Pretentious /prɪ'tɛnʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pretensioso

Exemplo em português: *Ali, à distância, eu ainda podia distinguir as antigas villas dos ricos, enquanto mais perto, no primeiro plano, havia enormes edificios públicos, dos quais os mais pretensiosos haviam sido construídos nos quatro lados de um grande quadrângulo que eu distinguia facilmente a curta distância da orla.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There in the distance I could still discern the ancient villas of the wealthy, while in the nearer foreground were enormous public buildings, the most pretentious of which were built upon the four sides of a large quadrangle that I could easily discern a short distance from the water-front. [Return to Original English Version](#)

Preying /'preɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caçando; devorando por dentro

Exemplo em português: *Odiando e odiados, ignorantes de amor, riso ou felicidade, levam suas longas e ferozes vidas brigando entre si e com seus vizinhos e atacando quaisquer aventureiros ocasionais que entrem nos confins de seu domínio amargo e desolado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hating and hated, ignorant of love, laughter or happiness, they lead their long, fierce lives quarreling among themselves and their neighbors and preying upon any chance adventurers who happen within the confines of their bitter and desolate domain. [Return to Original English Version](#)

Price /praɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: preço

Simple English: The amount of money something costs.

Example: *The price is too high.*

Exemplo em português: *Em Hastor, eu tinha pagado um bom preço para ver uma dessas criaturas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In Hastor, I had paid a good price to see one of these creatures. [Go to](#)

Pricked /prikt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: levantou as orelhas; espetou

Exemplo em português: *Ele nunca ouvira falar de você e, como Padwar no 5º Utan, você não lhe despertou o menor interesse; mas, quando lhe disse que sua mãe era princesa de Gathol, ele ficou de orelhas em pé, e, quando soube que você era recebido como amigo e igual nos palácios dos quatro semideuses de Helium, tornou-se quase entusiasmado a seu respeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of Gathol, he pricked up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he became almost enthusiastic about you. [Return to Original English Version](#)

Principally /'prɪnsəpli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: principalmente

Exemplo em português: *Ora, se há em Helium algum homem que eu deteste particularmente mais que outro, esse é Sil Vagis, um sujeitinho esnobe e desagradável que ostenta o título de Teedwar, embora, até onde jamais pude averiguar, não comande tropas, mas esteja apenas no estado-maior de Tor Hatan, principalmente, suponho, por causa da grande riqueza de seu pai.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his father. [Return to Original English Version](#)

2. Going to my quarters I hastened my preparation for departure, which consisted principally of making a careful selection of weapons and of exchanging a rather ornate harness I had been wearing for one of simpler design and of heavier and more durable leather. [Return to Original English Version](#)

Procure /prə'kjʊr/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: conseguir; obter; providenciar

Exemplo em português: *Meu arnês de combate é sempre o melhor e mais liso que posso obter, e é feito para mim por um famoso fabricante de arneses de Lesser Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My fighting harness is always the best and plainest that I can procure and is made for me by a famous harness maker of Lesser Helium. [Return to Original English Version](#)

Profession /prə'feʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profissão

Simple English: A paid job requiring skill, training, or higher education.

Example: *His profession as a doctor requires many years of training and education.*

Exemplo em português: *Eu valorizava a honra acima de qualquer riqueza comum, por isso escolhi a profissão do meu pai em vez de uma mais lucrativa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I valued honor above all ordinary wealth, so I chose my father's profession instead of a more profitable one. [Go to](#)

Proficient /prə'fɪʃənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: proficiente; competente

Exemplo em português: *Em geral carregam uma clava, em cujo uso são terrivelmente hábeis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Quite generally they carry a club, in the use of which they are terribly proficient. [Return to Original English Version](#)

Profiting /'prɔ:fɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lucrando; tirando proveito

Exemplo em português: *Significaria morte certa erguer aquela porta, e de que modo eu poderia beneficiar a mim mesmo ou à pobre cativa se entregasse minha vida assim, inutilmente?*

Use in this Book:

Original English Version

1. It meant certain death to raise that door, and in what way might I be profiting either myself or the poor captive if I gave my life thus uselessly? [Return to Original English Version](#)

Progress /'prɑ:grɛs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: progresso; andamento; progredir

Simple English: Gradual movement toward achieving a specific goal.

Example: *We need to keep track of our progress in the project each week.*

Exemplo em português: *Eu sentia que estava indo bem no meu cortejo, mas meu progresso era lento demais para a força do meu amor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I felt that I was doing well in my courtship, but my progress was too slow for the strength of my love. [Go to](#)

Projectile /prə'dʒɛktail/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: projétil

Simple English: an object thrown or fired through the air

Example: *A projectile struck the wall near the gate.*

Exemplo em português: *Pensei que o conseguira e estava prestes a congratular-me por minha boa sorte quando ouvi o baque de uma bala contra o metal de minha nave e, quase simultaneamente, a explosão do projétil; então eu estava fora de alcance.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I thought that I had made it and was just about to congratulate myself upon my good luck when I heard the thud of a bullet against the metal of my ship and almost simultaneously the explosion of the projectile, and then I was out of range. [Go to](#)

Projectiles /prə'dʒɛktajlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: projéteis

Simple English: objects thrown or fired through the air

Example: *The soldiers protected themselves from projectiles.*

Exemplo em português: *Ouvi o silvo dos projéteis passando a toda velocidade ao meu lado, mas, embora a primeira salva passasse perto de nós, nenhuma bala atingiu a nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I heard the hiss of projectiles hurtling by me, but, though the first volley passed close to us, not a bullet struck the ship. [Go to](#)

Prompts /prɒmpts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: leva a agir

Exemplo em português: *"Tal segurança é ao menos um trunfo", disse, "e, sabendo como sei o que a inspira, concederei a permissão que deseja."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Such assurance is at least an asset," he said, "and knowing as I do what prompts it, I shall grant you the permission you desire. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Proof /pru:f/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Exemplo em português: *"Aqui," eu disse a Tor Hatan, apontando para o calombo, "está a prova da lealdade e coragem de um escravo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the welt, "is proof of a slave's loyalty and courage. [Go to](#)

Propeller /prə'pelər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: hélice

Simple English: A set of turning blades that drives a ship or an aircraft.

Example: *The propeller began to spin faster and faster.*

Exemplo em português: *O eixo da hélice alcança bem dentro do casco do flier. É feito de muitas seções lado a lado, cada uma isolada das outras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The propeller shaft reaches far inside the flier's hull. [Go to](#)
2. It sends the planet's magnetic energy to the special armatures around the propeller shaft. [Go to](#)
3. It could not have survived a stronger motor, though both power and speed could have been increased easily by using a longer propeller shaft with more armature bearings. [Go to](#)

Original English Version

1. The propeller shaft, which extends well within the hull of the flier, is constructed of numerous lateral segments insulated from one another. [Go to](#)
2. These are connected in series with a device called an accumulator through which the planet's magnetic energy is directed to the peculiar armatures which encircle the propeller shaft. [Go to](#)
3. My one-man scout flier easily attains a speed of two thousand haads per zode (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have withstood the tremendous strain of a more powerful motor, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple expedient of a longer propeller shaft carrying an additional number of armature bearings. [Go to](#)

Prophesy /'prɔ:fəsai/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profetizar; prever

Exemplo em português: *"Tenho observado você e profetizo que irá longe no serviço militar do Jeddak."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I have been watching you and I prophesy that you will go far in the military service of the Jeddak." [Return to Original English Version](#)

Proposal /prə'pouzəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proposta

Simple English: The act of asking someone to marry formally romantically.

Example: *Her proposal was a surprise that made her very happy.*

Exemplo em português: *Eu tinha tentado encontrar palavras graciosas e convincentes para minha proposta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had been trying to find graceful and convincing words for my proposal. [Go to](#)

Proverbially /prə'vɜːrbiəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proverbialmente

Exemplo em português: *Quando, muito à frente, vi suas altas torres e muralhas, senti o estremecimento de excitação e o chamado da aventura que essas cidades mortas de Barsoom exercem proverbialmente sobre nós, homens vermelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though it has been deserted for ages by all but roaming tribes of green men, it is still marked upon every map, and as it lay directly in the path of my search for Jahar and as I had never seen it, I had purposely laid my course to pass over it, and when, far ahead, I saw its lofty towers and battlements I felt the thrill of excitement and the lure of adventure which these dead cities of Barsoom proverbially exert upon us red men. [Return to Original English Version](#)

Prow /praʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: proa

Simple English: The front part of a boat or of a ship.

Example: *He stood at the prow and watched.*

Exemplo em português: *Quando me ergui acima das torres, cúpulas e altos estágios de pouso da Grande Helium, voltei a proa de meu aeroplano para o oeste e, abrindo completamente o acelerador, avancei velozmente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom rumo àquela grande extensão desconhecida de seu remoto hemisfério sudoeste, em algum ponto de cujas vastidões jazia Jahar, para onde eu agora estava convencido de que Sanoma Tora estava sendo levada não para se tornar a Jeddara de Tul Axtar, mas sua escrava, pois jeddaks não tomam suas jeddaras à força em Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Go to](#)

Ptarth /'tɑ:rθ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Ptarth (cidade de Marte)

Simple English: A fictional city-state on Mars in the John Carter novels.

Example: *The soldier came from the city of Ptarth.*

Exemplo em português: *Não direi que ela era mais bela que Dejah Thoris, Tara de Helium, e Thuvia de Ptarth, pois meu amor pode afetar meu julgamento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will not say she was more beautiful than Dejah Thoris, Tara of Helium, and Thuvia of Ptarth, for my love may affect my judgment. [Go to](#)

Original English Version

1. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Go to](#)

Pulchritude /'pʌlkɹɪtju:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: beleza

Exemplo em português: *Ali estavam reunidas, sob o mesmo teto, as mais belas mulheres de Barsoom; e, apesar da beleza magnífica e radiante de Dejah Thoris, Tara de Helium e Thuvia de Ptarth, a formosura de Sanoma Tora era tal que prendia a atenção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Return to Original English Version](#)

Punctured /'pʌŋktʃəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: furado

Exemplo em português: *Meu aeroplano perdia flutuabilidade, e quase imediatamente adivinhei, como investigação posterior revelou, que um de meus tanques de flutuabilidade fora perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My flier was losing buoyancy and almost immediately I guessed, what investigation later revealed, that one of my buoyancy tanks had been punctured by the explosive bullet of the green warriors. [Return to Original English Version](#)
2. How much longer my ship would remain afloat it was difficult to say, and, having no means of making such repairs as would be necessary to conserve the remaining contents of the punctured buoyancy tank, the best that I could do was to increase my speed so that I might cover as much distance as possible before I was forced down. [Return to Original English Version](#)

Purposely /'pɜ:rpəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de propósito; deliberadamente

Exemplo em português: *Embora há eras esteja deserta, exceto por tribos errantes de homens verdes, ainda está marcada em todos os mapas; e, como ficava diretamente no caminho de minha busca por Jahar e eu nunca a vira, tracei deliberadamente meu curso para passar sobre ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though it has been deserted for ages by all but roaming tribes of green men, it is still marked upon every map, and as it lay directly in the path of my search for Jahar and as I had never seen it, I had purposely laid my course to pass over it, and when, far ahead, I saw its lofty towers and battlements I felt the thrill of excitement and the lure of adventure which these dead cities of Barsoom proverbially exert upon us red men. [Return to Original English Version](#)

Quadrangle /'kwɒdræŋɡəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: quadrilátero

Exemplo em português: *Ali, à distância, eu ainda podia distinguir as antigas villas dos ricos, enquanto mais perto, no primeiro plano, havia enormes edifícios públicos, dos quais os mais pretensiosos haviam sido construídos nos quatro lados de um grande quadrângulo que eu distinguia facilmente a curta distância da orla.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There in the distance I could still discern the ancient villas of the wealthy, while in the nearer foreground were enormous public buildings, the most pretentious of which were built upon the four sides of a large quadrangle that I could easily discern a short distance from the water-front. [Return to Original English Version](#)

Quail /kweɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recuar de medo

Exemplo em português: *Enquanto eu contemplava a cidade, a mente ocupada por esses pensamentos sombrios, tornei a perceber um som vindo do interior da torre abaixo de mim; e, aproximando-me do alçapão aberto, olhei para dentro do poço e ali, diretamente sob mim, vi aquilo que bem poderia fazer vacilar o mais intrépido coração barsoomiano: o rosto hediondo e rosnante de um grande macaco branco de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Quarreling /'kwɔːrəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brigando; discutindo

Exemplo em português: *Odiando e odiados, ignorantes de amor, riso ou felicidade, levam suas longas e ferozes vidas brigando entre si e com seus vizinhos e atacando quaisquer aventureiros ocasionais que entrem nos confins de seu domínio amargo e desolado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hating and hated, ignorant of love, laughter or happiness, they lead their long, fierce lives quarreling among themselves and their neighbors and preying upon any chance adventurers who happen within the confines of their bitter and desolate domain. [Return to Original English Version](#)

Quartered /'kwɔːrtəd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: dividido em quatro; alojado

Exemplo em português: *Se eu soubesse positivamente que ele era o único macaco branco nas proximidades, não teria hesitado em fazê-lo; mas a experiência me assegurava que sem dúvida havia uma manada inteira alojada na cidade em ruínas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Had I known positively that he was the only white ape in the vicinity I should not have hesitated to do so, but experience assured me that there was doubtless an entire herd of them quartered in the ruined city. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Quibble /'kwɪbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: picuinha

Exemplo em português: *Tudo o que eu queria era a oportunidade e, visto que eu estava disposto a consegui-la criminosamente se necessário, não posso discutir os meios empregados para obtê-la, por mais pouco lisonjeiros que sejam para mim."*

Use in this Book:

Original English Version

1. All that I wanted was the opportunity and inasmuch as I was prepared to achieve it criminally if necessary, I cannot quibble over any means that were employed to obtain it, however unflattering they may be to me." [Return to Original English Version](#)

Radiant /'reɪdiənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: radiante; resplandecente

Exemplo em português: *Ali estavam reunidas, sob o mesmo teto, as mais belas mulheres de Barsoom; e, apesar da beleza magnífica e radiante de Dejah Thoris, Tara de Helium e Thuvia de Ptarth, a formosura de Sanoma Tora era tal que prendia a atenção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Return to Original English Version](#)

Radium /'reɪdiəm/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: rádio (elemento)

Simple English: A rare metal that gives off light and energy.

Example: *Radium was once used to make watch hands glow.*

Exemplo em português: *Pensávamos que nossos motores de rádio leves e fortes nunca poderiam ser melhorados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We had thought that our light, strong radium motors could never be improved. [Go to](#)
2. In front of me were the damaged remains of an ancient beacon light, used long ago before radium and modern lighting were known on Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. We had thought that our light, compact, powerful radium motors never could be improved upon and that man never would travel, either safely or economically, at a speed greater than that attained by our swift one-man scout fliers -- about eleven hundred haads per zode (Note: Approximately one hundred and sixty-six earth miles per hour), when a virtually unknown padwar in the navy of Helium announced that he had perfected a motor that, with one-half the weight of our present motors, would develop twice the speed. [Go to](#)
2. Before me were the corroded remains of an ancient and long obsolete beacon-light, such as were used by the ancients long before the discovery of radium and its practical and scientific application to the lighting requirements of modern civilization upon Barsoom. [Go to](#)

Rank /ræŋk/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: rank; classificação; classificar

Simple English: The level or position someone holds in the armed forces.

Example: *His rank increased after he demonstrated exceptional leadership in battle.*

Exemplo em português: *Quando ela soube que eu era pobre e de posto baixo, não consegui um convite para sua casa.*

Forms in this book: rank, ranking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When she learned that I was poor and of low rank, I could not get an invitation to her home. [Go to](#)
2. But when war comes and the great Warlord takes command, brave fighters matter, and rank and wealth do not. [Go to](#)
3. The leather harness on the young man showed his rank and service. [Go to](#)

Ration /'ræʃn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ração

Simple English: A fixed amount of food given out each day.

Example: *Each of them received a small ration of bread.*

Exemplo em português: *Também levei munição extra e uma provisão da ração concentrada usada por todos os soldados marcianos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also took extra ammunition and a supply of the concentrated ration used by all Martian soldiers. [Go to](#)

Original English Version

1. I also provided myself with extra ammunition and a supply of the concentrated ration used by all Martian fighting men. [Go to](#)

Rations /'ræʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rações; porções

Exemplo em português: *Como meu aeroplano estava agora inutilizado, nada me restava senão abandoná-lo; e assim, levando apenas minhas armas, munição e um pouco de rações concentradas, caminhei rapidamente na direção da antiquíssima orla.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My flier being now useless, there was nothing to do but abandon it, and so, with only my weapons, ammunition and a little concentrated rations, I walked quickly in the direction of the age old water-front. [Return to Original English Version](#)

Receding /rɪˈsiːdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recuando; afastando-se; minguante

Exemplo em português: *Descendo para os fundos mais baixos dos mares, outras ruínas marcam a trilha trágica que aquela antiga civilização seguiu em perseguição às águas em recuo de seu oceano, até que a última cidade finalmente sucumbiu, privada de comércio, despojada de poder, para cair por fim como presa fácil das hordas saqueadoras de ferozes homens verdes, cujos descendentes são agora os únicos senhores de muitos desses fundos de mares abandonados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the receding waters of its ocean to where the last city finally succumbed, bereft of commerce, shorn of power, to fall at last an easy victim to the marauding hordes of fierce, green tribesmen, whose descendants now are the sole rulers of many of these deserted sea bottoms. [Return to Original English Version](#)

Recollection /,rekə'lekʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recordação; lembrança

Exemplo em português: *Foi enquanto assim me ocupava que recordei sua referência ao jeddak Tul Axtar de Jahar, e não havia no alcance de minha lembrança nenhum outro incidente que pudesse oferecer uma pista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was while thus engaged that I recalled her reference to the jeddak, Tul Axtar of Jahar nor was there within the scope of my recollection any other incident that might point a clue. [Return to Original English Version](#)

Redeeming /rɪ'di:mɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: redentor; que compensa

Exemplo em português: *O único traço redentor da descida era a escuridão, e cem vezes abençoei meus primeiros ancestrais por não poder ver as profundezas vertiginosas abaixo de mim; por outro lado, estava tão escuro que eu não podia dizer quanto havia descido, nem ousava olhar para cima, onde o topo da torre devia estar recortado contra o céu estrelado, por medo de que, ao fazê-lo, perdesse o equilíbrio e fosse precipitado no pátio ou no telhado abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only redeeming feature of the descent was the darkness, and a hundred times I blessed my first ancestors that I could not see the dizzy depths below me; but on the other hand it was so dark that I could not tell how far I had descended; nor did I dare to look up where the summit of the tower must have been silhouetted against the starlit sky for fear that in doing so I should lose my balance and be precipitated to the courtyard or the roof below. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Regained /rɪ'geɪnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: recuperou; readquiriu

Exemplo em português: *Quando recobrei os sentidos, a nave partira e a tardia guarda do palácio derramava-se da sala da guarda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When I regained consciousness the ship had gone and the tardy palace guard was pouring from the guard room. [Return to Original English Version](#)

Reigned /reɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: puxou as rédeas (grafia corrompida de reined)

Exemplo em português: *Era apenas a sugestão de um ruído, mas reinara sobre a cidade deserta um silêncio tão absoluto que o menor som deveria ser perceptível para mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just the suggestion of a noise it was, but such utter silence had reigned over the deserted city that the faintest sound must have been appreciable to me.

[Return to Original English Version](#)

Relinquished /rɪˈlɪŋkwɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abandonou; renunciou a

Exemplo em português: *Jamais antes sondara profundezas tão grandes de desalento como aquela que me engoliu enquanto eu fazia o infeliz caminho de volta a meus aposentos; mas, embora a esperança parecesse morta, eu não abandonara minha determinação de conquistá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had never before plumbed such depths of despondency as that which engulfed me as I made my unhappy way back to my quarters, but even though hope seemed dead I had not relinquished my determination to win her. [Return to Original English Version](#)

Replicas 'rɛplɪkə **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: réplica

Exemplo em português: *Eu sabia que no Templo do Conhecimento poderiam ser encontradas ilustrações ou réplicas do metal e do arnês de toda nação de Barsoom sobre a qual algo fosse conhecido em Helium.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I knew that in the Temple of Knowledge might be found either illustrations or replicas of the metal and harness of every nation of Barsoom, concerning which aught was known in Helium. [Return to Original English Version](#)

Reproach ˈrɪˈproʊtʃ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: reprovação

Exemplo em português: *Censurar-me por minha imprudência parecia um desperdício inútil de energia mental, embora eu possa assegurar que tinha aguda consciência de minha falta e de sua possível influência sobre o destino de Sanoma Tora, de cuja busca ativa eu poderia agora ser inteiramente eliminado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To reproach myself for my carelessness seemed a useless waste of mental energy, though I can assure you that I was keenly aware of my fault and of its possible bearing upon the fate of Sanoma Tora, from the active prosecution of whose rescue I might now be entirely eliminated. [Return to Original English Version](#)

Repulsive /rɪ'pʌlsɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: repulsivo; repugnante

Exemplo em português: *Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Return to Original English Version](#)

Rescuing /'rɛskju:ɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: resgatando; salvando

Simple English: Saving someone from danger.

Example: *They spent the night rescuing sheep from the flood.*

Exemplo em português: *Eu estava tão focado em resgatá-la que nunca sequer tinha pensado no fracasso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had been so fixed on rescuing her that I had never even thought about failure. [Go to](#)

Resourcefulness ˈrɪːsɔːrsfələnəs **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: engenhosidade

Exemplo em português: *Durante os últimos vários milhares de anos, apenas a coragem, a engenhosidade e a riqueza dos homens vermelhos de Barsoom tornaram possível a existência da vida em nosso mundo moribundo; pois, não fossem as grandes usinas atmosféricas concebidas, construídas e mantidas pela raça vermelha de Barsoom, todas as criaturas que respiram ar teriam se extinguido há milhares de anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the past several thousand years only the courage, resourcefulness and wealth of the red men of Barsoom have made it possible for life to exist upon our dying planet, for were it not for the great atmosphere plants conceived and built and maintained by the red race of Barsoom, all forms of air breathing creatures would have become extinct thousands of years ago. [Return to Original](#)

[English Version](#)

2. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew something of their cunning and resourcefulness as well as of their ferocity. [Return to Original English Version](#)

Restlessly /'restləsli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: inquietamente; sem sossego

Simple English: In a way that shows you cannot stay still or calm.

Example: *He paced restlessly outside the office door.*

Exemplo em português: *Eu estava acordado havia algum tempo, virando-me inquieto sobre minhas sedas e peles de dormir, quando um oficial da guarda entrou de repente em meus aposentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had been awake for some time, turning restlessly on my sleeping silks and furs, when an officer of the guard suddenly came into my rooms. [Go to](#)

Reverence रेव३रॆन्स **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reverência

Exemplo em português: *Tor Hatan", continuou, "supõe-se que venha da nobreza inferior, mas tenho minhas dúvidas se corre uma gota de sangue nobre em suas veias, e um dos fatos em que baseio minha conjectura é sua reverência servil e bajuladora por tudo que diga respeito à realeza - ele daria sua alma gorda para ser considerado íntimo de qualquer um dos quatro."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tor Hatan," he continued, "is supposed to come from the lower nobility, but there is a question in my mind as to whether there is a drop of noble blood in his veins, and one of the facts upon which I base my conjecture is his cringing and fawning reverence for anything pertaining to royalty -- he would give his fat soul to be considered an intimate of any one of the four." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Richly /'rɪtʃli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lautamente; fartamente

Simple English: In a full and generous way.

Example: *The table was richly covered with fruit.*

Exemplo em português: *Como muita arquitetura antiga de Barsoom, a torre era ricamente esculpida de cima a baixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Like much ancient Barsoom architecture, the tower was richly carved from top to bottom. [Go to](#)

Roared /rɔ:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rugiu

Simple English: Made a very loud, deep sound, as a lion does.

Example: *He learned that if he roared loudly, everything ran away.*

Exemplo em português: *Novamente um banth caçador rugiu nas colinas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Again a hunting banth roared in the hills. [Go to](#)

Original English Version

1. Again a hunting banth roared in the hills. [Go to](#)

Sandal /'sændəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sândalo

Simple English: A sweet-smelling wood used for perfume.

Example: *The box was made of sandal wood.*

Exemplo em português: *Então, quando a esperança parecia perdida, a ponta da minha sandália direita escorregou para dentro de um sulco horizontal, e um momento depois meu pé esquerdo também encontrou apoio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, when hope seemed gone, the toe of my right sandal slipped into a horizontal groove, and a moment later my left foot found a hold too. [Go to](#)

Original English Version

1. I must find a foothold or fall, and then, when hope seemed gone, the toe of my right sandal slipped into a horizontal groove and an instant later my left found a hold. [Go to](#)

Sandaled /'sændəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de sandálias

Simple English: wearing sandals instead of closed shoes

Example: *The sandaled traveller crossed the hot road.*

Exemplo em português: *Com meus pés calçados de sandálias, procurei apoio nos entalhes profundos da parede da torre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With my sandaled feet, I searched for a hold in the deep carvings on the tower wall. [Go to](#)

Original English Version

1. Groping with my sandaled toes, I felt for a foothold upon the deep-cut carvings of the tower's face. [Go to](#)

Sanoma /sə'noʊmə/ **Listen** (305 occurrences in the simplified text)

Português: Sanoma

Simple English: Name of a woman character, daughter of Tor Hatan.

Example: *I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan.*

Exemplo em português: *Lá conheci Sanoma Tora, filha de Tor Hatan, Odwar do 91º Umak.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)
2. I shall never forget the first time I saw Sanoma Tora. [Go to](#)
3. Many of the most beautiful women of Barsoom were there, and even among them Sanoma Tora stood out. [Go to](#)
4. So I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I belonged. [Go to](#)
5. In fact, I did not see Sanoma Tora for several months after we first met. [Go to](#)
6. This interest might help me win Sanoma Tora's love and hand. [Go to](#)

Original English Version

1. It was thus that I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)
2. Never shall I forget the occasion upon which I first laid eyes upon Sanoma Tora. [Go to](#)
3. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Go to](#)
4. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday. [Go to](#)

5. And so it was that I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I was attached. [Go to](#)

6. For a long time I found it difficult to further my suit in the slightest degree; in fact I did not even see Sanoma Tora for several months after our first meeting, since when she found that I was poor as well as low in rank I found it impossible to gain an invitation to her home and it chanced that I did not meet her elsewhere for a long time, but the more inaccessible she became the more I loved her until every waking moment of my time that was not actually occupied by the performance of my military duties was devoted to the devising of new and ever increasingly rash plans to possess her. [Go to](#)

Satisfied /'sætɪsfaɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito; satisfez; atendidas

Simple English: Content or pleased with a result, outcome, or situation.

Example: *After finishing the project, I felt satisfied with my hard work.*

Exemplo em português: "Está satisfeito, Tor Hatan," perguntei, "de que Sil Vagis me acusou sem motivo?"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Are you satisfied, Tor Hatan," I asked, "that Sil Vagis has accused me without reason?" [Go to](#)

2. For centuries, we had seemed to be standing still, satisfied with ourselves.

[Go to](#)

Satisfy /'sætɪsfaɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfazer; atender; saciar

Simple English: To make someone happy by meeting their desires.

Example: *You need to satisfy your customers to keep them coming back.*

Exemplo em português: *Culpei a mim mesmo por correr um risco tão tolo apenas para satisfazer minha curiosidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I blamed myself for taking such a foolish risk just to satisfy my curiosity. [Go to](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Eu agora me movia de novo a grande velocidade e mal terminara de felicitar-me por minha boa sorte quando de repente se tornou evidente que eu tinha dificuldade em manter a altitude.*

Forms in this book: Scarcely, scarcely

Use in this Book:

Original English Version

1. I was now moving at great speed again and I had scarcely finished congratulating myself upon my good fortune when it suddenly became apparent to me that I was having difficulty in maintaining my altitude. [Return to Original English Version](#)

2. By now I was skimming but a few ads above the surface of the ground. (Note: An ad is about 9.75 earth feet.) I had greatly diminished my speed to avoid a serious accident in landing and because of this the end was hastened so that presently I came gently to rest upon the ocher vegetation scarcely a haad from the water-front of the deserted city. [Return to Original English Version](#)

Schooled /sku:ld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: demos uma lição a; disciplinamos

Exemplo em português: *Durante meses assombrei o palácio de Tor Hatan e, sendo naturalmente um bom conversador e bem instruído nas danças solenes e nos jogos alegres de Barsoom, de modo algum era um visitante indesejado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For months I haunted the palace of Tor Hatan, and being naturally a good conversationalist and well schooled in the stately dances and joyous games of Barsoom, I was by no means an unwelcome visitor. [Return to Original English Version](#)

Scintillant /'sɪntɪlənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cintilante

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de Tor Hatan, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlate e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de pimalia e sorapus, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Return to Original English Version](#)

Scintillating /'sɪntɪləɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cintilante; brilhante

Exemplo em português: *Aqui e ali o teto de um edifício havia desabado, mas em sua maior parte permaneciam intactos, sonhando, sem dúvida, com a riqueza e a beleza que conheceram nos dias de outrora; e, em imaginação, pude ver as esplêndidas sedas e peles de dormir estendidas ao sol, enquanto as mulheres ociavam sob alegres toldos de seda, seus arneses cravejados de joias cintilando a cada movimento de seus corpos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. [Return to Original English Version](#)

Scratches /'skrætʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: riscos; garatujas

Simple English: Rough marks made on a surface.

Example: *There were chalk scratches on the door.*

Exemplo em português: *Meus dedos dos pés encontravam apenas arranhões rasos na pedra lisa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My toes found only shallow scratches in smooth stone. [Go to](#)

Original English Version

1. My toes seemed to find but hollow scratches in a smooth surface of polished stone. [Go to](#)

Sculpturing /'skʌlptʃərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escultura

Exemplo em português: *À luz do dia, a escultura parecera grande, profunda e ousada; mas à noite, quão diferente!*

Use in this Book:

Original English Version

1. In daylight the sculpturing had seemed large and deep and bold, but by night how different! [Return to Original English Version](#)

Searchlight /'sər,tʃlaɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: holofote

Simple English: a powerful beam of light used to search an area

Example: *It was all lit up and shining, and it shone right into me and lit me up inside, like the sun or a searchlight.*

Exemplo em português: *Quando nos aproximamos e apontamos nosso holofote para ele, o vi apenas por um momento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As we came closer and shone our searchlight on it, I saw it only for a moment. [Go to](#)

Original English Version

1. As we approached it and turned our searchlight upon it, I caught a single, brief glimpse of it. [Go to](#)

Seizing /'si:zɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: agarrando; apoderando-se de; aproveitando

Exemplo em português: *Apanhando meu arnês, ajustei-o enquanto subia correndo a rampa em espiral rumo aos hangares no teto dos quartéis.*

Forms in this book: Seizing, seizing

Use in this Book:

Original English Version

1. Seizing my harness, I adjusted it as I ran up the spiral runway toward the hangars on the roof of the barracks. [Return to Original English Version](#)

Senior /'si:niər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sênior; altos; veterano

Simple English: Higher in age, rank, or position.

Example: *She is a senior manager.*

Exemplo em português: *A maior parte de seu trabalho era realmente feita pelo Teedwar sênior do Umak.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Most of his work was really done by the senior Teedwar of the Umak. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *"Confio no que meus olhos e sentidos me dizem," respondeu o odwar.*

Forms in this book: sense, senses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I trust what my eyes and senses tell me," answered the odwar. [Go to](#)

Shadow /'ʃædəʊ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Exemplo em português: *Enquanto o sol se punha, olhei para a orla d'água, onde a cidade lançava longas sombras sobre o fundo do mar morto.*

Forms in this book: shadow, shadows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the sun was setting, I looked toward the waterfront, where the city cast long shadows over the dead sea bottom. [Go to](#)

Shallow Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: rasa; raso; superficial

Exemplo em português: *Meus dedos dos pés encontravam apenas arranhões rasos na pedra lisa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My toes found only shallow scratches in smooth stone. [Go to](#)

Shamed /ʃeɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: envergonhado; humilhado

Simple English: Made to feel bad about something you did.

Example: *He was shamed into paying his share.*

Exemplo em português: *A razão a teria envergonhado profundamente, porque não era nada lisonjeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The reason would have deeply shamed her, because it was not flattering at all. [Go to](#)

Shatter ʃ'æt3r **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despedaçar

Exemplo em português: *O acidente foi um severo golpe em minhas esperanças e, contudo, não as despedaçou por completo, pois sou constituído de tal modo que sei que nunca abandonarei a esperança de sucesso em qualquer empreendimento enquanto a vida permanecer em mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The mishap was a severe blow to my hopes and yet it did not shatter them entirely, for I am so constituted that I know I shall never give up hope of success in any issue as long as life remains to me. [Return to Original English Version](#)

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *Ainda assim, fiquei menos abalado pelo perigo para mim mesmo do que pelo perigo em que ela estava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, I was less shocked by the danger to myself than by the danger she was in. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *A grama vermelha ficava roxa, e as flores de pimalia e sorapus brilhavam com cores estranhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors. [Go to](#)
2. As we came closer and shone our searchlight on it, I saw it only for a moment. [Go to](#)

Shorn /ʃɔ:rn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tosquiado; despojado de

Exemplo em português: *Descendo para os fundos mais baixos dos mares, outras ruínas marcam a trilha trágica que aquela antiga civilização seguiu em perseguição às águas em recuo de seu oceano, até que a última cidade finalmente sucumbiu, privada de comércio, despojada de poder, para cair por fim como presa fácil das hordas saqueadoras de ferozes homens verdes, cujos descendentes são agora os únicos senhores de muitos desses fundos de mares abandonados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the receding waters of its ocean to where the last city finally succumbed, bereft of commerce, shorn of power, to fall at last an easy victim to the marauding hordes of fierce, green tribesmen, whose descendants now are the sole rulers of many of these deserted sea bottoms. [Return to Original English Version](#)

Shot /ʃɒt/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: tiro; baleado; atirou

Simple English: Act of injecting medicine or vaccine into body.

Example: *I received a flu shot to protect myself from the virus this season.*

Exemplo em português: *Tinha voado cerca de dois mil haads desde que fui alvejado sobre Torquas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had flown about two thousand haads since I was shot at above Torquas. [Go to](#)
2. One shot from my pistol might have killed him, but it might also have failed. [Go to](#)

Shrinking /'ʃrɪŋkɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acanhado; que se encolhe

Simple English: Becoming smaller, or moving back in fear.

Example: *The shrinking pool dried up by June.*

Exemplo em português: *Mais abaixo, mais ruínas mostram o triste caminho daquela civilização antiga enquanto seguia as águas cada vez menores de seu oceano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Farther down, more ruins show the sad path of that ancient civilization as it followed the shrinking waters of its ocean. [Go to](#)

Shrub /ʃrʌb/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arbusto

Simple English: A low plant with woody stems, smaller than a tree.

Example: *A shrub grew beside the wall.*

Exemplo em português: *As ruas de pedra estavam cobertas de musgo, e aqui e ali crescia uma pequena árvore ou arbusto estranho que conseguia sobreviver no ermo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stone roads were covered with moss, and here and there grew a small tree or strange shrub that could survive in the wasteland. [Go to](#)

Original English Version

1. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. [Go to](#)

Shrubbery /'ʃrʌbəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maciço de arbustos; arvoredos baixos

Exemplo em português: *Por um único instante ficou como que petrificado; depois, quando os estranhos guerreiros saltaram em sua direção, virou-se e fugiu para a vegetação protetora do jardim."*

Use in this Book:

Original English Version

1. For just an instant he stood as though petrified and then as the strange warriors leaped toward him, he turned and fled into the concealing shrubbery of the garden." [Return to Original English Version](#)

Shudder /'ʃʌdə/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: estremecimento; arrepio

Exemplo em português: *Que era cativa, isso era conclusão inevitável, e não pude deixar de estremecer ao contemplar o destino que a aguardava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That she was a captive was a foregone conclusion and I could not but shudder as I contemplated the fate that lay in store for her. [Return to Original English Version](#)

Shuddered /'ʃʌdərd/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook suddenly because of cold, fear or disgust.

Example: *She shuddered when she saw the spider on the wall.*

Exemplo em português: *Certamente era uma cativa, e estremecei ao pensar em seu destino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was surely a captive, and I shuddered as I thought of her fate. [Go to](#)

Sil /sɪl/ Listen (44 occurrences in the simplified text)

Português: Sil

Simple English: the name of a character in the story

Example: *She clearly paid more attention to Sil Vagis than to me.*

Exemplo em português: *A própria Sanoma Tora estava um pouco mais amigável do que quando nos conhecemos, mas claramente dava mais atenção a Sil Vagis do que a mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sanoma Tora herself was a little friendlier than she had been when we first met, but she clearly paid more attention to Sil Vagis than to me. [Go to](#)
2. If there is any man in Helium whom I hate more than another, it is Sil Vagis. [Go to](#)
3. Even so, Sil Vagis ruined that evening for me, as he would ruin many others later. [Go to](#)
4. Then a slave announced Sil Vagis, and I left. [Go to](#)
5. When I landed in the brightly lit garden, I saw many people gathered there, including Tor Hatan and Sil Vagis. [Go to](#)
6. She told Sil Vagis that tonight you asked to marry her, and she refused you." [Go to](#)

Original English Version

1. Sanoma Tora herself was slightly more cordial than upon the occasion of our first meeting, though she noticeably paid more attention to Sil Vagis than she did to me. [Go to](#)
2. Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his father. [Go to](#)
3. But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling bordering upon elation, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would permit me to pay my respects to her. [Go to](#)
4. It was then that a slave announced Sil Vagis, and I took my leave. [Go to](#)

5. As it stands but little more than two haads from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now brilliantly lighted, I saw a number of people congregated there, among whom were Tor Hatan and Sil Vagis. [Go to](#)

6. She told Sil Vagis that this very night you had demanded her hand in marriage and that she had refused you." [Go to](#)

Silhouetted /,sɪlu'eɪtɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: recortado em silhueta

Exemplo em português: *O único traço redentor da descida era a escuridão, e cem vezes abençoei meus primeiros ancestrais por não poder ver as profundezas vertiginosas abaixo de mim; por outro lado, estava tão escuro que eu não podia dizer quanto havia descido, nem ousava olhar para cima, onde o topo da torre devia estar recortado contra o céu estrelado, por medo de que, ao fazê-lo, perdesse o equilíbrio e fosse precipitado no pátio ou no telhado abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only redeeming feature of the descent was the darkness, and a hundred times I blessed my first ancestors that I could not see the dizzy depths below me; but on the other hand it was so dark that I could not tell how far I had descended; nor did I dare to look up where the summit of the tower must have been silhouetted against the starlit sky for fear that in doing so I should lose my balance and be precipitated to the courtyard or the roof below. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Silks /silks/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: sedas; roupas de seda

Simple English: Fine soft cloths made from the thread of silkworms.

Example: *The chest was full of coloured silks.*

Exemplo em português: *Eu estava acordado havia algum tempo, virando-me inquieto sobre minhas sedas e peles de dormir, quando um oficial da guarda entrou de repente em meus aposentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had been awake for some time, turning restlessly on my sleeping silks and furs, when an officer of the guard suddenly came into my rooms. [Go to](#)
2. "I was on my way to Tor Hatan's sleeping rooms to arrange his sleeping silks and furs for the night, as I always did. [Go to](#)
3. In my mind I could see bright silks and furs, women sitting under colorful canopies, and jeweled harnesses shining as they moved. [Go to](#)

Original English Version

1. I had tossed in wakefulness upon my sleeping silks and furs for some time when an officer of the guard burst suddenly into my quarters. [Go to](#)
2. "I had just ascended the first ramp to the second level of the palace," explained the slave, "on my way to the sleeping quarters of Tor Hatan to arrange his sleeping silks and furs for the night as is my custom, and, pausing for a moment to look out into the garden, I saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. [Go to](#)
3. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. [Go to](#)

Sill /sɪl/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: peitoril

Simple English: The flat shelf at the bottom of a window.

Example: *A cat sat on the window sill.*

Exemplo em português: *Sentei-me no peitoril, passei as duas pernas para fora e, virando-me de bruços, deslizei silenciosamente pela borda até ficar suspenso apenas pelas mãos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I sat upon the sill and swung both legs across and then turning on my belly slipped silently over the edge until I hung only by my hands. [Go to](#)

Sire /'saɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pai; senhor (tratamento)

Exemplo em português: *Carthoris de Helium, herdando a mente inquieta e investigadora de seu pai nascido na Terra, despertou-nos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Carthoris of Helium, inheriting the restless, inquiring mind of his earth-born sire, awoke us. [Return to Original English Version](#)

Skimming /'skɪmɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lendo por alto; roçando a superfície

Exemplo em português: *A essa altura eu roçava apenas alguns ads acima da superfície do solo. (Nota: um ad tem cerca de 9,75 pés terrestres.) Eu diminuíra muito a velocidade para evitar um acidente grave no pouso, e, por causa disso, o fim foi apressado, de modo que logo vim repousar suavemente sobre a vegetação ocre, a menos de um haad da antiga frente aquática da cidade deserta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By now I was skimming but a few ads above the surface of the ground. (Note: An ad is about 9.75 earth feet.) I had greatly diminished my speed to avoid a serious accident in landing and because of this the end was hastened so that presently I came gently to rest upon the ocher vegetation scarcely a haad from the water-front of the deserted city. [Return to Original English Version](#)

Skirted /'skɜ:rtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contornaram; margearam

Exemplo em português: *Posso assegurar-vos que não foi sem sentimentos de extrema apreensão que galguei a superfície da larga avenida que outrora margeara a praia de um porto movimentado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I can assure you that it was not without feelings of extreme concern that I clambered to the surface of the broad avenue that once skirted the shore of a busy harbor. [Return to Original English Version](#)

Snarling /'sna:rlɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rosnando com raiva

Simple English: Making an angry sound and showing the teeth.

Example: *The snarling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *Bem abaixo de mim vi algo que poderia fazer até o mais corajoso barsoomiano temer por sua vida: o rosto feio e rosnante de um enorme macaco branco de Barsoom.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Right below me I saw something that could make even the bravest Barsoomian fear for his life: the ugly, snarling face of a huge white ape of Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom. [Go to](#)

Sneer /snɪr/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: escárnio; desprezo na voz

Simple English: An unkind smile that shows you think little of someone.

Example: *He answered with a sneer and turned away.*

Exemplo em português: *"A menos que seja um espadachim tão incrível quanto o próprio grande John Carter," disse o dwar da guarda do palácio com um sarcasmo claro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Unless he is as amazing a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a clear sneer. [Go to](#)

Original English Version

1. "Unless he is as marvelous a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a thinly veiled sneer. [Go to](#)

Snob /sn'ab/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esnobe

Simple English: a person who thinks they are socially superior

Example: *I went to school with him - he was a Glen boy, you know - and even then he was a very unpleasant little snob.*

Exemplo em português: *Ele é um pequeno esnobe desagradável que tem o título de Teedwar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He is a nasty little snob who has the title of Teedwar. [Go to](#)

Original English Version

1. Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his father. [Go to](#)

Snowy /'snəʊi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nevados; cobertos de neve

Simple English: Covered with snow.

Example: *We could see the snowy peaks from the window.*

Exemplo em português: *Mas outros também notaram sua beleza, que é diferente da beleza de Dejah Thoris, assim como uma paisagem polar coberta de neve é diferente dos trópicos, ou um palácio branco ao luar é diferente do seu jardim ao meio-dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But others also noticed her beauty, which is different from Dejah Thoris's beauty, as a snowy polar scene is different from the tropics, or a white palace in moonlight is different from its garden at midday. [Go to](#)

Softened /'sɔ:fənd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: suavizaram-se; enterneceram-se

Simple English: Became or made less hard, less strong or less severe.

Example: *His voice softened when he saw the child was crying.*

Exemplo em português: *O tempo e o clima os suavizaram, mas não os destruíram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Time and weather have softened them, but not destroyed them. [Go to](#)

Original English Version

1. Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues surged with the life of happy, prosperous throngs, its great palaces still stand in all their glorious splendor, that time and the elements have softened and mellowed, but not yet destroyed. [Go to](#)

Solicitation /sə,lɪsɪ'teɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apelo; tentação; influência insistente

Exemplo em português: *Quando, a meu pedido, fui apresentado a ela, primeiro lançou os olhos às insígnias em minha armadura e, percebendo por elas que eu era apenas um Padwar, concedeu-me apenas uma palavra condescendente e voltou novamente sua atenção ao Dwar com quem conversava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing. [Return to Original English Version](#)

Solicitude /sə'lisɪtu:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: solicitude; desvelo; preocupação

Exemplo em português: *O pensamento me irritou, feriu meu orgulho, e imediatamente resolvi que, se eu não arriscaria morrer para salvar a mim mesmo, poderia ao menos arriscar por uma mulher de minha própria raça; e sempre no fundo da minha mente estava o pensamento de que talvez o objeto de minha solicitude fosse, de fato, a mulher que eu amava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The thought galled me, it hurt my pride, and forthwith I determined that if I would not chance dying to save myself, I might at least chance it for a woman of my own race, and always in the back of my head was the thought that perhaps the object of my solicitude might, indeed, be the woman I loved. [Return to Original English Version](#)

Soul /soʊl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alma

Simple English: The spiritual essence of a person, considered immortal in many beliefs.

Example: *She believes that her grandmother's soul is always watching over her.*

Exemplo em português: *Ele daria sua alma gorda para ser considerado amigo íntimo de qualquer um dos quatro."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He would give his fat soul to be thought a close friend of any one of the four."

[Go to](#)

Sourly /'saʊərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com mau humor

Simple English: in an unfriendly or bitter way

Example: *"Oh, thanks," said Aunt Atossa sourly.*

Exemplo em português: *"Espero que o Jeddak de Jahar não seja tão gorduroso quanto seu enviado," eu disse, um pouco amargo, receio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I hope the Jeddak of Jahar is not as greasy as his envoy," I said, a little sourly, I am afraid. [Go to](#)

Spacious /'speɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amplo; de grande espaço

Exemplo em português: *Em um dos amplos salões que davam para o jardim do palácio, um jovem e uma donzela sentavam-se sobre um banco maciço de rica madeira de sorapus, um banco tal que poderia ter adornado os salões do próprio grande Jeddak, tão intrincado era seu desenho rico, tão perfeito o entalhe do mestre artesão que o produzira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In one of the spacious halls that overlooked the garden of the palace, a youth and a maiden sat upon a massive bench of rich sorapus wood, such a bench as might have graced the halls of the great Jeddak himself, so intricate its rich design, so perfect the carving of the master craftsman who produced it. [Return to Original English Version](#)

Specters /'spɛktərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espectros

Exemplo em português: *Como espectros, moviam-se nas sombras do dia moribundo, dando-me nova prova de que o Destino me conduzira a uma costa extremamente hostil; e então, como que para completar a trilogia de temíveis ameaças barsoomianas, o rugido de um banth desceu das colinas atrás da cidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like specters, they moved in the shadows of the dying day, giving me further proof that Fate had led me to a most unfriendly shore, and then, as though to complete the trilogy of fearsome Barsoomian menaces, the roar of a banth rolled down out of the hills behind the city. [Return to Original English Version](#)

Spectral /'spektrəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espectral; fantasmagórico

Exemplo em português: *Parecia uma nave espectral e de desenho tão estranho que, mesmo sem outro motivo, teria prendido minha atenção; mas havia outros motivos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It seemed a spectral ship and of such strange design that even if for no other reason it would have arrested my attention, but there were other reasons.

[Return to Original English Version](#)

Sped /sped/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: correu veloz; acelerou

Simple English: Moved very quickly, or made something move quickly.

Example: *The train sped past without stopping.*

Exemplo em português: *Voei rapidamente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom em direção ao sudoeste desconhecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I sped through the thin air of dying Barsoom toward the unknown southwest.

[Go to](#)

2. Angry shouts of disappointment reached me faintly as I sped southwest. [Go to](#)

Original English Version

1. Leaping to the deck of the flier that brought me I rose into the night and sped in the direction of the marble palace of the Warlord of Barsoom, for, even though the hour was late, I was determined to see him without an instant's unnecessary loss of time. [Go to](#)

2. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Go to](#)

3. Angry cries of disappointment came faintly to my ears as I sped swiftly toward the southwest, relieved that I had been so fortunate as to be able to get away without suffering any damage. [Go to](#)

4. Toward the northwest the dead sea bottom extended as far as the eye could reach, but this was not the direction I wished to take, and so I sped on toward the hills hoping that I might maintain sufficient altitude to cross them, but as they swiftly loomed closer this hope died in my breast and I realized that the end of my flight was now but a matter of moments. [Go to](#)

Splendor /'splendər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esplendor; magnificência

Exemplo em português: *Mesmo hoje, depois de todas as eras que se passaram desde que suas largas avenidas fervilhavam com a vida de multidões felizes e prósperas, seus grandes palácios ainda se erguem em todo o seu esplendor glorioso, suavizados e amadurecidos pelo tempo e pelos elementos, mas ainda não destruídos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues surged with the life of happy, prosperous throngs, its great palaces still stand in all their glorious splendor, that time and the elements have softened and mellowed, but not yet destroyed. [Return to Original English Version](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped or moved suddenly and quickly.

Example: *He sprang out of bed when the alarm rang.*

Exemplo em português: *"Ela pousou silenciosa e rapidamente atrás de Sanoma Tora e Sil Vagis; e eles não pareceram notar sua presença até que a atenção deles foi atraída pelo leve tilintar dos apetrechos de um dos vários guerreiros que saltaram de sua cabine baixa assim que tocou o chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It landed silently and quickly behind Sanoma Tora and Sil Vagis; nor did they seem aware of its presence until their attention was attracted by the slight clanking of the accoutrements of one of the several warriors who sprang from its low cabin as it grounded. [Go to](#)

Spurning /'spɜːrnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rejeitando com desprezo

Exemplo em português: *Embora os naturais complexos de um amante me convencessem de que eu era um verme indigno, que ela estaria plenamente justificada em desprezar, eu estava decidido a declarar-me para que pudesse ser considerado abertamente um pretendente, o que, afinal, dá a um homem maior liberdade, ainda que ele não seja inteiramente um pretendente favorecido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never had I known love before and I felt that I should die if I did not soon possess Sanoma Tora, and so it was that upon a certain night I visited the palace of her father definitely determined to lay my heart and sword at her feet before I left, and, although the natural complexes of a lover convinced me that I was an unworthy worm, that she would be wholly justified in spurning, I was yet determined to declare myself so that I might openly be accounted a suitor, which, after all, gives one greater freedom even though he be not entirely a favored suitor. [Return to Original English Version](#)

Squeal /skwi:l/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: guinchar

Simple English: To make a long high cry or sound.

Example: *The gate began to squeal as it swung open.*

Exemplo em português: *Enquanto voava sobre o pátio, uma besta inquieta e feroz me viu e começou a guinchar alto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As I flew over the courtyard, one restless, fierce beast saw me and began to squeal loudly. [Go to](#)

Original English Version

1. As I passed above the courtyard one of the restless, vicious beasts looked up and saw me and instantly he commenced to squeal angrily. [Go to](#)

Squealing /'skwi:lɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: guinchantes; que cham

Simple English: Making a long high sharp noise.

Example: *The squealing gate needed oil.*

Exemplo em português: *De dentro da cidade, ouvi o guincho dos thoats.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From inside the city, I heard the squealing of thoats. [Go to](#)

Original English Version

1. Immediately the other thoats, their short temper aroused by the squealing of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect pandemonium of grunts and squeals, which brought the result that I had immediately foreseen. [Go to](#)

2. Toward the interior of the city I heard the squealing of thoats. [Go to](#)

3. Thus by the squealing of their vicious mounts would I be guided to it. [Go to](#)

Squeals /skwi:lz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guinchos; gritinhos

Exemplo em português: *No mesmo instante, os outros thoats, com o temperamento curto atiçado pelo guincho do companheiro e a atenção dirigida pelo olhar dele para o alto, descobriram-me e instauraram um verdadeiro pandemônio de grunhidos e guinchos, o que produziu o resultado que eu previra de imediato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately the other thoats, their short temper aroused by the squealing of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect pandemonium of grunts and squeals, which brought the result that I had immediately foreseen. [Return to Original English Version](#)

Staffs /stæfs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bastões

Exemplo em português: *Vi os galhardetes ondulando de incontáveis milhares de mastros, e os grandes navios ancorados no porto subiam e desciam com as ondulações do mar inquieto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw the pennons waving from countless thousands of staffs and the great ships at anchor in the harbor rose and fell to the undulations of the restless sea. [Return to Original English Version](#)

Stage /steɪdʒ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: palco; estágio; fase

Simple English: An elevated platform where performers present plays, shows, or musical acts.

Example: *The actors will perform on the stage at 7 PM tonight.*

Exemplo em português: *Subi acima das torres, cúpulas e altas plataformas de pouso da Helium Maior.*

Forms in this book: stage, stages

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I rose above the towers, domes, and high landing stages of Greater Helium.

[Go to](#)

Stagnated /'stægneɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estagnou

Exemplo em português: *Durante séculos parecíamos estagnados num lago tranquilo de autossuficiência, como se tivéssemos alcançado o ápice da perfeição além do qual seria inútil buscar melhorias sobre aquilo que considerávamos as mais altas conquistas possíveis da ciência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For centuries we seemed to have stagnated in a quiet pond of self sufficiency, as though we had reached the acme of perfection beyond which it was useless to seek for improvement upon what we considered the highest possible achievements of science. [Return to Original English Version](#)

Stammer /'stæmə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gaguejar; falar com hesitação

Simple English: To speak with repeated or blocked sounds because of difficulty or nervousness.

Example: *The witness began to stammer under questioning.*

Exemplo em português: *Ele começou a gaguejar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He began to stammer. [Go to](#)

Original English Version

1. He started to stammer. [Go to](#)

Starlight /'stɑ:rlaɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: luz das estrelas

Simple English: The light that comes from the stars at night.

Example: *We found the path by starlight alone.*

Exemplo em português: *O ar de Barsoom é fino e não esconde muito a luz das estrelas, então o céu estava cheio de estrelas brilhantes enquanto o solo abaixo de mim estava perdido na escuridão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The air of Barsoom is thin and does not hide starlight much, so the sky was full of bright stars while the ground under me was lost in blackness. [Go to](#)

Original English Version

1. The air of Barsoom is thin; it does not greatly diffuse the starlight, and so, while the heavens above were shot with brilliant points of light, the ground beneath was obliterated in darkness. [Go to](#)

Starlit /'stɑ:rlɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: iluminado pelas estrelas

Exemplo em português: *O único traço redentor da descida era a escuridão, e cem vezes abençoei meus primeiros ancestrais por não poder ver as profundezas vertiginosas abaixo de mim; por outro lado, estava tão escuro que eu não podia dizer quanto havia descido, nem ousava olhar para cima, onde o topo da torre devia estar recortado contra o céu estrelado, por medo de que, ao fazê-lo, perdesse o equilíbrio e fosse precipitado no pátio ou no telhado abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The only redeeming feature of the descent was the darkness, and a hundred times I blessed my first ancestors that I could not see the dizzy depths below me; but on the other hand it was so dark that I could not tell how far I had descended; nor did I dare to look up where the summit of the tower must have been silhouetted against the starlit sky for fear that in doing so I should lose my balance and be precipitated to the courtyard or the roof below. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Stately /'steɪtli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: imponente; majestoso

Exemplo em português: *Durante meses assombrei o palácio de Tor Hatan e, sendo naturalmente um bom conversador e bem instruído nas danças solenes e nos jogos alegres de Barsoom, de modo algum era um visitante indesejado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For months I haunted the palace of Tor Hatan, and being naturally a good conversationalist and well schooled in the stately dances and joyous games of Barsoom, I was by no means an unwelcome visitor. [Return to Original English Version](#)

Statuary /'stætʃueri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estatuária; conjunto de estátuas

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de Tor Hatan, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlata e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de pimalia e sorapus, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Return to Original English Version](#)

Staunch /stɔːntʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: firme; leal

Exemplo em português: *Ele se lançava como podia contra o alçapão sobre o qual eu estava de pé, com certas apreensões que logo se dissiparam quando compreendi que nem mesmo a vasta força de um macaco branco poderia prevalecer contra o skel ainda firme e resistente da antiga porta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was hurling himself as best he could against the trap door, above which I stood with some misgivings which were presently allayed when I realized that not even the vast strength of a white ape could avail against the still staunch and sturdy skel of the ancient door. [Return to Original English Version](#)

Stealthy /'stelθi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: furtivo

Exemplo em português: *Quando nossos olhos se encontraram, a criatura soltou um rosnado furioso e, abandonando sua anterior aproximação furtiva, subiu rapidamente pela escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As our eyes met the creature voiced an angry growl and, abandoning its former stealthy approach, rushed swiftly up the ladder. [Return to Original English Version](#)

Steel **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: aço; metal; liga de ferro

Simple English: a strong metal made mainly from iron

Example: *The bridge is made of steel.*

Exemplo em português: *Vi que mesmo a grande força de um macaco branco não conseguia quebrar o aço antigo e sólido da porta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw that even the great strength of a white ape could not break the old and solid steel of the door. [Go to](#)

Stimulants /'stimjələnts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estimulantes

Exemplo em português: *Um escravo enviado ao palácio retornou com estimulantes e, quando alguns deles foram forçados entre seus lábios, o homem reviveu ligeiramente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A slave dispatched into the palace returned with stimulants, and when some of these had been forced between his lips, the man revived slightly. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Stoutest /'staʊtəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais forte; o mais corpulento

Exemplo em português: *Enquanto eu contemplava a cidade, a mente ocupada por esses pensamentos sombrios, tornei a perceber um som vindo do interior da torre abaixo de mim; e, aproximando-me do alçapão aberto, olhei para dentro do poço e ali, diretamente sob mim, vi aquilo que bem poderia fazer vacilar o mais intrépido coração barsoomiano: o rosto hediondo e rosnante de um grande macaco branco de Barsoom.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom. [Return](#)

[to Original English Version](#)

Stretch /stretʃ/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *A noroeste, o fundo do mar morto se estendia até onde eu conseguia ver, mas eu não queria ir por ali.*

Forms in this book: stretch, stretched, stretches, stretching

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To the northwest, the dead sea bottom stretched as far as I could see, but I did not want to go that way. [Go to](#)
2. To the north and northeast, a huge open land stretched away. [Go to](#)

Strides /straɪdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passadas largas

Exemplo em português: *Durante os últimos anos - eu diria os últimos dez ou vinte - deram-se, no avanço da aeronáutica, passos maiores do que os alcançados anteriormente nos quinhentos anos precedentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the past few years -- I should say the last ten or twenty -- greater strides have been taken in the advancement of aeronautics than had been previously achieved in the preceding five hundred years. [Return to Original English Version](#)

Strike /straɪk/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Strike; greve; golpear

Simple English: To stop working to protest conditions at work.

Example: *Workers may strike if their pay is too low and unfair.*

Exemplo em português: *Achei que tinha escapado quando ouvi uma bala atingir o metal do meu navio e explodir.*

Forms in this book: strike, strikes, striking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I thought I had escaped when I heard a bullet strike the metal of my ship and explode. [Go to](#)

Stun /stʌn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atordoar

Exemplo em português: *A lâmina me atingiu apenas de raspão, o que, contudo, bastou para me atordoar por um momento, de modo que soltei o guerreiro estranho e caí no gramado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The blade caught me but a glancing blow which, however, sufficed to stun me for a moment, so that I relaxed my hold upon the strange warrior and fell to the sword. [Return to Original English Version](#)

Stunted /'stʌntɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: raquíticos; de crescimento atrofiado

Exemplo em português: *O calçamento de pedra de suas ruas estava coberto de musgo ocre, com aqui e ali uma árvore raquítica ou um arbusto grotesco de alguma dessas variedades que, de algum modo, encontram sustento na terra árida e desolada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. [Return to Original English Version](#)

Sturdy /'stɜːrdi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: robusto; resistente

Exemplo em português: *Ele se lançava como podia contra o alçapão sobre o qual eu estava de pé, com certas apreensões que logo se dissiparam quando compreendi que nem mesmo a vasta força de um macaco branco poderia prevalecer contra o skel ainda firme e resistente da antiga porta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was hurling himself as best he could against the trap door, above which I stood with some misgivings which were presently allayed when I realized that not even the vast strength of a white ape could avail against the still staunch and sturdy skel of the ancient door. [Return to Original English Version](#)

Subdue /səb'du:/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: subjugar; dominar

Exemplo em português: *O homem, porém, jamais conseguiu subjugar sua natureza feroz, e elas são sempre os animais mais perigosos de manejar, o que provavelmente explica, ainda mais que sua inteligência, o interesse demonstrado pelas grandes plateias que invariavelmente atraem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Man has, however, never been able to subdue their ferocious nature and they are always the most dangerous of animals to handle, which probably accounts more even than their intelligence for the interest displayed by the large audiences that they unfailingly attract. [Return to Original English Version](#)

Subdued /səb'du:d/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: contido; dominado

Exemplo em português: *Em cada patamar havia uma abertura para a câmara da torre naquele nível, mas, como muitas dessas aberturas estavam fechadas, apenas uma luz amortecida penetrava no poço central.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At each landing there was an opening into the tower chamber at that point, but as many of these openings were closed only a subdued light penetrated to the central core. [Return to Original English Version](#)
2. In this position I was able to exert considerable pressure upward with the result that presently I felt the planking rise above me and a moment later, to the accompaniment of subdued groans, the trap door swung upward upon ancient wooden hinges long unused. [Return to Original English Version](#)

Succor /'sʌkər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: socorro; auxílio

Exemplo em português: *Eu estava possuído por uma convicção, talvez ridícula, mas nem por isso menos real, de que só eu poderia salvá-la e de que cada instante de demora reduzia suas chances de socorro antes que fosse tarde demais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was possessed by a conviction, ridiculous perhaps, but none the less real, that I alone could save her and that every instant I was delayed reduced her chances for succor before it was too late. [Return to Original English Version](#)

Succumbed /sə'kʌmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sucumbiu; cedeu

Exemplo em português: *Descendo para os fundos mais baixos dos mares, outras ruínas marcam a trilha trágica que aquela antiga civilização seguiu em perseguição às águas em recuo de seu oceano, até que a última cidade finalmente sucumbiu, privada de comércio, despojada de poder, para cair por fim como presa fácil das hordas saqueadoras de ferozes homens verdes, cujos descendentes são agora os únicos senhores de muitos desses fundos de mares abandonados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the receding waters of its ocean to where the last city finally succumbed, bereft of commerce, shorn of power, to fall at last an easy victim to the marauding hordes of fierce, green tribesmen, whose descendants now are the sole rulers of many of these deserted sea bottoms. [Return to Original English Version](#)

Sufficed /sə'faɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: foi suficiente

Exemplo em português: *A lâmina me atingiu apenas de raspão, o que, contudo, bastou para me atordoar por um momento, de modo que soltei o guerreiro estranho e caí no gramado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The blade caught me but a glancing blow which, however, sufficed to stun me for a moment, so that I relaxed my hold upon the strange warrior and fell to the sword. [Return to Original English Version](#)

Sufficiency /sə'fɪjənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suficiência

Exemplo em português: *Durante séculos parecíamos estagnados num lago tranquilo de autossuficiência, como se tivéssemos alcançado o ápice da perfeição além do qual seria inútil buscar melhorias sobre aquilo que considerávamos as mais altas conquistas possíveis da ciência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For centuries we seemed to have stagnated in a quiet pond of self sufficiency, as though we had reached the acme of perfection beyond which it was useless to seek for improvement upon what we considered the highest possible achievements of science. [Return to Original English Version](#)

Suitor /'su:tər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: pretendente

Simple English: A man who wants to marry a certain woman.

Example: *A rich suitor came to the house.*

Exemplo em português: *Ainda assim, pretendia falar abertamente, para ser visto como pretendente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, I meant to speak openly, so I could be seen as a suitor. [Go to](#)
2. "Who else could it be but an angry suitor? [Go to](#)

Original English Version

1. Never had I known love before and I felt that I should die if I did not soon possess Sanoma Tora, and so it was that upon a certain night I visited the palace of her father definitely determined to lay my heart and sword at her feet before I left, and, although the natural complexes of a lover convinced me that I was an unworthy worm, that she would be wholly justified in spurning, I was yet determined to declare myself so that I might openly be accounted a suitor, which, after all, gives one greater freedom even though he be not entirely a favored suitor. [Go to](#)
2. "Who else could it have been but a disgruntled suitor? [Go to](#)

Suitors /'su:tərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pretendentes

Simple English: men who are seeking someone's love or marriage

Example: *Several suitors hoped to win her affection.*

Exemplo em português: *Tenho pretendentes cuja riqueza é tão grande que poderiam comprá-lo mil vezes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have suitors whose wealth is so great that they could buy you a thousand times over. [Return to Original English Version](#)

Surged /sɜ:rdʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrompeu; avançou em massa; subiu de golpe

Exemplo em português: *Mesmo hoje, depois de todas as eras que se passaram desde que suas largas avenidas fervilhavam com a vida de multidões felizes e prósperas, seus grandes palácios ainda se erguem em todo o seu esplendor glorioso, suavizados e amadurecidos pelo tempo e pelos elementos, mas ainda não destruídos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues surged with the life of happy, prosperous throngs, its great palaces still stand in all their glorious splendor, that time and the elements have softened and mellowed, but not yet destroyed. [Return to Original English Version](#)

Surmounted /sər'maʊntɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: encimado; coroado por

Exemplo em português: *Atravessando a avenida, entrei em um dos edifícios mais altos, que notei ser encimado por uma torre elevada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Crossing the avenue I entered one of the taller buildings, which I noticed was surmounted by a high tower. [Return to Original English Version](#)

Sustenance /'sʌstənəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sustento; alimento

Exemplo em português: *O calçamento de pedra de suas ruas estava coberto de musgo ocre, com aqui e ali uma árvore raquítica ou um arbusto grotesco de alguma dessas variedades que, de algum modo, encontram sustento na terra árida e desolada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Swaggering /'swægəriŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fanfarrão; arrogante

Exemplo em português: *Havia marinheiros arrogantes nas avenidas e corpulentos homens de combate diante das portas de cada palácio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were swaggering sailors upon the avenues, and burly, fighting men before the doors of every palace. [Return to Original English Version](#)

Sword /swɔːrd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: relvado; tapete de relva

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de Tor Hatan, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlate e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de pimalia e sorapus, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sword and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Return to Original English Version](#)
2. Men had been searching the grounds of Tor Hatan and that portion of the city adjacent to his palace, and now several approached bearing a man, whom they laid upon the sword at our feet. [Return to Original English Version](#)
3. "Perhaps we shall get to the bottom of this yet," said Tor Hatan, and, turning again to the poor, broken thing upon the scarlet sword, he directed him to proceed. [Return to Original English Version](#)
4. The blade caught me but a glancing blow which, however, sufficed to stun me for a moment, so that I relaxed my hold upon the strange warrior and fell to the sword. [Return to Original English Version](#)

Swears /swerz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jura; pragueja

Exemplo em português: "Ele jura que você raptou a filha dele."

Use in this Book:

Original English Version

1. "He swears that you have abducted his daughter." [Return to Original English Version](#)

Swordsman /'sɔ:rdzmən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: espadachim

Simple English: A person skilled at fighting with a sword.

Example: *The officer wanted to know whether the stranger was a good swordsman.*

Exemplo em português: *"A menos que seja um espadachim tão incrível quanto o próprio grande John Carter," disse o dwar da guarda do palácio com um sarcasmo claro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Unless he is as amazing a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a clear sneer. [Go to](#)

Original English Version

1. "Unless he is as marvelous a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a thinly veiled sneer. [Go to](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (28 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Sentei-me no peitoril da janela, balancei as duas pernas para fora, depois me virei de bruços e deslizei sobre a borda até ficar pendurado pelas mãos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I sat on the window ledge, swung both legs outside, then turned onto my stomach and slid over the edge until I was hanging by my hands. [Go to](#)

Original English Version

1. In this position I was able to exert considerable pressure upward with the result that presently I felt the planking rise above me and a moment later, to the accompaniment of subdued groans, the trap door swung upward upon ancient wooden hinges long unused. [Go to](#)

2. I sat upon the sill and swung both legs across and then turning on my belly slipped silently over the edge until I hung only by my hands. [Go to](#)

Sympathy Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: simpatia; compaixão; solidariedade

Exemplo em português: *Mas a prisioneira ainda era uma mulher vermelha, e fosse ela Sanoma Tora ou outra pessoa, viesse de Helium ou de Jahar, senti profunda compaixão por ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the prisoner was still a red woman, and whether she was Sanoma Tora or someone else, whether she came from Helium or Jahar, I felt deep sympathy for her. [Go to](#)

Talker /'tɔ:kər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: falador

Simple English: A person who talks a great deal.

Example: *He is a fine talker but a poor worker.*

Exemplo em português: *Eu era bom conversador e conhecia as danças formais e os jogos alegres de Barsoom, então não era um convidado indesejado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was a good talker and knew the formal dances and happy games of Barsoom, so I was not an unwanted guest. [Go to](#)

Tank /tæŋk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tanque; reservatório; depósito

Simple English: Container holding fuel for a vehicle or machine.

Example: *The gas tank was nearly empty, so we stopped to refuel.*

Exemplo em português: *Logo entendi, como depois se comprovou, que um dos meus tanques de flutuação tinha sido perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.*

Forms in this book: tank, tanks

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon I understood, as later proved, that one of my buoyancy tanks had been pierced by the explosive bullet of the green warriors. [Go to](#)
2. I had no way to repair the damaged buoyancy tank, so the best I could do was fly faster and cover as much distance as possible before I was forced down. [Go to](#)
3. At high speed, my ship could stay up with only a little of the Eighth Ray in its tanks. [Go to](#)

Tantalizes /'tæntəlaɪzɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tenta; instiga

Exemplo em português: *O desenho e as insígnias eram-me desconhecidos, e contudo havia neles certa familiaridade que me atormenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The design and the insignia were unknown to me, and yet there was a certain familiarity about them that tantalizes me. [Return to Original English Version](#)

Tardos /'tɑ:rdɒs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Tardos

Simple English: The Jeddak of Helium, grandfather of Dejah Thoris, in the Barsoom novels.

Example: *I am the daughter of Mors Kajak, son of Tardos Mors.*

Exemplo em português: *Para ajudar meu sonho, vim para a capital de Helium e me juntei às tropas de Tardos Mors, Jeddak de Helium, para ficar mais perto do grande John Carter, Warlord de Marte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To help my dream, I came to the capital of Helium and joined the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, so I could be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)

Original English Version

1. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of Helium and took service in the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, that I might be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)

Tardy /'tɑ:rdi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tardio; atrasado

Exemplo em português: *Quando recobrei os sentidos, a nave partira e a tardia guarda do palácio derramava-se da sala da guarda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When I regained consciousness the ship had gone and the tardy palace guard was pouring from the guard room. [Return to Original English Version](#)

Tars /tɑ:rz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: marinheiros

Simple English: Sailors, especially in old informal language; other supplied occurrences belong to the name Tars Tarkas.

Example: *The jolly tars cheered as the ship sailed away.*

Exemplo em português: *Eu tinha caçado essas criaturas em Thark como convidado do grande Jeddak verde, Tars Tarkas, e sabia como eram espertas e perigosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew how clever and dangerous they were. [Go to](#)

Original English Version

1. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew something of their cunning and resourcefulness as well as of their ferocity. [Go to](#)

Tavan /kæɪl 'tævən/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Tavan

Simple English: A slave character who witnessed a kidnapping in the Barsoom novels.

Example: *His major-domo called for the slave, Kal Tavan.*

Exemplo em português: *Mas seu mordomo chamou o escravo, Kal Tavan, que tinha visto o sequestro de Sanoma Tora e lutado contra um dos homens que a levaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But his major-domo called for the slave, Kal Tavan, who had seen the kidnapping of Sanoma Tora and had fought one of the men who took her. [Go to](#)

Original English Version

1. The odwar was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the slave, Kal Tavan, who had witnessed the abduction of Sanoma Tora and grappled with one of her abductors. [Go to](#)

Thark /θɑ:rk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Thark

Simple English: the name of a tribe and city of green Martians on Barsoom (Mars)

Example: *They have decided to take her with us back to Thark.*

Exemplo em português: *Eu tinha caçado essas criaturas em Thark como convidado do grande Jeddak verde, Tars Tarkas, e sabia como eram espertas e perigosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew how clever and dangerous they were. [Go to](#)

Original English Version

1. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew something of their cunning and resourcefulness as well as of their ferocity. [Go to](#)

Therefrom /,ðer'frʌm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: disso; daí

Exemplo em português: *Quando, a meu pedido, fui apresentado a ela, primeiro lançou os olhos às insígnias em minha armadura e, percebendo por elas que eu era apenas um Padwar, concedeu-me apenas uma palavra condescendente e voltou novamente sua atenção ao Dwar com quem conversava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing. [Return to Original English Version](#)

Thinly /'θɪnli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo ralo; esparsamente

Exemplo em português: *"A menos que seja um espadachim tão maravilhoso quanto o próprio grande John Carter", disse o dwar da guarda do palácio com um escárnio mal disfarçado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Unless he is as marvelous a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a thinly veiled sneer. [Return to Original English Version](#)

Thoris's /'θɔːrɪsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Thoris

Simple English: Possessive form referring to Dejah Thoris's quarters.

Example: *I reached the courtyard behind Dejah Thoris's quarters.*

Exemplo em português: *Mas outros também notaram sua beleza, que é diferente da beleza de Dejah Thoris, assim como uma paisagem polar coberta de neve é diferente dos trópicos, ou um palácio branco ao luar é diferente do seu jardim ao meio-dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But others also noticed her beauty, which is different from Dejah Thoris's beauty, as a snowy polar scene is different from the tropics, or a white palace in moonlight is different from its garden at midday. [Go to](#)

Threadbare /'θɹɛdbɛr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: puído; gasto pelo uso

Exemplo em português: *"Se pensa que eu me uniria por toda a vida a um Padwar pobre e remendado, ainda que o amasse, está enganado", disse ela com altivez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "If you think that I would link myself for life to a threadbare Padwar even if I loved him, you are mistaken," she said haughtily. [Return to Original English Version](#)

Threat /θret/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Exemplo em português: *Então um deles já era ameaça suficiente, e eu não queria trazer outros para perto, mesmo sabendo que talvez tivesse que lutar contra ele mais tarde.*

Forms in this book: threat, threats

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So one of them was threat enough, and I did not want to bring others close, even though I knew I might have to fight him later. [Go to](#)

Throngs /θrɔ:ŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: multidões

Exemplo em português: *Mesmo hoje, depois de todas as eras que se passaram desde que suas largas avenidas fervilhavam com a vida de multidões felizes e prósperas, seus grandes palácios ainda se erguem em todo o seu esplendor glorioso, suavizados e amadurecidos pelo tempo e pelos elementos, mas ainda não destruídos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues surged with the life of happy, prosperous throngs, its great palaces still stand in all their glorious splendor, that time and the elements have softened and mellowed, but not yet destroyed. [Return to Original English Version](#)
2. Gone the busy, hurrying throngs! [Return to Original English Version](#)

Throttle /'θrɒtəl/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: garganta; goela

Simple English: An informal or old word for the throat.

Example: *The jackal drank a large measure to warm his throttle.*

Exemplo em português: *Então virei meu flier para o oeste e abri o acelerador ao máximo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I turned my flier west and opened the throttle wide. [Go to](#)
2. Then open the throttle and go to sleep if you want. [Go to](#)
3. I opened the throttle and rose quickly to a higher altitude. [Go to](#)

Original English Version

1. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Go to](#)
2. Set your pointer upon any spot on either hemisphere; open your throttle and then lie down and go to sleep if you will. [Go to](#)
3. Realizing immediately that this was no place for me to loiter, I opened my throttle and at the same time rose swiftly toward a greater altitude. [Go to](#)

Thud /θʌd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: baque surdo; tombo

Exemplo em português: *Pensei que o conseguira e estava prestes a congratular-me por minha boa sorte quando ouvi o baque de uma bala contra o metal de minha nave e, quase simultaneamente, a explosão do projétil; então eu estava fora de alcance.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I thought that I had made it and was just about to congratulate myself upon my good luck when I heard the thud of a bullet against the metal of my ship and almost simultaneously the explosion of the projectile, and then I was out of range. [Return to Original English Version](#)

***Tinkling* /'tɪŋklɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: tilintando

Exemplo em português: *Era como o tilintar de prata sobre cristal - belo, mas frio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was like the tinkling of silver upon crystal -- beautiful but cold. [Return to Original English Version](#)

Tiring /'taɪərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cansativo

Simple English: Making you feel that you need to rest.

Example: *Waiting for the Wizard grew tiring.*

Exemplo em português: *Meus braços e dedos cansavam-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My arms and fingers were tiring. [Return to Original English Version](#)

Title /'taɪtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: título; denominação

Simple English: Name given to a book, movie, or other work.

Example: *The title of the book was intriguing and made me curious to read it.*

Exemplo em português: *Ele é um pequeno esnobe desagradável que tem o título de Teedwar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He is a nasty little snob who has the title of Teedwar. [Go to](#)

Tjanath /'tʃɑ:næθ/ **Listen** (176 occurrences in the simplified text)

Português: Tjanath

Simple English: the name of a city in a fantasy story set on Mars

Example: "I was born in Tjanath," he replied.

Exemplo em português: "Nasci em Tjanath," ele respondeu.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I was born in Tjanath," he replied. [Go to](#)
2. The familiar places in Tjanath made me think of happier times, and that made my grief worse, so I could not stay. [Go to](#)

Original English Version

1. "I was born in Tjanath," he replied. [Go to](#)
2. The familiar scenes of Tjanath reminded me of happier days and so increased my grief that I could not remain. [Go to](#)

Tora's /'tɔ:rəz/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: de Tora

Simple English: belonging to a woman named Tora

Example: *This interest might help me win Sanoma Tora's love and hand.*

Exemplo em português: *Esse interesse poderia me ajudar a conquistar o amor e a mão de Sanoma Tora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This interest might help me win Sanoma Tora's love and hand. [Go to](#)
2. "I have only come to ask for your permission to leave at once and follow the trail of Sanoma Tora's abductors." [Go to](#)
3. A thousand one-man scout fliers will be sent out by noon tomorrow to search for Sanoma Tora's abductors. [Go to](#)

Original English Version

1. But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling bordering upon elation, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would permit me to pay my respects to her. [Go to](#)
2. I believed that I understood the explanation of Sanoma Tora's abduction, an explanation that would have caused her intensive chagrin since it was far from flattery. [Go to](#)

Torquas /'tɔ:rkwəs/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: Torquas

Simple English: the name of a fierce tribe of green men in a fantasy story

Example: *Few have frightened red men as much as the green hordes of Torquas.*

Exemplo em português: *Todos os homens verdes são ferozes e perigosos, mas poucos assustaram tanto os homens vermelhos quanto as hordas verdes de Torquas, com sua crueldade e feitos sangrentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All green men are fierce and dangerous, but few have frightened red men as much as the green hordes of Torquas with their cruelty and bloody deeds. [Go to](#)
2. The city of Torquas, which gave them their name, was once one of the most splendid and powerful cities of ancient Barsoom. [Go to](#)
3. I had flown about two thousand haads since I was shot at above Torquas. [Go to](#)
4. To the south, low hills curved gently toward the northeast, and in old times they formed the southern shore of the Gulf of Torquas. [Go to](#)
5. How could Sanoma Tora have fallen into the hands of the fierce warriors of Torquas? [Go to](#)

Original English Version

1. Fierce and terrible as are all green men, there are few whose cruel natures and bloody exploits have horrified the minds of red men to such an extent as have the green hordes of Torquas. [Go to](#)
2. The city of Torquas, from which they derive their name, was one of the most magnificent and powerful of ancient Barsoom. [Go to](#)
3. I had covered something in the neighborhood of two thousand haads since I had been fired upon above Torquas, crossing what had been a large gulf when the waters of the ocean rolled over the vast plains that now lay moss covered and arid beneath me. [Go to](#)
4. To the south was a range of low hills that curved gently in a northeasterly direction, forming in by-gone days the southern shore line of what is still known as the Gulf of Torquas. [Go to](#)
5. Perhaps -- but no, that could not be possible -- how could Sanoma Tora have fallen into the clutches of warriors of the fierce horde of Torquas? [Go to](#)

Tower's /'taʊərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da torre

Simple English: belonging to a tall narrow building or structure

Example: *The tower's black shadow stretched far over the sunny water.*

Exemplo em português: *Tateando com os dedos calçados de minhas sandálias, procurei apoio nos entalhes profundos da face da torre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Groping with my sandaled toes, I felt for a foothold upon the deep-cut carvings of the tower's face. [Return to Original English Version](#)

Transcends /træn'sendz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transcende

Exemplo em português: *Onde eles lutaram valentemente, mas em vão, contra a ameaça de um suprimento de água em constante diminuição, nós nos defrontamos com um problema que transcende em muito o deles pela importância que tem para a manutenção da vida em nosso planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Where they battled valiantly but futilely against the menace of a constantly diminishing water supply, we are faced with a problem that far transcends theirs in the importance of its bearing upon the maintenance of life upon our planet. [Return to Original English Version](#)

Tribesmen /'traɪbzmen/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: membros de uma tribo

Simple English: Male members of a tribe.

Example: *The tribesmen gathered to hear the chief's decision.*

Exemplo em português: *No fim, a última cidade perdeu seu comércio e seu poder, e caiu facilmente diante das tribos selvagens verdes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the end, the last city lost its trade and its power, and it fell easily to the wild green tribesmen. [Go to](#)

Original English Version

1. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the receding waters of its ocean to where the last city finally succumbed, bereft of commerce, shorn of power, to fall at last an easy victim to the marauding hordes of fierce, green tribesmen, whose descendants now are the sole rulers of many of these deserted sea bottoms. [Go to](#)

Tropics /'trɒːpɪks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trópicos

Simple English: The very hot regions near the equator.

Example: *The plant grows only in the tropics.*

Exemplo em português: *Mas outros também notaram sua beleza, que é diferente da beleza de Dejah Thoris, assim como uma paisagem polar coberta de neve é diferente dos trópicos, ou um palácio branco ao luar é diferente do seu jardim ao meio-dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But others also noticed her beauty, which is different from Dejah Thoris's beauty, as a snowy polar scene is different from the tropics, or a white palace in moonlight is different from its garden at midday. [Go to](#)

Original English Version

1. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday.

[Go to](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *Navios que se movem pela noite sem luzes geralmente significam problema, então fiquei para observar."*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ships that move through the night without lights usually mean trouble, so I stayed to look." [Go to](#)
2. I often visited the palace, and all the officers of the Warlord's body guard knew me well, so I entered without trouble. [Go to](#)

Truly /'tru:li/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Exemplo em português: *Agora eu estava realmente numa posição ruim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now I was truly in a bad position. [Go to](#)

Truthfully /'tru:θfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com sinceridade; de forma verdadeira

Exemplo em português: *Falei - e falei a verdade."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have spoken -- and spoken truthfully." [Return to Original English Version](#)

Truthfulness /'tru:θfəlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sinceridade; veracidade

Exemplo em português: *"Por quatorze anos servi fielmente em seu palácio, Tor Hatan", respondeu o homem, "desde que fui trazido a Helium como prisioneiro de guerra após a queda e o saque de Kobol, onde servi na guarda pessoal do Jed de Kobol; e em todo esse tempo o senhor não teve razão para questionar minha veracidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "For fourteen years I have served faithfully in your palace, Tor Hatan," replied the man, "ever since I was brought to Helium a prisoner of war after the fall and sack of Kobol, where I served in the body guard of the Jed of Kobol, and in all that time you have had no reason to question my truthfulness. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Tul /tʌl/ **Listen** (325 occurrences in the simplified text)

Português: Tulkinghorn

Simple English: the start of the surname Tulkinghorn, said haltingly by a nervous man

Example: *Tul-king-horn - rich - influential! he murmured, stumbling over the name.*

Exemplo em português: *Dentro de um ano, um enviado do Jeddak Tul Axtar de Jahar veio ao meu pai.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Within a year, an envoy from Jeddak Tul Axtar of Jahar came to my father. [Go to](#)
2. Then I remembered her mention of the jeddak, Tul Axtar of Jahar. [Go to](#)
3. I clearly remembered the messenger from Tul Axtar who had come to the court of Helium some time before. [Go to](#)
4. Tell him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar, and that I believe they are the messengers of Tul Axtar, Jeddak of Jahar." Then I said no more. [Go to](#)
5. I now believed that Sanoma Tora was being taken there, not to become the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, since jeddaks do not force jeddaras on Barsoom. [Go to](#)
6. I believed Tul Axtar's messenger had told him about the beauty and charm of Tor Hatan's daughter, but also that she was not noble enough to become his jeddara. [Go to](#)

Original English Version

1. Within the year an emissary of the Jeddak Tul Axtar of Jahar waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be Jeddara of Jahar to become the wife of a poor Padwar." [Go to](#)
2. It was while thus engaged that I recalled her reference to the jeddak, Tul Axtar of Jahar nor was there within the scope of my recollection any other incident that might point a clue. [Go to](#)
3. I distinctly recalled the emissary of Tul Axtar who had visited the court of Helium not long since. [Go to](#)
4. "Send a messenger at once to the Warlord informing him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar and that it is my belief that they are

the emissaries of Tul Axtar, Jeddak of Jahar," and without more words I turned and left the palace, going directly to my flier. [Go to](#)

5. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Go to](#)

6. I believed that Tul Axtar's emissary had reported to his master the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his jeddara, and so he had adopted the only expedient by which he might possess her. [Go to](#)

Ulysses /ju:'lɪsɪ:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Ulisses

Simple English: the Latin name of the Greek hero Odysseus, known for his long journey home after the Trojan War

Example: *"Like Ulysses, you would find your way home," he said.*

Exemplo em português: *Esta é a história de Hadron de Hastor, Homem de Luta de Marte, como ele a contou a Ulysses Paxton:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as he told it to Ulysses Paxton: [Go to](#)

Original English Version

1. This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as narrated by him to Ulysses Paxton: [Go to](#)

Umak /'u:mæk/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: umak

Simple English: an invented word for a military unit (like a regiment) in the Mars (Barsoom) stories

Example: *My father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor.*

Exemplo em português: *Meu pai é Had Urtur, Odwar do 1º Umak das Tropas de Hastor.*

Forms in this book: Umak, umak

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. [Go to](#)
2. It carries all ten thousand men of the 1st Umak, along with five hundred smaller fighting ships and all war gear. [Go to](#)
3. In time, I became a Padwar in the 91st Umak and was assigned to the 5th Utan of the 11th Dar. [Go to](#)
4. There I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)
5. So I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I belonged. [Go to](#)
6. Most of his work was really done by the senior Teedwar of the Umak. [Go to](#)

Original English Version

1. I am Tan Hadron of Hastor, my father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. [Go to](#)
2. He commands the largest ship of war that Hastor has ever contributed to the navy of Helium, accommodating as it does the entire ten thousand men of the 1st Umak, together with five hundred lesser fighting ships and all the paraphernalia of war. [Go to](#)
3. I passed through my training days without notable accomplishment, neither heading nor trailing my fellows, and in due course I was made a Padwar in the 91st Umak, being assigned to the 5th Utan of the 11th Dar. [Go to](#)
4. It was thus that I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)
5. And so it was that I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I was attached. [Go to](#)

6. Now I knew he was lying when he said that he had been watching me, for Tor Hatan was notoriously lax in his duties as a commanding officer, all of which were performed by the senior Teedwar of the Umak. [Go to](#)

Undulations /,ʌndʒu'leɪʃənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ondulações

Exemplo em português: *Vi os galhardetes ondulando de incontáveis milhares de mastros, e os grandes navios ancorados no porto subiam e desciam com as ondulações do mar inquieto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw the pennons waving from countless thousands of staffs and the great ships at anchor in the harbor rose and fell to the undulations of the restless sea. [Return to Original English Version](#)

Unfailingly /ʌnfæɪɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não failingly

Exemplo em português: *O homem, porém, jamais conseguiu subjugar sua natureza feroz, e elas são sempre os animais mais perigosos de manejar, o que provavelmente explica, ainda mais que sua inteligência, o interesse demonstrado pelas grandes plateias que invariavelmente atraem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Man has, however, never been able to subdue their ferocious nature and they are always the most dangerous of animals to handle, which probably accounts more even than their intelligence for the interest displayed by the large audiences that they unfailingly attract. [Return to Original English Version](#)

Unflattering /ʌn'flætərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pouco lisonjeiro; nada elogioso

Exemplo em português: *Tudo o que eu queria era a oportunidade e, visto que eu estava disposto a consegui-la criminosamente se necessário, não posso discutir os meios empregados para obtê-la, por mais pouco lisonjeiros que sejam para mim."*

Use in this Book:

Original English Version

1. All that I wanted was the opportunity and inasmuch as I was prepared to achieve it criminally if necessary, I cannot quibble over any means that were employed to obtain it, however unflattering they may be to me." [Return to Original English Version](#)

Unfriendly /ʌn'frɛndli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: hostil; pouco amigável

Simple English: Not kind or pleasant to others.

Example: *He growled at the Scarecrow in an unfriendly way.*

Exemplo em português: *Em quase todos os casos, eram naves empenhadas em cartografar correntes aéreas e registrar pressões atmosféricas em diferentes partes de Barsoom, longe do império; e recentemente tornou-se evidente que a grande maioria dessas naves que nunca retornaram eram aquelas que cruzavam a parte meridional do hemisfério ocidental, uma região inhóspita de nosso planeta a respeito da qual, infelizmente, possuímos pouco conhecimento."*

Use in this Book:

Original English Version

1. In nearly all instances these were ships engaged in charting air currents and recording atmospheric pressures in different parts of Barsoom far from the empire, and recently it has become apparent that the vast majority of these ships which never return were those cruising in the southern part of the western hemisphere, an unhospitable portion of our planet concerning which we have unfortunately but little knowledge owing to the fact that we have developed no trade with the unfriendly people inhabiting this vast domain. [Go to](#)
2. Like specters, they moved in the shadows of the dying day, giving me further proof that Fate had led me to a most unfriendly shore, and then, as though to complete the trilogy of fearsome Barsoomian menaces, the roar of a banth rolled down out of the hills behind the city. [Go to](#)

Unhospitable /ʌnˈhɑːspɪtəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inóspito; hostil

Exemplo em português: *Em quase todos os casos, eram naves empenhadas em cartografar correntes aéreas e registrar pressões atmosféricas em diferentes partes de Barsoom, longe do império; e recentemente tornou-se evidente que a grande maioria dessas naves que nunca retornaram eram aquelas que cruzavam a parte meridional do hemisfério ocidental, uma região inóspita de nosso planeta a respeito da qual, infelizmente, possuímos pouco conhecimento."*

Use in this Book:

Original English Version

1. In nearly all instances these were ships engaged in charting air currents and recording atmospheric pressures in different parts of Barsoom far from the empire, and recently it has become apparent that the vast majority of these ships which never return were those cruising in the southern part of the western hemisphere, an unhospitable portion of our planet concerning which we have unfortunately but little knowledge owing to the fact that we have developed no trade with the unfriendly people inhabiting this vast domain. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Uninteresting /ʌn'ɪnrəstɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desinteressante; sem graça

Simple English: Not able to hold your attention.

Example: *The lesson was long and uninteresting.*

Exemplo em português: "Você está desinteressante esta noite, Hadron de Hastor," ela disse depois de um longo silêncio.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a long silence. [Go to](#)

Original English Version

1. "You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a particularly long silence, during which I had been endeavoring to formulate my proposal in some convincing and graceful phrases. [Go to](#)

Unknown Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: desconhecido

Exemplo em português: *Voei rapidamente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom em direção ao sudoeste desconhecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I sped through the thin air of dying Barsoom toward the unknown southwest.

[Go to](#)

Unlighted /ʌn'laɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem iluminação

Exemplo em português: *Naves sem luz movem-se pela noite sem bom propósito, e por isso parei para observá-la."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Unlighted ships move through the night for no good purpose, and so I paused to watch it. [Return to Original English Version](#)

Unobserved /,ʌnəb'zɜ:rvd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: despercebido; sem ser notado

Exemplo em português: *Se alcancei ou não os edifícios sem ser observado, não pude determinar, mas, de qualquer modo, cheguei a eles sem ver ao redor qualquer sinal de criatura viva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Whether or not I reached the buildings unobserved, I was unable to determine, but at any rate I did reach them without seeing any sign of a living creature about. [Return to Original English Version](#)
2. The entire structure, including the tower, seemed to be in an excellent state of preservation and it occurred to me that if I could ascend into the latter, I should be able to obtain an excellent view of the city and of the country that lay beyond it to the southwest, which was the direction in which I intended to pursue my search for Jahar I reached the building apparently unobserved, and, entering, found myself in a large chamber, the nature and purpose of which it was no longer possible to determine, since such decorations as may possibly have adorned its walls in the past were no longer discernible and whatever furniture it may have contained to give a clue to its identity had long since been removed. [Return to Original English Version](#)

Unquestioned /ʌn'kwɛstʃənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incontestado; indiscutível

Exemplo em português: *Os resultados, no que me afetavam, não me apavoravam tanto quanto a contemplação do perigo indiscutível em que Sanoma Tora devia estar, pois minha determinação de resgatá-la me obcecara a tal ponto que não entrara em meus pensamentos a menor consideração de fracasso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The results as they affected me did not appall me half so much as did the contemplation of the unquestioned danger in which Sanoma Tora must be, from which my determination to rescue her had so obsessed me that there had not entered into my thoughts any slightest consideration of failure. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Unwelcome /ʌn'welkəm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: indesejado; malvindo; inoportuno

Exemplo em português: *Durante meses assombrei o palácio de Tor Hatan e, sendo naturalmente um bom conversador e bem instruído nas danças solenes e nos jogos alegres de Barsoom, de modo algum era um visitante indesejado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For months I haunted the palace of Tor Hatan, and being naturally a good conversationalist and well schooled in the stately dances and joyous games of Barsoom, I was by no means an unwelcome visitor. [Return to Original English Version](#)
2. At the same time I discerned the ruins of a deserted city nestling at the foot of the hills; nor was this an unwelcome sight since water is almost always to be found in the wells of these ancient cities, which have been kept in repair by the green nomads of the wasteland. [Return to Original English Version](#)

Unworthiness /ʌn'wɜːrðɪnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indignidade; falta de mérito

Exemplo em português: *Eu viera cheio da determinação de pleitear ousadamente minha causa, mas de repente tomara consciência de minha indignidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had come filled with the determination boldly to plead my cause, but suddenly I had become aware of my unworthiness. [Return to Original English Version](#)

Unworthy /ʌn'wɜ:rði/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: indignas; sem valor

Simple English: Not deserving respect or a good thing.

Example: *He felt unworthy of such kindness.*

Exemplo em português: *Eu tinha vindo pronto para falar com coragem e pedir sua mão, mas de repente me senti indigno.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had come ready to speak bravely and ask for her hand, but suddenly I felt unworthy. [Go to](#)

Original English Version

1. Never had I known love before and I felt that I should die if I did not soon possess Sanoma Tora, and so it was that upon a certain night I visited the palace of her father definitely determined to lay my heart and sword at her feet before I left, and, although the natural complexes of a lover convinced me that I was an unworthy worm, that she would be wholly justified in spurning, I was yet determined to declare myself so that I might openly be accounted a suitor, which, after all, gives one greater freedom even though he be not entirely a favored suitor. [Go to](#)

Unwounded /ʌn'wundɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ileso; sem ferimentos

Exemplo em português: "Você a viu ser raptada", perguntei, voltando-me para Sil Vagis, "e está aqui ileso e vivo?"

Use in this Book:

Original English Version

1. "You saw her abducted," I asked, turning to Sil Vagis, "and you are here unwounded and alive?" [Return to Original English Version](#)

Urtur /'ʊərtʊə/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Urtur

Simple English: the name of a character's father in the story

Example: "My father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak."

Exemplo em português: Meu pai é Had Urtur, Odwar do 1º Umak das Tropas de Hastor.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. [Go to](#)

Original English Version

1. I am Tan Hadron of Hastor, my father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. [Go to](#)

Uselessly /'ju:sləsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inutilmente; em vão

Simple English: In a way that has no effect and serves no purpose.

Example: *He pulled uselessly at the locked handle.*

Exemplo em português: *Enquanto lutavam bravamente mas inutilmente contra o perigo de cada vez menos água, agora enfrentamos um problema muito maior que o deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While they fought bravely but uselessly against the danger of less and less water, we now face a problem far greater than theirs. [Go to](#)

Original English Version

1. It meant certain death to raise that door, and in what way might I be profiting either myself or the poor captive if I gave my life thus uselessly? [Go to](#)

Utan /'u:tæn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: utan

Simple English: an invented word for a military unit on the planet Mars in the story

Example: *I was assigned to the 5th Utan of the 11th Dar.*

Exemplo em português: *Com o tempo, tornei-me Padwar no 91º Umak e fui designado para o 5º Utan do 11º Dar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In time, I became a Padwar in the 91st Umak and was assigned to the 5th Utan of the 11th Dar. [Go to](#)
2. Then, at this time, an officer of the 91st, the Dwar of the Utan to which I was attached, felt sorry for me and got me invited to a feast in the palace of Tor Hatan. [Go to](#)
3. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you interested him not at all. [Go to](#)

Original English Version

1. I passed through my training days without notable accomplishment, neither heading nor trailing my fellows, and in due course I was made a Padwar in the 91st Umak, being assigned to the 5th Utan of the 11th Dar. [Go to](#)
2. I even had the madness to consider abducting her, and I believe that I should eventually have gone this far had there been no other way in which I could see her, but about this time a fellow officer of the 91st, in fact the Dwar of the Utan to which I was attached, took pity on me and obtained for me an invitation to a feast in the palace of Tor Hatan. [Go to](#)
3. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of Gathol, he pricked up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he became almost enthusiastic about you. [Go to](#)

Vaguest /'veɪɡɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais vago

Exemplo em português: *"Isto, Hadron de Hastor, é apenas uma sugestão; apenas a mais vaga das pistas, mas ofereço-a pelo que possa valer."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This, Hadron of Hastor, is only a suggestion; only the vaguest of clues, but I offer it to you for what it is worth. [Return to Original English Version](#)

Valiantly /'væljəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: valentemente; com brio

Exemplo em português: *Onde eles lutaram valentemente, mas em vão, contra a ameaça de um suprimento de água em constante diminuição, nós nos defrontamos com um problema que transcende em muito o deles pela importância que tem para a manutenção da vida em nosso planeta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Where they battled valiantly but futilely against the menace of a constantly diminishing water supply, we are faced with a problem that far transcends theirs in the importance of its bearing upon the maintenance of life upon our planet. [Return to Original English Version](#)

Valuing /'væljʊɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: valorizando; avaliando

Exemplo em português: *Como família, não somos ricos senão em honra e, valorizando-a acima de todas as posses mundanas, escolhi a profissão de meu pai em vez de uma carreira mais lucrativa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a family we are not rich except in honor, and, valuing this above all mundane possessions, I chose the profession of my father rather than a more profitable career. [Return to Original English Version](#)

Vast /væst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vasta; vasto; grande

Simple English: Extremely large in size, area, or extent.

Example: *The ocean covers a vast area of the Earth's surface.*

Exemplo em português: *Em algum lugar dessa vasta região ficava Jahar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Somewhere in that vast region lay Jahar. [Go to](#)

***Veiled* /veɪld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: velada; coberta

Exemplo em português: *"A menos que seja um espadachim tão maravilhoso quanto o próprio grande John Carter", disse o dwar da guarda do palácio com um escárnio mal disfarçado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Unless he is as marvelous a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a thinly veiled sneer. [Return to Original English Version](#)

Veritable /'verətəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiras; autênticas

Exemplo em português: *Não poderia ter sido muito, mas pareceu-me uma verdadeira eternidade, pois minha mente estava atormentada pela convicção de que a mulher que eu amava se encontrava em terrível perigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It could not have been a long while, yet it seemed to me a veritable eternity, because my mind was harassed by the conviction that the woman I loved was in dire danger. [Return to Original English Version](#)
2. Acting almost mechanically I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus effectually barring the creature's ascent by this route into the veritable cul de sac in which I had placed myself. [Return to Original English Version](#)

Viciously /'viʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: violentamente; ferozmente; com maldade

Exemplo em português: *Agarrei-o pelo arnês e tentei arrastá-lo ao chão, ao mesmo tempo gritando alto para atrair a guarda do palácio; mas, antes que o fizesse, um de seus companheiros no convés acima de mim sacou sua espada longa e golpeou ferozmente minha cabeça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I seized him by the harness and attempted to drag him to the ground, at the same time shouting loudly to attract the palace guard, but ere I did so one of his fellows on the deck above me drew his long sword and struck viciously at my head. [Return to Original English Version](#)

Vigil /'vɪdʒəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vigília

Exemplo em português: *Eu não sabia até que ponto essas criaturas haviam desenvolvido pertinácia de propósito, mas esperava que ele logo se cansasse da vigília e que seus pensamentos se desviassem por outro caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I did not know to what extent these creatures might have developed pertinacity of purpose, but I hoped that he might soon tire of his vigil and his thoughts be diverted into some other channel. [Return to Original English Version](#)
2. Perhaps the creature would abandon its vigil; hunger or thirst might attract it elsewhere, but how was I to know? [Return to Original English Version](#)

Villas /'vɪləz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vilas; casas de campo; mansões

Simple English: large comfortable houses, often in the country or by the sea

Example: *There were hotels and villas along the grand road.*

Exemplo em português: *A oeste, eu olhava sobre as ruínas de uma grande cidade que se estendia até colinas baixas conforme crescia a partir da costa. À distância, eu ainda conseguia ver as antigas vilas dos ricos, e mais perto de mim havia enormes prédios públicos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the distance, I could still see the old villas of the rich, and nearer to me were huge public buildings. [Go to](#)

Original English Version

1. There in the distance I could still discern the ancient villas of the wealthy, while in the nearer foreground were enormous public buildings, the most pretentious of which were built upon the four sides of a large quadrangle that I could easily discern a short distance from the water-front. [Go to](#)

Visitation /ˌvɪzɪˈteɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: visitaçãõ; visita solene

Exemplo em português: *Tudo aconteceu tão depressa que mal tive tempo de compreender o propósito daquela sinistra visitaçãõ antes que pusessem as mãos sobre ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It all happened so quickly that I scarce had time to realize the purpose of the sinister visitation before they laid hands upon her. [Return to Original English Version](#)

Vitality /vaɪ'tæləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vitalidade

Exemplo em português: *Um único tiro de minha pistola talvez o liquidasse, mas era igualmente possível que não, pois esses grandes macacos brancos de Barsoom são criaturas tremendas, dotadas de vitalidade quase inacreditável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A single shot from my pistol might have dispatched him, but it was equally possible that it would not, for these great white apes of Barsoom are tremendous creatures, endowed with almost unbelievable vitality. [Return to Original English Version](#)

Volley /'vɒli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: salva; rajada; sequência

Exemplo em português: *Ouvi o silvo dos projéteis passando a toda velocidade ao meu lado, mas, embora a primeira salva passasse perto de nós, nenhuma bala atingiu a nave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I heard the hiss of projectiles hurtling by me, but, though the first volley passed close to us, not a bullet struck the ship. [Return to Original English Version](#)

Voracious /və'reɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: voraz; insaciável no comer

Exemplo em português: *Partes de muitas dessas antigas cidades desertas são habitadas pelos grandes macacos brancos de Barsoom, que em muitos aspectos são mais temíveis que os próprios guerreiros verdes; pois essas criaturas semelhantes ao homem não apenas são dotadas de força enorme e caracterizadas por intensa ferocidade, como também são vorazes devoradoras de homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Portions of many of these ancient, deserted cities are inhabited by the great white apes of Barsoom, which are in many respects more to be feared than the green warriors themselves, for not only are these man-like creatures endowed with enormous strength and characterized by intense ferocity, but they are also voracious man-eaters. [Return to Original English Version](#)

Wakefulness /'weɪkfələnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigília; insônia

Exemplo em português: *Eu estivera por algum tempo revirando-me desperto sobre minhas sedas e peles de dormir quando um oficial da guarda irrompeu subitamente em meus aposentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had tossed in wakefulness upon my sleeping silks and furs for some time when an officer of the guard burst suddenly into my quarters. [Return to Original English Version](#)

Warehouses /'werhaʊzɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: armazéns; depósitos

Simple English: Large buildings where goods are stored.

Example: *The old warehouses by the canal are now flats.*

Exemplo em português: *Em ambos os lados havia ruínas de lojas e armazéns, e suas janelas vazias olhavam para uma cena de ruína e vazio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On both sides stood ruins of shops and warehouses, and their empty windows looked down on a scene of ruin and emptiness. [Go to](#)

Original English Version

1. Across its wide expanse rose the ruins of what once had been shops and warehouses, but whose eyeless windows now looked down upon a scene of and desolation. [Go to](#)

Warlord's /'wɔrlɔrdz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: do senhor da guerra

Simple English: belonging to a powerful military ruler

Example: *I came near the warlord's palace.*

Exemplo em português: *Ao me aproximar do palácio do warlord, vi uma atividade incomum para aquela hora.*

Forms in this book: Warlord's, warlord's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As I came near the warlord's palace, I saw unusual activity for that hour. [Go to](#)
2. When I landed on the roof area for military ships, I saw the fliers of several high officers of the Warlord's staff. [Go to](#)
3. I often visited the palace, and all the officers of the Warlord's body guard knew me well, so I entered without trouble. [Go to](#)

Original English Version

1. As I approached the warlord's palace I saw signs of activity unusual for that hour of the night. [Go to](#)
2. Fliers were arriving and departing, and when I alighted upon that portion of the roof reserved for military ships, I saw the fliers of a number of high officers of the Warlord's staff. [Go to](#)
3. Being a frequent visitor at the palace and being well known by all the officers of the Warlord's body guard, I had no difficulty in gaining admission to the palace, and presently I was waiting in the hall, just off the small compartment in which the Warlord is accustomed to give small, private audiences, while a slave announced me to his master. [Go to](#)

Warmly /'wɔ:rmli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: calorosamente; com cordialidade

Simple English: In a friendly, kind way.

Example: *Come along, said the Scarecrow warmly.*

Exemplo em português: *Quando contei como Tor Hatan tinha me recebido calorosamente, ele riu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When I said how warmly Tor Hatan had received me, he laughed. [Go to](#)

Warship /'wɔːrʃɪp/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: navio de guerra

Simple English: A ship designed and armed for naval combat.

Example: *A dark warship appeared beyond the headland.*

Exemplo em português: *Ele comanda o maior navio de guerra que Hastor já deu à marinha de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He commands the largest warship Hastor has ever given to the navy of Helium. [Go to](#)

Wasteland /'weɪst,lænd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: terra devastada; ermo

Simple English: empty, ruined land where almost nothing grows

Example: *It is nothing but a wasteland of misery and ruin.*

Exemplo em português: *As ruas de pedra estavam cobertas de musgo, e aqui e ali crescia uma pequena árvore ou arbusto estranho que conseguia sobreviver no ermo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stone roads were covered with moss, and here and there grew a small tree or strange shrub that could survive in the wasteland. [Go to](#)
2. Still, I knew the time was near when I would have to land in this sad, empty wasteland. [Go to](#)
3. That was welcome, because water is usually found in the wells of these old cities, which the green nomads of the wasteland keep in repair. [Go to](#)

Original English Version

1. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. [Go to](#)
2. The construction of my ship was such that at high speed it tended to maintain itself in the air with a minimum of the Eighth Ray in its buoyancy tanks; yet I knew that the time was not far distant when I should have to make a landing in this dreary, desolate wasteland. [Go to](#)
3. At the same time I discerned the ruins of a deserted city nestling at the foot of the hills; nor was this an unwelcome sight since water is almost always to be found in the wells of these ancient cities, which have been kept in repair by the green nomads of the wasteland. [Go to](#)

Weakly /'wi:kli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; sem convicção

Simple English: In a way that shows very little strength.

Example: *The sick man smiled weakly at his friend.*

Exemplo em português: *Ele só conseguia respirar fracamente, e parecia muito triste e indefeso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He could only breathe weakly, and he looked very sad and helpless. [Go to](#)
2. "I am a warrior of the city guard," the man replied weakly. [Go to](#)

Wealth Listen (11 occurrences in the simplified text)

Português: riqueza; fortuna; bens

Simple English: a large amount of money or valuable things

Example: *The family gained wealth through trade.*

Exemplo em português: *Eu valorizava a honra acima de qualquer riqueza comum, por isso escolhi a profissão do meu pai em vez de uma mais lucrativa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I valued honor above all ordinary wealth, so I chose my father's profession instead of a more profitable one. [Go to](#)
2. In the capital of Helium, wealth matters more than it does in Hastor, so Tor Hatan is a powerful man whose influence reaches even the Jeddak's throne. [Go to](#)
3. But when war comes and the great Warlord takes command, brave fighters matter, and rank and wealth do not. [Go to](#)
4. "I am the daughter of Tor Hatan, whose wealth and power are only a little less than those of the royal families of Helium. [Go to](#)
5. If she wanted wealth and power, then I would get wealth and power. [Go to](#)
6. He had boasted about his jeddak's wealth, power, and beautiful women. [Go to](#)

Weightless /'weɪtləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem peso; leve como o ar

Simple English: having no weight, as things do in space

Example: *It took its invisible and weightless power from the planet.*

Exemplo em português: *Parecia não precisar de combustível, porque tirava seu poder invisível e sem peso do campo magnético infinito do planeta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It seemed to need no fuel, because it took its invisible and weightless power from the endless magnetic field of the planet. [Go to](#)

Welt /wɛlt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vergão; marca de golpe

Simple English: a raised red mark left on the skin by a blow

Example: *I saw a large red welt above his ear.*

Exemplo em português: *Quando se ajoelhou diante de mim, vi um grande calombo vermelho na lateral da cabeça acima da orelha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he knelt before me, I saw a large red welt on the side of his head above the ear. [Go to](#)
2. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the welt, "is proof of a slave's loyalty and courage. [Go to](#)

Original English Version

1. "Let me see thy head," I said to the slave, and when he had come and knelt before me I saw a great red welt the length of one side of his head above the ear, just such a welt as a glancing blow from the flat side of a long sword might have made. [Go to](#)
2. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the great welt, "is the proof of a slave's loyalty and courage. [Go to](#)

Wheeled /wi:ld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fez meia-volta

Exemplo em português: *Então Sil Vagis virou-se de súbito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then Sil Vagis wheeled about. [Return to Original English Version](#)

Whence /wɛns/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: de onde; donde

Exemplo em português: *Como e de onde vieram?*

Use in this Book:

Original English Version

1. How and whence came they? [Return to Original English Version](#)
2. How and whence did they depart?" [Return to Original English Version](#)

Whim /wim/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: capricho; impulso repentino

Exemplo em português: *Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. [Return to Original English Version](#)

Willing /'wɪlɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Exemplo em português: *E quer ela tivesse ou não, eu não queria uma companheira que não viesse a mim de bom grado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And whether she did or not, I did not want a mate who did not come to me willingly. [Go to](#)

Wise /waɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *Tor Hatan é apenas um nobre menor, mas é muito rico com o saque de muitas cidades, sabiamente investido em terras agrícolas e minas.*

Forms in this book: wise, wisely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tor Hatan is only a lower noble, but he is very rich from the loot of many cities, wisely invested in farm land and mines. [Go to](#)

Withstood /wið'stʊd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: resistiu a; suportou

Exemplo em português: *Meu aeroplano de reconhecimento de um só homem alcança facilmente uma velocidade de dois mil haads por zode (Nota: aproximadamente trezentas milhas por hora), nem poderia ter suportado a tremenda tensão de um motor mais potente, embora fosse fácil aumentar tanto a potência de um quanto a velocidade do outro pelo simples expediente de um eixo de hélice mais longo, levando um número adicional de mancais-armadura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My one-man scout flier easily attains a speed of two thousand haads per zode (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have withstood the tremendous strain of a more powerful motor, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple expedient of a longer propeller shaft carrying an additional number of armature bearings. [Return to Original English Version](#)

Wound /wu:nd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: *Agora vejamos os ferimentos de um nobre de Helium que diz ter lutado sozinho contra grandes adversidades.*

Forms in this book: wounded, wounds

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now let us see the wounds of a noble of Helium who says he fought alone against great odds. [Go to](#)

Yore /jɔ:ɾ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: outrora, em of yore, de antanho

Exemplo em português: *Aqui e ali o teto de um edifício havia desabado, mas em sua maior parte permaneciam intactos, sonhando, sem dúvida, com a riqueza e a beleza que conheceram nos dias de outrora; e, em imaginação, pude ver as esplêndidas sedas e peles de dormir estendidas ao sol, enquanto as mulheres ociavam sob alegres toldos de seda, seus arneses cravejados de joias cintilando a cada movimento de seus corpos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. [Return to Original English Version](#)

Zag /zæg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: segunda parte de zig-zag; curva brusca

Exemplo em português: *Imediatamente tomei um curso ascendente em zigue-zague, subindo o mais depressa possível, enquanto de baixo subia claramente a meus ouvidos um selvagem grito de guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly I took a zig-zag, upward course, rising as swiftly as I could, while from below a savage war cry rose plainly to my ears. [Return to Original English Version](#)

Zig /zig/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: primeira parte de zig-zag; volteio

Exemplo em português: *Imediatamente tomei um curso ascendente em zigue-zague, subindo o mais depressa possível, enquanto de baixo subia claramente a meus ouvidos um selvagem grito de guerra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly I took a zig-zag, upward course, rising as swiftly as I could, while from below a savage war cry rose plainly to my ears. [Return to Original English Version](#)

Zigzag /'zɪgzæg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ziguezague

Simple English: A line or a path that turns sharply left and right.

Example: *The road went up the hill in a zigzag.*

Exemplo em português: *Imediatamente virei em ziguezague e subi o mais rápido que pude.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once I turned in a zigzag and climbed as fast as I could. [Go to](#)

Zode /zɔʊd/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: zode (unidade marciana de tempo, uma espécie de hora)

Simple English: a Martian hour, one of the ten parts of their day

Example: *The ceremony will take place at the start of the seventh zode.*

Exemplo em português: *Também pensávamos que ninguém jamais viajaria com mais segurança ou barato a uma velocidade maior que nossos velozes fliers de reconhecimento de um homem, cerca de mil e cem haads por zode.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We also thought that no one would ever travel more safely or cheaply at a speed faster than our swift one-man scout fliers, about eleven hundred haads per zode. [Go to](#)
2. My one-man scout flier easily reaches two thousand haads per zode, about three hundred miles per hour. [Go to](#)
3. While testing the new motor at Hastor last year, they tried to drive a scout flier at the very high speed of thirty-three hundred haads per zode, about five hundred miles per hour. [Go to](#)
4. But before the ship reached three thousand haads per zode, its own motor tore it apart. [Go to](#)
5. As our engineers improve it, speed will rise, and I am sure we shall reach seven thousand haads per zode, over one thousand miles per hour, because these wonderful motors seem to have no limit. [Go to](#)

Original English Version

1. We had thought that our light, compact, powerful radium motors never could be improved upon and that man never would travel, either safely or economically, at a speed greater than that attained by our swift one-man scout fliers -- about eleven hundred haads per zode (Note: Approximately one hundred and sixty-six earth miles per hour), when a virtually unknown padwar in the navy of Helium announced that he had perfected a motor that, with one-half the weight of our present motors, would develop twice the speed. [Go to](#)
2. My one-man scout flier easily attains a speed of two thousand haads per zode (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have withstood the tremendous strain of a more powerful motor, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple expedient of a longer propeller shaft carrying an additional number of armature bearings. [Go to](#)

3. In experimenting with the new motor at Hastor last year, an attempt was made to drive a scout flier at the exceptional speed of thirty-three hundred haads per zode (Note: Approximately five hundred miles per hour; a haad being 1949.0592 earth feet and a zode 2462 earth hours), but before the ship had attained a speed of three thousand haads per zode it was torn to pieces by its own motor. [Go to](#)

4. Now we are trying to attain the greatest strength with the minimum of weight and as our engineers succeed we shall see speed increased until, I am sure, we shall easily attain to seven thousand haads per zode (Note: Over one thousand miles per hour), for there seems to be no limit to the power of these marvelous motors. [Go to](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Banth /bænθ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: banth, criatura fictícia de Marte

Forms in this book: Banth, banth, banth's, banths, banth, criatura fictícia de Marte

fictional creature

Contexto cultural e importância histórica: Banth é o nome de um animal predador fictício nas histórias de Barsoom, de Edgar Rice Burroughs. Ele costuma ser descrito como uma fera marciana poderosa, com várias pernas, comparável em função a um leão. A palavra pertence à zoologia inventada desse universo literário, não à biologia real. Em português, convém preservar o nome e explicar que ele designa uma criatura perigosa do Marte fictício, em vez de substituí-lo pelo nome de um animal terrestre comum.

Cultural and historical context in Simple English: Banth is the name of a fictional predatory animal in Edgar Rice Burroughs's Barsoom stories. It is usually described as a powerful, many-legged Martian beast, often compared functionally with a lion. The word belongs to the invented zoology of that literary universe, not to real-world biology. A translation should normally preserve the name and explain that it denotes a dangerous creature native to fictional Mars, rather than replacing it with an ordinary terrestrial animal.

Example: *Then, as if to complete the list of dangers, the roar of a banth came rolling down from the hills behind the city.*

Exemplo em português: *Então, como para completar a lista de perigos, o rugido de um banth veio rolando das colinas atrás da cidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then, as if to complete the list of dangers, the roar of a banth came rolling down from the hills behind the city. [Go to](#)
2. Again a hunting banth roared in the hills. [Go to](#)

Original English Version

1. Like specters, they moved in the shadows of the dying day, giving me further proof that Fate had led me to a most unfriendly shore, and then, as though to complete the trilogy of fearsome Barsoomian menaces, the roar of a banth rolled down out of the hills behind the city. [Go to](#)
2. Again a hunting banth roared in the hills. [Go to](#)

Barsoomian /bɑ:r'su:miən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: barsoomiano

Forms in this book: Barsoomian, Barsoomians, barsoomiano

fictional demonym

Contexto cultural e importância histórica: Barsoomiano significa pessoa, criatura, objeto ou característica pertencente a Barsoom, o Marte fictício dos romances de Edgar Rice Burroughs. Como substantivo, pode designar um habitante desse mundo; como adjetivo, significa marciano dentro do cenário inventado da série. Não é uma categoria étnica ou científica real. A forma portuguesa barsoomiano preserva a relação com o nome próprio Barsoom e evita reduzir, em português, a referência literária ao termo mais geral marciano.

Cultural and historical context in Simple English: Barsoomian means a person, creature, object, or feature belonging to Barsoom, the fictional Mars of Edgar Rice Burroughs's novels. Used as a noun, it can mean an inhabitant of that world; used as an adjective, it means Martian within the series' invented setting. It is not a real ethnic or scientific category. Portuguese barsoomiano preserves the relationship to the proper name Barsoom and avoids flattening the literary reference into the more general marciano.

Example: *And except in the legends of our ancestors, there is no record of a Barsoomian coming back up the river Iss, from the shores of Korus in the valley of Dor.*

Exemplo em português: *E, exceto nas lendas de nossos ancestrais, não há registro de nenhum barsoomiano que tenha voltado pelo rio Iss, das margens de Korus, no vale de Dor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Right below me I saw something that could make even the bravest Barsoomian fear for his life: the ugly, snarling face of a huge white ape of Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday.

[Go to](#)

2. As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom. [Go to](#)

3. Like specters, they moved in the shadows of the dying day, giving me further proof that Fate had led me to a most unfriendly shore, and then, as though to complete the trilogy of fearsome Barsoomian menaces, the roar of a banth rolled down out of the hills behind the city. [Go to](#)

Battlement /'bætəlmənts/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: parapeito ameado

Forms in this book: Battlement, battlement, battlements, ameias, parapeito ameado

fortification architecture

Contexto cultural e importância histórica: Battlement é o parapeito defensivo situado no alto da muralha, torre ou construção fortificada de um castelo. Ele apresenta uma alternância de partes elevadas, chamadas merlões, e aberturas, chamadas ameias, pelas quais os defensores observavam ou atacavam o inimigo sem perder toda a proteção. Embora prédios modernos possam imitar esse desenho como ornamento, o termo pertence sobretudo à arquitetura militar medieval. Em português brasileiro, parapeito ameado traduz melhor a estrutura completa.

Cultural and historical context in Simple English: A battlement is the defensive parapet along the top of a castle wall, tower, or fortified building. It is formed by alternating raised sections, called merlons, and open gaps, called crenels, through which defenders could watch or attack an enemy while retaining cover. Although modern buildings may copy the pattern decoratively, the term belongs especially to medieval military architecture. In Brazilian Portuguese, parapeito ameado expresses the complete structure more accurately than the single word ameia.

Example: *They clung to the necks of the big stone idols and screamed as they ran along the battlements, while Mowgli danced in the summerhouse, looked through the lattice, and hooted like an owl to show his scorn.*

Exemplo em português: *Quando, muito à frente, vi suas altas torres e muralhas, senti o estremecimento de excitação e o chamado da aventura que essas cidades mortas de Barsoom exercem proverbialmente sobre nós, homens vermelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Though it has been deserted for ages by all but roaming tribes of green men, it is still marked upon every map, and as it lay directly in the path of my search for Jahar and as I had never seen it, I had purposely laid my course to pass over it, and when, far ahead, I saw its lofty towers and battlements I felt the thrill of excitement and the lure of adventure which these dead cities of Barsoom proverbially exert upon us red men. [Go to](#)

Battleship /'bætlʃɪp/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: encouraçado

Forms in this book: Battleship, battleship, battleship's, battleships, navio de guerra, encouraçado

naval warship

Contexto cultural e importância histórica: Battleship é um grande navio de guerra fortemente blindado e equipado principalmente com canhões de longo alcance. Os encouraçados tornaram-se símbolos centrais do poder naval entre o fim do século XIX e a primeira metade do século XX, sobretudo antes de os porta-aviões assumirem o papel dominante nas frotas. O termo não significa qualquer embarcação usada em combate: identifica uma classe histórica de grande deslocamento, artilharia de grosso calibre e proteção por couraça.

Cultural and historical context in Simple English: A battleship is a large, heavily armored warship built around powerful long-range guns. Battleships became leading symbols of naval power from the late nineteenth century through the first half of the twentieth century, especially before aircraft carriers assumed the dominant fleet role. The term does not simply mean any ship used in battle: it identifies a major historical class with armor, large-caliber artillery, and substantial displacement. In Brazilian Portuguese, the established naval term is encouraçado.

Example: *Look, it is as long as a battleship!"*

Exemplo em português: *Veja, é tão comprida quanto um navio de guerra!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Cruisers and battleships will also take to the air, because Helium must learn what city or nation has made a weapon as deadly as the one used above Helium tonight." [Go to](#)

Original English Version

1. Cruisers and battleships will take the air as well, for Helium must know what city or what nation has developed a weapon of destruction such as that used above Helium this night. [Go to](#)

Cruiser /'kru:zərz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cruzador

Forms in this book: Cruiser, cruiser, cruiser's, Cruisers, cruisers, do cruzador, cruzador

naval vessel class

Contexto cultural e importância histórica: Um cruzador é uma classe de navio de guerra projetada para operar a longas distâncias, com velocidade, autonomia e poder de fogo consideráveis. O significado mudou ao longo da história naval: embarcações à vela podiam patrulhar de modo independente, enquanto os cruzadores dos séculos XIX e XX ocuparam uma posição reconhecida entre contratorpedeiros menores e encouraçados maiores. Diferentes marinhas criaram categorias protegidas, blindadas, leves e pesadas. O termo é cultural porque pertence à história marítima e militar especializada.

Cultural and historical context in Simple English: A cruiser is a class of naval warship designed to operate over long distances with substantial speed, endurance, and firepower. The meaning changed across naval history: sailing vessels could cruise independently, while late nineteenth- and twentieth-century cruisers occupied a recognized position between smaller destroyers and larger battleships. Different navies created armored, protected, light, and heavy cruiser categories. The term is cultural because it belongs to specialized maritime and military history, where its exact significance depends strongly on period and naval doctrine.

Example: *The cruiser's chase had frightened the mutineers so much that they kept going across the Atlantic for several days after they lost it.*

Exemplo em português: *A perseguição do cruzador havia assustado tanto os amotinados que eles continuaram atravessando o Atlântico por vários dias depois de o perderem de vista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Cruisers and battleships will also take to the air, because Helium must learn what city or nation has made a weapon as deadly as the one used above Helium tonight." [Go to](#)

Original English Version

1. Cruisers and battleships will take the air as well, for Helium must know what city or what nation has developed a weapon of destruction such as that used above Helium this night. [Go to](#)

Demigod /'demigɒd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: semideus

Forms in this book: Demigod, demigod, demigod's, demigods, semideus

mythological being type

Contexto cultural e importância histórica: Semideus é um ser com identidade em parte divina e em parte mortal, sobretudo na mitologia. A figura pode nascer de um deus e de uma pessoa humana, ou ser um mortal que recebe condição sagrada excepcional. Histórias gregas e romanas apresentam com frequência semideuses heroicos cuja força e cujas aventuras ultrapassam limites humanos normais. A fantasia moderna usa o termo de modo mais amplo, e a linguagem figurada pode chamar de semideus alguém extremamente admirado ou poderoso.

Cultural and historical context in Simple English: A demigod is a being with partly divine and partly mortal identity, especially in mythology. The figure may be born from one god and one human parent, or may be a mortal granted exceptional sacred status. Greek and Roman stories often describe heroic demigods whose strength and adventures exceed normal human limits. Modern fantasy uses the word more broadly, while figurative speech can call an extraordinarily admired or powerful person a demigod.

Example: *There was a noise in the branches of the trees far away, and then the giant body of a demigod fell to the ground.*

Exemplo em português: *Houve um ruído nos galhos das árvores lá longe, e então o corpo gigantesco de um semideus caiu ao chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And when he learned that you were welcomed as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he almost became excited about you.

[Go to](#)

Original English Version

1. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of Gathol, he pricked up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he became almost enthusiastic about you. [Go to](#)

Embrasure /ɪm'breɪʒərz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: canhoneira; seteira; vão alargado

Forms in this book: Embrasure, embrasure, embrasures, seteiras; vãos de janela, seteiras, vãos de janela, canhoneira; seteira; vão alargado, canhoneira, seteira, vão alargado

fortification architecture term

Contexto cultural e importância histórica: Embrasure é uma abertura em muralha ou parapeito fortificado pela qual um defensor pode observar ou disparar uma arma permanecendo parcialmente protegido. O termo também pode indicar o vão alargado ao redor de uma porta ou janela, cujas laterais se abrem para o interior. Na arquitetura militar, as partes sólidas entre as aberturas são os merlões. Descrições históricas de castelos, fortes, posições de artilharia e cercos usam essa palavra. A tradução depende da forma e da função: canhoneira, seteira ou vão alargado.

Cultural and historical context in Simple English: An embrasure is an opening in a fortified wall or parapet through which a defender can observe or fire a weapon while remaining partly protected. The term can also mean the splayed recess around a door or window, where the sides widen toward the interior. In military architecture, the solid sections between openings are merlons. Historical descriptions of castles, forts, artillery positions, and sieges frequently use embrasure. Portuguese translation depends on form and purpose, commonly canhoneira, seteira, or vão alargado.

Example: *Across the shelf stood a solid wall of masonry flanked at either side by great, round towers pierced by long, narrow embrasures.*

Exemplo em português: *Do outro lado da plataforma erguia-se uma sólida muralha de alvenaria, ladeada em ambos os lados por grandes torres redondas, perfuradas por longas e estreitas seteiras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like much of the architecture of ancient Barsoom, the surface of the tower was elaborately carved from top to bottom and at each level there were window embrasures, some of which were equipped with small stone balconies. [Go to](#)

Jailer /'dʒeɪlə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: carcereiro

Forms in this book: Jailer, jailer, jailer's, jailers, carcereiro

historical occupation

Contexto cultural e importância histórica: Jailer é a pessoa responsável por vigiar presos e administrar seu confinamento em uma cadeia. A ocupação aparece com frequência em textos históricos jurídicos, prisionais e de aventura, antes de instituições modernas dividirem essas funções entre agentes e administradores. Conforme a época, o carcereiro podia controlar chaves, celas, comida, visitas, disciplina e comunicação. Em português brasileiro, carcereiro é a tradução tradicional direta; agente penitenciário pode servir para função profissional atual, mas não deve apagar a ambientação histórica.

Cultural and historical context in Simple English: A jailer is a person responsible for guarding prisoners and managing their confinement in a jail. The occupation appears frequently in historical legal, prison, and adventure writing, before modern institutions divided such duties among correctional officers and administrators. A jailer might control keys, cells, food, visitors, discipline, and communication, depending on the period. In Brazilian Portuguese, carcereiro is the direct traditional translation; agente penitenciário may be more suitable for a present-day professional role and should not erase a historical setting.

Example: *He slept well until the jailer brought food and woke him several hours after sunrise.*

Exemplo em português: *Dormiu bem até que o carcereiro trouxe comida e o acordou várias horas depois do nascer do sol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One unfamiliar with the traits of these savage creatures might wonder why, armed as I was with sword and pistol, I did not raise the trap door and give battle to my jailer. [Go to](#)

Jeddak /'dʒɛdæk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: jeddak (imperador marciano)

Forms in this book: Jeddak, jeddak, Jeddak's, jeddak's, Jeddaks, jeddaks, imperador; soberano marciano, imperador, soberano marciano, jeddak (imperador marciano)

barsoom fictional emperor title

Contexto cultural e importância histórica: Jeddak é o governante supremo ou imperador na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, com autoridade superior à dos governantes menores chamados jeds. O título pertence ao sistema político e social inventado para o Marte ficcional. Em português brasileiro, convém conservar “jeddak”, acompanhado de uma explicação como “imperador marciano” na primeira ocorrência. Substituí-lo sempre por “imperador” transmitiria a posição, mas apagaria uma marca importante da cultura barsoomiana e da hierarquia expressa pelos títulos relacionados.

Cultural and historical context in Simple English: A jeddak is a supreme ruler or emperor in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, holding authority above the lesser rulers called jeds. The title belongs to the invented political and social system of fictional Mars. Brazilian Portuguese should usually retain “jeddak,” with a gloss such as “imperador marciano” when first introduced. Replacing every occurrence with “emperor” would communicate rank but remove an important marker of Barsoomian culture and the hierarchy encoded in the related titles.

Example: “It was a purely scientific research party, sent out by my grandfather, the Jeddak of Helium, to remap the air currents and test atmospheric density,” replied the fair prisoner, in a low, clear voice.

Exemplo em português: Na capital de Helium, a riqueza importa mais do que em Hastor, por isso Tor Hatan é um homem poderoso cuja influência alcança até o trono do Jeddak.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the capital of Helium, wealth matters more than it does in Hastor, so Tor Hatan is a powerful man whose influence reaches even the Jeddak's throne. [Go to](#)
2. “I have been watching you, and I predict that you will go far in the military service of the Jeddak.” [Go to](#)
3. “You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed, and Carthoris?” I asked. [Go to](#)

4. It was the kind of bench that could have stood in the halls of the great Jeddak himself, because its design was so fine and the carving was so perfect.

[Go to](#)

5. Within a year, an envoy from Jeddak Tul Axtar of Jahar came to my father.

[Go to](#)

6. Then I remembered her mention of the jeddak, Tul Axtar of Jahar. [Go to](#)

7. He had boasted about his jeddak's wealth, power, and beautiful women. [Go to](#)

8. I now believed that Sanoma Tora was being taken there, not to become the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, since jeddaks do not force jeddaras on Barsoom. [Go to](#)

Original English Version

1. Tor Hatan is only of the lower nobility, but he is fabulously rich from the loot of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of Helium riches count for more than they do in Hastor, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the Jeddak. [Go to](#)

2. "I have been watching you and I prophesy that you will go far in the military service of the Jeddak." [Go to](#)

3. "You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed and Carthoris?" I asked. [Go to](#)

4. In one of the spacious halls that overlooked the garden of the palace, a youth and a maiden sat upon a massive bench of rich sorapus wood, such a bench as might have graced the halls of the great Jeddak himself, so intricate its rich design, so perfect the carving of the master craftsman who produced it. [Go to](#)

5. Within the year an emissary of the Jeddak Tul Axtar of Jahar waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be Jeddara of Jahar to become the wife of a poor Padwar." [Go to](#)

6. It was while thus engaged that I recalled her reference to the jeddak, Tul Axtar of Jahar nor was there within the scope of my recollection any other incident that might point a clue. [Go to](#)

7. I had heard him boast of the riches and power of his jeddak and the beauty of his women. [Go to](#)

8. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his

slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Go to](#)

Jeddara /dʒɛ'dɑ:rə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: jeddara (imperatriz marciana)

Forms in this book: Jeddara, jeddara, Jeddara's, jeddaras, imperatriz; soberana marciana, imperatriz, soberana marciana, jeddara (imperatriz marciana)

barsoom fictional female emperor title

Contexto cultural e importância histórica: Jeddara é a forma feminina correspondente a jeddak no vocabulário de Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, e designa uma mulher que governa com a mais alta autoridade imperial. Não é apenas um nome pessoal, mas uma categoria inventada na cultura política do Marte ficcional. Em português brasileiro, pode-se manter “jeddara” e explicá-la como “imperatriz marciana”. A preservação mostra sua relação com jed e jeddak, enquanto uma tradução simples por “rainha” pode diminuir o nível de autoridade do título.

Cultural and historical context in Simple English: Jeddara is the feminine counterpart of jeddak in Edgar Rice Burroughs's Barsoom vocabulary, designating a woman who rules with the highest imperial authority. It is not merely a personal name but an invented rank within the political culture of fictional Mars. Brazilian Portuguese can retain “jeddara” and explain it as “imperatriz marciana.” Preserving the form keeps its relationship with jed and jeddak visible, while a plain translation as “queen” may understate the title's level of authority.

Example: *And now you ask me, only for love, to become the wife of a poor Padwar, when I may one day be Jeddara of Jahar."*

Exemplo em português: *E agora você me pede, apenas por amor, para me tornar esposa de um Padwar pobre, quando posso um dia ser Jeddara de Jahar."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And now you ask me, only for love, to become the wife of a poor Padwar, when I may one day be Jeddara of Jahar." [Go to](#)
2. Without these, Sanoma Tora, even a Jeddara is very poor." [Go to](#)
3. "He may be a living grease-pot for all I care, if he will make me his Jeddara," said Sanoma Tora. [Go to](#)
4. I now believed that Sanoma Tora was being taken there, not to become the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, since jeddaks do not force jeddaras on Barsoom. [Go to](#)

5. I believed Tul Axtar's messenger had told him about the beauty and charm of Tor Hatan's daughter, but also that she was not noble enough to become his jeddara. [Go to](#)

Original English Version

1. Within the year an emissary of the Jeddak Tul Axtar of Jahar waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be Jeddara of Jahar to become the wife of a poor Padwar." [Go to](#)

2. Without these, Sanoma Tora, even a Jeddara is poor indeed." [Go to](#)

3. "He may be an animated grease-pot for all I care if he will make me his Jeddara," said Sanoma Tora. [Go to](#)

4. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Go to](#)

5. I believed that Tul Axtar's emissary had reported to his master the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his jeddara, and so he had adopted the only expedient by which he might possess her. [Go to](#)

Karad /'kærəd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: karad, unidade marciana de distância

Forms in this book: Karad, karad, karads, karad, unidade marciana de distância

barsoom fictional measurement unit

Contexto cultural e importância histórica: Karad é uma unidade fictícia de distância usada em Barsoom, o Marte imaginado por Edgar Rice Burroughs. Ela pertence a um sistema construído de medidas marcianas que também inclui unidades menores, permitindo aos narradores e personagens descrever viagens, mapas, movimentos militares e geografia planetária sem usar milhas terrestres comuns. Glossários podem oferecer uma conversão aproximada, mas sua principal função na leitura é indicar uma distância barsoomiana considerável. A tradução normalmente deve conservar karad e acrescentar breve explicação quando a escala for importante.

Cultural and historical context in Simple English: Karad is a fictional unit of distance used on Barsoom, Edgar Rice Burroughs's imagined Mars. It belongs to a constructed system of Martian measures that also includes smaller units, allowing narrators and characters to describe travel, maps, military movement, and planetary geography without using ordinary Earth miles. Glossaries may provide an approximate Earth conversion, but the main reading function is to signal a substantial Barsoomian distance. The word should normally remain karad in translation, with a short explanation when scale matters.

Example: *I had already flown about seventy karads from Helium, but Jahar might still be fifty to seventy-five karads away.*

Exemplo em português: *Já tinha voado cerca de setenta karads desde Helium, mas Jahar ainda podia estar de cinquenta a setenta e cinco karads de distância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had already flown about seventy karads from Helium, but Jahar might still be fifty to seventy-five karads away. [Go to](#)

Original English Version

1. I had already flown about seventy karads (Note: A karad is equivalent to a degree of longitude) from Helium, but I was aware that Jahar might still be fifty to seventy-five karads distant and I made up my mind that I would take no more chances such as those from which I had just so fortunately escaped. [Go to](#)

Masquerade /,mæskə'reɪdɪd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: baile de máscaras

Forms in this book: Masquerade, masqueraded, masquerading, fingiu ser, baile de máscaras

masked social entertainment

Contexto cultural e importância histórica: Baile de máscaras é um entretenimento social em que os participantes usam máscaras, fantasias ou disfarces. Cortes e cidades europeias tornaram esses bailes especialmente populares do Renascimento ao século XVIII. O ocultamento da identidade permitia paquera, inversão de papéis, sátira e surpresa dramática, mas também criava riscos de engano. Na literatura, masquerade pode nomear o próprio evento ou sugerir que alguém esconde sua verdadeira identidade, intenção, posição social ou condição emocional atrás de uma aparência.

Cultural and historical context in Simple English: A masquerade is a social entertainment in which participants wear masks, costumes, or disguises. European courts and cities made masked balls especially fashionable from the Renaissance through the eighteenth century. The concealment of identity allowed flirtation, role reversal, satire, and dramatic surprise, while also creating risks of deception. In literature, masquerade can name the event itself or suggest that someone is hiding a true identity, motive, social position, or emotional state behind an appearance.

Example: *Rapidly was Es-sat weakening and with the knowledge of impending death there came, as there comes to every coward and bully under similar circumstances, a crumbling of the veneer of bravado which had long masqueraded as courage and with it crumbled his code of ethics.*

Exemplo em português: *"E, se disser a verdade, homem, terá conquistado a amizade de um padwar cuja espada não é tão desprezível que não possa protegê-lo até de um nobre poderoso", disse eu rapidamente, e também lancei um olhar para Sil Vagis, pois me ocorria que o que o sujeito tinha a contar talvez não fosse muito lisonjeiro para o janota mole que se mascarava sob o título de guerreiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And if you speak the truth, man, you will have won the friendship of a padwar whose sword is not so mean but that it may protect you even from a powerful noble," I said quickly, and I, too, glanced at Sil Vagis, for it was in my mind that what the fellow had to tell might be none too flattering to the soft fop who masqueraded beneath the title of a warrior. [Go to](#)

Padwar /'pædwɑ:r/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: padwar

Forms in this book: Padwar, padwar, Padwars, padwars, padwar; tenente marciano, tenente marciano

barsoom fictional military rank

Contexto cultural e importância histórica: Padwar é uma patente militar fictícia na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, ambientada no planeta Marte imaginário. Pertence aos exércitos organizados das cidades marcianas e costuma ser entendida como posto de oficial subalterno aproximadamente comparável a tenente, embora hierarquias exatas possam variar em resumos e adaptações. O termo ajuda a dar a Barsoom cultura e vocabulário militares próprios. Deve permanecer padwar em português, acompanhado de explicação quando o leitor precisar entender sua posição aproximada na cadeia de comando.

Cultural and historical context in Simple English: Padwar is a fictional military rank in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, set on the imagined planet Mars. It belongs to the organized armies of the Martian cities and is commonly understood as a junior officer rank roughly comparable to lieutenant, though exact hierarchies can vary in summaries and adaptations. The term helps give Barsoom its own military culture and vocabulary. It should remain padwar in Portuguese, with an explanatory phrase when readers need its approximate place in the command structure.

Example: *My fellow prisoner was Kantos Kan, a padwar, or lieutenant, in the navy of Helium.*

Exemplo em português: *Meu companheiro de prisão era Kantos Kan, um padwar, ou tenente, na marinha de Helium.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In time, I became a Padwar in the 91st Umak and was assigned to the 5th Utan of the 11th Dar. [Go to](#)
2. Seeing that I was only a Padwar, she gave me a cold, superior reply and turned back to the Dwar she had been speaking with. [Go to](#)
3. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you interested him not at all. [Go to](#)
4. He was a Padwar in the 91st Umak. [Go to](#)
5. I was only a Padwar, and a poor one too. [Go to](#)

6. "If you think I would tie my life to a poor Padwar even if I loved him, you are wrong," she said proudly. [Go to](#)

7. And now you ask me, only for love, to become the wife of a poor Padwar, when I may one day be Jeddara of Jahar." [Go to](#)

8. "Not while you have so little to offer, Padwar," she replied. [Go to](#)

Original English Version

1. I passed through my training days without notable accomplishment, neither heading nor trailing my fellows, and in due course I was made a Padwar in the 91st Umak, being assigned to the 5th Utan of the 11th Dar. [Go to](#)

2. When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing. [Go to](#)

3. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of Gathol, he pricked up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he became almost enthusiastic about you. [Go to](#)

4. Upon the leathern harness of the youth were the insignia of his rank and service -- a Padwar in the 91st Umak. [Go to](#)

5. I was only a Padwar, and a poor one at that. [Go to](#)

6. "If you think that I would link myself for life to a threadbare Padwar even if I loved him, you are mistaken," she said haughtily. [Go to](#)

7. Within the year an emissary of the Jeddak Tul Axtar of Jahar waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be Jeddara of Jahar to become the wife of a poor Padwar." [Go to](#)

8. "Not while you have so little to offer, Padwar," she replied. [Go to](#)

Panthan /'pænθæn/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: seguidor de um panth; membro de tradição religiosa

Forms in this book: Panthan, panthan, panthan's, Panthans, panthans, panthan (mercenário de Barsoom), seguidor de um panth; membro de tradição religiosa, seguidor de um panth, membro de tradição religiosa

south asian sect follower term

Contexto cultural e importância histórica: Panthan é um termo religioso ou comunitário sul-asiático formado a partir de panth, que significa caminho, seita ou tradição. Pode identificar seguidor de determinado panth, especialmente em contextos culturais hindí, punjabi ou relacionados. O grupo exato precisa ser indicado pelo composto ou pela narrativa ao redor, pois muitos movimentos religiosos se descrevem por um caminho. Em português, pode-se usar seguidor de um panth ou membro da tradição especificada, preservando Panthan quando funcionar como rótulo comunitário estabelecido.

Cultural and historical context in Simple English: Panthan is a South Asian religious or community term formed from panth, meaning a path, sect, or tradition. It can identify a follower of a particular panth, especially in Hindi, Punjabi, or related cultural settings. The exact group must be named by the surrounding compound or narrative, because many religious movements describe themselves through a path. Portuguese can use seguidor de um panth or membro da tradição specified, preserving Panthan when it functions as an established community label.

Example: *I then became a panthan and went to serve in other cities.*

Exemplo em português: *Então me tornei um panthan e fui servir em outras cidades.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I then became a panthan and went to serve in other cities. [Go to](#)

Original English Version

1. I turned panthan then and sought service in other cities; thus I served in Kobil." [Go to](#)

Pennon /'penən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pendão; flâmula

Forms in this book: Pennon, pennon, pennons, flâmula, pendão; flâmula, pendão

medieval military flag

Contexto cultural e importância histórica: Pennon é uma bandeira ou faixa longa e estreita, muitas vezes afilada ou dividida na ponta. Na guerra e heráldica europeias medievais, o pendão de um cavaleiro exibia cores ou armas e era levado numa lança para identificar combatente e seguidores. Formas diferentes de bandeira podiam indicar posição, unidade, navio ou comando. A palavra também aparece poeticamente para bandeiras em geral. O português brasileiro pode usar pendão, flâmula ou bandeirola, conforme o contexto heráldico e militar.

Cultural and historical context in Simple English: A pennon is a long, narrow flag or streamer, often tapering or divided at the end. In medieval European warfare and heraldry, a knight's pennon displayed colors or arms and was carried on a lance to identify the fighter and followers. Different banner forms could indicate rank, unit, ship, or command. The word also appears poetically for flags in general. Brazilian Portuguese may use pendão, flâmula, or bandeirola, with heraldic and military context determining the most precise equivalent.

Example: *After each race, the winner got a pennon from the Queen.*

Exemplo em português: *Vi os galhardetes ondulando de incontáveis milhares de mastros, e os grandes navios ancorados no porto subiam e desciam com as ondulações do mar inquieto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw the pennons waving from countless thousands of staffs and the great ships at anchor in the harbor rose and fell to the undulations of the restless sea. [Go to](#)

Pimalia /pi'mɑ:liə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Pimalia

Forms in this book: Pimalia, pimalia, pimalias, pimália

literary proper name

Contexto cultural e importância histórica: Pimalia apresenta a forma de nome próprio latinizante para pessoa, lugar, reino, instituição ou criação fictícia, e não de vocabulário comum do inglês. Em português, deve-se preservar Pimalia, salvo se a fonte oferecer nome localizado consagrado. A palavra isolada não determina se o referente é geográfico, literário, histórico ou taxonômico; portanto, nenhuma biografia ou definição deve ser inventada. Sua classificação cultural registra identidade nomeada distintiva. Pronúncia, sentido e possível relação com outra língua precisam ser estabelecidos pela obra original.

Cultural and historical context in Simple English: Pimalia has the form of a Latinate proper name for a person, place, realm, institution, or fictional creation rather than ordinary English vocabulary. Portuguese should preserve Pimalia unless the source provides an established localized name. The isolated word cannot determine whether the referent is geographical, literary, historical, or taxonomic, so no biography or definition should be invented. Its cultural classification records a distinctive named identity. Pronunciation, meaning, and possible relation to another language must be established by the original work.

Example: *The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors.*

Exemplo em português: *A grama vermelha ficava roxa, e as flores de pimalia e sorapus brilhavam com cores estranhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors. [Go to](#)

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Go to](#)

Skeel /ski:l/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: balde de madeira

Forms in this book: Skeel, skeel, skeel (material fictício), balde de madeira
historical dialect container

Contexto cultural e importância histórica: Skeel é uma palavra regional antiga para tina, balde ou recipiente raso de madeira, especialmente usado em trabalhos domésticos ou de laticínios. Grafias relacionadas aparecem no inglês do norte e no escocês, refletindo antiga influência escandinava sobre o vocabulário local. O tamanho e a finalidade exatos variam; uma passagem pode indicar vasilha de ordenha, tina de lavagem ou recipiente de comida. Em português brasileiro, balde de madeira é uma tradução geral útil. A palavra sinaliza cultura material rural histórica, não um tipo moderno padronizado.

Cultural and historical context in Simple English: Skeel is an old regional word for a wooden tub, bucket, or shallow vessel, especially one used in dairying or household work. Related spellings occur in northern English and Scots usage, reflecting older Scandinavian influence on local vocabulary. The exact size and purpose can vary, so a passage may describe a milking vessel, wash tub, or container for food. In Brazilian Portuguese, balde de madeira is a useful general translation. The word signals historical rural material culture rather than a modern standardized bucket type.

Example: *It was made of solid skeel, which is almost impossible to break.*

Exemplo em português: *Era feita de skeel sólido, quase impossível de quebrar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was made of solid skeel, which is almost impossible to break. [Go to](#)

Original English Version

1. It was of solid skeel, which is practically indestructible, so that though I knew it might be anywhere from five hundred thousand to a million years old, I did not hesitate to trust myself to it. [Go to](#)

2. He was hurling himself as best he could against the trap door, above which I stood with some misgivings which were presently allayed when I realized that not even the vast strength of a white ape could avail against the still staunch and sturdy skeel of the ancient door. [Go to](#)

Slave /sleivz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pessoa escravizada; escravo

Forms in this book: Slave, slave, slave's, do escravo, pessoa escravizada; escravo, pessoa escravizada, escravo

historical enslavement term

Contexto cultural e importância histórica: Slave é um termo histórico e jurídico para uma pessoa tratada como propriedade e obrigada a trabalhar em sistemas de escravização. Aparece em muitas sociedades, inclusive na escravidão atlântica, em impérios antigos e em instituições domésticas ou militares, embora as condições variassem muito. A linguagem explicativa atual frequentemente prefere pessoa escravizada, pois destaca que a condição foi imposta, não uma identidade natural. Na tradução, pessoa escravizada oferece clareza respeitosa, enquanto escravo pode ser necessário para refletir linguagem histórica, posição jurídica ou ponto de vista da fonte.

Cultural and historical context in Simple English: Slave is a historical and legal term for a person treated as property and forced to labor under systems of enslavement. It appears across many societies, including Atlantic slavery, ancient empires, and domestic or military institutions, but conditions differed greatly. Modern explanatory language often prefers enslaved person because it emphasizes that enslavement was imposed rather than an inherent identity. In a translation, pessoa escravizada can provide respectful clarity, while escravo may be necessary to reflect historical wording, legal status, or a source's viewpoint.

Example: "How did you come to know a slave's brother well enough to carry a message between them?" he asked, sounding confused.

Exemplo em português: Então um escravo anunciou Sil Vagis, e eu saí.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then a slave announced Sil Vagis, and I left. [Go to](#)
2. A slave went into the palace and came back with medicine. [Go to](#)
3. A slave stepped forward, and as he came near, Tor Hatan looked at him with proud contempt. [Go to](#)
4. "You have ordered it, Tor Hatan," said the slave. [Go to](#)
5. "I had just gone up the first ramp to the second level of the palace," the slave explained. [Go to](#)
6. "Continue, slave!" Tor Hatan said. [Go to](#)
7. "Let me see thy head," I said to the slave. [Go to](#)

8. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the welt, "is proof of a slave's loyalty and courage. [Go to](#)

Original English Version

1. It was then that a slave announced Sil Vagis, and I took my leave. [Go to](#)

2. A slave dispatched into the palace returned with stimulants, and when some of these had been forced between his lips, the man revived slightly. [Go to](#)

3. A slave stepped forward, and as he approached Tor Hatan eyed him with haughty arrogance. [Go to](#)

4. "You have commanded it, Tor Hatan," said the slave; "otherwise I should not speak, for when I have told what I saw I shall have incurred the enmity of a powerful noble," and he glanced quickly toward Sil Vagis. [Go to](#)

5. "I had just ascended the first ramp to the second level of the palace," explained the slave, "on my way to the sleeping quarters of Tor Hatan to arrange his sleeping silks and furs for the night as is my custom, and, pausing for a moment to look out into the garden, I saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. [Go to](#)

6. "Continue, slave!" directed Tor Hatan. [Go to](#)

7. "Let me see thy head," I said to the slave, and when he had come and knelt before me I saw a great red welt the length of one side of his head above the ear, just such a welt as a glancing blow from the flat side of a long sword might have made. [Go to](#)

8. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the great welt, "is the proof of a slave's loyalty and courage. [Go to](#)

Sofad /'soʊfædz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Sofad

Forms in this book: Sofad, sofad, sofads

unresolved foreign or named term

Contexto cultural e importância histórica: Sofad é uma forma incomum com inicial maiúscula que não possui significado geral estável no inglês moderno. Pode ser palavra estrangeira, nome próprio, forma flexionada trazida de outra língua ou variante de transcrição e impressão. O item isolado oferece evidência insuficiente para identificação mais estreita. O português brasileiro deve preservar exatamente Sofad, sem inventar tradução semântica. Nomes próximos, aspas, vizinhos gramaticais ou ocorrências repetidas na fonte seriam necessários para estabelecer sua língua, seu referente e sua função cultural.

Cultural and historical context in Simple English: Sofad is an uncommon capitalized form that does not have a stable general meaning in modern English. It may be a foreign-language word, a proper name, an inflected form carried from another language, or a transcription and printing variant. The isolated item provides too little evidence for a narrower identification. Brazilian Portuguese should preserve Sofad exactly rather than invent a semantic translation. Names, quotation marks, grammatical neighbors, or repeated forms in the source would be necessary to establish its language, referent, and cultural function.

Example: *The drop looked endless, but I knew it was one hundred and fifty sofads, and death waited below if my hand or foot slipped.*

Exemplo em português: *A queda parecia infinita, mas eu sabia que era de cento e cinquenta sofads, e a morte esperava abaixo se minha mão ou pé escorregasse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The drop looked endless, but I knew it was one hundred and fifty sofads, and death waited below if my hand or foot slipped. [Go to](#)

Original English Version

1. It might have been a thousand sofads to the roof below me, or it might have been one; but though I could see nothing I knew that it was one hundred and fifty and that at the bottom lay death if a foot or a hand slipped. [Go to](#)

Sorapus /sə'ræpəs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Sorapus

Forms in this book: Sorapus, sorapus, sorapus, árvore fictícia de Barsoom

literary proper name

Contexto cultural e importância histórica: Sorapus possui a estrutura de nome próprio de aparência clássica ou inventada, não de item padrão do vocabulário inglês. Pode identificar pessoa, lugar, povo ou objeto fictício, e sua terminação isolada não justifica atribuí-lo ao grego, ao latim ou a outra tradição real. Em português brasileiro, Sorapus deve permanecer inalterado. Uma explicação confiável exige evidências narrativas próximas, como título, ação, localização ou relação. Traduzir ou modernizar a forma antes dessas evidências poderia distorcer a referência nomeada pretendida pela obra.

Cultural and historical context in Simple English: Sorapus has the structure of a classical-looking or invented proper name rather than a standard English lexical item. It may identify a fictional person, place, people, or artifact, and its ending alone does not justify assigning it to Greek, Latin, or another real tradition. In Brazilian Portuguese, Sorapus should remain unchanged. A reliable explanation requires nearby narrative evidence such as a title, action, location, or relationship. Translating or modernizing the form before that evidence appears could distort the named reference intended by the work.

Example: *The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors.*

Exemplo em português: *A grama vermelha ficava roxa, e as flores de pimalia e sorapus brilhavam com cores estranhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors. [Go to](#)
2. In one of the large halls that looked out over the palace garden, a young man and a maiden sat on a large bench made of rich sorapus wood. [Go to](#)

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Go to](#)

2. In one of the spacious halls that overlooked the garden of the palace, a youth and a maiden sat upon a massive bench of rich sorapus wood, such a bench as might have graced the halls of the great Jeddak himself, so intricate its rich design, so perfect the carving of the master craftsman who produced it. [Go to](#)

Teedwar /'ti:dwa:r/ Listen (cultural reference)

Forma em português: Teedwar

Forms in this book: Teedwar, oficial graduado

proper or foreign name

Contexto cultural e importância histórica: Teedwar tem aparência de nome próprio ou transliteração histórica de língua não inglesa. Pode identificar pessoa, lugar, objeto ou título em texto de viagem ou aventura, e a forma isolada não sustenta tradução literal confiável. O português brasileiro deve preservar Teedwar até que evidências gramaticais e narrativas estabeleçam sua categoria. Artigos, preposições, títulos e ações próximos são essenciais. A anotação cultural impede que a sequência incomum seja normalizada para palavras inglesas sem relação ou alterada silenciosamente como suposto erro de grafia.

Cultural and historical context in Simple English: Teedwar has the appearance of a proper name or a historical transliteration from a non-English language. It may identify a person, place, object, or title within travel or adventure writing, and the isolated form does not support a reliable literal translation. Brazilian Portuguese should preserve Teedwar exactly until grammatical and narrative evidence establishes its category. Nearby articles, prepositions, titles, and actions are essential. The cultural annotation prevents the unusual sequence from being normalized into unrelated English words or silently altered as an assumed spelling error.

Example: *Most of his work was really done by the senior Teedwar of the Umak.*

Exemplo em português: *A maior parte de seu trabalho era realmente feita pelo Teedwar sênior do Umak.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Most of his work was really done by the senior Teedwar of the Umak. [Go to](#)
2. He is a nasty little snob who has the title of Teedwar. [Go to](#)

Original English Version

1. Now I knew he was lying when he said that he had been watching me, for Tor Hatan was notoriously lax in his duties as a commanding officer, all of which were performed by the senior Teedwar of the Umak. [Go to](#)
2. Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his

father. [Go to](#)

Thoat /θoʊt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: thoat

Forms in this book: Thoat, thoat, thoat's, Thoats, thoats

barsoom fictional mount

Contexto cultural e importância histórica: Thoat é um grande animal de montaria e tração da série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs. Diferentes povos marcianos usam variedades de thoat como montarias, animais de guerra e bestas de carga. A criatura possui várias pernas e ocupa papel cultural parcialmente semelhante ao do cavalo na Terra, mas é uma espécie inventada distinta, com comportamento e anatomia próprios. Em português brasileiro, thoat deve permanecer inalterado. Chamá-lo apenas cavalo pode ajudar inicialmente, mas apaga diferenças biológicas e de construção do mundo de Barsoom.

Cultural and historical context in Simple English: A thoat is a large riding and draft animal in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series. Different Martian peoples use varieties of thoat as mounts, war animals, and beasts of burden. The creature has multiple legs and occupies a cultural role somewhat like the horse on Earth, but it is a distinct invented species with its own behavior and anatomy. In Brazilian Portuguese, thoat should remain unchanged. Calling it merely a horse may help initial understanding but erases the biological and world-building differences of Barsoom.

Example: *I was about to pass it and keep looking for a hiding place deeper inside, when I heard a thoat squeal in the courtyard beyond the room.*

Exemplo em português: *Abaixo de mim havia cerca de vinte grandes thoats no que outrora fora o jardim real de um jeddak.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Below me were about twenty great thoats in what had once been the royal garden of a jeddak. [Go to](#)
2. At once the other thoats became excited too and joined in the noise. [Go to](#)
3. A group of green warriors was riding up toward the city on their huge, savage thoats. [Go to](#)
4. From inside the city, I heard the squealing of thoats. [Go to](#)

Original English Version

1. Directly below me I saw a score of great thoats penned in what once may have been the royal garden of a jeddak. [Go to](#)

2. Immediately the other thoats, their short temper aroused by the squealing of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect pandemonium of grunts and squeals, which brought the result that I had immediately foreseen. [Go to](#)

3. Riding up the gentle acclivity toward the city was a party of green warriors, mounted upon their great savage thoats. [Go to](#)

4. Toward the interior of the city I heard the squealing of thoats. [Go to](#)

Thuria /'θʊəriə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Thuria

Forms in this book: Thuria, Thuria's, Túria

barsoom fictional moon

Contexto cultural e importância histórica: Thuria é o nome da lua mais próxima e veloz de Marte na série Barsoom, de Edgar Rice Burroughs, correspondendo de modo aproximado à lua real Fobos dentro da astronomia imaginária da obra. Sua rápida passagem pelo céu marciano contribui para o cenário exótico e para descrições de tempo, luz e viagem. O nome apenas se assemelha pelo som a Thuvia, Maid of Mars, sem ter a mesma identidade. O português deve preservar Thuria como nome celeste próprio, sem traduzi-lo como substantivo comum.

Cultural and historical context in Simple English: Thuria is the name of the nearer and faster-moving moon of Mars in Edgar Rice Burroughs's Barsoom series, corresponding loosely to the real moon Phobos within the fiction's imaginative astronomy. Its rapid passage across the Martian sky contributes to the exotic setting and to time, light, and travel descriptions. The name also appears in the title Thuvia, Maid of Mars only by sound, not identity. Portuguese should preserve Thuria as a celestial proper name and not translate it as an ordinary noun.

Example: *Thuria and Cluros raced across the sky and cast soft light on the garden of Tor Hatan.*

Exemplo em português: *Thuria e Cluros corriam pelo céu e lançavam uma luz suave sobre o jardim de Tor Hatan.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thuria and Cluros raced across the sky and cast soft light on the garden of Tor Hatan. [Go to](#)

Original English Version

1. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble. [Go to](#)

Vouchsafe /vaʊtʃˈseɪft/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: conceder; dignar-se a revelar

Forms in this book: vouchsa, Vouchsafe, vouchsafe, vouchsafed, vouchsafing, concedeu; dignou-se a dar, concedeu, dignou-se a dar, conceder; dignar-se a revelar, conceder, dignar-se a revelar

archaic religious term

Contexto cultural e importância histórica: Vouchsafe é um verbo formal arcaico que significa conceder, dar ou revelar algo como favor, geralmente de um superior a alguém de posição inferior. Também pode significar dignar-se ou concordar em fazer algo. A palavra aparece com frequência em orações, linguagem de estilo bíblico, fala régia e literatura antiga, nas quais Deus, um monarca ou uma pessoa poderosa concede misericórdia, conhecimento ou audiência. O inglês atual normalmente usa grant, reveal, deign ou be kind enough to. Em português brasileiro, cabem conceder e dignar-se.

Cultural and historical context in Simple English: Vouchsafe is an archaic formal verb meaning to grant, give, or reveal something as a favor, often from a superior to someone of lower status. It can also mean to condescend or deign to do something. The word occurs frequently in prayers, biblical-style language, royal speech, and older literature, where God, a monarch, or a powerful person vouchsafes mercy, knowledge, or an audience. Modern English usually uses grant, reveal, deign, or be kind enough to.

Example: *Thornton would but say something to them - let them hear his voice only - it seemed as if it would be better than this wild beating and raging against the stony silence that vouchsafed them no word, even of anger or reproach.*

Exemplo em português: *Quando, a meu pedido, fui apresentado a ela, primeiro lançou os olhos às insígnias em minha armadura e, percebendo por elas que eu era apenas um Padwar, concedeu-me apenas uma palavra condescendente e voltou novamente sua atenção ao Dwar com quem conversava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing. [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Carthoris (series character)

Forma em português: Carthoris

English forms in this book: Carthoris, Carthoris of Helium, Carthoris', Carthoris, Prince of Helium, The Heliumite, Turjun

Formas em português neste livro: Carthoris, Turjun

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate

Papel: filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Carthoris is repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate. Within the Mars series, the character's role is repeatedly identified as a prince, brother, hunter, and Thuvia's mate. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Carthoris through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Carthoris é filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia. Na série Mars, o papel do personagem é filho de John Carter e Dejah Thoris, príncipe de Helium e protagonista da busca por Thuvia. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Carthoris por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed, and Carthoris?" I asked. [Go to](#)
2. Many experts think that Carthoris of Helium's perfect destination control compass began a new age of invention. [Go to](#)
3. Carthoris of Helium inherited the restless and curious mind of his father from Earth, and he woke us up. [Go to](#)
4. Even more amazing is the destination control compass of Carthoris of Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. "You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed and Carthoris?" I asked. [Go to](#)
2. The perfection of the destination control compass by Carthoris of Helium is considered by many authorities to have marked the beginning of a new era of invention. [Go to](#)
3. Carthoris of Helium, inheriting the restless, inquiring mind of his earth-born sire, awoke us. [Go to](#)
4. Little less marvelous is the destination control compass of Carthoris of Helium. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Carthoris clears himself of the plot against Thuvia, defeats Astok's design, and wins the Princess of Ptarth.

Carthoris prova que não participou da conspiração contra Thuvia, derrota o plano de Astok e conquista a princesa de Ptarth.

Dejah Thoris (series character)

Forma em português: Dejah Thoris

English forms in this book: Dejah Thoris, Dejah Thoris', Dejah Thoris, Princess of Helium, Thoris, Thoris', Thoris, Princess of Helium

Formas em português neste livro: Dejah Thoris, Thoris

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels

Papel: a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Dejah Thoris is the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels. Within the Mars series, the character's role is the Princess of Helium, John Carter's partner, and the central member of the royal family linking several Barsoom novels. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Dejah Thoris through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group.

Sinopse da personagem: Dejah Thoris é a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom. Na série Mars, o papel do personagem é a princesa de Helium, companheira de John Carter e figura central da família que une vários romances de Barsoom. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Dejah Thoris por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will not say she was more beautiful than Dejah Thoris, Tara of Helium, and Thuvia of Ptarth, for my love may affect my judgment. [Go to](#)
2. But others also noticed her beauty, which is different from Dejah Thoris's beauty, as a snowy polar scene is different from the tropics, or a white palace in moonlight is different from its garden at midday. [Go to](#)

Original English Version

1. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Go to](#)
2. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday. [Go to](#)

Gahan of Gathol (series character)

Forma em português: Gahan de Gathol

English forms in this book: Black Chief, Gahan, Gahan of Gathol, Gahan, Jed of Gathol, Jed of Gathol, Turan, Turan's, U-Kal

Formas em português neste livro: Gahan de Gathol, Gahan, Turan, U-Kal

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Master Mind of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Character synopsis: Gahan deliberately calls himself Turan so Tara will believe he is a stranger. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Gahan of Gathol through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Gahan é o príncipe e depois jed de Gathol que viaja como Turan e U-Kal para proteger Tara sem revelar sua posição. Na série Mars, o papel do personagem é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Gahan de Gathol por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was always welcome there because my mother was related to Gahan of Gathol, who had married Tara of Helium. [Go to](#)

Original English Version

1. I was always welcome because of the blood relationship which existed between my mother and Gahan of Gathol, who had married Tara of Helium. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

After concealing his rank as Turan and fighting through Manator, Gahan rescues Tara, gains her love, and returns openly as the Jed of Gathol.

Depois de ocultar sua posição como Turan e lutar em Manator, Gahan salva Tara, conquista seu amor e volta a se apresentar como jed de Gathol.

John Carter (series character)

Forma em português: John Carter

English forms in this book: Captain Carter, Captain Carter's, Carter, Carter, Prince of Helium, Carter, Warlord of Barsoom, Carter, Warlord of Mars, Dotar Sojat, John Carter, John Carter, Prince of Helium, John Carter, Warlord of Barsoom, John Carter, Warlord of Mars, of the House of Tardos Mors, Prince of the House of Tardos Mors, Sojat, The Prince of Helium, The Warlord, The Warlord of Barsoom, Virginian, Warlord, Warlord of Barsoom, Warlord of Mars

Formas em português neste livro: John Carter, Carter, Dotar Sojat, Sojat, Warlord

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Earth Human / Earth human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; The Master Mind of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Princess of Mars

Papel: o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tardos Mors / Tardos Mors: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Carter is the surname used for John Carter, the series protagonist. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Princess of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes John Carter through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: John Carter é o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom. Na série Mars, o papel do personagem é o guerreiro da Virgínia transportado para Marte, príncipe de Helium e futuro Senhor da Guerra de Barsoom. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa

distingue John Carter por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To help my dream, I came to the capital of Helium and joined the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, so I could be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
2. It was at a great feast in the marble palace of The Warlord. [Go to](#)
3. But when war comes and the great Warlord takes command, brave fighters matter, and rank and wealth do not. [Go to](#)
4. "Unless he is as amazing a swordsman as the great John Carter himself," said the dwarf of the palace guard with a clear sneer. [Go to](#)
5. At last I was asked to enter, and when I stood before the great Warlord, I saw that many important men of Helium were with him. [Go to](#)
6. "I assume," said John Carter, going straight to the point, "that you have come here tonight, Hadron of Hastor, because of the kidnapping of the daughter of Tor Hatan. [Go to](#)
7. You may believe that I wasted no time after John Carter gave me permission. [Go to](#)
8. It is a very simple device, but I think John Carter has already described it in one of his many manuscripts. [Go to](#)

Original English Version

1. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of Helium and took service in the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, that I might be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)
2. It was upon the occasion of a great feast at the marble palace of The Warlord. [Go to](#)
3. Such creatures we have to put up with in times of peace, but when war comes and the great Warlord takes command it is the fighting men who rank and riches do not count. [Go to](#)
4. "Unless he is as marvelous a swordsman as the great John Carter himself," said the dwarf of the palace guard with a thinly veiled sneer. [Go to](#)
5. But at last I was invited to enter, and when I stood in the presence of the great Warlord I found him surrounded by men high in the councils of Helium. [Go to](#)
6. "I assume," said John Carter, coming directly to the point, "that what brings you here tonight, Hadron of Hastor, pertains to the matter of the abduction of the daughter of Tor Hatan. [Go to](#)

7. You may believe that I lost no time in setting out upon my mission now that I had authority from John Carter. [Go to](#)

8. It is really a very simple device, but I believe that John Carter has fully described it in one of his numerous manuscripts. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

John Carter rises from unknown captive to Prince of Helium and Warlord of Barsoom, repeatedly rescuing his family and breaking oppressive powers.

John Carter passa de prisioneiro desconhecido a príncipe de Helium e Senhor da Guerra de Barsoom, salvando repetidamente a família e derrubando poderes opressores.

Sanoma Tora (series character)

Forma em português: Sanoma Tora

English forms in this book: Sanoma Tora, Tora

Formas em português neste livro: Sanoma Tora, Tora

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: A Fighting Man of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: Tor Hatan's daughter and the first woman idealized by Tan Hadron

Papel: filha de Tor Hatan e o primeiro interesse amoroso idealizado por Tan Hadron

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Tor Hatan / Tor Hatan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Sanoma Tora is Tor Hatan's daughter and the first woman idealized by Tan Hadron. Within the Mars series, the character's role is Tor Hatan's daughter and the first woman idealized by Tan Hadron. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Sanoma Tora through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Sanoma Tora é filha de Tor Hatan e o primeiro interesse amoroso idealizado por Tan Hadron. Na série Mars, o papel do personagem é filha de Tor Hatan e o primeiro interesse amoroso idealizado por Tan Hadron. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Sanoma Tora por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)

2. I shall never forget the first time I saw Sanoma Tora. [Go to](#)
3. Many of the most beautiful women of Barsoom were there, and even among them Sanoma Tora stood out. [Go to](#)
4. So I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I belonged. [Go to](#)
5. In fact, I did not see Sanoma Tora for several months after we first met. [Go to](#)
6. This interest might help me win Sanoma Tora's love and hand. [Go to](#)
7. Sanoma Tora herself was a little friendlier than she had been when we first met, but she clearly paid more attention to Sil Vagis than to me. [Go to](#)
8. Still, I left Tor Hatan's palace that night feeling almost happy, because Sanoma Tora had allowed me to see her again at her father's home whenever my duties gave me time to pay my respects to her. [Go to](#)

Original English Version

1. It was thus that I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)
2. Never shall I forget the occasion upon which I first laid eyes upon Sanoma Tora. [Go to](#)
3. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Go to](#)
4. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday. [Go to](#)
5. And so it was that I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I was attached. [Go to](#)
6. For a long time I found it difficult to further my suit in the slightest degree; in fact I did not even see Sanoma Tora for several months after our first meeting, since when she found that I was poor as well as low in rank I found it impossible to gain an invitation to her home and it chanced that I did not meet her elsewhere for a long time, but the more inaccessible she became the more I loved her until every waking moment of my time that was not actually occupied by the performance of my military duties was devoted to the devising of new and ever increasingly rash plans to possess her. [Go to](#)
7. While I could not fathom the cause of this sudden interest in me, it was nevertheless very pleasing since through it I might in some degree further my pursuit of the heart and hand of Sanoma Tora. [Go to](#)

8. Sanoma Tora herself was slightly more cordial than upon the occasion of our first meeting, though she noticeably paid more attention to Sil Vagis than she did to me.

[Go to](#)

Sil Vagis (series character)

Forma em português: Sil Vagis

English forms in this book: Sil Vagis, Vagis

Formas em português neste livro: Sil Vagis, Vagis

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: A Fighting Man of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: the named wealthy snob and rival for Sanoma Tora's attention

Papel: o pretendente rico e arrogante que disputa a atenção de Sanoma Tora

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Sanoma Tora / Sanoma Tora: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Sil Vagis is the named wealthy snob and rival for Sanoma Tora's attention. Within the Mars series, the character's role is the named wealthy snob and rival for Sanoma Tora's attention. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Sil Vagis through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Sil Vagis é o pretendente rico e arrogante que disputa a atenção de Sanoma Tora. Na série Mars, o papel do personagem é o pretendente rico e arrogante que disputa a atenção de Sanoma Tora. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Sil Vagis por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sanoma Tora herself was a little friendlier than she had been when we first met, but she clearly paid more attention to Sil Vagis than to me. [Go to](#)

2. If there is any man in Helium whom I hate more than another, it is Sil Vagis. [Go to](#)
3. Even so, Sil Vagis ruined that evening for me, as he would ruin many others later. [Go to](#)
4. Then a slave announced Sil Vagis, and I left. [Go to](#)
5. When I landed in the brightly lit garden, I saw many people gathered there, including Tor Hatan and Sil Vagis. [Go to](#)
6. She told Sil Vagis that tonight you asked to marry her, and she refused you." [Go to](#)
7. "Sil Vagis was with her. [Go to](#)
8. I turned to Sil Vagis and asked, "You saw her taken away, and yet you are here without injury and alive?" [Go to](#)

Original English Version

1. Sanoma Tora herself was slightly more cordial than upon the occasion of our first meeting, though she noticeably paid more attention to Sil Vagis than she did to me. [Go to](#)
2. Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his father. [Go to](#)
3. But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling bordering upon elation, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would permit me to pay my respects to her. [Go to](#)
4. It was then that a slave announced Sil Vagis, and I took my leave. [Go to](#)
5. As it stands but little more than two haads from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now brilliantly lighted, I saw a number of people congregated there, among whom were Tor Hatan and Sil Vagis. [Go to](#)
6. She told Sil Vagis that this very night you had demanded her hand in marriage and that she had refused you." [Go to](#)
7. "Sil Vagis was with her. [Go to](#)
8. "You saw her abducted," I asked, turning to Sil Vagis, "and you are here unwounded and alive?" [Go to](#)

Tan Hadron of Hastor (series character)

Forma em português: Tan Hadron de Hastor

English forms in this book: Hadron, Hadron of Hastor, Tan Hadron of Hastor

Formas em português neste livro: Tan Hadron de Hastor, Hadron

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Fighting Man of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tavia / Tavia: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Hadron of Hastor is the shortened territorial form used for Tan Hadron. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Tan Hadron of Hastor through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Tan Hadron é o oficial de Hastor e narrador combatente que atravessa Barsoom ao lado de Tavia. Na série Mars, o papel do personagem é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Tan Hadron de Hastor por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as he told it to Ulysses Paxton: [Go to](#)
2. I am Tan Hadron of Hastor. [Go to](#)
3. "We must see more of you here, Hadron of Hastor," he said. [Go to](#)
4. That young man was I, Hadron of Hastor, and the maiden with me was Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan. [Go to](#)
5. "You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a long silence. [Go to](#)
6. "Because even if I returned your love, I am not for you, Hadron of Hastor," she replied coldly. [Go to](#)
7. "Hadron!" he shouted. [Go to](#)
8. "That man works for Hadron of Hastor," shouted Sil Vagis. [Go to](#)

Original English Version

1. This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as narrated by him to Ulysses Paxton: [Go to](#)
2. I am Tan Hadron of Hastor, my father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. [Go to](#)
3. "We must see more of you here, Hadron of Hastor," he had said. [Go to](#)
4. The youth was I, Hadron of Hastor, and with me was Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan. [Go to](#)
5. "You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a particularly long silence, during which I had been endeavoring to formulate my proposal in some convincing and graceful phrases. [Go to](#)
6. "Because even if I returned your love, I am not for you, Hadron of Hastor," she replied coldly. [Go to](#)
7. "Hadron!" he shouted, "are you here?" [Go to](#)
8. "The fellow is in the employ of Hadron of Hastor," shouted Sil Vagis. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Tan Hadron's idealized pursuit of Sanoma gives way to recognition that Tavia is his steadfast partner and true love.

A busca idealizada de Tan Hadron por Sanoma dá lugar ao reconhecimento de que Tavia é sua companheira constante e seu verdadeiro amor.

Tara of Helium (series character)

Forma em português: Tara de Hélio

English forms in this book: Jeddara of Manator, Princess Tara of Helium, Tara, Tara of Helium

Formas em português neste livro: Tara de Hélio, Tara

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- O-Tar / O-Tar: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tara is John Carter and Dejah Thoris's daughter, Princess of Helium, and the central heroine of the adventure with Gahan and Ghek. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Tara of Helium through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group.

Sinopse da personagem: Tara é filha de John Carter e Dejah Thoris, princesa de Helium e protagonista da aventura com Gahan e Ghek. Na série Mars, o papel do personagem é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Tara de Hélio por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar,

objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will not say she was more beautiful than Dejah Thoris, Tara of Helium, and Thuvia of Ptarth, for my love may affect my judgment. [Go to](#)
2. I was always welcome there because my mother was related to Gahan of Gathol, who had married Tara of Helium. [Go to](#)
3. She had sent for me several times, and although she always suggested that we go to the palace of Tara of Helium, I had still hoped that this was not her only reason for wanting to see me. [Go to](#)

Original English Version

1. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Go to](#)
2. I was always welcome because of the blood relationship which existed between my mother and Gahan of Gathol, who had married Tara of Helium. [Go to](#)
3. Upon several occasions she had sent for me, and, although in each instance she had suggested going to the palace of Tara of Helium, I had been vain enough to hope that this was not her sole reason for wishing to be with me. [Go to](#)

Tardos Mors (series character)

Forma em português: Tardos Mors

English forms in this book: Jeddak of Helium, Mors, Jeddak of Helium, Tardos Mors, Tardos Mors, Jeddak of Helium

Formas em português neste livro: Tardos Mors

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather

Papel: o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- Dejah Thoris / Dejah Thoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

- Mors Kajak / Mors Kajak: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tardos Mors is the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather. Within the Mars series, the character's role is the Jeddak of Helium, Mors Kajak's father, and Dejah Thoris's grandfather. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Tardos Mors through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Tardos Mors é o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris. Na série Mars, o papel do personagem é o jeddak de Helium, pai de Mors Kajak e avô de Dejah Thoris. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Tardos Mors por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To help my dream, I came to the capital of Helium and joined the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, so I could be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)

Original English Version

1. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of Helium and took service in the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, that I might be nearer the great John Carter, Warlord of Mars. [Go to](#)

Tars Tarkas (series character)

Forma em português: Tars Tarkas

English forms in this book: Tarkas, Tarkas', Tarkas, Jeddak of Thark, Tars Tarkas, Tars Tarkas', Tars Tarkas, Jeddak of Thark

Formas em português neste livro: Tars Tarkas, Tarkas

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Green Martian / Green martian

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Princess of Mars; A Fighting Man of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Princess of Mars

Role: the great green warrior, Sola's father, John Carter's friend, and future Jeddak of Thark

Papel: o grande guerreiro verde, pai de Sola, amigo de John Carter e futuro jeddak dos Tharks

Traits: loyal, capable, influential

Traços: leal, capaz, influente

Relationships / Relações:

- John Carter / John Carter: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Sola / Sola: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tars Tarkas is the great green warrior, Sola's father, John Carter's friend, and future Jeddak of Thark. Within the Mars series, the character's role is the great green warrior, Sola's father, John Carter's friend, and future Jeddak of Thark. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Tars Tarkas through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Tars Tarkas é o grande guerreiro verde, pai de Sola, amigo de John Carter e futuro jeddak dos Tharks. Na série Mars, o papel do personagem é o grande guerreiro verde, pai de Sola, amigo de John Carter e futuro jeddak dos Tharks. A caracterização destaca leal, capaz, influente. A narrativa distingue Tars Tarkas por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew how clever and dangerous they were. [Go to](#)

Original English Version

1. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew something of their cunning and resourcefulness as well as of their ferocity. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

After years of concealing grief and affection under Thark law, Tars Tarkas acknowledges Sola, defeats Tal Hajus, and becomes Jeddak of Thark.

Depois de esconder por anos o luto e o afeto sob as leis tharks, Tars Tarkas reconhece Sola, derrota Tal Hajus e se torna jeddak de Thark.

Thuvia of Ptarth (series character)

Forma em português: Thuvia de Ptarth

English forms in this book: of Ptarth, Princess of Ptarth, Thuvia, Thuvia of Ptarth

Formas em português neste livro: Thuvia de Ptarth, Thuvia

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Fighting Man of Mars; The Chessmen of Mars; The Gods of Mars; The Warlord of Mars; Thuvia, Maid of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars

Papel: uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Thuvan Dihn / Thuvan Dihn: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Carthoris / Carthoris: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Thuvia is the given-name form of the Princess of Ptarth and central series character. Within the Mars series, the character's role is an individually identified participant in the events of A Fighting Man of Mars. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Thuvia of Ptarth through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Thuvia é a princesa de Ptarth, filha de Thuvan Dihn e companheira de Carthoris em uma aventura própria. Na série Mars, o papel do personagem é uma figura individual que participa diretamente dos acontecimentos de A Fighting Man of Mars. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. A narrativa distingue Thuvia de Ptarth por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra

cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will not say she was more beautiful than Dejah Thoris, Tara of Helium, and Thuvia of Ptarth, for my love may affect my judgment. [Go to](#)

Original English Version

1. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. [Go to](#)

Tor Hatan (series character)

Forma em português: Tor Hatan

English forms in this book: Hatan, Tor Hatan

Formas em português neste livro: Tor Hatan, Hatan

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: A Fighting Man of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: the named wealthy noble, officer, and father of Sanoma Tora

Papel: um rico nobre e oficial de Helium, pai de Sanoma Tora e superior de Tan Hadron

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Sanoma Tora / Sanoma Tora: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tor Hatan is the named wealthy noble, officer, and father of Sanoma Tora. Within the Mars series, the character's role is the named wealthy noble, officer, and father of Sanoma Tora. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Tor Hatan through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Tor Hatan é um rico nobre e oficial de Helium, pai de Sanoma Tora e superior de Tan Hadron. Na série Mars, o papel do personagem é um rico nobre e oficial de Helium, pai de Sanoma Tora e superior de Tan Hadron. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. A narrativa distingue Tor Hatan por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)
2. Tor Hatan is only a lower noble, but he is very rich from the loot of many cities, wisely invested in farm land and mines. [Go to](#)

3. In the capital of Helium, wealth matters more than it does in Hastor, so Tor Hatan is a powerful man whose influence reaches even the Jeddak's throne. [Go to](#)
4. Then, at this time, an officer of the 91st, the Dwar of the Utan to which I was attached, felt sorry for me and got me invited to a feast in the palace of Tor Hatan. [Go to](#)
5. I knew he was lying when he said he had been watching me, because Tor Hatan was known to be careless in his duties as a commanding officer. [Go to](#)
6. As far as I could tell, he commands no troops and only serves on Tor Hatan's staff, mostly because his father is very rich. [Go to](#)
7. Still, I left Tor Hatan's palace that night feeling almost happy, because Sanoma Tora had allowed me to see her again at her father's home whenever my duties gave me time to pay my respects to her. [Go to](#)
8. When I said how warmly Tor Hatan had received me, he laughed. [Go to](#)

Original English Version

1. It was thus that I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak. [Go to](#)
2. Tor Hatan is only of the lower nobility, but he is fabulously rich from the loot of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of Helium riches count for more than they do in Hastor, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the Jeddak. [Go to](#)
3. I even had the madness to consider abducting her, and I believe that I should eventually have gone this far had there been no other way in which I could see her, but about this time a fellow officer of the 91st, in fact the Dwar of the Utan to which I was attached, took pity on me and obtained for me an invitation to a feast in the palace of Tor Hatan. [Go to](#)
4. Now I knew he was lying when he said that he had been watching me, for Tor Hatan was notoriously lax in his duties as a commanding officer, all of which were performed by the senior Teedwar of the Umak. [Go to](#)
5. Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his father. [Go to](#)
6. But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling bordering upon elation, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would permit me to pay my respects to her. [Go to](#)
7. Returning to my quarters I was accompanied by my friend, the Dwar, and when I commented on the warmth of Tor Hatan's reception of me he laughed. [Go to](#)

8. "Tor Hatan, as you know," he said, "is very rich and powerful, and yet it is seldom, as you may have noticed, that he is invited to any one of the four places of Helium in which ambitious men most crave to be seen." [Go to](#)

Tul Axtar (series character)

Forma em português: Tul Axtar

English forms in this book: Axtar, Axtar, Jeddak of Jahar, Jeddak of Jahar, Tul Axtar, Tul Axtar, Jeddak of Jahar

Formas em português neste livro: Tul Axtar, Axtar

Series / Série: Mars

Kind / Tipo: Red Martian Human / Red martian human

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: A Fighting Man of Mars

First appearance / Primeira aparição: A Fighting Man of Mars

Role: the named Jeddak of Jahar who abducts and enslaves others

Papel: o jeddak de Jahar que sequestra mulheres, escraviza populações e alimenta um exército desproporcional

Traits: ambitious, ruthless, controlling

Traços: ambicioso, implacável, controlador

Character synopsis: Tul Axtar is the named Jeddak of Jahar who abducts and enslaves others. Within the Mars series, the character's role is the named Jeddak of Jahar who abducts and enslaves others. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Tul Axtar through individual speech, named actions, and relationships rather than treating the name as a place, object, or group. This context helps readers recognize the same individual when an established title, shortened name, or disguise returns in another scene.

Sinopse da personagem: Tul Axtar é o jeddak de Jahar que sequestra mulheres, escraviza populações e alimenta um exército desproporcional. Na série Mars, o papel do personagem é o jeddak de Jahar que sequestra mulheres, escraviza populações e alimenta um exército desproporcional. A caracterização destaca ambicioso, implacável, controlador. A narrativa distingue Tul Axtar por falas, ações nomeadas e relações individuais, sem tratar o nome como lugar, objeto ou grupo. Esse contexto ajuda o leitor a reconhecer a mesma pessoa quando um título, nome abreviado ou disfarce comprovado reaparece em outra cena.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Within a year, an envoy from Jeddak Tul Axtar of Jahar came to my father. [Go to](#)
2. "I hope the Jeddak of Jahar is not as greasy as his envoy," I said, a little sourly, I am afraid. [Go to](#)

3. Then I remembered her mention of the jeddak, Tul Axtar of Jahar. [Go to](#)
4. I clearly remembered the messenger from Tul Axtar who had come to the court of Helium some time before. [Go to](#)
5. Tell him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar, and that I believe they are the messengers of Tul Axtar, Jeddak of Jahar." Then I said no more. [Go to](#)
6. I now believed that Sanoma Tora was being taken there, not to become the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, since jeddaks do not force jeddaras on Barsoom. [Go to](#)
7. I believed Tul Axtar's messenger had told him about the beauty and charm of Tor Hatan's daughter, but also that she was not noble enough to become his jeddara. [Go to](#)

Original English Version

1. Within the year an emissary of the Jeddak Tul Axtar of Jahar waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be Jeddara of Jahar to become the wife of a poor Padwar." [Go to](#)
2. "I hope that the Jeddak of Jahar is not as greasy as his emissary," I remarked rather peevishly, I am afraid. [Go to](#)
3. It was while thus engaged that I recalled her reference to the jeddak, Tul Axtar of Jahar nor was there within the scope of my recollection any other incident that might point a clue. [Go to](#)
4. I distinctly recalled the emissary of Tul Axtar who had visited the court of Helium not long since. [Go to](#)
5. "Send a messenger at once to the Warlord informing him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar and that it is my belief that they are the emissaries of Tul Axtar, Jeddak of Jahar," and without more words I turned and left the palace, going directly to my flier. [Go to](#)
6. As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom. [Go to](#)
7. I believed that Tul Axtar's emissary had reported to his master the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his jeddara, and so he had adopted the only expedient by which he might possess her. [Go to](#)